叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 疯狂星球(the Mad Planet) 000001

2. 疯狂星球(the Mad Planet) 000002

3. 疯狂星球(the Mad Planet) 000003

4. 疯狂星球(the Mad Planet) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疯狂星球(The Mad Planet)
第1/4页

[ðə; ði][mæd] ['plænɪt]
THE MAD PLANET
这 疯狂的 行星

疯狂星球

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
by Murray Leinster
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ðə; ði] ['ɑːrgəsi]
The Argosy
这 阿尔戈西

阿尔戈西号

[dʒuːn] - , -
June 12 , 1920
六月 - , -

1920年6月12日

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [pər'hæps] ['twenti] ['jɪrz] ,
In All His lifetime of perhaps twenty years ,
在 全部 他的 寿命 的 也许 二十 年 ,

在他或许只有二十年的生命里，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [bɜːrl] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]
it had never occurred to Burl to wonder what his grandfather had
它 有 绝不 发生 到 节 到 想知道 什么 他的 祖父 有

[θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
thought about his surroundings .
想法 关于 他的 周围环境 .

伯尔从未想过他的祖父会如何看待他周围的环境。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n]
The grandfather had come to an untimely end in a rather unpleasant fashion
这 祖父 有 来 到 一个 不合时宜 结尾 在 一个 相当 令人不快的 时尚

[wɪtʃ] [bɜːrl] [rɪ'membər] ['veɪgli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skriːmz] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
which Burl remembered vaguely as a succession of screams coming more and
哪个 节 记得 依稀 作为 一个 演替 的 尖叫 未来 更多的 和

[mɔːr] ['feɪntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [spiːd]
more faintly to his ears while he was being carried away at the top speed
更多的 淡淡的 到 他的 耳朵 尽管 他 曾是 存在 携带 离开 在 这 顶部 速度

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] .
of which his mother was capable .
的 哪个 他的 母亲 曾是 有能力的 .

祖父以一种相当不愉快的方式过早地去世了，伯尔隐约记得，他听到一连串的尖叫声越来越微弱，而他的母亲则以她所能达到的最快速度把他带走了。

[bɜːrl] [hæd; həd] ['rerli] [ɔːr] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [sɪns] .
Burl had rarely or never thought of the old gentleman since .
节 有 很少 或者 绝不 想法 的 这 老的 绅士 自从 .

从那以后，伯尔很少或从未想起过那位老先生。

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['wʌndɝd] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑːðər]

Surely	he	had	never	wondered	in	the	abstract	of	what	his	great	grandfather
一定	他	有	绝不	想知道	在	这	抽象的	的	什么	他的	伟大的	祖父

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他肯定从未抽象地思考过他的曾祖父的想法。

[ænd; ənd][moʊst] ['ʃʊrli] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	most	surely	of	all	,
和	最多	一定	的	全部	,

最重要的是，

[ðer; ðər]['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]

there	never	entered	his	head	such	a	purely	hypothetical	question	as	the	one	of
那里	绝不	进入	他的	头	这样的	一个	纯粹	假想	问题	作为	这	一	的

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['meni] - [taɪmz] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] — [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - — [wʊd] [hæv; həv]

what	his	many	-	times	-	great	-	grandfather	—	say	of	the	year	1920	—	would	have
什么	他的	许多	-	时代	-	伟大的	-	祖父	—	说	的	这	年	-	—	会	有

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [bɜːrl] [faʊnd] [hɪm'self] .

thought	of	the	scene	in	which	Burl	found	himself	.
想法	的	这	场景	在	哪个	节	成立	他自己	.

他从未想过这样一个纯粹的假设性问题：他的曾曾祖父——比如说 1920 年的祖父——会如何看待伯尔所处的场景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['fʌŋgəs] [groʊθ] ,

He	was	treading	cautiously	over	a	brownish	carpet	of	fungus	growth	,
他	曾是	踩踏	谨慎地	超过	一个	棕褐色	地毯	的	菌	生长	,

他小心翼翼地踩在一层褐色的真菌地毯上。

['kriːpɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði][dʒə'nerɪk]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['wɔːtər]

creeping	furtively	toward	the	stream	which	he	knew	by	the	generic	title	of	"	water
爬行	偷偷摸摸	朝向	这	溪流	哪个	他	知道	经过	这	通用的	标题	的	"	水

.

:
.

他偷偷摸摸地向着那条他只知道叫做“水”的小溪走去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wɔːtər][hiː; hi] [nuː] .

"	It	was	the	only	water	he	knew	.
"	它	曾是	这	仅有的	水	他	知道	.

这是他唯一知道的水源。

['taʊərɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [θriː] [mæn] - [haɪts] [haɪ] , [greɪt] ['toʊdstuːl] [hɪd][ðə; ði]

Towering	far	above	his	head	,	three	man	-	heights	high	,	great	toadstools	hid	the
参天	远的	多于	他的	头	,	三	男人	-	高度	高的	,	伟大的	毒菌	隐藏	这

['greɪɪʃ] [skaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

grayish	sky	from	his	sight	.
灰蒙蒙的	天空	从	他的	视线	.

高耸入云的巨大蘑菇，足有三人高，遮蔽了灰蒙蒙的天空，让他看不见了。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [θɪk] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊdstuːl] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌðər] ['fʌŋgiː] ,

Clinging	to	the	foot	-	thick	stalks	of	the	toadstools	were	still	other	fungi	,
依恋	到	这	脚	-	厚的	茎	的	这	毒菌	是	仍然	其他	真菌	,

在这些厚达一英尺的毒菌茎秆上，还附着着其他一些真菌。

['pɛrəˌsaɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [groʊθ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['pɛrəˌsaɪts] [ðəm'selvz] .

parasites	upon	the	growth	that	had	once	been	parasites	themselves	.
寄生虫	之上	这	生长	那	有	一次	到过	寄生虫	他们自己	.

寄生在曾经是寄生虫的生长物上的寄生虫。

[bɜːrl] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gɑːrmənt] ['twɪstɪd] [ə'baʊt]

Burl	**himself**	**was**	**a**	**slender**	**young**	**man**	**wearing**	**a**	**single**	**garment**	**twisted**	**about**
节	他自己	曾是	一个	苗条	年轻的	男人	穿着	一个	单身的	服装	扭曲	关于

[hɪz; ɪz] [weɪst] ,

his	**waist**	**,**
他的	腰部	,

伯尔本人是一位身材瘦削的年轻人，只穿了一件缠绕在腰间的单层衣服。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] - ['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mɔːθ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb]

made	**from**	**the**	**wing**	**-**	**fabric**	**of**	**a**	**great**	**moth**	**the**	**members**	**of**	**his**	**tribe**
制成	从	这	翼	-	织物	的	一个	伟大的	蛾	这	成员	的	他的	部落

[hæd; həd] [sleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'kuːn] .

had	**slain**	**as**	**it**	**emerged**	**from**	**its**	**cocoon**	**.**
有	被杀	作为	它	出现	从	它是	茧	.

用他部落成员在巨蛾破茧而出时将其杀死的翅膀纤维制成。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [fer] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sʌnbɜːrn] .

His	**skin**	**was**	**fair**	**,**	**without**	**a**	**trace**	**of**	**sunburn**	**.**
他的	皮肤	曾是	公平的	,	没有	一个	痕迹	的	晒斑	.

他的皮肤白皙，没有一丝晒伤的痕迹。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] ,

In	**all**	**his**	**lifetime**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**sun**	**,**
在	全部	他的	寿命	他	有	绝不	已见	这	太阳	,

他一生中从未见过太阳。

[ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['rerli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [seɪv] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt]['fʌŋgiː] [wɪtʃ] ,

though	**the**	**sky**	**was**	**rarely**	**hidden**	**from**	**view**	**save**	**by**	**the**	**giant**	**fungi**	**which**	**,**
尽管	这	天空	曾是	很少	隐	从	看法	节省	经过	这	巨大的	真菌	哪个	,

虽然天空很少被遮挡，除了那些巨大的真菌之外，

[wɪð; wɪθ]['mɑːnstər] ['kæbidʒz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] .

with	**monster**	**cabbages**	**,**	**were**	**the**	**only**	**growing**	**things**	**he**	**knew**	**.**
和	怪物	卷心菜	,	是	这	仅有的	生长	事物	他	知道	.

他唯一知道的能生长的东西就是巨型卷心菜。

[klaʊdz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spred] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,

Clouds	**usually**	**spread**	**overhead**	**,**	**and**	**when**	**they**	**did**	**not**	**,**
云	通常	传播	开销	,	和	什么时候	他们	做过	不是	,

云层通常会在头顶扩散开来，而当云层没有扩散时，

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] [heɪz] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'defɪnətli] [braitə] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

the	**perpetual**	**haze**	**made**	**the**	**sun**	**but**	**an**	**indefinitely**	**brighter**	**part**	**of**	**the**	**sky**	**,**
这	永久	阴霾	制成	这	太阳	但	一个	无限期	更亮	部分	的	这	天空	,

持续不断的薄雾使太阳只是天空中一块无限明亮的区域。

['nevər] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] [edʒd] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] .

never	**a**	**sharply**	**edged**	**ball**	**of**	**fire**	**.**
绝不	一个	尖锐地	边缘	球	的	火	.

绝非棱角分明的火球。

[fæn'tæstɪk] [mɔːsɪz] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['fʌŋgəs] [groʊθ] , [kə'lɑːs(ə)l][moʊldz][ænd; ənd] [jiːsts] ,

Fantastic	**mosses**	**,**	**misshapen**	**fungus**	**growths**	**,**	**colossal**	**molds**	**and**	**yeasts**	**,**
极好的	苔藓	,	畸形	菌	增长	,	庞大	模具	和	酵母	,

奇特的苔藓、畸形的真菌、巨大的霉菌和酵母，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] .

were	**the**	**essential**	**parts**	**of**	**the**	**landscape**	**through**	**which**	**he**	**moved**	**.**
是	这	基本的	部分	的	这	景观	通过	哪个	他	已搬	.

是他所穿行的风景中不可或缺的组成部分。

[wʌns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['toʊdstuːl] , [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

Once	as	he	had	dodged	through	the	forest	of	huge	toadstools	,	his	shoulder
一次	作为	他	有	躲避	通过	这	森林	的	巨大的	毒菌	,	他的	肩膀

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌlərd] [stɔːk] ,

touched	a	cream	-	colored	stalk	,
感动	一个	奶油	-	有色	茎	,

当他穿过一片巨大的毒菌森林时，他的肩膀碰到了一根乳白色的菌柄。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fʌŋgəs] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃɑːk] .

giving	the	whole	fungus	a	tiny	shock	.
给予	这	所有的	菌	一个	微小的	震惊	.

给整个真菌施加一点轻微的刺激。

['ɪnstəntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌm'brelə] - [laɪk] [mæs] [ʌv; əv] [pʌlp] [ˌoʊvər'hed] ,

Instantly	,	from	the	umbrella	-	like	mass	of	pulp	overhead	,
即刻	,	从	这	伞	-	喜欢	大量的	的	纸浆	开销	,

瞬间，从头顶上方伞状的纸浆团块中，

[ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][ɪm'pælpəb(ə)l] ['paʊdər] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [snoʊ] .

a	fine	and	impalpable	powder	fell	upon	him	like	snow	.
一个	美好的	和	无形的	粉末	跌倒	之上	他	喜欢	雪	.

一层细腻无形的粉末像雪一样落在他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['toʊdstuːl] [sent] [aʊt] [ðer; ðər] [spɔːz] , [ɔːr] [siːdz] ,

It	was	the	season	when	the	toadstools	sent	out	their	spores	,	or	seeds	,
它	曾是	这	季节	什么时候	这	毒菌	发送	出去	他们的	孢子	,	或者	种子	,

那是毒菌散播孢子或种子的季节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .

and	they	had	been	dropped	upon	him	at	the	first	sign	of	disturbance	.
和	他们	有	到过	掉落	之上	他	在	这	第一的	符号	的	干扰	.

一有骚动迹象，他们就立刻将他们扔到他身上。

['fɜːrtɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

Furtive	as	he	was	,	he	paused	to	brush	them	from	his	head	and
鬼鬼祟祟	作为	他	曾是	,	他	暂停	到	刷子	他们	从	他的	头	和

[her] .

hair	.
头发	.

尽管他行事鬼祟，但他还是停下来，把它们从头上和头发上拂去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dedli] ['pɔɪzn] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wel] .

They	were	deadly	poison	,	as	he	knew	well	.
他们	是	致命	毒	,	作为	他	知道	出色地	.

他很清楚，那是剧毒的东西。

[bɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

Burl	would	have	been	a	curious	sight	to	a	man	of	the	twentieth	century	.
节	会	有	到过	一个	好奇的	视线	到	一个	男人	的	这	第二十	世纪	.

对于二十世纪的人来说，伯尔的身影会显得十分奇特。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [pɪŋk] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

His	skin	was	pink	,	like	that	of	a	child	,
他的	皮肤	曾是	粉色的	,	喜欢	那	的	一个	孩子	,

他的皮肤是粉红色的，像孩子一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	there	was	but	little	hair	upon	his	body	.
和	那里	曾是	但	小的	头发	之上	他的	身体	.

他身上几乎没有毛发。

['i:v(ə)n] [ðæt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['daʊni] .

Even	that	on	top	of	his	head	was	soft	and	downy	.
甚至	那	在	顶部	的	他的	头	曾是	柔软的	和	绒毛状	.

就连他头顶的头发都柔软蓬松。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] - [hæd; həd] [bɪn] ,

His	chest	was	larger	than	his	forefathers	'	had	been	,
他的	胸部	曾是	更大的	比	他的	祖先	-	有	到过	,

他的胸膛比他的祖先都要宽阔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [si:md] ['ɔ:lmoʊst]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mu:vmənt] , [tu:; tə] [kætʃ]

and	his	ears	seemed	almost	capable	of	independent	movement	,	to	catch
和	他的	耳朵	似乎	几乎	有能力的	的	独立的	移动	,	到	抓住

['θretnɪŋ] [saʊndz] [frʌm; frəm] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

threatening	sounds	from	any	direction	.
威胁	声音	从	任何	方向	.

他的耳朵似乎能够独立活动，捕捉来自任何方向的威胁声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [blu:] , [pə'zest] ['pju:p(ə)lz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][daɪ'leɪt][tu:; tə] [ɪk'stri:m] [saɪz] ,

His	eyes	,	large	and	blue	,	possessed	pupils	which	could	dilate	to	extreme	size	,
他的	眼睛	,	大的	和	蓝色的	,	拥有	学生	哪个	可以	扩张	到	极端	尺寸	,

他那双又大又蓝的眼睛，瞳孔可以放大到极致。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] ['dɑ:rknəs] .

allowing	him	to	see	in	almost	complete	darkness	.
允许	他	到	看	在	几乎	完全的	黑暗	.

使他能够在几乎完全黑暗的环境中视物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] - [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs]

He	was	the	result	of	the	thirty	thousand	years	'	attempt	of	the	human	race
他	曾是	这	结果	的	这	三十	千	年	-	试图	的	这	人类	种族

[tu:; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

to	adapt	itself	to	the	change	that	had	begun	in	the	latter	half	of	the
到	适应	本身	到	这	改变	那	有	开始	在	这	后者	一半	的	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] .

twentieth	century	.
第二十	世纪	.

他是人类三万年来为适应二十世纪下半叶开始的变化而进行的努力的成果。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [haɪ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sɪ'kjʊr] .

At	about	that	time	,	civilization	had	been	high	,	and	apparently	secure	.
在	关于	那	时间	,	文明	有	到过	高的	,	和	显然	安全的	.

大约在那个时期，文明已经高度发达，而且表面上看起来也很安全。

[mæn'kaɪnd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] [ɪt'self] ,

Mankind	had	reached	a	permanent	agreement	among	itself	,
人类	有	达到	一个	永恒的	协议	之中	本身	,

人类之间达成了一项永久性协议，

[ænd; ənd][ɔ:l] [men] [hæd; həd]['i:kwəl] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['li:ʒər] .

and	all	men	had	equal	opportunities	to	education	and	leisure	.
和	全部	男人	有	平等的	机会	到	教育	和	闲暇	.

所有男性都享有平等的教育和休闲机会。

[mə'ʃi:nəri] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Machinery	did	most	of	the	labor	of	the	world	,
机械	做过	最多	的	这	劳动	的	这	世界	,

机器承担了世界上大部分的劳动。

[ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wər]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['su:pərvaɪz] [ɪts] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

and	men	were	only	required	to	supervise	its	operation	.
和	男人	是	仅有的	必需的	到	监督	它是	手术	.

男性只需负责监督其运作即可。

[ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [wel] - [fed] , [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ,

All	men	were	well	-	fed	,	all	men	were	well	-	educated	,
全部	男人	是	出色地	-	美联储	,	全部	男人	是	出色地	-	受过教育	,

所有人都吃得很好，所有人都受过良好的教育。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv]

and	it	seemed	that	until	the	end	of	time	the	earth	would	be	the	abode	of
和	它	似乎	那	直到	这	结尾	的	时间	这	地球	会	是	这	住所	的

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

a	community	of	comfortable	human	beings	,
一个	社区	的	舒服的	人类	生物	,

似乎直到世界末日，地球都将是生活舒适的人类社区的家园。

[pər'sʊ] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] , [ðer; ðər] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [trʊθs] .

pursuing	their	studies	and	diversions	,	their	illusions	and	their	truths	.
追求	他们的	研究	和	转移	,	他们的	幻觉	和	他们的	真相	.

他们追求学业和消遣，他们的幻想和真相。

[piːs] , ['kwaɪətnəs] , ['praɪvəsi] , ['friːdəm] [wɜːr; wər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

Peace	,	quietness	,	privacy	,	freedom	were	universal	.
和平	,	寂静	,	隐私	,	自由	是	普遍的	.

和平、宁静、隐私、自由是普遍存在的。

[ðen] , [dʒʌst] [wen] [men] [wɜːr; wər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [hæd; həd]

Then	,	just	when	men	were	congratulating	themselves	that	the	Golden	Age	had
然后	,	只是	什么时候	男人	是	祝贺	他们自己	那	这	金的	年龄	有

[kʌm] [ə'gen] ,

come	again	,
来	再次	,

正当人们为黄金时代的再次到来而沾沾自喜时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

it	was	observed	that	the	planet	seemed	ill	at	ease	.
它	曾是	观察到	那	这	行星	似乎	患病的	在	舒适	.

人们观察到，这颗星球似乎不太平静。

['fɪʃərz] ['oʊpənd] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [krʌst] ,

Fissures	opened	slowly	in	the	crust	,
裂缝	打开	缓慢地	在	这	地壳	,

地壳裂缝缓慢张开，

[ænd; ənd] [kɑːr'bɑːnɪk] ['æsɪd] [gæs] — [ðə; ði] ['kɑːrbən] [daɪ'ɑːksaɪd] [ʌv; əv] ['kemɪsts] — [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt]

and	carbonic	acid	gas	—	the	carbon	dioxide	of	chemists	—	began	to	pour	out
和	碳酸	酸	气体	—	这	碳	二氧化硫	的	化学家	—	开始	到	倒	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

into	the	atmosphere	.
进入	这	气氛	.

于是，碳酸气体——化学家所说的二氧化碳——开始大量释放到大气中。

[ðæt] [gæs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

That	gas	had	long	been	known	to	be	present	in	the	air	,
那	气体	有	长的	到过	已知	到	是	展示	在	这	空气	,

人们早就知道空气中存在这种气体。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tuː; tə] [plænt] [laɪf] .

and	was	considered	necessary	to	plant	life	.
和	曾是	经过考虑的	必要的	到	植物	生活	.

并且被认为是植物生命所必需的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tʊk] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪts]['kɑːrbən]['ɪntuː]
Most of the plants of the world took the gas and absorbed its carbon into
最多 的 这 植物 的 这 世界 采取 这 气体 和 吸收 它是 碳 进入
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

世界上大多数植物吸收了这种气体，并将其中的碳储存到自身中。

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][fɔːr; fər][juːz] [ə'gen] .
releasing the oxygen for use again .
发布 这 氧 为了 使用 再次 .

释放氧气以供再次利用。

['saɪəntɪsts] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [ɪn'kriːst] [fər'tɪləti] [wʌz; wəz]
Scientists had calculated that a great deal of the earth's increased fertility was
科学家 有 计算 那 一个 伟大的 交易 的 这 地球的 增加 生育力 曾是
[duː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]
due to the larger quantities of carbon dioxide released by the activities of
到期的 到 这 更大的 数量 的 碳 二氧化硫 发布 经过 这 活动 的
[mæn][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊl][ænd; ənd] [pə'troʊliəm] .
man in burning his coal and petroleum .
男人 在 燃烧 他的 煤炭 和 石油 .

科学家们计算得出，地球肥力的大幅提升很大程度上是由于人类燃烧煤炭和石油活动释放出大量二氧化碳所致。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [vjuːz] ,
Because of those views ,
因为 的 那些 浏览 ,

正是由于这些观点，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [noʊ] [greɪt] [ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm]
for some years no great alarm was caused by the continuous exhalation from
为了 一些 年 不 伟大的 警报 曾是 导致 经过 这 连续的 呼气 从
[ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪn'tɪriər] .
the world's interior .
这 世界的 内部的 .

多年来，地球内部持续不断的气体排放并没有引起太大的恐慌。

['kɑːnstəntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn'kriːst] .
Constantly , however , the volume increased .
不断地 , 然而 , 这 体积 增加 .

然而，音量却不断增加。

[nuː] ['fɪʃərz] ['kɑːnstəntli] ['oʊpənd] , [iːtʃ] [wʌn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] ,
New fissures constantly opened , each one adding a new source of carbon dioxide ,
新的 裂缝 不断地 打开 , 每个 一 添加 一个 新的 来源 的 碳 二氧化硫 ,

新的裂缝不断出现，每个裂缝都会增加新的二氧化碳来源。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['leɪdn] ['ætməsfɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] —
and each one pouring into the already laden atmosphere more of the gas —
和 每个 一 浇注 进入 这 已经 满载 气氛 更多的 的 这 气体 —
[bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] ,
beneficent in small quantities ,
仁慈的 在 小的 数量 ,

每一艘船都向已经充满气体的大气中倾泻更多的气体——少量有益，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] ['lɜːrnɪd] , ['dedli] [ɪn][lɑːrdʒ][wʌnz] .
but as the world learned , deadly in large ones .
但 作为 这 世界 学习 , 致命 在 大的 一个 .

但正如世人所知，大型的火灾是致命的。

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] , ['veɪpər] - [laɪk] [gæs] [ɪn'kri:st] .

The	percentage	of	the	heavy	,	vapor	-	like	gas	increased	.
这	百分比	的	这	重的	,	汽	-	喜欢	气体	增加	.

重质、类似蒸汽的气体比例增加。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['hevɪərðən'er] [θru:] [ɪts] [əd'mɪkstʃər] .

The	whole	body	of	the	air	became	heavier	through	its	admixture	.
这	所有的	身体	的	这	空气	成为	较重	通过	它是	混合物	.

由于混合作用，空气整体变得更重了。

[ˌaɪ 'ti:] [əb'zɔ:rbd] [mɔ:r] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['hju:mɪd] .

It	absorbed	more	moisture	and	became	more	humid	.
它	吸收	更多的	水分	和	成为	更多的	湿	.

它吸收了更多水分，变得更加潮湿。

['reɪnfɔ:l] [ɪn'kri:st] .

Rainfall	increased	.
雨量	增加	.

降雨量增加。

[k'laɪməts] [gru:] ['wɔ:rmər] .

Climates	grew	warmer	.
气候	生长	更温暖	.

气候变暖。

[ˌvedʒə'teɪʃn] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [lʌg'ʒʊriənt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [er] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [les] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

Vegetation	became	more	luxuriant	—	but	the	air	gradually	became	less	exhilarating	.
植被	成为	更多的	茂盛的	—	但	这	空气	逐步地	成为	较少的	令人振奋	.

植被变得更加茂盛，但空气却逐渐变得不再令人神清气爽。

[su:n] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] .

Soon	the	health	of	mankind	began	to	be	affected	.
很快	这	健康	的	人类	开始	到	是	做作的	.

不久，人类的健康开始受到影响。

[ə'kʌstəmd] [θru:] [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz][tu:; tə] [bri:ð] [er] [rɪtʃ] [ɪn]['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd] [pʊr] [ɪn]['kɑ:rbən] [daɪ'ɑ:ksaɪd] , [men] ['sʌfərd] .

Accustomed	through	long	ages	to	breathe	air	rich	in	oxygen	and	poor	in	carbon	dioxide	,	men	suffered	.
习惯	通过	长的	年龄	到	呼吸	空气	富有的	在	氧	和	贫穷的	在	碳	二氧化硫	,	男人	遭受	.

人类长期以来习惯于呼吸富氧低二氧化碳的空气，因此饱受其害。

['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n] [haɪ] [plæ'toʊz] [ɔ:r][ɑ:n] [tɔ:l] ['maʊntənˌtɑ:ps] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] .

Only	those	who	lived	on	high	plateaus	or	on	tall	mountaintops	remained	unaffected	.
仅有的	那些	WHO	居住地	在	高的	高原	或者	在	高的	山顶	剩余	不受影响	.

只有居住在高原或高山上的人们才未受影响。

[ðə; ði] [plænts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðoʊ] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [saɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] ['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

The	plants	of	the	earth	,	though	nourished	and	increasing	in	size	beyond	those	ever	seen	before	,
这	植物	的	这	地球	,	尽管	营养	和	增加	在	尺寸	超过	那些	曾经	已见	前	,

地球上的植物，虽然得到了滋养，并且体积比以往任何时候都更加庞大，

[wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv]['kɑ:rbən][daɪ'ɑ:ksaɪd] .

were	unable	to	dispose	of	the	continually	increasing	flood	of	carbon	dioxide	.
是	无法	到	处置	的	这	持续	增加	洪水	的	碳	二氧化硫	.

无法处理不断增加的二氧化碳排放。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]

By	the	middle	of	the	twenty	-	first	century	it	was	generally	recognized	that	a
经过	这	中间	的	这	二十	-	第一的	世纪	它	曾是	一般来说	认可	那	一个

[nuː] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

new	carboniferous	period	was	about	to	take	place	,
新的	石炭纪	时期	曾是	关于	到	拿	地方	,

到21世纪中叶，人们普遍认为新的石炭纪即将到来。

[wen] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['ætməsfɪr] [wʊd] [biː; bi] [θɪk] [ænd; ənd]['hjuːmɪd] , [ˌʌn'briːðəbl] [baɪ][mæn] ,

when	the	earth's	atmosphere	would	be	thick	and	humid	,	unbreathable	by	man	,
什么时候	这	地球的	气氛	会	是	厚的	和	湿	,	无法呼吸	经过	男人	,

那时地球大气层会变得又厚又湿，人类无法呼吸。

[wen] ['dʒaɪənt] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði]['oʊnli] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

when	giant	grasses	and	ferns	would	form	the	only	vegetation	.
什么时候	巨大的	草	和	蕨类植物	会	形式	这	仅有的	植被	.

那时，巨型草和蕨类植物将构成唯一的植被。

[wen] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]

When	the	twenty	-	first	century	drew	to	a	close	the	whole	human	race	began	to
什么时候	这	二十	-	第一的	世纪	画	到	一个	关闭	这	所有的	人类	种族	开始	到

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kloʊsli] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] ['sævɪdʒri] .

revert	to	conditions	closely	approximating	savagery	.
恢复	到	状况	密切	近似	野蛮	.

当二十一世纪接近尾声时，整个人类开始退回到接近野蛮的状态。

[ðə; ði] [loʊ] - [lændz][wɜːr; wər] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	low	-	lands	were	unbearable	.
这	低的	-	土地	是	难以忍受	.

低地气候恶劣，令人难以忍受。

[θɪk] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv][ræŋk] [groʊθ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Thick	jungles	of	rank	growth	covered	the	ground	.
厚的	丛林	的	秩	生长	涵盖	这	地面	.

地面上覆盖着茂密的灌木丛。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] ['enərveɪtɪŋ] .

The	air	was	depressing	and	enervating	.
这	空气	曾是	沉闷	和	使人疲惫	.

空气令人压抑，使人疲惫。

[men] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] , ['fiːvər] - ['rɪdn] [ɪg'zɪstəns] .

Men	could	live	there	,	but	it	was	a	sickly	,	fever	-	ridden	existence	.
男人	可以	居住	那里	,	但	它	曾是	一个	病弱的	,	发烧	-	骑	存在	.

男人可以住在那里，但那是一种病怏怏、疾病缠身的生活。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [haɪ] [lændz][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [loʊ]

The	whole	population	of	the	earth	desired	the	high	lands	and	as	the	low
这	所有的	人口	的	这	地球	想要的	这	高的	土地	和	作为	这	低的

['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʌn'berəb(ə)l] ,

country	became	more	unbearable	,
国家	成为	更多的	难以忍受	,

地球上所有的人都渴望到达高地，而随着低地变得越来越难以忍受，

[men] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [piːs] .

men	forgot	their	two	centuries	of	peace	.
男人	忘了	他们的	二	几个世纪	的	和平	.

人们忘记了他们曾拥有的两个世纪的和平。

[ðeɪ] [fɔːt] [dɪ'strʌktɪvli] , [iːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lænd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]

They	fought	destructively	,	each	for	a	bit	of	land	where	he	might	live	and
他们	战斗	破坏性地	,	每个	为了	一个	少量	的	土地	在哪里	他	可能	居住	和

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

他们为了争夺一小块可以生存和呼吸的土地而展开了毁灭性的战斗。

[ðen] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] , [men] [huː] [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɪr] [siː] - ['lev(ə)l] .

Then	men	began	to	die	,	men	who	had	persisted	in	remaining	near	sea	-	level	.
然后	男人	开始	到	死	,	男人	WHO	有	持续	在	其余的	靠近	海	-	等级	.

然后，那些坚持留在海平面附近的人开始死去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [er] .

They	could	not	live	in	the	poisonous	air	.
他们	可以	不是	居住	在	这	有毒	空气	.

他们无法在有毒的空气中生存。

[ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] [krept] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['fɪʃərz] ['taɪərləsli] [pɔːd] [aʊt][ðer; ðər] ['stedi]

The	danger	zone	crept	up	as	the	earth	-	fissures	tirelessly	poured	out	their	steady
这	危险	区	悄悄地爬向上		作为	这	地球	-	裂缝	不知疲倦地	倾倒	出去	他们的	稳定的

[striːmz] [ʌv; əv] [faʊl] [gæs] .

streams	of	foul	gas	.
溪流	的	犯规	气体	.

随着地缝不断喷涌出污浊的气体，危险区域逐渐扩大。

[suːn] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [siː] ['lev(ə)l] .

Soon	men	could	not	live	within	five	hundred	feet	of	sea	level	.
很快	男人	可以	不是	居住	之内	五	百	脚	的	海	等级	.

不久之后，人类就无法在海拔五百英尺以内生存了。

[ðə; ði] [loʊ] - [lændz] [went] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

The	low	-	lands	went	uncultivated	,
这	低的	-	土地	去	未开垦的	,

低洼地带未开垦，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪknəs] ['kɑːmpərəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

and	became	jungles	of	a	thickness	comparable	only	to	those	of	the	first
和	成为	丛林	的	一个	厚度	可比	仅有的	到	那些	的	这	第一的

[ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] .

carboniferous	period	.
石炭纪	时期	.

并形成了仅次于第一石炭纪时期的茂密丛林。

[ðen] [men] [daɪd] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌɪnə'nɪʃən] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

Then	men	died	of	sheer	inanition	at	a	thousand	feet	.
然后	男人	死亡	的	透明	空洞	在	一个	千	脚	.

然后，人们在千尺高空因极度饥饿而死。

[ðə; ði] [plæ'toʊz] [ænd; ənd] ['maʊntənˌtɑːps] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][foʊk] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	plateaus	and	mountaintops	were	crowded	with	folk	struggling	for	a
这	高原	和	山顶	是	挤	和	民间	挣扎	为了	一个

['fʊthoʊld] [ænd; ənd] [fuːd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['menəs] [ðæt] [krept] [ʌp] ,

foothold	and	food	beyond	the	invisible	menace	that	crept	up	,
立足点	和	食物	超过	这	无形的	威胁	那	悄悄地爬向上		,

高原和山顶上挤满了人，他们为了生存和食物而挣扎，躲避着悄然逼近的无形威胁。

[ænd; ənd] [ʌp] —

and	up	—
和	向上	—

及以上——

[ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][wʌn] [jɪr] , [ɔːr][ɪn][ten] .

These	**things**	**did**	**not**	**take**	**place**	**in**	**one**	**year**	**,**	**or**	**in**	**ten**	**.**
这些	事物	做过	不是	拿	地方	在	一	年	,	或者	在	十	.

这些事情不是一年之内发生的，也不是十年之内发生的。

[nɑːt][ɪn][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] ['sevrəl] .

Not	**in**	**one**	**generation**	**,**	**but**	**in**	**several**	**.**
不是	在	一	一代	,	但	在	一些	.

不是一代人的时间，而是好几代人的时间。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kemɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːoʊˈfɪzɪk(ə)l] ['ɪnstɪtuːt]

Between	**the**	**time**	**when**	**the**	**chemists**	**of**	**the**	**International**	**Geophysical**	**Institute**
之间	这	时间	什么时候	这	化学家	的	这	国际的	地球物理	研究所

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːrbən][daɪˈɑːksaɪd][ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ɪn'kriːst]

announced	**that**	**the**	**proportion**	**of**	**carbon**	**dioxide**	**in**	**the**	**air**	**had**	**increased**
宣布	那	这	部分	的	碳	二氧化硫	在	这	空气	有	增加

[frʌm; frəm] . - [pər] [sent] [tuː; tə] . [wʌn] [pər] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [æt; ət] [siː] - ['lev(ə)l][sɪks]

from	**.**	**04**	**per**	**cent**	**to**	**.**	**1**	**per**	**cent**	**and**	**the**	**time**	**when**	**at**	**sea**	**-**	**level**	**six**
从	.	-	每	中心	到	.	1	每	中心	和	这	时间	什么时候	在	海	-	等级	六

[pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dedli] [gæs] ,

per	**cent**	**of**	**the**	**atmosphere**	**was**	**the**	**deadly**	**gas**	**,**
每	中心	的	这	气氛	曾是	这	致命	气体	,

从国际地球物理研究所的化学家宣布空气中二氧化碳的比例从 0.04% 增加到 0.1%，到海平面大气中致命气体二氧化碳含量达到 6% 之间，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ˌɪntəˈviːnd] .

more	**than**	**two**	**hundred**	**years**	**intervened**	**.**
更多的	比	二	百	年	介入	.

两百多年过去了。

['kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [stʌf] [ɪn'kriːst]

Coming	**gradually**	**,**	**as**	**it**	**did**	**,**	**the**	**poisonous**	**effects**	**of**	**the**	**deadly**	**stuff**	**increased**
未来	逐步地	,	作为	它	做过	,	这	有毒	效果	的	这	致命	东西	增加

[wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪdiəs] ['sloʊnəs] .

with	**insidious**	**slowness**	**.**
和	阴险	缓慢	.

这种致命物质的毒性作用是逐渐增强的，其缓慢而隐蔽。

[fɜːrst][ðə; ði] ['læsɪtuːd] , [ðen] [ðə; ði] ['hevɪnəs] [ʌv; əv] [breɪn] , [ðen] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['bɑːdi] .

First	**the**	**lassitude**	**,**	**then**	**the**	**heaviness**	**of**	**brain**	**,**	**then**	**the**	**weakness**	**of**	**body**	**.**
第一的	这	倦怠	,	然后	这	沉重	的	脑	,	然后	这	弱点	的	身体	.

先是疲倦乏力，然后是头脑昏沉，最后是身体虚弱。

[mænˈkaɪnd] ['siːst] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ['nʌmbərz] .

Mankind	**ceased**	**to**	**grow**	**in**	**numbers**	**.**
人类	停止	到	生长	在	数字	.

人类数量停止增长。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] [saɪz] .

After	**a**	**long**	**period**	**,**	**the**	**race**	**had**	**fallen**	**to**	**a**	**fraction**	**of**	**its**	**former**	**size**	**.**
后	一个	长的	时期	,	这	种族	有	倒下	到	一个	分数	的	它是	以前的	尺寸	.

经过很长一段时间，这个种族的规模已经缩减到以前的一小部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn] ['plenti] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənˌtɑːps] — [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] - ['lev(ə)l]

There	**was**	**room**	**in**	**plenty**	**on**	**the**	**mountaintops**	**—**	**but**	**the**	**danger**	**-**	**level**
那里	曾是	房间	在	很多	在	这	山顶	—	但	这	危险	-	等级

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] .

continued	**to**	**creep**	**up**	**.**
持续	到	潜行者	向上	.

山顶上有很多空间——但危险等级却持续上升。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][sə'luːʃ(ə)n] .

There	was	but	one	solution	.
那里	曾是	但	一	解决方案	.

只有一个解决办法。

[ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'njʊr] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	human	body	would	have	to	inure	itself	to	the	poison	,	or	it	was
这	人类	身体	会	有	到	刺痛	本身	到	这	毒	,	或者	它	曾是

[duːmd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

doomed	to	extinction	.
注定失败	到	灭绝	.

人体必须对这种毒素产生耐受性，否则就注定要灭绝。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæs] [ðæt] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [reɪs] ['æftər] [reɪs]

It	finally	developed	a	toleration	for	the	gas	that	had	wiped	out	race	after	race
它	最后	发达	一个	容忍	为了	这	气体	那	有	擦拭	出去	种族	后	种族

[ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n]['æftər]['neɪʃ(ə)n] ,

and	nation	after	nation	,
和	国家	后	国家	,

它最终对这种曾毁灭一个又一个种族和国家的毒气产生了容忍度。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kɔːst] .

but	at	a	terrible	cost	.
但	在	一个	糟糕的	成本	.

但代价惨重。

[lʌŋz] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ɑːn] [wɪtʃ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Lungs	increased	in	size	to	secure	the	oxygen	on	which	life	depended	,	but	the
肺	增加	在	尺寸	到	安全的	这	氧	在	哪个	生活	取决于	,	但	这

['pɔɪzn] ,

poison	,
毒	,

肺部增大以确保生命所依赖的氧气，但毒素却.....

[in'heild] [æt; ət] ['evri] [breθ] , [left] [ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvəz] ['sɪkli] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

inhaled	at	every	breath	,	left	the	few	survivors	sickly	and	filled	with	a
吸入	在	每一个	气息	,	左边	这	很少	幸存者	病弱的	和	已填	和	一个

[pər'petʃuəl] ['wɪrinəs] .

perpetual	weariness	.
永久	疲劳	.

每一次呼吸都吸入大量气体，使少数幸存者体弱多病，并始终感到疲惫不堪。

[ðer; ðər][maɪndz] [lækt] [ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [nuː] ['prɔːbləms][ɔːr][trænz'mɪt][ðə; ði]

Their	minds	lacked	the	energy	to	cope	with	new	problems	or	transmit	the
他们的	思想	缺乏	这	活力	到	应付	和	新的	问题	或者	发送	这

['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [dɪ'griː] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

knowledge	which	in	one	degree	or	another	,
知识	哪个	在	一	程度	或者	其他	,

他们的思维缺乏应对新问题或传递知识所需的能量，而这些知识在某种程度上.....

[ðeɪ] [pə'zest] .

they	possessed	.
他们	拥有	.

他们拥有。

[ænd; ənd]['æftər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [bɜːrl] , [ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt]

And	after	thirty	thousand	years	,	Burl	,	a	direct	descendant	of	the	first	president
和	后	三十	千	年	,	节	,	一个	直接的	后裔	的	这	第一的	总统

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] ,

of	the	Universal	Republic	,
的	这	普遍的	共和国	,

三万年后，伯尔，这位环球共和国首任总统的直系后裔，

[krept] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['toʊdstuːl] [ænd; ənd] ['fʌŋgəs] [groʊθ] .

crept	through	a	forest	of	toadstools	and	fungus	growths	.
悄悄地爬	通过	一个	森林	的	毒菌	和	菌	增长	.

穿过一片长满毒菌和真菌的森林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['faɪər] , [ɔːr] ['metlz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] .

He	was	ignorant	of	fire	,	or	metals	,	of	the	uses	of	stone	and	wood	.
他	曾是	无知	的	火	,	或者	金属	,	的	这	用途	的	石头	和	木头	.

他对火、金属、石头和木头的用途一无所知。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gɑːrmənt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

A	single	garment	covered	him	.
一个	单身的	服装	涵盖	他	.

他身上只穿了一件衣服。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skænti] [gruːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['leɪbiəl] [saʊndz] ,

His	language	was	a	scanty	group	of	a	few	hundred	labial	sounds	,
他的	语言	曾是	一个	稀少	团体	的	一个	很少	百	唇	声音	,

他的语言不过是由几百个唇音组成的寥寥几种音素。

[kən'veiiŋ] [noʊ] [æb'strækʃənz] [ænd; ənd] [fjuː] ['kɑːnkriːt] [θɪŋz] .

conveying	no	abstractions	and	few	concrete	things	.
传递	不	抽象	和	很少	具体的	事物	.

它不传达抽象概念，也很少传达具体事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [wʊd] .

He	was	ignorant	of	the	uses	of	wood	.
他	曾是	无知	的	这	用途	的	木头	.

他对木材的用途一无所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['skænti] ['terətɔːri] ['fɜːrtɪvli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [traɪb] .

There	was	no	wood	in	the	scanty	territory	furtively	inhabited	by	his	tribe	.
那里	曾是	不	木头	在	这	稀少	领土	偷偷摸摸	有人居住的	经过	他的	部落	.

在他部落秘密居住的那片贫瘠的土地上，没有一丝木材。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] .

With	the	increase	in	heat	and	humidity	the	trees	had	begun	to	die	out	.
和	这	增加	在	热	和	湿度	这	树木	有	开始	到	死	出去	.

随着气温和湿度的增加，树木开始枯萎。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [klaimz] [went] [fɜːrst] , [ðə; ði] [oʊks] , [ðə; ði] ['siːdəz] , [ðə; ði]['meɪpəlz] .

Those	of	northern	climes	went	first	,	the	oaks	,	the	cedars	,	the	maples	.
那些	的	北方	气候	去	第一的	,	这	橡树	,	这	雪松	,	这	枫树	.

北方气候下的树木最先消失，橡树、雪松、枫树。

[ðen] [ðə; ði] [paɪnz] — [ðə; ði] [biːtʃiz] [went] ['ɜːrli] — [ðə; ði] ['saɪprɪsiz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Then	the	pines	—	the	beeches	went	early	—	the	cypresses	,	and	finally	even	the
然后	这	松树	—	这	山毛榉	去	早期的	—	这	柏树	,	和	最后	甚至	这

['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] ['vænɪʃt] .

forests	of	the	jungles	vanished	.
森林	的	这	丛林	消失了	.

然后松树——山毛榉树很早就消失了——柏树，最后连丛林也消失了。

['oʊnli] ['graːsiz] [ænd; ənd] [riːdz] , [bæm'buːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪn] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɪn]

Only	grasses	and	reeds	,	bamboos	and	their	kin	,	were	able	to	flourish	in
仅有的	草	和	芦苇	,	竹子	和	他们的	亲属	,	是	有能力的	到	繁荣	在

[ðə; ði] [nuː] , ['stiːmɪŋ] ['ætməsfɪr] .

the	new	,	steaming	atmosphere	.
这	新的	,	蒸煮	气氛	.

只有草、芦苇、竹子及其近亲才能在新潮潮湿的环境中茁壮成长。

[ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋglz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] , [naʊ] [bɪ'kʌm]

The	thick	jungles	gave	place	to	dense	thickets	of	grasses	and	ferns	,	now	become
这	厚的	丛林	给予	地方	到	稠密	灌木丛	的	草	和	蕨类植物	,	现在	变得

[ə'gen] .

treeferns	again	.
树蕨	再次	.

茂密的丛林被茂密的草丛和蕨类植物所取代，现在又变成了树蕨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fʌŋgiː] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

And	then	the	fungi	took	their	place	.
和	然后	这	真菌	采取	他们的	地方	.

然后真菌取而代之。

['flɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['tɔːrɪd] [hiːt] [ænd; ənd]

Flourishing	as	never	before	,	flourishing	on	a	planet	of	torrid	heat	and
芊芊	作为	绝不	前	,	芊芊	在	一个	行星	的	热带	热	和

[pər'petʃuəl] [mi'æzmə] ,

perpetual	miasma	,
永久	瘴气	,

前所未有的繁荣，在一个酷热难耐、瘴气弥漫的星球上蓬勃发展。

[ɑːn] [huːz] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['evər] -

on	whose	surface	the	sun	never	shone	directly	because	of	an	ever	-
在	谁	表面	这	太阳	绝不	闪耀	直接地	因为	的	一个	曾经	-

['θɪkənɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] ['sʌlənli] [ˌoʊvər'hed] ,

thickening	bank	of	clouds	that	hung	sullenly	overhead	,
增稠	银行	的	云	那	悬挂	闷闷不乐地	开销	,

由于头顶上阴沉沉地笼罩着一层越来越厚的云层，阳光永远无法直射到它的表面。

[ðə; ði]['fʌŋgiː] [spræŋ] [ʌp] .

the	fungi	sprang	up	.
这	真菌	弹簧	向上	.

真菌迅速生长起来。

[ə'baʊt] [ðə; ði][dæŋk] [puːlz] [ðæt] ['festəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['fʌŋgəs] [groʊθ]

About	the	dank	pools	that	festered	over	the	surface	of	the	earth	,	fungus	growths
关于	这	dank	游泳池	那	溃烂的	超过	这	表面	的	这	地球	,	菌	增长

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['klʌstər] .

began	to	cluster	.
开始	到	簇	.

在地面上那些阴暗潮湿、滋生细菌的水洼周围，真菌开始聚集生长。

[ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['mɑːnstrəs] [fɔːrmz][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt]

Of	every	imaginable	shade	and	color	,	of	all	monstrous	forms	and	malignant
的	每一个	可以想象的	阴影	和	颜色	,	的	全部	滔天	表格	和	恶性

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

各种你能想象到的色调和颜色，各种怪诞的形态和邪恶的目的，

[ʌv; əv][hjuːdʒ][saɪz][ænd; ənd] ['flæbi] ['vɑːljəm] , [ðeɪ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

of	huge	size	and	flabby	volume	,	they	spread	over	the	land	.
的	巨大的	尺寸	和	松弛	体积	,	他们	传播	超过	这	土地	.

它们体型巨大，体积庞大，蔓延到陆地上。

[ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	grasses	and	ferns	gave	place	to	them	.
这	草	和	蕨类植物	给予	地方	到	他们	.

草和蕨类植物让位于它们。

[skwɑːt] ['fʊtstuːl] , ['fleɪkɪŋ] [moʊldz] , ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [jiːsts] , [væst] [maʊndz] [ʌv; əv]['fʌŋgiː]

Squat	footstools	,	flaking	molds	,	evil	-	smelling	yeasts	,	vast	mounds	of	fungi
蹲	脚凳	,	剥落	模具	,	邪恶的	-	闻起来	酵母	,	广阔的	土堆	的	真菌

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['miŋgld] [æz; əz][tuː; tə] ['spiːʃiːz] ,

inextricably	mingled	as	to	species	,
密不可分地	混合	作为	到	物种	,

矮胖的脚凳、剥落的霉菌、散发恶臭的酵母、种类繁多、混杂在一起的大堆真菌，

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] , [fər'evər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [eks'heɪlɪŋ] [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv][dɑːrk]['pleɪsɪz] .

but	growing	,	forever	growing	and	exhaling	an	odor	of	dark	places	.
但	生长	,	永远	生长	和	呼气	一个	气味	的	黑暗的	地方	.

但它仍在生长，不断生长，并散发出黑暗之地的气息。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [groʊθ] [naʊ] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['fɔrists] , ['hɔːrəb(ə)l] ['trævəsti] [ɑːn][ðə; ði]

The	strange	growths	now	grouped	themselves	in	forests	,	horrible	travesties	on	the
这	奇怪的	增长	现在	分组	他们自己	在	森林	,	可怕	滑稽剧	在	这

[ˌvedʒə'teɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

vegetation	they	had	succeeded	.
植被	他们	有	成功了	.

这些奇异的植物现在聚集在一起形成森林，对它们曾经占据的植被造成了可怕的破坏。

[ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪn'tensəti] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [ɔːr][ə; eɪ] [heɪz] -

They	grew	and	grew	with	feverish	intensity	beneath	a	clouded	or	a	haze	-
他们	生长	和	生长	和	发烧	强度	下面	一个	阴天	或者	一个	阴霾	-

[əb'skjuəd][skaɪ] ,

obscured	sky	,
模糊不清	天空	,

在阴云密布或薄雾笼罩的天空下，它们如疯长般越长越大。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['flʌtəd] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [mɔθs] , [sipɪŋ] ['deɪntɪli]

while	above	them	fluttered	gigantic	butterflies	and	huge	moths	,	sipping	daintily
尽管	多于	他们	飘动	巨大	蝴蝶	和	巨大的	蛾子	,	啜饮	轻柔地

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

of	their	corruption	.
的	他们的	腐败	.

而在它们上方，巨大的蝴蝶和巨大的飞蛾翩翩飞舞，细细品尝着它们的腐败。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr]

The	insects	alone	of	all	the	animal	world	above	water	,	were	able	to	endure
这	昆虫	独自的	的	全部	这	动物	世界	多于	水	,	是	有能力的	到	忍受

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

the	change	.
这	改变	.

在水面以上的所有动物中，只有昆虫能够适应这种变化。

[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkənd] [er] .

They	multiplied	exceedingly	,	and	enlarged	themselves	in	the	thickened	air	.
他们	乘以	非常	,	和	放大	他们自己	在	这	增稠	空气	.

它们数量激增，在浓稠的空气中不断膨胀。

[ðə; ði]['sɑːlətəri] [ˌvedʒə'teɪʃn] — [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['fʌŋgəs] [groʊθ] — [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] ,

The	solitary	vegetation	—	as	distinct	from	fungus	growths	—	that	had	survived	,
这	孤	植被	—	作为	清楚的	从	菌	增长	—	那	有	幸存下来	,

那些幸存下来的孤立植物——与真菌生长物不同——

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbidʒz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [fed] ['pesnts] .

was	now	a	degenerate	form	of	the	cabbages	that	had	once	fed	peasants	.
曾是	现在	一个	退化	形式	的	这	卷心菜	那	有	一次	美联储	农民	.

如今它已退化成曾经养活农民的卷心菜的变种。

[ɑːn] [ðoʊz] [rænk] , [kə'lɑːs(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði]['stɑːlɪd] [grʌbz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] [eɪt]

On	those	rank	,	colossal	masses	of	foliage	,	the	stolid	grubs	and	caterpillars	ate
在	那些	秩	,	庞大	群众	的	叶子	,	这	沉稳	幼虫	和	毛毛虫	吃

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] ,

themselves	to	maturity	,
他们自己	到	到期	,

在那些茂密、巨大的树叶丛中，那些行动迟缓的幼虫和毛虫靠啃食长大。

[ðen] [swʌŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn] [strɔːŋ] [kə'kuːnz] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [frʌm; frəm]

then	swung	below	in	strong	cocoons	to	sleep	the	sleep	of	metamorphosis	from
然后	摇摆	以下	在	强的	茧	到	睡觉	这	睡觉	的	变态	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] .

which	they	emerged	to	spread	their	wings	and	fly	.
哪个	他们	出现	到	传播	他们的	翅膀	和	飞	.

然后它们在坚固的茧中荡到下方，进入蜕变的睡眠，从中破茧而出，展开翅膀飞翔。

[ðə; ði]['taɪniːəst] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər][spæn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['geɪli]

The	tiniest	butterflies	of	former	days	had	increased	their	span	until	their	gaily
这	最小的	蝴蝶	的	以前的	天	有	增加	他们的	跨度	直到	他们的	兴高采烈地

['kʌlərd] [wɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [fiːt] ,

colored	wings	should	be	described	in	terms	of	feet	,
有色	翅膀	应该	是	描述	在	条款	的	脚	,

过去最小的蝴蝶，如今翅膀的尺寸也越来越大，以至于它们色彩斑斓的翅膀需要用英尺来描述。

[waɪl] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['empərər] [mɔθs] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [seɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv]

while	the	larger	emperor	moths	extended	their	purple	sails	to	a	breadth	of
尽管	这	更大的	皇帝	蛾子	扩展	他们的	紫色的	帆	到	一个	宽度	的

[jaːdz] [ə'pɑːn] [jaːdz] .

yards	upon	yards	.
码	之上	码	.

而体型较大的帝王蛾则展开它们紫色的翅膀，展开后宽达数码。

[bɜːrl] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dwɔrft] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]

Burl	himself	would	have	been	dwarfed	beneath	the	overshadowing	fabric	of	their
节	他自己	会	有	到过	矮小的	下面	这	遮蔽	织物	的	他们的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

伯尔本人在它们巨大的翅膀遮蔽下会显得非常渺小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz] , [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [ɔːr] ['nɪrli]

It	was	fortunate	that	they	,	the	largest	flying	creatures	,	were	harmless	or	nearly
它	曾是	幸运	那	他们	,	这	最大	飞行	生物	,	是	无害	或者	几乎

[soʊ] .

so	.
所以	.

幸运的是，这些体型最大的飞行生物无害或几乎无害。

[bɜ˞ːlz] ['feloʊ] ['traɪbzmən] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'kuːn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən] ,

Burl's	fellow	tribesmen	sometimes	came	upon	a	cocoon	just	about	to	open	,
伯尔的	同伴	部落成员	有时	来了	之上	一个	茧	只是	关于	到	打开	,

伯尔的族人有时会发现即将破茧而出的茧。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪ'ðɪn] [broʊk] [θruː] [ɪts]

and	waited	patiently	beside	it	until	the	beautiful	creature	within	broke	through	its
和	等待	耐心	旁	它	直到	这	美丽的	生物	之内	打破	通过	它是

['mætɪd] [ʃel] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

matted	shell	and	came	out	into	the	sunlight	.
哑光	壳	和	来了	出去	进入	这	阳光	.

她耐心地守在旁边，直到里面美丽的生物挣脱了结实的外壳，来到阳光下。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈenərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

Then	**,**	**before**	**it**	**had**	**gathered**	**energy**	**from**	**the**	**air**	**,**
然后	,	前	它	有	聚集	活力	从	这	空气	,

然后，在它从空气中吸收能量之前，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [wɪŋz] [hæd; həd] [sweld] [tuː; tə] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] , [ðə; ði] [ˈtraɪbzmən]

and	**before**	**its**	**wings**	**had**	**swelled**	**to**	**strength**	**and**	**firmness**	**,**	**the**	**tribesmen**
和	前	它是	翅膀	有	肿胀	到	力量	和	硬度	,	这	部落成员

[fel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

fell	**upon**	**it**	**,**
跌倒	之上	它	,

还没等它的翅膀舒展开来，变得强壮有力，部落成员就扑了上去。

[ˈterɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] , [ˈdelɪkət] [wɪŋz] [frʌm; frəm][ɪts][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈkɑːrkəs]

tearing	**the**	**filmy**	**,**	**delicate**	**wings**	**from**	**its**	**body**	**and**	**the**	**limbs**	**from**	**its**	**carcass**
撕裂	这	电影	,	精美的	翅膀	从	它是	身体	和	这	四肢	从	它是	尸体

.

:
.

它撕扯下薄如蝉翼、纤细柔弱的翅膀，将四肢从尸体上扯下来。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈhelpləs] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈdʒuːsi] , [miːt] - [fɪld]

Then	**,**	**when**	**it**	**lay**	**helpless**	**before**	**them**	**,**	**they**	**carried**	**away**	**the**	**juicy**	**,**	**meat**	**-**	**filled**
然后	,	什么时候	它	躺	无助	前	他们	,	他们	携带	离开	这	多汁的	,	肉	-	已填

[lɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] ,

limbs	**to**	**be**	**eaten**	**,**
四肢	到	是	吃	,

然后，当它无力地躺在他们面前时，他们便将鲜嫩多汁、肉质饱满的肢体带走吃掉。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [ster] [ˈhelpləsli] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] [θruː] [ɪts] [ˈmeni]

leaving	**the**	**still**	**living**	**body**	**to**	**stare**	**helplessly**	**at**	**this**	**strange**	**world**	**through**	**its**	**many**
离开	这	仍然	活的	身体	到	盯	无助地	在	这	奇怪的	世界	通过	它是	许多

[ˈfæsɪtɪd] [aɪz] ,

faceted	**eyes**	**,**
多面体	眼睛	,

留下这具仍然活着的躯体，无助地透过它那多面的眼睛凝视着这个陌生的世界。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [ænts] [huː] [wʊd] [suːn] [ˈklæmbər][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

and	**become**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**voracious**	**ants**	**who**	**would**	**soon**	**clamber**	**upon**	**it**
和	变得	一个	猎物	到	这	贪婪的	蚂蚁	WHO	会	很快	攀	之上	它

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ˈtaɪni] [ˈfrægmənts] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈsɪti] .

and	**carry**	**it**	**away**	**in**	**tiny**	**fragments**	**to**	**their**	**underground**	**city**	**.**
和	携带	它	离开	在	微小的	片段	到	他们的	地下	城市	.

然后它就成了贪婪蚂蚁的猎物，蚂蚁很快就会爬上它，把它变成细小的碎片，运到它们的地下城市。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˈɪnsekt] [wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhelpləs] [ɔːr][soʊ] [ˌʌnˈθret(ə)nɪŋ] .

Not	**all**	**the**	**insect**	**world**	**was**	**so**	**helpless**	**or**	**so**	**unthreatening**	**.**
不是	全部	这	昆虫	世界	曾是	所以	无助	或者	所以	不具威胁性	.

并非所有的昆虫都如此无助或如此无害。

[bɜːrl] [nuː] [ʌv; əv] [ˈwɒsps] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] [huː] [pəˈzest] [stɪŋz]

Burl	**knew**	**of**	**wasps**	**almost**	**the**	**length**	**of**	**his**	**own**	**body**	**who**	**possessed**	**stings**
节	知道	的	黄蜂	几乎	这	长度	的	他的	自己的	身体	WHO	拥有	刺痛

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [ˈfeɪt(ə)l] .

that	**were**	**instantly**	**fatal**	**.**
那	是	即刻	致命的	.

伯尔知道有一种黄蜂，体长几乎和他一样，它的毒刺能立即致命。

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][wɑːsp] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɪnsekt][ɪz] [ˌpriːˈdestɪnd] [preɪ] ,

To	**every**	**species**	**of**	**wasp**	**,**	**however**	**,**	**some**	**other**	**insect**	**is**	**predestined**	**prey**	**,**
到	每一个	物种	的	黄蜂	,	然而	,	一些	其他	昆虫	是	命中注定	猎物	,

然而，对于每一种黄蜂来说，总有一种昆虫是它们命中注定的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ['membər] [ʌv; əv] [bɝːlz] [traɪb] [fɪrd] [ðem; ðəm]

and	the	furtive	members	of	Burl's	tribe	feared	them
和	这	鬼鬼祟祟	成员	的	伯尔的	部落	害怕	他们

而伯尔部落中那些行踪诡秘的成员则对他们心存畏惧。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] ['oʊnli][ðə; ði] [preɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] [led][ðem; ðəm] .

but	little	as	they	sought	only	the	prey	to	which	their	instinct	led	them	.
但	小的	作为	他们	寻求	仅有的	这	猎物	到	哪个	他们的	本能	引领	他们	.

但他们很少捕猎，因为他们只追寻本能引导他们去捕猎的猎物。

[biːz] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [ə'luːf] .

Bees	were	similarly	aloof	.
蜜蜂	是	相似地	超然	.

蜜蜂也同样冷漠疏离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] , [ðoʊz] [biːz] .

They	were	hard	put	to	it	for	existence	,	those	bees	.
他们	是	难的	放	到	它	为了	存在	,	那些	蜜蜂	.

这些蜜蜂生存得非常艰难。

[fjuː] ['flaʊərz] [bluːmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɪk'spiːdiːənts] [wʌns] [kən'sɪdərd] [saɪnz]

Few	flowers	bloomed	,	and	they	were	reduced	to	expedients	once	considered	signs
很少	花朵	盛开	,	和	他们	是	减少	到	权宜之计	一次	经过考虑的	标志

[ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] [ɪn][ðer; ðər] [reɪs] .

of	degeneracy	in	their	race	.
的	堕落	在	他们的	种族	.

花朵寥寥无几，它们沦为权宜之计，而这些权宜之计曾被认为是其种族退化的标志。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [jiːsts] [ænd; ənd] ['faʊlər] [θɪŋz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [bluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bubbling	yeasts	and	fouler	things	,	occasionally	the	nectarless	blooms	of	the
冒泡	酵母	和	犯规者	事物	,	偶尔	这	无花蜜	花朵	的	这

[ræŋk] , ['dʒaɪənt] ['kæbidʒz] .

rank	,	giant	cabbages	.
秩	,	巨大的	卷心菜	.

冒泡的酵母和更污秽的东西，偶尔还有巨大卷心菜上没有花蜜的花朵。

[bɜːrl] [nuː] [ðə; ði] [biːz] .

Burl	knew	the	bees	.
节	知道	这	蜜蜂	.

伯尔了解蜜蜂。

[ðeɪ] [drəʊnd] [ˌoʊvər'hed] , ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ,

They	droned	overhead	,	nearly	as	large	as	he	was	himself	,
他们	无人机	开销	,	几乎	作为	大的	作为	他	曾是	他自己	,

它们在他头顶嗡嗡盘旋，几乎和他本人一样高大。

[ðer; ðər] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [æb'stræktɪd] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

their	bulging	eyes	gazing	at	him	with	abstracted	preoccupation	.
他们的	凸起	眼睛	凝视	在	他	和	摘要	专注	.

他们瞪大了眼睛，神情恍惚地盯着他。

[ænd; ənd] ['krikits] , [ænd; ənd] ['biːtlz] , [ænd; ənd] ['spaɪdər] —

And	crickets	,	and	beetles	,	and	spiders	—
和	蟋蟀	,	和	甲虫	,	和	蜘蛛	—

还有蟋蟀、甲虫和蜘蛛——

[bɜːrl] [nuː] ['spaɪdər] !

Burl	knew	spiders	!
节	知道	蜘蛛	!

伯尔认识蜘蛛！

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [tə'ræntjuləz] ,

His	**grandfather**	**had**	**been**	**the**	**prey**	**of**	**one**	**of**	**the**	**hunting**	**tarantulas**	**,**
他的	祖父	有	到过	这	猎物	的	一	的	这	打猎	狼蛛	,

他的祖父曾是其中一只捕猎型狼蛛的猎物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [liːpt] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][fə'rɑːsəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ekskəˌveɪtɪd] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

which	**had**	**leaped**	**with**	**incredible**	**ferocity**	**from**	**his**	**excavated**	**tunnel**	**in**	**the**
哪个	有	跳跃	和	极好的	恶	从	他的	挖掘	隧道	在	这

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

它以惊人的凶猛之势从它在地上挖的隧道中跃出。

[ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][pɪt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [went] [daʊn] [fɔːr; fər] ['twenti] [fiːt] .

A	**vertical**	**pit**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**two**	**feet**	**in**	**diameter**	**,**	**went**	**down**	**for**	**twenty**	**feet**	**.**
一个	垂直的	坑	在	这	地面	,	二	脚	在	直径	,	去	向下	为了	二十	脚	.

地面上挖了一个直径两英尺、深二十英尺的垂直坑。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ler] [ðə; ði] [blæk] - ['belɪd] ['mɑːnstər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni]

At	**the**	**bottom**	**of**	**that**	**lair**	**the**	**black**	**-**	**bellied**	**monster**	**waited**	**for**	**the**	**tiny**
在	这	底部	的	那	巢穴	这	黑色的	-	肚子	怪物	等待	为了	这	微小的

[saʊndz] [ðæt] [wʊd] [wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [preɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] (['laɪ'koʊsə] [ˌfæʃi'ɑːtə]

sounds	**that**	**would**	**warn**	**him**	**of**	**prey**	**approaching**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**(**	**Lycosa**	**fasciata**
声音	那	会	警告	他	的	猎物	接近	他的	隐藏	-	地方	(	狼人	筋膜

) .

)	**.**
)	.

在那个巢穴的底部，黑腹怪兽等待着微小的声音，这些声音会警告它猎物正在接近它的藏身之处（Lycosa fasciata）。

[bɜ˞ːlz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] ,

Burl's	**grandfather**	**had**	**been**	**careless**	**,**
伯尔的	祖父	有	到过	粗心	,

伯尔的祖父生前粗心大意，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃriːks] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æz; əz][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['mɑːnstər]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**terrible**	**shrieks**	**he**	**uttered**	**as**	**the**	**horrible**	**monster**	**darted**	**from**	**the**
和	这	糟糕的	尖叫	他	说出	作为	这	可怕	怪物	飞镖	从	这

[pɪt][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['liŋgə] ['veɪgli] [ɪn] [bɜ˞ːlz] [maɪnd]['evər] [sɪns] .

pit	**and**	**seized**	**him**	**had**	**lingered**	**vaguely**	**in**	**Burl's**	**mind**	**ever**	**since**	**.**
坑	和	查获	他	有	徘徊不去	依稀	在	伯尔的	头脑	曾经	自从	.

从那以后，可怕的怪物从坑里窜出来抓住他时，他发出的可怕尖叫声就一直模糊地留在伯尔的脑海中。

[bɜːrl][hæd; həd] [siːn] , [tuː] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [webz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['spaɪdər] ,

Burl	**had**	**seen**	**,**	**too**	**,**	**the**	**monster**	**webs**	**of**	**another**	**species**	**of**	**spider**	**,**
节	有	已见	,	也	,	这	怪物	网络	的	其他	物种	的	蜘蛛	,

伯尔也见过另一种蜘蛛织成的巨型蛛网。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]

and	**watched**	**from**	**a**	**safe**	**distance**	**as**	**the**	**misshapen**	**body**	**of**	**the**	**huge**
和	观看	从	一个	安全的	距离	作为	这	畸形	身体	的	这	巨大的

['kriːtʃər] [sʌkt] [ðə; ði][dʒuːsiz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] ['krɪkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld]

creature	**sucked**	**the**	**juices**	**from**	**a**	**three**	**-**	**foot**	**cricket**	**that**	**had**	**become**	**entangled**
生物	真烂	这	果汁	从	一个	三	-	脚	蟋蟀	那	有	变得	纠缠

[ɪn][ɪts][træp] .

in	**its**	**trap**	**.**
在	它是	陷阱	.

他从安全距离外看着，只见那只巨大生物畸形的身体吸吮着一只被困在陷阱里的三英尺长蟋蟀的汁液。

[bɜːrl][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði][streɪndʒ] [straɪps][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvər] [ðæt]

Burl	had	remembered	the	strange	stripes	of	yellow	and	black	and	silver	that
节	有	记得	这	奇怪的	条纹	的	黄色的	和	黑色的	和	银	那

[krɔːst] [ə'pɑːn][ɪts] ['æbdəmən] (- [ˌfæʃi'ɑːtə]) .

crossed	upon	its	abdomen	(	Epiera	fasciata	)	.
交叉	之上	它是	腹部	(	-	筋膜	)	.

伯尔还记得它腹部（Epiera fasciata）上交错的黄色、黑色和银色的奇怪条纹。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['ɪnsekt] ,

He	had	been	fascinated	by	the	struggles	of	the	imprisoned	insect	,
他	有	到过	着迷	经过	这	斗争	的	这	被监禁	昆虫	,

他一直对被囚禁昆虫的挣扎着迷。

[kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['stɪki] , ['gʌmi] [roʊps][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [bɜ:lz] ['fɪŋgər] ,

coiled	in	a	hopeless	tangle	of	sticky	,	gummy	ropes	the	thickness	of	Burl's	finger	,
卷曲	在	一个	绝望	纠纷	的	黏	,	软糖	绳索	这	厚度	的	伯尔的	手指	,

缠绕成一团黏糊糊的、像伯尔手指一样粗的绳子，毫无希望地纠缠在一起。

[kæst][ə'baʊt] [ɪts]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['spaɪdər] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

cast	about	its	body	before	the	spider	made	any	attempt	to	approach	.
投掷	关于	它是	身体	前	这	蜘蛛	制成	任何	试图	到	方法	.

在蜘蛛试图靠近之前，它就扭动着身体。

[bɜːrl] [nuː] [ðiːz] ['deɪndʒəz] .

Burl	knew	these	dangers	.
节	知道	这些	危险	.

伯尔深知这些危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

They	were	a	part	of	his	life	.
他们	是	一个	部分	的	他的	生活	.

他们是他生命中的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'kʌs.təmd.nɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , [ðæt]

It	was	his	accustomedness	to	them	,	and	that	of	his	ancestors	,	that
它	曾是	他的	习惯	到	他们	,	和	那	的	他的	祖先	,	那

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ['pɑːsəb(ə)l] .

made	his	existence	possible	.
制成	他的	存在	可能的	.

正是他对它们的习以为常，以及他的祖先对它们的习以为常，才使他得以生存。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] ; [soʊ][hiː; hi] [sə'vaivd] .

He	was	able	to	evade	them	;	so	he	survived	.
他	曾是	有能力的	到	逃避	他们	;	所以	他	幸存下来	.

他躲过了他们，所以活了下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kerləsnəs] , [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['kɔːʃ(ə)n] ,

A	moment	of	carelessness	,	an	instant's	relaxation	of	his	habitual	caution	,
一个	片刻	的	疏忽	,	一个	即时	松弛	的	他的	习惯性的	警告	,

一时的疏忽，一瞬间放松了他惯常的谨慎，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] , [fər'gɑːtn] [miːlz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ded] ,

and	he	would	be	one	with	his	forebears	,	forgotten	meals	of	long	-	dead	,
和	他	会	是	一	和	他的	祖先	,	被遗忘的	餐	的	长的	-	死的	,

[ɪn'hjuːmən] ['mɒnstəz] .

inhuman	monsters	.
不人道	怪物	.

他将与他的祖先融为一体，成为早已死去、非人的怪物的遗忘食物。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [bɜːrl][hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bʌlki] ,

Three	days	before	,	Burl	had	crouched	behind	a	bulky	,
三	天	前	,	节	有	蹲着	在后面	一个	笨重	,

三天前，伯尔曾蹲在一个笨重的.....后面，

['ʃeɪpləs] ['fʌŋgəs] [groʊθ] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['duːəl] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] [hɔːrnd]

shapeless	**fungus**	**growth**	**while**	**he**	**watched**	**a**	**furious**	**duel**	**between**	**two**	**huge**	**horned**
无形	菌	生长	尽管	他	观看	一个	狂怒	决斗	之间	二	巨大的	有角的

['biːtlz] .

beetles	**.**
甲虫	.

他一边看着两只巨大的角甲虫激烈搏斗，一边观察着无定形真菌的生长。

[ðer; ðər][dʒɔːz] , ['geɪpɪŋ] [waɪd] , [klɪkt] [ænd; ənd] ['klæʃt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ɑːrmər] .

Their	**jaws**	**,**	**gaping**	**wide**	**,**	**clicked**	**and**	**clashed**	**upon**	**each**	**other's**	**impenetrable**	**armor**	**.**
他们的	下颚	,	张开的	宽的	,	点击	和	冲突	之上	每个	其他的	坚不可摧	盔甲	.

它们张开大嘴，互相撞击在对方坚不可摧的盔甲上，发出咔哒咔哒的撞击声。

[ðer; ðər] [legz] [kræʃt] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['simbəlz] [æz; əz] [ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [graʊnd]

Their	**legs**	**crashed**	**like**	**so**	**many**	**cymbals**	**as**	**their**	**polished**	**surfaces**	**ground**
他们的	腿	崩溃了	喜欢	所以	许多	钹	作为	他们的	抛光	表面	地面

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	**struck**	**against**	**each**	**other**	**.**
和	击	反对	每个	其他	.

他们的腿像钹一样碰撞，光滑的表面相互摩擦、撞击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [bɪt][ʌv; əv] ['kæriən] .

They	**were**	**fighting**	**over**	**some**	**particularly**	**attractive**	**bit**	**of**	**carrion**	**.**
他们	是	斗争	超过	一些	特别	吸引人的	少量	的	腐肉	.

它们为了争夺一块特别美味的腐肉而打了起来。

[bɜːrl][hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['ɔːrɪfɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmər]

Burl	**had**	**watched**	**with**	**all**	**his**	**eyes**	**until**	**a**	**gaping**	**orifice**	**appeared**	**in**	**the**	**armor**
节	有	观看	和	全部	他的	眼睛	直到	一个	张开的	孔	出现	在	这	盔甲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

of	**the**	**smaller**	**of**	**the**	**two**	**.**
的	这	较小的	的	这	二	.

伯尔目不转睛地盯着，直到两个受害者中个子较小的那个人的盔甲上出现了一个巨大的洞口。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

It	**uttered**	**a**	**shrill**	**cry**	**,**	**or**	**seemed**	**to**	**cry**	**out**	**.**
它	说出	一个	尖锐	哭	,	或者	似乎	到	哭	出去	.

它发出了一声尖锐的叫声，或者像是在哭喊。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] , ['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrni] [stʌf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

The	**noise**	**was**	**,**	**actually**	**,**	**the**	**tearing**	**of**	**the**	**horny**	**stuff**	**beneath**	**the**	**victorious**
这	噪音	曾是	,	实际上	,	这	撕裂	的	这	好色	东西	下面	这	胜利者

[dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərseri] .

jaws	**of**	**the**	**adversary**	**.**
下颚	的	这	对手	.

实际上，那声音是敌人胜利的利齿撕扯下那带角质的东西发出的。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['biːtl] ['strʌgld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːbli] .

The	**wounded**	**beetle**	**struggled**	**more**	**and**	**more**	**feebly**	**.**
这	受伤	甲虫	挣扎	更多的	和	更多的	虚弱地	.

受伤的甲虫挣扎得越来越虚弱。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['plæsɪdli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['kɔŋkəd]

At	**last**	**it**	**collapsed**	**,**	**and**	**the**	**conqueror**	**placidly**	**began**	**to**	**eat**	**the**	**conquered**
在	最后的	它	倒塌	,	和	这	征服者	平静地	开始	到	吃	这	征服

[bɪ'fɔːr] [laɪf][wʌz; wəz][ɪk'stɪŋkt] .

before	**life**	**was**	**extinct**	**.**
前	生活	曾是	灭绝	.

最终它崩溃了，征服者平静地开始吞噬被征服者，直到生命灭绝。

[bɜːrl] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]

Burl	**waited**	**until**	**the**	**meal**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**then**	**approached**	**the**	**scene**	**with**
节	等待	直到	这	一顿饭	曾是	完成的	,	和	然后	接近	这	场景	和

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	**.**
警告	.

伯尔等到饭菜吃完后，才小心翼翼地靠近现场。

[æn; ən][ænt] — [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] ['meni] — [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] .

An	**ant**	**—**	**the**	**forerunner**	**of**	**many**	**—**	**was**	**already**	**inspecting**	**the**	**carcass**	**.**
一个	蚂蚁	—	这	先行者	的	许多	—	曾是	已经	检查	这	尸体	.

一只蚂蚁——许多蚂蚁的先驱——已经开始检查尸体了。

[bɜːrl]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][ænts] .

Burl	**usually**	**ignored**	**the**	**ants**	**.**
节	通常	忽略	这	蚂蚁	.

伯尔通常对蚂蚁不理不睬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['stuːpɪd] , [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hʌntərz] .

They	**were**	**stupid**	**,**	**short**	**-**	**sighted**	**insects**	**,**	**and**	**not**	**hunters**	**.**
他们	是	愚蠢的	,	短的	-	目击者	昆虫	,	和	不是	猎人	.

它们是愚蠢、目光短浅的昆虫，而不是猎手。

[seɪv] [wen] [ə'tækt] , [ðeɪ] ['ɔːfərd] [noʊ]['ɪndʒəri] .

Save	**when**	**attacked**	**,**	**they**	**offered**	**no**	**injury**	**.**
节省	什么时候	遭到攻击	,	他们	提供	不	受伤	.

除了受到攻击时，它们不会造成伤害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skævɪndʒər] , [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

They	**were**	**scavengers**	**,**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**the**	**dead**	**and**	**dying**	**,**
他们	是	拾荒者	,	在	这	瞭望台	为了	这	死的	和	垂死	,

他们是食腐动物，专门寻找死者和垂死之人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] ['vɪʃəsli] [ɪf] [ðer; ðər] [preɪ] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	**they**	**would**	**fight**	**viciously**	**if**	**their**	**prey**	**were**	**questioned**	**,**	**and**	**they**	**were**
但	他们	会	斗争	恶毒地	如果	他们的	猎物	是	被质问	,	和	他们	是

['deɪndʒərəs] [ə'poʊnənts] .

dangerous	**opponents**	**.**
危险的	对手	.

但如果它们的猎物受到质疑，它们就会凶猛地反抗，它们是危险的对手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [θriː] [ɪntʃɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni] [blæk] [ænts] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	**were**	**from**	**three**	**inches**	**,**	**for**	**the**	**tiny**	**black**	**ants**	**,**	**to**	**a**	**foot**	**for**	**the**
他们	是	从	三	英寸	,	为了	这	微小的	黑色的	蚂蚁	,	到	一个	脚	为了	这

[lɑːrdʒ] [təːmaits] .

large	**termites**	**.**
大的	白蚁	.

它们的大小从三英寸（小黑蚂蚁）到一英尺（大白蚁）不等。

[bɜːrl][wʌz; wəz]['heɪsti] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['taɪni] [klɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] [æz; əz] [ðeɪ]

Burl	**was**	**hasty**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**tiny**	**clickings**	**of**	**their**	**limbs**	**as**	**they**
节	曾是	仓促	什么时候	他	听到	这	微小的	点击	的	他们的	四肢	作为	他们

[ə'proʊtʃt] .

approached	**.**
接近	.

听到他们靠近时四肢发出的细微咔哒声，伯尔急忙上前。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] , [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,

He	seized	the	sharp	-	pointed	snout	of	the	victim	,	detached	from	the	body	,
他	查获	这	锋利的	-	尖	鼻子	的	这	受害者	,	分离的	从	这	身体	,

[ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

and	fled	from	the	scene	.
和	逃亡	从	这	场景	.

他抓住受害者尖尖的鼻子，将其从尸体上扯了下来，然后逃离了现场。

['leɪtər] , [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Later	,	he	inspected	his	find	with	curiosity	.
之后	,	他	检查	他的	寻找	和	好奇心	.

后来，他好奇地仔细查看了自己的发现。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr] ['biːtl] ,

The	smaller	victim	had	been	a	minotaur	beetle	,
这	较小的	受害者	有	到过	一个	弥诺陶	甲虫	,

体型较小的受害者是一只牛头怪甲虫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [hɔːrn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪv]

with	a	sharp	-	pointed	horn	like	that	of	a	rhinoceros	to	reinforce	his	offensive
和	一个	锋利的	-	尖	喇叭	喜欢	那	的	一个	犀牛	到	加强	他的	进攻

['ɑːrməmənt] ,

armament	,
武器	,

他长着一根像犀牛角一样尖锐的角，以增强其进攻能力。

[ɔːl'redi] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] [dʒɔːz] .

already	dangerous	because	of	his	wide	jaws	.
已经	危险的	因为	的	他的	宽的	下颚	.

它因为下颚宽大而已经很危险了。

[ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] [wɜːrk][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

The	jaws	of	a	beetle	work	from	side	to	side	,	instead	of	up	and	down	,
这	下颚	的	一个	甲虫	工作	从	边	到	边	,	反而	的	向上	和	向下	,

甲虫的颚部运动是左右摆动，而不是上下摆动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [kəm'pliːt] [ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	this	had	made	the	protection	complete	in	no	less	than	three	directions	.
和	这	有	制成	这	保护	完全的	在	不	较少的	比	三	方向	.

这样一来，防护措施在至少三个方向上都达到了全面覆盖。

[bɜːrl] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['dægər] - [laɪk] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Burl	inspected	the	sharp	,	dagger	-	like	instrument	in	his	hand	.
节	检查	这	锋利的	,	匕首	-	喜欢	乐器	在	他的	手	.

伯尔仔细查看了手中那把锋利的匕首状工具。

[hiː; hi] [felt] [ɪts] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

He	felt	its	point	,	and	it	pricked	his	finger	.
他	毛毡	它是	观点	,	和	它	刺痛	他的	手指	.

他摸到了它的尖端，扎破了他的手指。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

He	flung	it	aside	as	he	crept	to	the	hiding	-	place	of	his	tribe	.
他	扔	它	旁边	作为	他	悄悄地爬	到	这	隐藏	-	地方	的	他的	部落	.

他一边悄悄溜向部落的藏身之处，一边把那东西扔到一边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] , [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['wɪmɪn] ,

There	were	only	twenty	of	them	,	four	or	five	men	,	six	or	seven	women	,
那里	是	仅有的	二十	的	他们	,	四	或者	五	男人	,	六	或者	七	女性	,

他们只有二十个人，四五个男人，六七个女人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	the	rest	girls	and	children	.
和	这	休息	女孩们	和	孩子们	.

其余的都是女孩和儿童。

[bɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

Burl	had	been	wondering	at	the	strange	feelings	that	came	over	him	when	he
节	有	到过	好奇	在	这	奇怪的	情怀	那	来了	超过	他	什么时候	他

[lʊkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] .

looked	at	one	of	the	girls	.
看起来	在	一	的	这	女孩们	.

伯尔看着其中一个女孩时，心中涌起一种奇怪的感觉，他对此感到十分疑惑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][bɜːrl] — [pər'hæps] [ˌeɪ'tiːn] — [ænd; ənd] [f'liːtər] [ʌv; əv] [fʊt] [ðæn; ðən]

She	was	younger	than	Burl	—	perhaps	eighteen	—	and	fleeter	of	foot	than
她	曾是	年轻	比	节	—	也许	十八	—	和	弗利特	的	脚	比

[hiː; hi] .

he	.
他	.

她比伯尔年轻——大概十八岁——而且比他跑得快。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] , ['sʌmtaɪmz] ,

They	talked	together	,	sometimes	,
他们	谈话	一起	,	有时	,

他们有时会交谈。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs][bɜːrl] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['sʌkjələnt] [faɪnd][ʌv; əv]

and	once	or	twice	Burl	shared	with	her	an	especially	succulent	find	of
和	一次	或者	两次	节	共享	和	她	一个	尤其	多肉植物	寻找	的

['fuːd,stʌfz] .

foodstuffs	.
食品	.

伯尔曾一两次与她分享过一些特别美味的食材。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][hɔːrn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	next	morning	he	found	the	horn	where	he	had	thrown	it	,
这	下一个	早晨	他	成立	这	喇叭	在哪里	他	有	抛掷	它	,

第二天早上，他在自己扔掉号角的地方找到了它。

['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['flæbi] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] .

sticking	in	the	flabby	side	of	a	toadstool	.
粘性	在	这	松弛	边	的	一个	毒菌	.

粘在毒蘑菇松弛的一侧。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] , [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æn; ən][aɪ'diːə][brˈgæn][tuː; tə]

He	pulled	it	out	,	and	gradually	,	far	back	in	his	mind	,	an	idea	began	to
他	拉	它	出去	,	和	逐步地	,	远的	后退	在	他的	头脑	,	一个	主意	开始	到

[teɪk] [ʃeɪp] .

take	shape	.
拿	形状	.

他把它拿出来，渐渐地，在他内心深处，一个想法开始成形。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	sat	for	some	time	with	the	thing	in	his	hand	,
他	卫星	为了	一些	时间	和	这	事物	在	他的	手	,

他手里拿着那东西，坐了好一会儿。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

considering	it	with	a	far	-	away	look	in	his	eyes	.
考虑	它	和	一个	远的	-	离开	看	在	他的	眼睛	.

他眼神迷离地沉思着。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [stæbd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['toʊdstuːl] , ['ɔːkwərdli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

From	time	to	time	he	stabbed	at	a	toadstool	,	awkwardly	,	but	with
从	时间	到	时间	他	刺伤	在	一个	毒菌	,	尴尬地	,	但	和

['gæðərɪŋ] [skɪl] .

gathering	skill	.
采集	技能	.

他时不时地笨拙地用叉子戳一戳毒菌，但却颇有采集的技巧。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] ['fɪtfəli] .

His	imagination	began	to	work	fitfully	.
他的	想像力	开始	到	工作	断断续续地	.

他的想象力开始断断续续地运转起来。

[hiː; hi] [vɪʒuəˌlaɪzd] [hɪm'self] ['stæbɪŋ] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['biːtl] [hæd; həd] [stæbd]

He	visualized	himself	stabbing	food	with	it	as	the	larger	beetle	had	stabbed
他	可视化	他自己	刺	食物	和	它	作为	这	更大的	甲虫	有	刺伤

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

the	former	owner	of	the	weapon	he	had	in	his	hand	.
这	以前的	所有者	的	这	武器	他	有	在	他的	手	.

他想象着自己用它刺向食物，就像那只较大的甲虫刺伤了他手中武器的前主人一样。

[bɜːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnsekts] .

Burl	could	not	imagine	himself	coping	with	one	of	the	fighting	insects	.
节	可以	不是	想象	他自己	应对	和	一	的	这	斗争	昆虫	.

伯尔无法想象自己如何对付这些好斗的昆虫。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['pɪktʃər] [hɪm'self] , ['dɪmli] , ['stæbɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

He	could	only	picture	himself	,	dimly	,	stabbing	something	that	was	food	with	this
他	可以	仅有的	图片	他自己	,	依稀	,	刺	某物	那	曾是	食物	和	这

[deθ] - ['diːlɪŋ] [θɪŋ] .

death	-	dealing	thing	.
死亡	-	处理	事物	.

他只能模糊地想象自己用这件致命的东西刺向某种食物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðoʊ] ['klʌmzi] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] ,

It	was	no	longer	than	his	arm	and	though	clumsy	to	the	hand	,
它	曾是	不	更长	比	他的	手臂	和	尽管	笨拙	到	这	手	,

它比他的手臂还短，虽然握在手里有些笨重，

[æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ænd; ənd] ['terəbli] [ʃɑːrp] ['ɪmplɪment] .

an	effective	and	terribly	sharp	implement	.
一个	有效的	和	可怕	锋利的	实施	.

一种高效且极其锋利的工具。

[hiː; hi] [θɔːt] : [wer] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fuːd] , [fuːd] [ðæt] [lɪvd] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [bæk] ?

He	thought	:	Where	was	there	food	,	food	that	lived	,	that	would	not	fight	back	?
他	想法	:	在哪里	曾是	那里	食物	,	食物	那	居住地	,	那	会	不是	斗争	后退	?

他心想：哪里有食物，有生命、不会反抗的食物?

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taɪni] ['rɪvər] .

Presently	he	rose	and	began	to	make	his	way	toward	the	tiny	river	.
目前	他	玫瑰	和	开始	到	制作	他的	方式	朝向	这	微小的	河	.

他随即起身，朝着小河走去。

['jeloʊ] - ['belɪd] [nuːt] [swæm] [ɪn] [ɪts] ['wɔːtərz] .

Yellow	-	bellied	newts	swam	in	its	waters	.
黄色的	-	肚子	蝾螈	游泳	在	它是	水	.

黄腹蝾螈在水中游来游去。

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['lɑːrviː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnsekts] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɔːr] [krɔːld] [ə'pɑːn]

The	swimming	larvae	of	a	thousand	insects	floated	about	its	surface	or	crawled	upon
这	游泳	幼虫	的	一个	千	昆虫	漂浮	关于	它是	表面	或者	爬行	之上

[ɪts] ['bɑːtəm] .

its	bottom	.
它是	底部	.

成千上万只昆虫的幼虫在水面上漂浮或爬到水底。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dedli] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [tuː] .

There	were	deadly	things	there	,	too	.
那里	是	致命	事物	那里	,	也	.

那里也有致命的东西。

['dʒaɪənt] ['kreɪfɪʃ] [snæpt] [ðer; ðər] ['hɔːrni] [klɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'weri] .

Giant	crayfish	snapped	their	horny	claws	at	the	unwary	.
巨大的	小龙虾	啪啪	他们的	好色	爪子	在	这	粗心大意	.

巨型螯虾用它们带角的爪子猛击毫无防备的人。

[mə'skiːtoʊz] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ɪntʃ] [wɪŋ] - [spred] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðer; ðər] ['hʌmɪŋ] [wei] [ə'bʌv]

Mosquitoes	of	four	-	inch	wing	-	spread	sometimes	made	their	humming	way	above
蚊子	的	四	-	英寸	翼	-	传播	有时	制成	他们的	哼唱	方式	多于

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

有时，翼展达四英寸的蚊子会嗡嗡地飞过河面。

[ðə; ði] [læst] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,

The	last	survivors	of	their	race	,
这	最后的	幸存者	的	他们的	种族	,

他们种族的最后幸存者，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] - [dʒuːsiz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	dying	out	for	lack	of	the	plant	-	juices	on	which	the	male	of	the
他们	是	垂死	出去	为了	缺少	的	这	植物	-	果汁	在	哪个	这	男性	的	这

['spiːʃiːz] [lɪvd] ,

species	lived	,
物种	居住地	,

它们因为缺乏雄性赖以生存的植物汁液而濒临灭绝。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

but	even	so	they	were	formidable	.
但	甚至	所以	他们	是	强大	.

即便如此，他们依然实力强大。

[bɜːrl][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] .

Burl	had	learned	to	crush	them	with	fragments	of	fungus	.
节	有	学习	到	压碎	他们	和	片段	的	菌	.

伯尔学会了用真菌碎片碾碎它们。

[hiː; hi] [krept] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['toʊdstuːl] .

He	crept	slowly	through	the	forest	of	toadstools	.
他	悄悄地爬	缓慢地	通过	这	森林	的	毒菌	.

他缓缓地穿过蘑菇林。

['braʊnɪʃ] ['fʌŋgəs] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'fʊt] .

Brownish	fungus	was	underfoot	.
棕褐色	菌	曾是	脚下	.

脚下长着褐色的真菌。

[streɪndʒ] ['ɔrɪndʒ] , [red] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][moʊldz] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːmi]

Strange	**orange**	**,**	**red**	**,**	**and**	**purple**	**molds**	**clustered**	**about**	**the**	**bases**	**of**	**the**	**creamy**
奇怪的	橙子	,	红色的	,	和	紫色的	模具	聚类	关于	这	基地	的	这	奶油状

['toʊdstuːl] [stɔːks] .

toadstool	**stalks**	**.**
毒菌	茎	.

奇怪的橙色、红色和紫色霉菌聚集在乳白色毒菌菌柄的底部。

[wʌns] [bɜːrl] [pɔːzd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['wepən] [θruː] [ə; eɪ] ['fleʃi] [stɔːk] [ænd; ənd]

Once	**Burl**	**paused**	**to**	**run**	**his**	**sharp**	**-**	**pointed**	**weapon**	**through**	**a**	**fleshy**	**stalk**	**and**
一次	节	暂停	到	跑步	他的	锋利的	-	尖	武器	通过	一个	肉质的	茎	和

[ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [plænd] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] .

reassure	**himself**	**that**	**what**	**he**	**planned**	**was**	**practicable**	**.**
保证	他自己	那	什么	他	计划	曾是	切实可行的	.

伯尔停下来，用他尖锐的武器刺穿一根肉质茎秆，以确认他计划的事情是可行的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɜːrtɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [groʊθ] .

He	**made**	**his**	**way**	**furtively**	**through**	**the**	**forest**	**of**	**misshapen**	**growths**	**.**
他	制成	他的	方式	偷偷摸摸	通过	这	森林	的	畸形	增长	.

他偷偷摸摸地穿过了那片畸形植物丛生的森林。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['taɪni] ['klɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [froʊz] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] .

Once	**he**	**heard**	**a**	**tiny**	**clicking**	**,**	**and**	**froze**	**into**	**stillness**	**.**
一次	他	听到	一个	微小的	点击	,	和	冻住了	进入	寂静	.

他听到一声细微的咔哒声，顿时僵住了，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ænts] , [iːtʃ] [sʌm; səm] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

It	**was**	**a**	**troop**	**of**	**four**	**or**	**five**	**ants**	**,**	**each**	**some**	**eight**	**inches**	**long**	**,**
它	曾是	一个	部队	的	四	或者	五	蚂蚁	,	每个	一些	八	英寸	长的	,

那是一群四五只蚂蚁，每只大约八英寸长。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [hə'bɪtʃuəl] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪti] .

returning	**along**	**their**	**habitual**	**pathway**	**to**	**their**	**city**	**.**
返回	沿着	他们的	习惯性的	路径	到	他们的	城市	.

沿着他们惯常的道路返回他们的城市。

[ðeɪ] [muːvd] ['stɜːrdɪli] , ['hevɪli] ['leɪdn] ,

They	**moved**	**sturdily**	**,**	**heavily**	**laden**	**,**
他们	已搬	坚固地	,	重度	满载	,

他们步伐稳健，满载重物。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['oʊdərəs] ['fɔːrmɪk]['æsɪd][ɪg'zuːdɪd][frʌm; frəm]

along	**the**	**route**	**marked**	**with**	**the**	**black**	**and**	**odorous**	**formic**	**acid**	**exuded**	**from**
沿着	这	路线	标记	和	这	黑色的	和	有气味的	甲酸	酸	渗出物	从

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

the	**bodies**	**of**	**their**	**comrades**	**.**
这	身体	的	他们的	同志们	.

沿着这条路线，到处都是从战友尸体上渗出的黑色、散发着恶臭的蚁酸。

[bɜːrl] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ðen] [went] [ɑːn] .

Burl	**waited**	**until**	**they**	**had**	**passed**	**,**	**then**	**went**	**on**	**.**
节	等待	直到	他们	有	通过了	,	然后	去	在	.

伯尔等到他们过去后，才继续前进。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

He	**came**	**to**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**.**
他	来了	到	这	银行	的	这	河	.

他来到了河岸边。

[griːn] [skʌm] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

Green	**scum**	**covered**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**its**	**surface**	**,**
绿色的	浮渣	涵盖	一个	伟大的	交易	的	它是	表面	,

它的表面大部分都被一层绿色的浮渣覆盖着。

[skʌm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['sloʊli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][gæs] [rɪ'liːst]

scum	occasionally	broken	by	a	slowly	enlarging	bubble	of	some	gas	released
浮渣	偶尔	破碎的	经过	一个	缓慢地	扩大	气泡	的	一些	气体	发布

[frʌm; frəm] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

from	decomposing	matter	on	the	bottom	.
从	分解	事情	在	这	底部	.

偶尔会有浮渣被底部腐烂物质释放出的气体缓慢膨胀形成的气泡打破。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæsɪd] [striːm] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['swɪftli] ,

In	the	center	of	the	placid	stream	the	current	ran	a	little	more	swiftly	,
在	这	中心	的	这	平静	溪流	这	当前的	跑	一个	小的	更多的	迅速地	,

在平静的溪流中央，水流稍微湍急一些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

and	the	water	itself	was	visible	.
和	这	水	本身	曾是	可见的	.

而且水面清晰可见。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɜːrənt] , ['wɔːtər] - ['spaɪdər][ræn] ['swɪftli] .

Over	the	shining	current	,	water	-	spiders	ran	swiftly	.
超过	这	灼灼	当前的	,	水	-	蜘蛛	跑	迅速地	.

在闪闪发光的水流上，水蜘蛛迅速奔跑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][saɪz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

They	had	not	shared	in	the	general	increase	of	size	that	had	taken	place	in
他们	有	不是	共享	在	这	一般的	增加	的	尺寸	那	有	已采取	地方	在

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɜːrld] .

the	insect	world	.
这	昆虫	世界	.

它们并没有像昆虫界普遍发生的那样，体型普遍增大。

[diˈpendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæpəleri] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] ,

Depending	upon	the	capillary	qualities	of	the	water	to	support	them	,
取决于	之上	这	毛细血管	品质	的	这	水	到	支持	他们	,

根据支撑它们的水的毛细特性，

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz]

an	increase	in	size	and	weight	would	have	deprived	them	of	the	means
一个	增加	在	尺寸	和	重量	会	有	被剥夺的	他们	的	这	方法

[ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

of	locomotion	.
的	运动	.

体型和体重的增加会使它们失去移动的能力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [bɜːrl][fɜːrst] [piəd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [griːn] [skʌm] [spred] [aʊt]

From	the	spot	where	Burl	first	peered	at	the	water	the	green	scum	spread	out
从	这	点	在哪里	节	第一的	窥视	在	这	水	这	绿色的	浮渣	传播	出去

[fɔːr; fər] ['meni] [jaːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

for	many	yards	into	the	stream	.
为了	许多	码	进入	这	溪流	.

从伯尔第一次凝视水面的地方开始，绿色的浮渣蔓延到溪流中好几码远。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [swæm][ænd; ənd] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [krɔːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] -

He	could	not	see	what	swam	and	wriggled	and	crawled	beneath	the	evil	-
他	可以	不是	看	什么	游泳	和	扭动	和	爬行	下面	这	邪恶的	-

[smelɪŋ] ['kʌvərɪŋ] .

smelling	covering	.
闻起来	覆盖	.

他看不见在散发着恶臭的覆盖物下面游动、蠕动和爬行的是什么。

[hiː; hi] [piəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋks] .

He	peered	up	and	down	the	banks	.
他	窥视	向上	和	向下	这	银行	.

他上下打量着河岸。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Perhaps	a	hundred	and	fifty	yards	below	,	the	current	came	near	the	shore	.
也许	一个	百	和	五十	码	以下	,	这	当前的	来了	靠近	这	支撑	.

大约在下游一百五十码处，水流接近了岸边。

[æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

An	outcropping	of	rock	there	made	a	steep	descent	to	the	river	,
一个	露头	的	岩石	那里	制成	一个	陡	下降	到	这	河	,

那里有一处突出的岩石，陡峭地向下延伸到河边。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['jeloʊ] [ʃelf] - ['fʌŋgiː] [stretʃt] [aʊt] .

from	which	yellow	shelf	-	fungi	stretched	out	.
从	哪个	黄色的	架子	-	真菌	拉伸	出去	.

从那里伸展出黄色的层孔菌。

[dɑːrk] [red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ə'bʌv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪt] ['jeloʊ] [bɪ'loʊ] ,

Dark	red	and	orange	above	,	they	were	light	yellow	below	,
黑暗的	红色的	和	橙子	多于	,	他们	是	光	黄色的	以下	,

上部为深红色和橙色，下部为浅黄色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [p'lætfɔːmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['smuːðli] ['floʊɪŋ] [striːm] .

and	they	formed	a	series	of	platforms	above	the	smoothly	flowing	stream	.
和	他们	形成	一个	系列	的	平台	多于	这	顺利	流动	溪流	.

它们在缓缓流淌的溪流上方形成了一系列平台。

[bɜːrl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Burl	made	his	way	cautiously	toward	them	.
节	制成	他的	方式	谨慎地	朝向	他们	.

伯尔小心翼翼地朝他们走去。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edəb(ə)l] ['mʌʃrʊmz] [ðæt] [fɔːrmd] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [pɑːrt]

On	his	way	he	saw	one	of	the	edible	mushrooms	that	formed	so	large	a	part
在	他的	方式	他	锯	一	的	这	食用	蘑菇	那	形成	所以	大的	一个	部分

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪət] ,

of	his	diet	,
的	他的	饮食	,

途中他看到了一种可食用蘑菇，这种蘑菇是他饮食中非常重要的一部分。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flæbi] [fleʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæt] [wʊd] [fiːd] [hɪm; ɪm]

and	paused	to	break	from	the	flabby	flesh	an	amount	that	would	feed	him
和	暂停	到	休息	从	这	松弛	肉	一个	数量	那	会	喂养	他

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

for	many	days	.
为了	许多	天	.

他停下来，从那块肥肉上掰下一块足够他吃好几天的肉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] ,

It	was	too	often	the	custom	of	his	people	to	find	a	store	of	food	,
它	曾是	也	经常	这	风俗	的	他的	人们	到	寻找	一个	店铺	的	食物	,

他的族人常常有寻找食物储备的习惯。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [gɔːrdʒ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [deɪz] , ['iːtɪŋ] ,

carry	it	to	their	hiding	place	,	and	then	gorge	themselves	for	days	,	eating	,
携带	它	到	他们的	隐藏	地方	,	和	然后	峡谷	他们自己	为了	天	,	吃	,

它们把食物带回藏身之处，然后连续几天狼吞虎咽地吃个不停。

['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

sleeping	**,**	**and**	**waking**	**only**	**to**	**eat**	**again**	**until**	**the**	**food**	**was**	**gone**	**.**
睡眠	,	和	醒来	仅有的	到	吃	再次	直到	这	食物	曾是	已消失	.

睡觉，醒来只是为了吃东西，直到食物吃完为止。

[əb'zɔːrbd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['wepən] ,

Absorbed	**as**	**he**	**was**	**in**	**his**	**plan**	**of**	**trying**	**his**	**new**	**weapon**	**,**
吸收	作为	他	曾是	在	他的	计划	的	尝试	他的	新的	武器	,

他全神贯注于试用新武器的计划，

[bɜːrl][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['buːti] .

Burl	**was**	**tempted**	**to**	**return**	**with**	**his**	**booty**	**.**
节	曾是	受诱惑	到	返回	和	他的	赃物	.

伯尔很想带着他的战利品回去。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['sɑː'jɑː][ʌv; əv] [ðɪs] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [tə'geðər] .

He	**would**	**give**	**Saya**	**of**	**this**	**food**	**,**	**and**	**they**	**would**	**eat**	**together**	**.**
他	会	给	萨亚	的	这	食物	,	和	他们	会	吃	一起	.

他会把这些食物给小夜，然后他们一起吃。

['sɑː'jɑː][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [raʊzd] [ʌn'juːʒuəl][i'məuʃənz][ɪn][bɜːrl] .

Saya	**was**	**the**	**maiden**	**who**	**roused**	**unusual**	**emotions**	**in**	**Burl**	**.**
萨亚	曾是	这	少女	WHO	唤醒	异常	情绪	在	节	.

Saya是那个在Burl心中激起异样情感的少女。

[hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] ['ɪmpʌlsɪz] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

He	**felt**	**strange**	**impulses**	**stirring**	**within**	**him**	**when**	**she**	**was**	**near**	**,**	**a**	**desire**	**to**
他	毛毡	奇怪的	冲动	搅拌	之内	他	什么时候	她	曾是	靠近	,	一个	欲望	到

[tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,

touch	**her**	**,**
触碰	她	,

当她靠近时，他感到体内涌起一股奇怪的冲动，一种想要触摸她的欲望。

[tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] .

to	**caress**	**her**	**.**
到	抚摸	她	.

抚摸她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

He	**did**	**not**	**understand**	**.**
他	做过	不是	理解	.

他没听懂。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

He	**went**	**on**	**,**	**after**	**hesitating**	**.**
他	去	在	,	后	犹豫不决	.

他犹豫了一下，然后继续说道。

[ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fuːd] , ['sɑː'jɑː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] ,

If	**he**	**brought**	**her**	**food**	**,**	**Saya**	**would**	**be**	**pleased**	**,**
如果	他	带来	她	食物	,	萨亚	会	是	高兴	,

如果他给她带吃的，纱夜会很高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [swæm][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

but	**if**	**he**	**brought**	**her**	**of**	**the**	**things**	**that**	**swam**	**in**	**the**	**stream**	**,**
但	如果	他	带来	她	的	这	事物	那	游泳	在	这	溪流	,

但如果他给她带来溪流中游动的生物，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [pliːzd] .

she	**would**	**be**	**still**	**more**	**pleased**	**.**
她	会	是	仍然	更多的	高兴	.

她会更加高兴。

[dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][traɪb] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [bɜ:rl][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt]

Degraded	as	his	tribe	had	become	,	Burl	was	yet	a	little	more	intelligent
退化的	作为	他的	部落	有	变得	,	节	曾是	然而	一个	小的	更多的	聪明的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .

than	they	.
比	他们	.

尽管他的部落已经衰落，但伯尔仍然比他们稍微聪明一些。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ætə'vɪzəm] , [ə; eɪ] ['θroʊbæk] [tu:; tə] ['ænsestərz] [hu:] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]

He	was	an	atavism	,	a	throwback	to	ancestors	who	had	cultivated	the
他	曾是	一个	返祖现象	,	一个	怀旧	到	祖先	WHO	有	栽培	这

[ɜ:rθ] [ænd; ənd]['sʌbdʒəˌgeɪtid][ɪts] ['ænɪmlz] .

earth	and	subjugated	its	animals	.
地球	和	被征服	它是	动物	.

他是一种返祖现象，是祖先耕耘土地、征服动物的产物。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][praɪd] , [ˌʌn'fɔ:rmd] [bʌt; bət]['poʊt(ə)nt] .

He	had	a	vague	idea	of	pride	,	unformed	but	potent	.
他	有	一个	模糊的	主意	的	自豪	,	未成形的	但	强效	.

他对骄傲有一个模糊的概念，虽然不成熟，但却很有力量。

[noʊ][mæn] [wɪ'ðɪn] ['meməri] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ɔ:r][sleɪn][fɔ:r; fər] [fu:d] .

No	man	within	memory	had	hunted	or	slain	for	food	.
不	男人	之内	记忆	有	猎杀	或者	被杀	为了	食物	.

据记忆所及，没有人为了获取食物而狩猎或杀戮。

[ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv] [mi:t] , [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['frægmənts] [left] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsekt]

They	knew	of	meat	,	yes	,	but	it	had	been	the	fragments	left	by	an	insect
他们	知道	的	肉	,	是的	,	但	它	有	到过	这	片段	左边	经过	一个	昆虫

['hʌntər] ,

hunter	,
猎人	,

他们确实见过肉，但那是捕虫者留下的残骸。

[si:zd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [men] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pər'petʃuəli] [ə'lɜ:rt][ænt] ['kɑ:ləniz] [hæd; həd]

seized	and	carried	away	by	the	men	before	the	perpetually	alert	ant	colonies	had
查获	和	携带	离开	经过	这	男人	前	这	永恒地	警报	蚂蚁	殖民地	有

[sent] [ðer; ðər]['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .

sent	their	foragers	to	the	scene	.
发送	他们的	觅食者	到	这	场景	.

在时刻保持警惕的蚂蚁群派出觅食蚁之前，就被这些人抓走带走了。

[ɪf] [bɜ:rl][dɪd] [wʌt] [noʊ][mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] ,

If	Burl	did	what	no	man	before	him	had	done	,
如果	节	做过	什么	不	男人	前	他	有	完毕	,

如果伯尔做到了前人未曾做到的事，

[ɪf] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:rkəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] , [ðeɪ] [wʊd] ['envi] [hɪm; ɪm] .

if	he	brought	a	whole	carcass	to	his	tribe	,	they	would	envy	him	.
如果	他	带来	一个	所有的	尸体	到	他的	部落	,	他们	会	嫉妒	他	.

如果他带回一整具动物尸体给他的部落，他们会羡慕他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [priˈɑ:kjupaɪd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stʌməks] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	were	preoccupied	solely	with	their	stomachs	,	and	after	that	with	the
他们	是	心事重重	仅	和	他们的	胃	,	和	后	那	和	这

[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

preservation	of	their	lives	.
保存	的	他们的	生活	.

他们一心只想着填饱肚子，其次才是保全性命。

[ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [keɪm] [θɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

The	perpetuation	of	the	race	came	third	in	their	consideration	.
这	延续	的	这	种族	来了	第三	在	他们的	考虑	.

在他们的考虑中，延续种族被列为第三项。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hə:did] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['liːdərləs] [gruːp] ,

They	were	herded	together	in	a	leaderless	group	,
他们	是	放牧	一起	在	一个	无领导	团体	,

他们被驱赶到一起，组成了一个没有领导者的群体。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][faindz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki]

coming	to	the	same	hiding	place	that	they	might	share	in	the	finds	of	the	lucky
未来	到	这	相同的	隐藏	地方	那	他们	可能	分享	在	这	发现	的	这	幸运的

[ænd; ənd] ['gæðər] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

and	gather	comfort	from	their	numbers	.
和	收集	舒适	从	他们的	数字	.

来到同一个藏身之处，他们可能会分享幸运者的发现，并从彼此的数量中获得安慰。

[ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .

Of	weapons	,	they	had	none	.
的	武器	,	他们	有	没有任何	.

他们没有任何武器。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [stoʊnz] [tuː; tə] [kræk] ['oʊpən][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ɪnsekts] [ðeɪ]

They	sometimes	used	stones	to	crack	open	the	limbs	of	the	huge	insects	they
他们	有时	用过的	石头	到	裂缝	打开	这	四肢	的	这	巨大的	昆虫	他们

[faʊnd] ['pɑːrtli] [dɪ'vaʊəd] ,

found	partly	devoured	,
成立	部分	吞噬	,

他们有时会用石头砸开那些被部分吞食的大型昆虫的肢体。

['krækɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] ,

cracking	them	open	for	the	sweet	meat	to	be	found	inside	,
裂纹	他们	打开	为了	这	甜的	肉	到	是	成立	里面	,

将它们剥开，就能看到里面香甜的果肉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔːt] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] ['soʊlli] [ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] .

but	they	sought	safety	from	their	enemies	solely	in	flight	and	hiding	.
但	他们	寻求	安全	从	他们的	敌人	仅	在	航班	和	隐藏	.

但他们躲避敌人的唯一方法就是逃跑和藏匿。

[ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] .

Their	enemies	were	not	as	numerous	as	might	have	been	imagined	.
他们的	敌人	是	不是	作为	很多的	作为	可能	有	到过	想象	.

他们的敌人并没有想象中那么多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] - ['iːtɪŋ] ['ɪnsekts] [hæv; həv][ðer; ðər] [ə'lɔtid] [preɪ] .

Most	of	the	meat	-	eating	insects	have	their	allotted	prey	.
最多	的	这	肉	-	吃	昆虫	有	他们的	分配	猎物	.

大多数食肉昆虫都有其特定的猎物。

[ðə; ði] [spɛks] — [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wɑːsp] — ['fiːdz] ['soʊlli] [ə'pɑːn] ['græsˌhɔpəz] .

The	sphex	—	a	hunting	wasp	—	feeds	solely	upon	grasshoppers	.
这	斯菲克斯	—	一个	打猎	黄蜂	—	饲料	仅	之上	蚱蜢	.

史菲克斯蜂（一种狩猎蜂）只以蚱蜢为食。

['ʌðər] ['wɒsps] [iːt] [flaɪz] ['oʊnli] .

Others	wasps	eat	flies	only	.
其他的	黄蜂	吃	苍蝇	仅有的	.

有些黄蜂只吃苍蝇。

[ðə; ði] ['paɪrət] - [biː] [iːts] ['bʌmbəlˌbiːz] ['oʊnli] .

The	pirate	-	bee	eats	bumblebees	only	.
这	海盗	-	蜜蜂	吃	大黄蜂	仅有的	.

海盗蜂只吃大黄蜂。

['spaɪdər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [mæn] ,

Spiders	were	the	principal	enemies	of	man	,
蜘蛛	是	这	主要的	敌人	的	男人	,

蜘蛛是人类的主要敌人，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [ɔːl] [ðæt] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] .

as	they	devour	with	a	terrifying	impartiality	all	that	falls	into	their	clutches	.
作为	他们	吞食	和	一个	恐怖	公正性	全部	那	瀑布	进入	他们的	离合器	.

它们以可怕的冷酷无情吞噬一切落入其手中的事物。

[bɜːrl] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [geɪz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Burl	reached	the	spot	from	which	he	might	gaze	down	into	the	water	.
节	达到	这	点	从	哪个	他	可能	目光	向下	进入	这	水	.

伯尔到达了可以俯瞰水面的位置。

[hiː; hi] [leɪ] ['prɑːstreɪt] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [depθs] .

He	lay	prostrate	,	staring	into	the	shallow	depths	.
他	躺	前列腺	,	凝视	进入	这	浅的	深度	.

他四肢摊开，凝视着浅浅的深渊。

[wʌns] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kreɪfɪʃ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [bɜːlz] ['bɑːdi] , [muːvd] ['liːʒərli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

Once	a	huge	crayfish	,	as	long	as	Burl's	body	,	moved	leisurely	across	his	vision	.
一次	一个	巨大的	小龙虾	,	作为	长的	作为	伯尔的	身体	,	已搬	悠闲	穿过	他的	想象	.

一只体型巨大的螯虾，和伯尔的身体一样长，悠闲地游过他的视野。

[smɔːl] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [nuːt] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['kriːtʃər] .

Small	fishes	and	even	the	huge	newts	fled	before	the	voracious	creature	.
小的	鱼	和	甚至	这	巨大的	蝾螈	逃亡	前	这	贪婪的	生物	.

小鱼甚至巨大的蝾螈都在这贪婪的生物面前逃窜。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌʌndər'wɔːtər] [laɪf] [ri'zjuːmd] [ɪts] [æk'tɪvəti] .

After	a	long	time	the	tide	of	underwater	life	resumed	its	activity	.
后	一个	长的	时间	这	潮	的	水下	生活	恢复	它是	活动	.

经过漫长的沉寂，水下生物的生机再次复苏。

[ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [grʌbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægənˌflaɪz] [ˌriːə'piəd] .

The	wriggling	grubs	of	the	dragonflies	reappeared	.
这	扭动	幼虫	的	这	蜻蜓	再次出现	.

蜻蜓幼虫再次出现。

['lɪt(ə)l] [fleks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [swæm] ['ɪntuː] [vjuː] — [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['taɪni] [fɪʃ] .

Little	flecks	of	silver	swam	into	view	—	a	school	of	tiny	fish	.
小的	斑点	的	银	游泳	进入	看法	—	一个	学校	的	微小的	鱼	.

几道银色的小点游了进来——原来是一群小鱼。

[ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [fɪʃ] [ə'pɪrd] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

A	larger	fish	appeared	,	moving	slowly	through	the	water	.
一个	更大的	鱼	出现	,	移动	缓慢地	通过	这	水	.

一条体型较大的鱼出现了，它在水中缓慢游动。

[bɜːrlz] [aɪz] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] .

Burl's	eyes	glistened	and	his	mouth	watered	.
伯尔的	眼睛	闪闪发光	和	他的	嘴	浇水	.

伯尔双眼闪闪发光，口水直流。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wepən] .

He	reached	down	with	his	long	weapon	.
他	达到	向下	和	他的	长的	武器	.

他伸手去拿他的长武器。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈberli] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

It	barely	touched	the	water	.
它	仅仅	感动	这	水	.

它几乎没碰到水。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɪld] [hɪm; ɪm] , [jet] [ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˌpræktɪkəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv]

Disappointment	filled	him	,	yet	the	nearness	and	the	apparent	practicability	of
失望	已填	他	,	然而	这	接近	和	这	明显	实用性	的

[hɪz; ɪz] [skiːm] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

his	scheme	spurred	him	on	.
他的	方案	受到刺激	他	在	.

他内心充满失望，但他的计划即将实现且似乎切实可行，这激励着他继续前进。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

He	considered	the	situation	.
他	经过考虑的	这	情况	.

他考虑了一下形势。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃelf] - [ˈfʌŋgiː] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .

There	were	the	shelf	-	fungi	below	him	.
那里	是	这	架子	-	真菌	以下	他	.

他脚下是层孔菌。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [spɪr] [daʊn] .

He	rose	and	moved	to	a	point	just	above	them	,	then	thrust	his	spear	down	.
他	玫瑰	和	已搬	到	一个	观点	只是	多于	他们	,	然后	推力	他的	矛	向下	.

他起身移动到他们上方一点，然后向下猛刺长矛。

[ðeɪ] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ɪts] [pɔɪnt] .

They	resisted	its	point	.
他们	抵抗	它是	观点	.

他们不认同这种观点。

[bɜːrl] [felt] [ðem; ðəm] [ˈtentətɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ðen] [derd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Burl	felt	them	tentatively	with	his	foot	,	then	dared	to	thrust	his	weight	to	them	.
节	毛毡	他们	姑且	和	他的	脚	,	然后	敢于	到	推力	他的	重量	到	他们	.

伯尔用脚试探性地感受了一下，然后大胆地将全身的重量压了上去。

[ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmli] .

They	held	him	firmly	.
他们	握住	他	牢牢	.

他们紧紧地抓住了他。

[hiː; hi] [ˈklæmbəd] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

He	clambered	down	and	lay	flat	upon	them	,	peering	over	the	edge	as	before	.
他	攀爬	向下	和	躺	平坦的	之上	他们	,	窥视	超过	这	边缘	作为	前	.

:

他爬下去，平躺在上面，像以前一样从边缘探出头来。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [fɪʃ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [bɜːrlz] [ɑːrm] , [swæm] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .

The	large	fish	,	as	long	as	Burl's	arm	,	swam	slowly	to	and	fro	below	him	.
这	大的	鱼	,	作为	长的	作为	伯尔的	手臂	,	游泳	缓慢地	到	和	弗	以下	他	.

那条和伯尔的手臂一样长的大鱼，在他身下缓缓地来回游动。

[bɜːrl][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [straɪv] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

Burl	**had**	**seen**	**the**	**former**	**owner**	**of**	**his**	**spear**	**strive**	**to**	**thrust**	**it**	**into**	**his**
节	有	已见	这	以前的	所有者	的	他的	矛	努力	到	推力	它	进入	他的

[əˈpoʊnənts] ,

opponents	**,**
对手	,

伯尔曾亲眼目睹他那支长矛的前主人奋力将它刺向对手。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [θrʌst] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .

and	**knew**	**that**	**a**	**thrust**	**was**	**necessary**	**.**
和	知道	那	一个	推力	曾是	必要的	.

他知道必须采取强硬措施。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [əˈpɑːn] [ˈtoʊdstuːl] — [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**had**	**tried**	**his**	**weapon**	**upon**	**toadstools**	**—**	**had**	**practiced**	**with**	**it**	**.**
他	有	尝试	他的	武器	之上	毒菌	—	有	练习	和	它	.

他曾用这件武器攻击过毒蘑菇——他用它练习过。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˈʃɑːrplɪ] [ˈdaʊnwərd] .

When	**the**	**fish**	**swam**	**below**	**him**	**,**	**he**	**thrust**	**sharply**	**downward**	**.**
什么时候	这	鱼	游泳	以下	他	,	他	推力	尖锐地	向下	.

当鱼游到他下方时，他猛地向下猛冲。

[ðə; ði] [spɪr] [siːmd] [tuː; tə] [bend] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [mɪst] [ɪts][mɑːrk][baɪ]

The	**spear**	**seemed**	**to**	**bend**	**when**	**it**	**entered**	**the**	**water**	**,**	**and**	**missed**	**its**	**mark**	**by**
这	矛	似乎	到	弯曲	什么时候	它	进入	这	水	,	和	错过	它是	标记	经过

[ɪntʃɪz] ,

inches	**,**
英寸	,

长矛入水时似乎弯曲了，偏离目标仅几英寸。

[tuː; tə] [bɜːrlz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

to	**Burl's**	**astonishment**	**.**
到	伯尔的	惊讶	.

令伯尔惊讶不已。

[hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

He	**tried**	**again**	**and**	**again**	**.**
他	尝试	再次	和	再次	.

他一次又一次地尝试。

[hiː; hi] [gruː] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪˈluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**grew**	**angry**	**with**	**the**	**fish**	**below**	**him**	**for**	**eluding**	**his**	**efforts**	**to**	**kill**	**it**	**.**
他	生长	生气的	和	这	鱼	以下	他	为了	逃避	他的	努力	到	杀	它	.

他恼怒于身下的鱼儿躲过了他杀死它的努力。

[rɪˈpiːtɪd] [stroʊks] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtʌtʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈweri] ,

Repeated	**strokes**	**had**	**left**	**it**	**untouched**	**,**	**and**	**it**	**was**	**unwary**	**,**
重复	笔画	有	左边	它	未受触碰	,	和	它	曾是	粗心大意	,

反复的攻击并未伤及它，它也毫无戒心。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

and	**did**	**not**	**even**	**try**	**to**	**run**	**away**	**.**
和	做过	不是	甚至	尝试	到	跑步	离开	.

而且他甚至都没想过要逃跑。

[bɜːrl] [bɪˈkeɪm] [ˈfjʊriəs] .

Burl	**became**	**furious**	**.**
节	成为	狂怒	.

伯尔勃然大怒。

[ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	big	fish	came	to	rest	directly	beneath	his	hand	.
这	大的	鱼	来了	到	休息	直接地	下面	他的	手	.

那条大鱼最终停在了他的手下。

[bɜːrl] [θrʌst] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Burl	thrust	downward	with	all	his	strength	.
节	推力	向下	和	全部	他的	力量	.

伯尔用尽全力向下猛冲。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [spɪr] , [ˈentərɪŋ] [ˈvɜːrtɪkli] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bend] .

This	time	the	spear	,	entering	vertically	,	did	not	seem	to	bend	.
这	时间	这	矛	,	进入	垂直方向	,	做过	不是	似乎	到	弯曲	.

这一次，长矛垂直刺入，似乎没有弯曲。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [streɪt] [daʊn] .

It	went	straight	down	.
它	去	直的	向下	.

它直直地坠落了。

[ɪts] [pɔɪnt] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈswɪmər] [bɪˈloʊ] , [trænsˈfiksɪŋ] [ðæt] [ˈleɪzi] [fɪʃ]

Its	point	penetrated	the	scales	of	the	swimmer	below	,	transfixing	that	lazy	fish
它是	观点	渗透	这	秤	的	这	游泳运动员	以下	,	引人入胜	那	懒惰的	鱼

[kəmˈpliːtli] .

completely	.
完全地	.

它的尖端刺穿了下方游泳者的鳞片，将那条懒惰的鱼彻底固定住了。

[æn; ən] [ˈʌprɔːr] [bɪˈgæn] .

An	uproar	began	.
一个	骚动	开始	.

一片哗然。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [bɜːrl] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	fish	,	struggling	to	escape	,	and	Burl	,	trying	to	draw	it	up	to	his
这	鱼	,	挣扎	到	逃脱	,	和	节	,	尝试	到	画	它	向上	到	他的

[pɜːrtʃ] ,

perch	,
栖息	,

那条鱼拼命挣扎着想要逃脱，而伯尔则试图把它拉到自己的栖木旁。

[meɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .

made	a	huge	commotion	.
制成	一个	巨大的	骚动	.

引起了巨大的骚动。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [bɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈrɪp(ə)l] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

In	his	excitement	Burl	did	not	observe	a	tiny	ripple	some	distance	away	.
在	他的	激动	节	做过	不是	观察	一个	微小的	波纹	一些	距离	离开	.

兴奋过头的伯尔没有注意到远处传来的一丝涟漪。

[ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [ˈkreɪfɪʃ] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

The	monster	crayfish	was	attracted	by	the	disturbance	,	and	was	approaching	.
这	怪物	小龙虾	曾是	吸引	经过	这	干扰	,	和	曾是	接近	.

巨型螯虾被动静吸引过来，正朝这边靠近。

[ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [ˈkɑːmbæt] [kənˈtɪnjuːd] .

The	unequal	combat	continued	.
这	不等	战斗	持续	.

实力悬殊的战斗仍在继续。

[bɜːrl] [hʌŋ] [ɑːn] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .

Burl	hung	on	desperately	to	the	end	of	his	spear	.
节	悬挂	在	绝望地	到	这	结尾	的	他的	矛	.

伯尔拼命地抓住长矛的末端。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn] [bɝːlz] [sə'pɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] ,

Then	there	was	a	tremor	in	Burl's	support	,	it	gave	way	,
然后	那里	曾是	一个	震颤	在	伯尔的	支持	,	它	给予	方式	,

然后伯尔的支撑物发生了一阵震动，它垮了下来。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] .

and	fell	into	the	stream	with	a	mighty	splash	.
和	跌倒	进入	这	溪流	和	一个	强大的	溅	.

然后，他猛地扑通一声落入溪流中。

[bɜːrl] [went] ['ʌndər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , ['feɪsɪŋ] [deθ] .

Burl	went	under	,	his	eyes	open	,	facing	death	.
节	去	在下面	,	他的	眼睛	打开	,	面向	死亡	.

伯尔睁着眼睛，沉入水底，直面死亡。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæŋk] ,

And	as	he	sank	,
和	作为	他	沉没	,

当他沉入水底时，

[hɪz; ɪz] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [sɔː] [weɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]

his	wide	-	open	eyes	saw	waved	before	him	the	gaping	claws	of	the	huge
他的	宽的	-	打开	眼睛	锯	挥手	前	他	这	张开的	爪子	的	这	巨大的

['kreɪfɪʃ] ,

crayfish	,
小龙虾	,

他睁大眼睛，看到巨大的螯虾张开大嘴，在他眼前挥舞着。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sevər][ə; eɪ] [lɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒægɪd][dʒɔːz] .

large	enough	to	sever	a	limb	with	a	single	stroke	of	their	jagged	jaws	.
大的	足够的	到	断绝	一个	肢	和	一个	单身的	中风	的	他们的	锯齿状	下颚	.

它们体型巨大，一口就能用锯齿状的下颚咬断肢体。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] — [ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [skriːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	opened	his	mouth	to	scream	—	a	replica	of	the	terrible	screams	of	his
他	打开	他的	嘴	到	尖叫	—	一个	复制品	的	这	糟糕的	尖叫	的	他的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

他张开嘴想要尖叫——那尖叫声和他祖父可怕的尖叫声如出一辙。

[siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] - ['belɪd] [tə'ræntʃələ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] — [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [fɔːrθ] .

seized	by	a	black	-	bellied	tarantula	years	before	—	but	no	sound	came	forth	.
查获	经过	一个	黑色的	-	肚子	狼蛛	年	前	—	但	不	声音	来了	前进	.

多年前被黑腹狼蛛抓住——但发不出任何声音。

['oʊnli] ['bʌblz] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Only	bubbles	floated	to	the	surface	of	the	water	.
仅有的	气泡	漂浮	到	这	表面	的	这	水	.

只有气泡浮到水面。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['fluːɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

He	beat	the	unresisting	fluid	with	his	hands	—	he	did	not	know	how	to	swim	.
他	打	这	毫无抵抗力	体液	和	他的	双手	—	他	做过	不是	知道	如何	到	游泳	.

他用手拍打着毫无阻力的液体——他不会游泳。

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['kriːtʃər] [ə'proʊtʃt] ['liːʒərli] , [waɪl] [bɜːrl] ['strʌgld] ['helpləsli] .

The	colossal	creature	approached	leisurely	,	while	Burl	struggled	helplessly	.
这	庞大	生物	接近	悠闲	,	尽管	节	挣扎	无助地	.

那庞然大物悠然自得地走来，而伯尔却无助地挣扎着。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [strʌk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌlsɪvli] .

His	arms	struck	a	solid	object	,	and	grasped	it	convulsively	.
他的	武器	击	一个	坚硬的	目的	,	和	抓住	它	痉挛地	.

他的双臂撞到坚硬的物体上，并猛地抓住它。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] .

A	second	later	he	had	swung	it	between	himself	and	the	huge	crustacean	.
一个	第二	之后	他	有	摇摆	它	之间	他自己	和	这	巨大的	甲壳类动物	.

一秒钟后，他把它甩到了自己和那只巨大的甲壳类动物之间。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [dʒɔːz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrkˌlaɪk] ['fʌŋgəs] ,

He	felt	a	shock	as	the	mighty	jaws	closed	upon	the	corklike	fungus	,
他	毛毡	一个	震惊	作为	这	强大的	下颚	关闭	之上	这	软木状	菌	,

当那巨大的颚部合拢，咬住那根像软木塞一样的真菌时，他感到一阵剧痛。

[ðen] [felt] [hɪm'self] [drɔːn] ['ʌpwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelf] -

then	felt	himself	drawn	upward	as	the	crayfish	released	his	hold	and	the	shelf	-
然后	毛毡	他自己	绘制	向上	作为	这	小龙虾	发布	他的	抓住	和	这	架子	-

['fʌŋgəs] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

fungus	floated	to	the	surface	.
菌	漂浮	到	这	表面	.

然后，他感到自己被向上拉了起来，因为小龙虾松开了爪子，而层孔菌也浮到了水面。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

Having	given	way	beneath	him	,	it	had	been	carried	below	him	in	his	fall	,
拥有	给定	方式	下面	他	,	它	有	到过	携带	以下	他	在	他的	落下	,

它在他身下坍塌，被他摔倒时带了下去。

['oʊnli][tuː; tə] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [dʒʌst] [wen] [moʊst] ['niːdɪd] .

only	to	rise	within	his	reach	just	when	most	needed	.
仅有的	到	上升	之内	他的	抵达	只是	什么时候	最多	需要	.

却偏偏在最需要的时候，出现在他触手可及的地方。

[bɜ˞ːlz] [hed] [pɑːpt] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] ['floʊtɪŋ]

Burl's	head	popped	above	water	and	he	saw	a	larger	bit	of	the	fungus	floating
伯尔的	头	爆裂	多于	水	和	他	锯	一个	更大的	少量	的	这	菌	漂浮的

[nɪr] [baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

伯尔的头探出水面，他看到附近漂浮着一块更大的真菌。

[les] [sɪ'kjʊrli] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Less	securely	anchored	to	the	rocks	of	the	river	bank	than	the	shelf	to	which
较少的	安全地	锚定	到	这	岩石	的	这	河	银行	比	这	架子	到	哪个

[bɜːrl][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm'self] ,

Burl	had	trusted	himself	,
节	有	可信	他自己	,

与伯尔赖以生存的那片岩架相比，它与河岸岩石的联系并不那么牢固。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'lɔdʒd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃelf] [geɪv] [weɪ] .

it	had	been	dislodged	when	the	first	shelf	gave	way	.
它	有	到过	脱落	什么时候	这	第一的	架子	给予	方式	.

第一层架子倒塌时，它就被移位了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['frægmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [bɜːrl] [klʌŋ] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['haɪər]

It	was	larger	than	the	fragment	to	which	Burl	clung	,	and	floated	higher
它	曾是	更大的	比	这	分段	到	哪个	节	紧紧抓住	,	和	漂浮	更高

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

它比伯尔紧紧抓住的那块碎片更大，而且在水中漂浮得更高。

[bɜːrl][wʌz; wəz] [kuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][self] - [pə'zeʃn] .

Burl	was	cool	with	a	terrible	self	-	possession	.
节	曾是	凉爽的	和	一个	糟糕的	自己	-	拥有	.

伯尔冷静沉着，但又极度缺乏自信。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	seized	it	and	struggled	to	draw	himself	on	top	of	it	.
他	查获	它	和	挣扎	到	画	他自己	在	顶部	的	它	.

他抓住它，努力把自己拉到上面。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪt] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

It	tilted	as	his	weight	came	upon	it	,	and	nearly	overturned	,	but	he
它	斜	作为	他的	重量	来了	之上	它	,	和	几乎	翻覆	,	但	他

[peɪd] [noʊ] [hiːd] .

paid	no	heed	.
有薪酬的	不	注意	.

他的重量压在上面，桌子倾斜了，几乎翻倒，但他毫不在意。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [heɪst] ,

With	desperate	haste	,
和	绝望的	匆忙	,

仓促之中，

[hiː; hi] [klɔːd] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪm'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	clawed	with	hands	and	feet	until	he	could	draw	himself	clear	of	the
他	爪子	和	双手	和	脚	直到	他	可以	画	他自己	清除	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他用手脚拼命挣扎，直到把自己从水中拉出来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [fər'evər] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɪr] .

of	which	he	would	forever	retain	a	slight	fear	.
的	哪个	他	会	永远	保持	一个	轻微	害怕	.

他对此始终怀有一丝恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːri] , ['ɔrɪndʒ] - [braʊn] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ]

As	he	pulled	himself	upon	the	furry	,	orange	-	brown	upper	surface	,	a	sharp	blow
作为	他	拉	他自己	之上	这	毛茸茸的	,	橙子	-	棕色的	上	表面	,	一个	锋利的	吹

[strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

struck	his	foot	.
击	他的	脚	.

当他爬上毛茸茸的橙棕色上层表面时，一记重击击中了他的脚。

[ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['teɪstləs] ['mɔːrs(ə)l][ɪn]

The	crayfish	,	disgusted	at	finding	only	what	was	to	it	a	tasteless	morsel	in
这	小龙虾	,	厌恶	在	寻找	仅有的	什么	曾是	到	它	一个	无味	小块	在

[ðə; ði] [ʃelf] - ['fʌŋgəs] ,

the	shelf	-	fungus	,
这	架子	-	菌	,

小龙虾厌恶地发现，在层孔菌中只有一些对它来说毫无味道的东西。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [stroʊk] [æt; ət] [bɜ:lz] ['rɪgəlɪŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

had	made	a	languid	stroke	at	Burl's	wriggling	foot	in	the	water	.
有	制成	一个	慵懒的	中风	在	伯尔的	扭动	脚	在	这	水	.

他懒洋洋地朝伯尔在水中扭动的脚划了一刀。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['fleʃi] ['membər] , [ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] [ri'tri:tid] , [dɪs'grʌntld] [ænd; ənd]

Failing	to	grasp	the	fleshy	member	,	the	crayfish	retreated	,	disgruntled	and
失败	到	抓牢	这	肉质的	成员	,	这	小龙虾	撤退	,	不满的	和

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

小龙虾没能抓住那块肉质的部位，便恼怒地退缩了。

[ænd; ənd][bɜ:rl] ['floʊtɪd] [ˌdaʊn'stri:m] , [pɜ:rtʃt] , ['wepənlis] [ænd; ənd][ə'loʊn] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

And	Burl	floated	downstream	,	perched	,	weaponless	and	alone	,	frightened	and
和	节	漂浮	下游	,	栖息	,	无武器	和	独自的	,	害怕	和

[ɪn] ['kɑ:nstənt]['deɪndʒər] ,

in	constant	danger	,
在	持续的	危险	,

伯尔顺流而下，孤身一人，手无寸铁，惊恐万分，时刻处于危险之中。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['flɪmzi] [ræft] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['fʌŋgəs] ['floʊtɪŋ] ['sɑ:gɪli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

upon	a	flimsy	raft	composed	of	a	degenerate	fungus	floating	soggily	in	the	water	.
之上	一个	脆弱的	筏	由	的	一个	退化	菌	漂浮的	湿漉漉地	在	这	水	.

漂浮在水中的是由腐烂真菌构成的脆弱木筏。

[hi:; hi] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [hu:z] ['wɔ:tərz] [deθ] ['lɜ:kt] [ˌʌn'si:n] ,

He	floated	slowly	down	the	stream	of	a	river	in	whose	waters	death	lurked	unseen	,
他	漂浮	缓慢地	向下	这	溪流	的	一个	河	在	谁	水	死亡	潜伏	看不见	,

他顺着河流缓缓漂流而下，死神潜伏在河水中，难以察觉。

[ə'pɑ:n] [hu:z] [bæŋks][wʌz; wəz]['perəl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hu:z] ['ri:tʃɪz] ['deɪndʒər] ['flʌtəd] [ɑ:n]['goʊldən]

upon	whose	banks	was	peril	,	and	above	whose	reaches	danger	fluttered	on	golden
之上	谁	银行	曾是	危险	,	和	多于	谁	到达	危险	飘动	在	金的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

河岸危机四伏，天涯海角险恶如金翼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] ,

It	was	a	long	time	before	he	recovered	his	self	-	possession	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	他	恢复	他的	自己	-	拥有	,

他过了很久才恢复镇定。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [lʊkt] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [spɪr] .

and	when	he	did	he	looked	first	for	his	spear	.
和	什么时候	他	做过	他	看起来	第一的	为了	他的	矛	.

他这么做之后，首先寻找的是他的长矛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [stɪl] [træns'fiksɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hu:z] ['kæptʃər] [hæd] [ɪn'deɪndʒərd] [bɜ:lz] [laɪf] .

It	was	floating	in	the	water	,	still	transfixing	the	fish	whose	capture	had	endangered	Burl's	life	.
它	曾是	漂浮的	在	这	水	,	仍然	引人入胜	这	鱼	谁	捕获	有	濒危	伯尔的	生活	.

它漂浮在水中，仍然吸引着那条鱼，正是这条鱼的捕获危及了伯尔的生命。

[ðə; ði] [fɪʃ] [naʊ] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['beli] ['ʌpwərd] , [ɔ:l] [laɪf] [gɔ:n] .

The	fish	now	floated	with	its	belly	upward	,	all	life	gone	.
这	鱼	现在	漂浮	和	它是	腹部	向上	,	全部	生活	已消失	.

这条鱼腹部朝上漂浮在水面上，已经失去了所有生命迹象。

[soʊ] [ɪn'sɪstənt] [wʌz; wəz] [bɜ:lz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn]

So	insistent	was	Burl's	instinct	for	food	that	his	predicament	was	forgotten
所以	坚持	曾是	伯尔的	本能	为了	食物	那	他的	困境	曾是	被遗忘的

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [preɪ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

when	he	saw	his	prey	just	out	of	his	reach	.
什么时候	他	锯	他的	猎物	只是	出去	的	他的	抵达	.

伯尔对食物的本能如此强烈，以至于当他看到猎物近在咫尺却又遥不可及时，他完全忘记了自己的困境。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tərd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kræŋki] [krɑ:ft] [went]

He	gazed	at	it	,	and	his	mouth	watered	,	while	his	cranky	craft	went
他	凝视	在	它	,	和	他的	嘴	浇水	,	尽管	他的	暴躁的	工艺	去

[ˌdaʊn'stri:m] ,

downstream	,
下游	,

他凝视着它，口水都流出来了，而他那艘古怪的小船则顺流而下。

['spɪnɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

spinning	slowly	in	the	current	.
旋转	缓慢地	在	这	当前的	.

在水流中缓慢旋转。

[hi:; hi] [leɪ] [flæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['fʌŋgɔɪd] ,

He	lay	flat	on	the	floating	fungoid	,
他	躺	平坦的	在	这	漂浮的	真菌	,

他平躺在漂浮的菌类上，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [græsp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] .

and	strove	to	reach	out	and	grasp	the	end	of	the	spear	.
和	努力	到	抵达	出去	和	抓牢	这	结尾	的	这	矛	.

并努力伸手抓住长矛的末端。

[ðə; ði] [ræft] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔ:rd] [ə'gen] .

The	raft	tilted	and	nearly	flung	him	overboard	again	.
这	筏	斜	和	几乎	扔	他	落水	再次	.

木筏倾斜，差点再次把他甩下船。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋk] [mɔ:r] ['redɪli] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði]

A	little	later	he	discovered	that	it	sank	more	readily	on	one	side	than	on	the
一个	小的	之后	他	发现	那	它	沉没	更多的	容易	在	一	边	比	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

不久之后，他发现它一侧比另一侧更容易下沉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [du:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

That	was	due	,	of	course	,
那	曾是	到期的	,	的	课程	,

那当然是理所应当的。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtər] ['θɪknəs] — [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['greɪtər] ['bɔɪənsi] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rt]

to	the	greater	thickness	—	and	consequently	greater	buoyancy	—	of	the	part
到	这	更大的	厚度	—	和	最后	更大的	浮力	—	的	这	部分

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [nekst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

which	had	grown	next	the	rocks	of	the	river	bank	.
哪个	有	生长	下一个	这	岩石	的	这	河	银行	.

由于靠近河岸岩石生长的部分更厚，因此浮力也更大。

[bɜ:rl] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['stretʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] [saɪd] ,

Burl	found	that	if	he	lay	with	his	head	stretching	above	that	side	,
节	成立	那	如果	他	躺	和	他的	头	伸展	多于	那	边	,

伯尔发现，如果他躺着时头伸过那一侧，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

it	did	not	sink	into	the	water	.
它	做过	不是	下沉	进入	这	水	.

它没有沉入水中。

[hiː; hi] ['rɪgəld] ['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] ,

He	wriggled	into	this	new	position	,	then	,
他	扭动	进入	这	新的	位置	,	然后	,

然后，他调整姿势，摆出了这个新位置。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði] [spɪr] - [ʃæft] [nɪr]

and	waited	until	the	slow	revolution	of	his	vessel	brought	the	spear	-	shaft	near
和	等待	直到	这	慢的	革命	的	他的	血管	带来	这	矛	-	轴	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他等待着，直到他的船缓慢旋转，将矛杆带到他附近。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] , [ðen] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stretched	his	fingers	and	his	arm	,	and	touched	,	then	grasped	it	.
他	拉伸	他的	手指	和	他的	手臂	,	和	感动	,	然后	抓住	它	.

他伸出手指和手臂，触摸了一下，然后抓住了它。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]

A	moment	later	he	was	tearing	strips	of	flesh	from	the	side	of	the	fish
一个	片刻	之后	他	曾是	撕裂	条状物	的	肉	从	这	边	的	这	鱼

[ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪli] [mes] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	cramming	the	oily	mess	into	his	mouth	with	great	enjoyment	.
和	临时抱佛脚	这	油腻的	混乱	进入	他的	嘴	和	伟大的	享受	.

片刻之后，他便从鱼身上撕下几条肉，津津有味地把油腻腻的东西塞进嘴里。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['edəb(ə)l] ['mʌʃrʊm] .

He	had	lost	his	edible	mushroom	.
他	有	丢失的	他的	食用	蘑菇	.

他把食用蘑菇弄丢了。

[ðæt] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ['sevrəl] [ja:dz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][bɜːrl] [eɪt] [kən'tentɪdli] [ʌv; əv] [wʌt]

That	danced	upon	the	waves	several	yards	away	,	but	Burl	ate	contentedly	of	what
那	跳舞	之上	这	波浪	一些	码	离开	,	但	节	吃	心满意足地	的	什么

[hiː; hi] [pə'zest] .

he	possessed	.
他	拥有	.

那东西在几码外的波浪上舞动，但伯尔却心满意足地享用着他所拥有的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	worry	about	what	was	before	him	.
他	做过	不是	担心	关于	什么	曾是	前	他	.

他并不担心眼前的事情。

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

That	lay	in	the	future	,
那	躺	在	这	未来	,

那还要等到未来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

but	suddenly	he	realized	that	he	was	being	carried	farther	and	farther
但	突然	他	已实现	那	他	曾是	存在	携带	更远	和	更远

[frʌm; frəm]['sɑːjɑː] ,

from	Saya	,
从	萨亚	,

但他突然意识到，自己正被带离纱夜越来越远。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] [huː] [kɔːzd] [streɪndʒ] [blɪs] [tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

the	maiden	of	his	tribe	who	caused	strange	bliss	to	steal	over	him	when	he
这	少女	的	他的	部落	WHO	导致	奇怪的	极乐	到	偷	超过	他	什么时候	他

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] .

contemplated	her	.
思考	她	.

他是部落里的少女，每当他凝视她时，都会感到一种奇异的幸福感笼罩着他。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][vɪʒuəˌlaɪzd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

The	thought	came	to	him	when	he	visualized	the	delight	with	which	she	would
这	想法	来了	到	他	什么时候	他	可视化	这	喜	和	哪个	她	会

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] .

receive	a	gift	of	part	of	the	fish	he	had	caught	.
收到	一个	礼物	的	部分	的	这	鱼	他	有	捕捉	.

当他想象着她收到他捕获的部分鱼作为礼物时会多么高兴时，他想到了这个主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [dʌm] ['sɑːroʊ] .

He	was	suddenly	stricken	with	dumb	sorrow	.
他	曾是	突然	受打击的	和	哑的	悲哀	.

他突然感到一阵莫名的悲伤。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋks] .

He	lifted	his	head	and	looked	longingly	at	the	river	banks	.
他	抬起	他的	头	和	看起来	渴望地	在	这	河	银行	.

他抬起头，深情地望着河岸。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [məˈnɑːtənəs] [roʊ] [ʌv; əv] ['streɪndʒli] ['kʌlərd] ['fʌŋgəs] [groʊθ] .

A	long	,	monotonous	row	of	strangely	colored	fungus	growths	.
一个	长的	,	单调	排	的	奇怪的	有色	菌	增长	.

一长排单调乏味、颜色奇特的真菌生长物。

[noʊ] ['helθi] [griːn] , [bʌt; bət]['pælɪd] , [kriːm] - ['kʌlərd] ['toʊdstuːl] , [sʌm; səm] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] ,

No	healthy	green	,	but	pallid	,	cream	-	colored	toadstools	,	some	bright	orange	,
不	健康	绿色的	,	但	苍白	,	奶油	-	有色	毒菌	,	一些	明亮的	橙子	,

['lævəndər] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][moʊldz] ,

lavender	,	and	purple	molds	,
薰衣草	,	和	紫色的	模具	,

没有健康的绿色菌菇，只有苍白的乳白色毒菌，以及一些亮橙色、淡紫色和紫色的霉菌。

['vɪvɪd]['kɑːrmaɪn] " [rʌsts] " [ænd; ənd] ['mɪldu:] , ['spredɪŋ] [ʌp][də; ði][bæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrdʒɪd]

vivid	carmine	"	rusts	"	and	mildews	,	spreading	up	the	banks	from	the	turgid
生动	胭脂红	"	锈	"	和	霉菌	,	传播	向上	这	银行	从	这	膨胀的

[slaɪm] .

slime	.
粘液	.

鲜艳的胭脂红色“锈迹”和霉菌从肿胀的粘液中沿着河岸向上蔓延。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

The	sun	was	not	a	ball	of	fire	,
这	太阳	曾是	不是	一个	球	的	火	,

太阳并非一团火球。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['goʊldən] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] - [fɪld] [skaɪ] ,

but	merely	shone	as	a	bright	golden	patch	in	the	haze	-	filled	sky	,
但	仅仅	闪耀	作为	一个	明亮的	金的	修补	在	这	阴霾	-	已填	天空	,

但它只是在雾霾笼罩的天空中闪耀着一抹明亮的金光。

[ə; eɪ] [pætʃ] [huːz] ['limits][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ɔːr] [mɑːrkt] .

a	patch	whose	limits	could	not	be	defined	or	marked	.
一个	修补	谁	限制	可以	不是	是	定义	或者	标记	.

一块边界无法界定或标记的区域。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪntli] ['pɪŋkɪʃ] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

In	the	faintly	pinkish	light	that	filtered	down	through	the	air	,
在	这	淡淡的	粉红色	光	那	过滤	向下	通过	这	空气	,

在透过空气洒下来的淡淡粉红色光线中，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

a	multitude	of	flying	objects	could	be	seen	.
一个	民众	的	飞行	对象	可以	是	已见	.

可以看到许多飞行物。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['græshɑ:pər] [meɪd] [ɪts] ['bʊlɪt] - [laɪk] [flaɪt] [frʌm; frəm][wʌn]

Now	and	then	a	cricket	or	a	grasshopper	made	its	bullet	-	like	flight	from	one
现在	和	然后	一个	蟋蟀	或者	一个	蚱蜢	制成	它是	子弹	-	喜欢	航班	从	一

[spɑ:t][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

spot	to	another	.
点	到	其他	.

时不时会有蟋蟀或蚱蜢像子弹一样从一个地方飞到另一个地方。

[hju:dʒ] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtəd] ['geili] [ə'bʌv] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['si:mɪŋli] ['laɪfləs] [wɜ:rld] .

Huge	butterflies	fluttered	gayly	above	the	silent	,	seemingly	lifeless	world	.
巨大的	蝴蝶	飘动	同性恋地	多于	这	沉默的	,	似乎	无生命	世界	.

巨大的蝴蝶欢快地飞舞在寂静无声、看似毫无生机的世界中。

[bi:z] ['lʌmbərd] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] , ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] - [ʃeɪpt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər]

Bees	lumbered	anxiously	about	,	seeking	the	cross	-	shaped	flowers	of	the	monster
蜜蜂	笨重的	焦虑地	关于	,	寻求	这	叉	-	形状	花朵	的	这	怪物

['kæbidʒz] .

cabbages	.
卷心菜	.

蜜蜂焦急地嗡嗡飞来飞去，寻找巨型卷心菜上十字形的花朵。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['slendər] - ['weɪstɪd] , ['jeloʊ] - ['stʌmək] [wɑ:sp] [flu:] [ə'lɜ:rtli] [θru:]

Now	and	then	a	slender	-	waisted	,	yellow	-	stomached	wasp	flew	alertly	through
现在	和	然后	一个	苗条	-	腰部	,	黄色的	-	胃	黄蜂	飞翔	警觉地	通过

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

不时有腰身纤细、腹部呈黄色的黄蜂警觉地飞过空中。

[bɜ:rl] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'dɪfrəns] .

Burl	watched	them	with	a	strange	indifference	.
节	观看	他们	和	一个	奇怪的	漠不关心	.

伯尔用一种奇怪的漠然的眼神看着他们。

[ðə; ði]['wɒsps][wɜ:r; wər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] .

The	wasps	were	as	long	as	he	himself	.
这	黄蜂	是	作为	长的	作为	他	他自己	.

这些黄蜂和他一样长。

[ðə; ði] [bi:z] , [ɑ:n][end] , [kʊd; kəd] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [haɪt] .

The	bees	,	on	end	,	could	match	his	height	.
这	蜜蜂	,	在	结尾	,	可以	匹配	他的	高度	.

蜜蜂排成一列，高度都快和他一样高了。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [reɪndʒd] [frʌm; frəm]['taɪni] ['kri:tʃərz] ['berli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə]

The	butterflies	ranged	from	tiny	creatures	barely	capable	of	shading	his	face	to
这	蝴蝶	范围	从	微小的	生物	仅仅	有能力的	的	阴影	他的	脸	到

[kə'lɑ:s(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [hu:z] [wɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] .

colossal	things	in	the	folds	of	whose	wings	he	could	have	been	lost	.
庞大	事物	在	这	折叠	的	谁	翅膀	他	可以	有	到过	丢失的	.

这些蝴蝶大小不一，有的非常小，几乎只能遮住他的脸；有的则非常巨大，他差点就迷失在它们的翅膀褶皱里。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['flʌtəd] ['drægən,flaɪz] , [huːz] [lɔːŋ] , ['spɪnd(ə)l] - [laɪk] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [θriː]

And	above	him	fluttered	dragonflies	,	whose	long	,	spindle	-	like	bodies	were	three
和	多于	他	飘动	蜻蜓	,	谁	长的	,	主轴	-	喜欢	身体	是	三

[taɪmz] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

times	the	length	of	his	own	.
时代	这	长度	的	他的	自己的	.

在他头顶上飞舞着蜻蜓，它们细长的纺锤形身体是他身体长度的三倍。

[bɜːrl] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Burl	ignored	them	all	.
节	忽略	他们	全部	.

伯尔对他们全都置之不理。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

Sitting	there	,
坐着	那里	,

坐在那里，

[æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [pɪŋk] [skɪn] [ænd; ənd] [sɔːft] [braʊn] [her] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ]

an	incongruous	creature	of	pink	skin	and	soft	brown	hair	upon	an	orange
一个	不协调	生物	的	粉色的	皮肤	和	柔软的	棕色的	头发	之上	一个	橙子

['fʌŋgəs] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] ,

fungus	floating	in	midstream	,
菌	漂浮的	在	中游	,

一只皮肤呈粉红色、长着柔软棕色毛发的怪异生物，栖息在漂浮于溪流中央的橙色真菌上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spɑːndənsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [fər'evər]

he	was	filled	with	despondency	because	the	current	carried	him	forever
他	曾是	已填	和	沮丧	因为	这	当前的	携带	他	永远

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['slendər] - [lɪmd] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [traɪb] ,

farther	and	farther	from	a	certain	slender	-	limbed	maiden	of	his	tiny	tribe	,
更远	和	更远	从	一个	肯定	苗条	-	有肢的	少女	的	他的	微小的	部落	,

他感到无比沮丧，因为水流将他带离他所在小部落中一位身材纤细的少女越来越远。

[huːz] [glɑːnsiz] [kɔːzd] [æn; ən] [ɑːd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

whose	glances	caused	an	odd	commotion	in	his	breast	.
谁	眼神	导致	一个	奇怪的	骚动	在	他的	胸部	.

他的目光在他胸中引起了一阵莫名的悸动。

[ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] .

The	day	went	on	.
这	天	去	在	.

一天就这样过去了。

[wʌns] , [bɜːrl] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] - [griːn] [moʊld] [ðæt] [spred] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

Once	,	Burl	saw	upon	the	blue	-	green	mold	that	spread	upward	from	the	river	,
一次	,	节	锯	之上	这	蓝色的	-	绿色的	模具	那	传播	向上	从	这	河	,

有一次，伯尔看到河面上长出了蓝绿色的霉菌，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [red] ['æməzɑːn][ænts] , [maːtʃiŋ] [ɪn] ['ɔːrdərli] [ə'reɪ] ,

a	band	of	large	,	red	Amazon	ants	,	marching	in	orderly	array	,
一个	乐队	的	大的	,	红色的	亚马逊	蚂蚁	,	行军	在	秩序	大批	,

一群体型硕大、通体红色的亚马逊蚂蚁，整齐列队行进。

[tuː; tə][reɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [blæk] [ænts] ,

to	raid	the	city	of	a	colony	of	black	ants	,
到	袭击	这	城市	的	一个	殖民地	的	黑色的	蚂蚁	,

袭击城市，消灭一群黑蚂蚁。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] .

and	carry	away	the	eggs	they	would	find	there	.
和	携带	离开	这	鸡蛋	他们	会	寻找	那里	.

然后把在那里找到的蛋带走。

[ðə; ði] [egz] [wʊd] [biː; bi] [hætʃt] ,

The	eggs	would	be	hatched	,
这	鸡蛋	会	是	孵化	,

这些蛋会孵化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] ['kriːtʃərz] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] [huː] [hæd; həd]

and	the	small	black	creatures	made	the	slaves	of	the	brigands	who	had
和	这	小的	黑色的	生物	制成	这	奴隶	的	这	强盗	WHO	有

['stoʊlən][ðem; ðəm] .

stolen	them	.
被盗	他们	.

这些黑色小动物沦为了偷走它们的强盗的奴隶。

[ðə; ði]['æməzɑːn][ænts][kæn; kən][lɪv; laɪv]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] ,

The	Amazon	ants	can	live	only	by	the	labor	of	their	slaves	,
这	亚马逊	蚂蚁	能	居住	仅有的	经过	这	劳动	的	他们的	奴隶	,

亚马逊蚂蚁只能依靠奴隶的劳动才能生存。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrld] .

and	for	that	reason	are	mighty	warriors	in	their	world	.
和	为了	那	原因	是	强大的	战士	在	他们的	世界	.

正因如此，他们才成为自己世界中强大的战士。

['leɪtər] , [etʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mɪst] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

Later	,	etched	against	the	steaming	mist	that	overhung	everything	as	far	as	the
之后	,	蚀刻	反对	这	蒸煮	薄雾	那	悬垂	一切	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

eye	could	reach	,
眼睛	可以	抵达	,

后来，在笼罩着目之所及一切的缭绕薄雾中，刻画出这样一幅景象：

[bɜːrl] [sɔː] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] , ['swoʊlən] ['brænʧɪz] ['rɪrɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Burl	saw	strangely	shaped	,	swollen	branches	rearing	themselves	from	the	ground	.
节	锯	奇怪的	形状	,	肿	分支	饲养	他们自己	从	这	地面	.

伯尔看到一些形状奇特、肿胀的树枝从地面上冒了出来。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	knew	what	they	were	.
他	知道	什么	他们	是	.

他知道它们是什么。

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['raindid] ['fʌŋgəs] [ðæt] [gruː] [ə'pɑːn] [ɪt'self] [ɪn] [pɪ'kjuːliər] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn]

A	hard	-	rinded	fungus	that	grew	upon	itself	in	peculiar	mockery	of	the	vegetation
一个	难的	-	去皮	菌	那	生长	之上	本身	在	奇特	嘲讽	的	这	植被

[ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

that	had	vanished	from	the	earth	.
那	有	消失了	从	这	地球	.

一种表皮坚硬的真菌，以一种奇特的方式向上生长，嘲弄着已经从地球上消失的植被。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [per] - [ʃeɪpt] ['ɑːbʤekts] [ə'bʌv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['lɪt(ə)l]

And	again	he	saw	pear	-	shaped	objects	above	some	of	which	floated	little
和	再次	他	锯	梨	-	形状	对象	多于	一些	的	哪个	漂浮	小的

[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

clouds	of	smoke	.
云	的	抽烟	.

他又看到了梨形物体，其中一些物体上方漂浮着一小团烟雾。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['fʌŋgəs] [groʊθ] , ['pʌfbɔːl] , [wɪtʃ] [wen] [tʌtʃt] [i'mɪt] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ]

They , too , were fungus growths , puffballs , which when touched emit what seems a

他们 , 也 , 是 菌 增长 , 绒球 , 哪个 什么时候 感动 发射 什么 似乎 一个

[pʌf] [ʌv; əv]['veɪpər] .

puff of vapor .

噗 的 汽 .

它们也是真菌生长物，马勃菌，触摸时会冒出一股类似蒸汽的东西。

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] ['taʊərd] [ə'bʌv] [bɜːlz] [hed] , [hæd; həd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

These would have towered above Burl's head , had he stood beside them .

这些 会 有 高耸 多于 伯尔的 头 , 有 他 站立 旁 他们 .

如果伯尔站在它们旁边，它们的高度将远远超过他的头顶。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [druː] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

And then , as the day drew to an end ,

和 然后 , 作为 这 天 画 到 一个 结尾 ,

然后，随着一天接近尾声，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] .

he saw in the distance what seemed a range of purple hills .

他 锯 在 这 距离 什么 似乎 一个 范围 的 紫色的 丘陵 .

他看到远处似乎有一片紫色的山丘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] [hɪlz] [tuː; tə][bɜːrl] , [sʌm; səm]['sɪksti][ɔːr] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] ,

They were tall hills to Burl , some sixty or seventy feet high ,

他们 是 高的 丘陵 到 节 , 一些 六十 或者 七十 脚 高的 ,

在伯尔看来，它们是高耸的小山，大约有六七十英尺高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə,glɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrmləs] [groʊθ] ,

and they seemed to be the agglomeration of a formless growth ,

和 他们 似乎 到 是 这 团聚 的 一个 无形 生长 ,

它们看起来像是一团无定形的生物聚集体。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪts] ['ɔrgən,ɪzəm] [ænd; ənd][fɔːrmz][ə'pɑːn][ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪ'regjələr]

multiplying its organisms and forms upon itself until the whole formed an irregular

乘法 它是 生物 和 表格 之上 本身 直到 这 所有的 形成 一个 不规律的

, [koʊn] - [ʃeɪpt] [maʊnd] .

, cone - shaped mound .

, 锥体 - 形状 冢 .

它自身的生物体和形态不断增殖，直到整体形成一个不规则的圆锥形土堆。

[bɜːrl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˌæpə'θetɪkli] .

Burl watched them apathetically .

节 观看 他们 冷漠地 .

伯尔冷漠地看着他们。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [eɪt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪli] [fɪʃ] .

Presently , he ate again of the oily fish .

目前 , 他 吃 再次 的 这 油腻的 鱼 .

随后，他又吃了些油腻的鱼。

[ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fiːd] ['moʊstli][ə'pɑːn][ɪn'sɪpɪd]

The taste was pleasant to him , accustomed to feed mostly upon insipid

这 品尝 曾是 令人愉快的 到 他 , 习惯 到 喂养 大多 之上 平淡

['mʌʃrʊmz] .

mushrooms .

蘑菇 .

他觉得这种蘑菇味道不错，因为他平时主要吃的是味道寡淡的蘑菇。

[hiː; hi] [stʌft] [hɪm'self] , [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] [left] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [pɑːrt]

He	stuffed	himself	,	though	the	size	of	his	prey	left	by	far	the	larger	part
他	填充	他自己	,	尽管	这	尺寸	的	他的	猎物	左边	经过	远的	这	更大的	部分

[ʌn'iːtn] .

uneaten	.
未食用的	.

他吃得很饱，但猎物的个头太大，大部分都没被吃掉。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['fɜːrmli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	still	held	his	spear	firmly	beside	him	.
他	仍然	握住	他的	矛	牢牢	旁	他	.

他仍然紧紧地把长矛握在身旁。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [bɜːrl] [pə'zest] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] .

It	had	brought	him	into	trouble	,	but	Burl	possessed	a	fund	of	obstinacy	.
它	有	带来	他	进入	麻烦	,	但	节	拥有	一个	基金	的	固执	.

这给他带来了麻烦，但伯尔却有着一股倔劲儿。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

Unlike	most	of	his	tribe	,	he	associated	the	spear	with	the	food	it	had
与此不同	最多	的	他的	部落	,	他	联系	这	矛	和	这	食物	它	有

[sɪ'kjʊrd] ,

secured	,
安全	,

与族里的大多数人不同，他将长矛与它所获取的食物联系在一起。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] .

rather	than	the	difficulty	into	which	it	had	led	him	.
相当	比	这	困难	进入	哪个	它	有	引领	他	.

而不是这件事给他带来的困境。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [fɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

When	he	had	eaten	his	fill	he	picked	it	up	and	examined	it	again	.
什么时候	他	有	吃	他的	充满	他	挑选	它	向上	和	检查	它	再次	.

他吃饱喝足后，拿起食物又仔细看了看。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'perd] .

The	sharpness	of	its	point	was	unimpaired	.
这	锐利度	的	它是	观点	曾是	未受损	.

它的尖端依然锋利。

[bɜːrl] ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː] ['meditətivli] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ə'gen] .

Burl	handled	it	meditatively	,	debating	whether	or	not	to	attempt	to	fish	again	.
节	处理	它	冥想地	,	辩论	无论	或者	不是	到	试图	到	鱼	再次	.

伯尔沉思片刻，考虑是否要再次尝试钓鱼。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ræft] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

The	shakiness	of	his	little	raft	dissuaded	him	,	and	he	abandoned	the	idea	.
这	摇晃	的	他的	小的	筏	劝阻	他	,	和	他	弃	这	主意	.

他那艘小木筏摇摇晃晃的，让他打消了念头，于是放弃了这个想法。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [strɪpt] [ə; eɪ] ['sɪnjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [hʌŋ]

Presently	he	stripped	a	sinew	from	the	garment	about	his	middle	and	hung
目前	他	脱衣舞	一个	腱子	从	这	服装	关于	他的	中间	和	悬挂

[ðə; ði] [fɪʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	fish	about	his	neck	with	it	.
这	鱼	关于	他的	脖子	和	它	.

他随即从腰间的衣服上扯下一条筋，把鱼挂在脖子上。

[ðæt] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [hændz] [friː] .

That	would	leave	him	both	hands	free	.
那	会	离开	他	两个都	双手	自由的	.

这样他就能空出双手了。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [krɔːs] - [legd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɑːgɪli] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfʌŋgəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [skɪnd]

Then	he	sat	cross	-	legged	upon	the	soggily	floating	fungus	,	like	a	pink	-	skinned
然后	他	卫星	叉	-	腿	之上	这	湿漉漉地	漂浮的	菌	,	喜欢	一个	粉色的	-	去皮

[ˈbuːdəˌbʊdə] ,

Buddha	,
佛	,

然后他盘腿坐在湿漉漉漂浮的真菌上，像一尊粉红色皮肤的佛像。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [goʊ][baɪ] .

and	watched	the	shores	go	by	.
和	观看	这	海岸	去	经过	.

然后看着海岸线缓缓流逝。

[taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ˈsʌnset] .

Time	had	passed	,	and	it	was	drawing	near	sunset	.
时间	有	通过了	,	和	它	曾是	绘画	靠近	日落	.

时间流逝，夕阳西下。

[bɜːrl] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [heɪz] ,

Burl	,	never	having	seen	the	sun	save	as	a	bright	spot	in	the	overhanging	haze	,
节	,	绝不	拥有	已见	这	太阳	节省	作为	一个	明亮的	点	在	这	悬垂	阴霾	,

伯尔从未见过太阳，除了笼罩着他的薄雾中一个明亮的光点。

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [æz; əz] " [ˈsʌnset] .

did	not	think	of	the	coming	of	night	as	"	sunset	.
做过	不是	思考	的	这	未来	的	夜晚	作为	"	日落	.

并没有把夜晚的到来称为“日落”。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

"	To	him	it	was	the	letting	down	of	darkness	from	the	sky	.
"	到	他	它	曾是	这	出租	向下	的	黑暗	从	这	天空	.

对他来说，这就像是黑暗从天而降。

[təˈdeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz] [wʌz; wəz][nɑːt]

Today	happened	to	be	an	exceptionally	bright	day	,	and	the	haze	was	not
今天	发生	到	是	一个	非常	明亮的	天	,	和	这	阴霾	曾是	不是

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

as	thick	as	usual	.
作为	厚的	作为	通常	.

今天天气格外晴朗，雾霾也不像往常那么浓。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] ,

Far	to	the	west	,	the	thick	mist	turned	to	gold	,
远的	到	这	西方	,	这	厚的	薄雾	转向	到	金子	,

遥远的西方，浓雾变成了金色。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈθɪkər] [klaʊdz] [əˈbʌv] [bɪˈkeɪm] [blɜːrd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [dʌl] [red] .

while	the	thicker	clouds	above	became	blurred	masses	of	dull	red	.
尽管	这	较厚	云	多于	成为	模糊	群众	的	乏味的	红色的	.

而上方较厚的云层则变成了模糊的暗红色团块。

[ðer; ðər] [ˈʃæˌdoʊz] [siːmd] [laɪk] [ˈlævəndər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntræst][ʌv; əv] [ʃeɪdz] .

Their	shadows	seemed	like	lavender	,	from	the	contrast	of	shades	.
他们的	阴影	似乎	喜欢	薰衣草	,	从	这	对比	的	色调	.

由于色调对比，他们的影子看起来像是淡紫色的。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [stɪl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

Upon	the	still	surface	of	the	river	,
之上	这	仍然	表面	的	这	河	,

在平静的河面上，

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd] [tɪnts] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['feɪθflnəs]

all	the	myriad	tints	and	shadings	were	reflected	with	an	incredible	faithfulness
全部	这	无数	色调	和	阴影	是	反映	和	一个	极好的	忠诚

,

,

,

所有千姿百态的色调和明暗变化都得到了令人难以置信的忠实还原。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊmz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [brɪm] [gləud] ['feɪntli]

and	the	shining	tops	of	the	giant	mushrooms	by	the	river	brim	glowed	faintly
和	这	灼灼	最高额	的	这	巨大的	蘑菇	经过	这	河	帽檐	发光	淡淡的

[pɪŋk] .

pink	.
粉色的	.

河岸边的巨型蘑菇闪亮的顶部泛着淡淡的粉红色光芒。

['drægən,flaɪz] [bʌzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðer; ðər] [swɪft] [ænd; ənd]['æŋgjələr] [flaɪt] ,

Dragonflies	buzzed	over	his	head	in	their	swift	and	angular	flight	,
蜻蜓	嗡嗡作响	超过	他的	头	在	他们的	迅速	和	角度	航班	,

蜻蜓在他头顶嗡嗡飞过，飞行速度很快，角度也很刁钻。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [laɪt] .

the	metallic	luster	of	their	bodies	glistening	in	the	rosy	light	.
这	金属	光泽	的	他们的	身体	闪闪发光	在	这	红润	光	.

在玫瑰色的阳光下，他们身体的金属光泽闪闪发光。

[greɪt] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] [fluː] ['laɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] .

Great	yellow	butterflies	flew	lightly	above	the	stream	.
伟大的	黄色的	蝴蝶	飞翔	轻轻	多于	这	溪流	.

大黄蝴蝶轻盈地飞过溪流。

[hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ʃel] - [fɔːrmd] ['boʊts]

Here	,	there	,	and	everywhere	upon	the	water	appeared	the	shell	-	formed	boats
这里	,	那里	,	和	到处	之上	这	水	出现	这	壳	-	形成	船

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kædɪs] [flaɪz] ,

of	a	thousand	caddis	flies	,
的	一个	千	石蛾	苍蝇	,

这里、那里、水面上到处都出现了成千上万只石蛾的贝壳状小船。

['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] .

floating	upon	the	surface	while	they	might	.
漂浮的	之上	这	表面	尽管	他们	可能	.

它们或许会漂浮在水面上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

疯狂星球(The Mad Planet)
第2/4页

[bɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kævitiz] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [waɪt]

Burl	**could**	**have**	**thrust**	**his**	**hand**	**down**	**into**	**their**	**cavities**	**and**	**seized**	**the**	**white**
节	可以	有	推力	他的	手	向下	进入	他们的	空腔	和	查获	这	白色的

[wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] .

worms	**that**	**inhabited**	**the**	**strange**	**craft**	**.**
蠕虫	那	有人居住的	这	奇怪的	工艺	.

伯尔本可以把手伸进它们的空腔里，抓住那些栖息在奇怪飞行器里的白色蠕虫。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrdi] [biː] [drəʊnd] ['hevɪli] [ˌoʊvər'hed] .

The	**huge**	**bulk**	**of**	**a**	**tardy**	**bee**	**droned**	**heavily**	**overhead**	**.**
这	巨大的	大部分	的	一个	迟迟	蜜蜂	无人机	重度	开销	.

一只迟到的蜜蜂庞大的身躯在头顶嗡嗡作响。

[bɜːrl] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['heri] ['hɪndər]

Burl	**glanced**	**upward**	**and**	**saw**	**the**	**long**	**proboscis**	**and**	**the**	**hairy**	**hinder**
节	瞥了一眼	向上	和	锯	这	长的	长鼻	和	这	毛茸茸	阻碍

[legz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['skænti] [loʊd] [ʌv; əv] ['pɑːlən] .

legs	**with**	**their**	**scanty**	**load**	**of**	**pollen**	**.**
腿	和	他们的	稀少	加载	的	花粉	.

伯尔抬头望去，看到了长长的喙和毛茸茸的后腿，后腿上只有少量的花粉。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] , ['mʌltɪp(ə)l] - [lenzd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['stuːpɪd]

He	**saw**	**the**	**great**	**,**	**multiple**	**-**	**lensed**	**eyes**	**with**	**their**	**expression**	**of**	**stupid**
他	锯	这	伟大的	,	多种的	-	镜头	眼睛	和	他们的	表达	的	愚蠢的

[priˌɑːkju'peɪʃn] ,

preoccupation	**,**
专注	,

他看到了那双巨大的、多透镜的眼睛，眼神中充满了愚蠢的专注。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɪŋ] [ðæt] [wʊd] [miːn] [deθ] [ə'laɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**even**	**the**	**sting**	**that**	**would**	**mean**	**death**	**alike**	**for**	**him**	**and**	**for**	**the**
和	甚至	这	蜇	那	会	意思是	死亡	同样	为了	他	和	为了	这

['dʒaɪənt]['ɪnsekt] ,

giant	**insect**	**,**
巨大的	昆虫	,

甚至那一下蜇伤，对他和那只巨型昆虫来说都意味着死亡。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] .

should	**it**	**be**	**used**	**.**
应该	它	是	用过的	.

是否应该使用?

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['reɪdiəns] [gruː] [dɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	**crimson**	**radiance**	**grew**	**dim**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	赤红	辐射	生长	暗淡	在	这	边缘	的	这	世界	.

世界边缘的猩红色光芒渐渐黯淡下来。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	**purple**	**hills**	**had**	**long**	**been**	**left**	**behind**	**.**
这	紫色的	丘陵	有	长的	到过	左边	在后面	.

紫色的山丘早已被抛在身后。

[naʊ] [ðə; ði] ['slendər] [stɔ:ks] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [raʊnd] - [doʊmd] ['mʌʃrʊmz] [laɪnd] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk]

Now	the	slender	stalks	of	ten	thousand	round	-	domed	mushrooms	lined	the	river	bank
现在	这	苗条	茎	的	十	千	圆形的	-	圆顶	蘑菇	衬里	这	河	银行

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [spred] ['fʌŋgi:] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌlɚz] ,

and	beneath	them	spread	fungi	of	all	colors	,
和	下面	他们	传播	真菌	的	全部	颜色	,

现在，河岸边长满了成千上万朵圆顶蘑菇的细长菌柄，菌柄下方蔓延着各种颜色的真菌。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔ:ɪst] [red] [tu:; tə] ['peɪləst] [blu:] ,

from	the	rawest	red	to	palest	blue	,
从	这	最原始的	红色的	到	最浅色	蓝色的	,

从最鲜艳的红色到最浅的蓝色，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [naʊ] ['feɪdɪŋ] ['sloʊli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌmɑ:nəkroʊ'mætɪk] ['bækgraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .

but	all	now	fading	slowly	to	a	monochromatic	background	in	the	growing	dusk	.
但	全部	现在	褪色	缓慢地	到	一个	单色	背景	在	这	生长	黄昏	.

但随着暮色渐浓，这一切都慢慢褪色，成为单色调的背景。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [daɪd]

The	buzzing	,	fluttering	,	and	the	flapping	of	the	insects	of	the	day	died
这	嗡嗡声	,	飘动	,	和	这	扑	的	这	昆虫	的	这	天	死亡

['sloʊli] [daʊn] ,

slowly	down	,
缓慢地	向下	,

白日里昆虫的嗡嗡声、扑腾声和拍打声渐渐消失。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [krept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [naɪt] [sɔ:ft] [ænd; ənd]

while	from	a	million	hiding	places	there	crept	out	into	the	deep	night	soft	and
尽管	从	一个	百万	隐藏	地方	那里	悄悄地爬	出去	进入	这	深的	夜晚	柔软的	和

['fɜ:ri] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [mɔθs] ,

furry	bodies	of	great	moths	,
毛茸茸的	身体	的	伟大的	蛾子	,

而与此同时，无数藏身之处涌出了毛茸茸的大飞蛾，它们柔软而蓬松的身体在深夜中悄然出现。

[hu:] [pri:nd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðer; ðər] ['feðəri] [æn'teni:] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə]

who	preened	themselves	and	smoothed	their	feathery	antennae	before	taking	to
WHO	精心打扮	他们自己	和	平滑	他们的	羽毛状的	天线	前	采取	到

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

它们梳理着羽毛，抚平毛茸茸的触角，然后展翅高飞。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [lɪmd] ['krikits] [set] [ʌp] [ðer; ðər] ['θʌndərəs] [nɔɪz] — [groʊn] ['greɪvli] [beɪs] [wɪð; wɪθ]

The	strong	-	limbed	crickets	set	up	their	thunderous	noise	—	grown	gravely	bass	with
这	强的	-	有肢的	蟋蟀	放	向上	他们的	雷鸣	噪音	—	生长	严重地	低音	和

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] — [ænd; ənd] [ðen]

the	increasing	size	of	the	organs	by	which	the	sound	was	made	—	and	then
这	增加	尺寸	的	这	器官	经过	哪个	这	声音	曾是	制成	—	和	然后

[ðer; ðər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['gæðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðoʊz] ['slendər] ['spaiərəlz] [ʌv; əv] ['tenjuəs] [mɪst] [ðæt]

there	began	to	gather	on	the	water	those	slender	spirals	of	tenuous	mist	that
那里	开始	到	收集	在	这	水	那些	苗条	螺旋	的	脆弱的	薄雾	那

[wʊd] ['prez(ə)ntli] ['blæŋkɪt] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [θɪn] [fɑ:g] .

would	presently	blanket	the	stream	in	a	mantle	of	thin	fog	.
会	目前	毯子	这	溪流	在	一个	地幔	的	薄的	多雾路段	.

强壮的蟋蟀发出雷鸣般的鸣叫——随着发声器官的增大，声音变得低沉沙哑——然后水面上开始聚集起细长的薄雾，这些薄雾很快就会将溪流笼罩在一层薄雾之中。

[naɪt] [fel] .

Night	fell	.
夜晚	跌倒	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [siːmd] [tuː; tə] ['loʊər] [ænd; ənd] [groʊ] [dɑːrk] .

The	clouds	above	seemed	to	lower	and	grow	dark	.
这	云	多于	似乎	到	降低	和	生长	黑暗的	.

头顶的云层似乎降低了高度，变得昏暗起来。

['grædʒuəli] , [naʊ] [ə; eɪ][drɑːp][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][drɑːp] , [naʊ] [ə; eɪ][drɑːp][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][drɑːp] ,

Gradually	,	now	a	drop	and	then	a	drop	,	now	a	drop	and	then	a	drop	,
逐步地	,	现在	一个	降低	和	然后	一个	降低	,	现在	一个	降低	和	然后	一个	降低	,

渐渐地，一会儿一滴，一会儿一滴，一会儿一滴，

[ðə; ði]['læŋgwɪd][fɔːl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ,

the	languid	fall	of	large	,
这	慵懒的	落下	的	大的	,

大块的慵懒坠落，

[wɔːrm] ['reɪndrɑːps] [ðæt] [wʊd] [drɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] - ['leɪdn] [skaɪz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

warm	raindrops	that	would	drip	from	the	moisture	-	laden	skies	all	through	the	night
温暖的	雨滴	那	会	滴	从	这	水分	-	满载	天空	全部	通过	这	夜晚

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

温暖的雨滴开始从潮湿的天空滴落，持续了一整夜。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [greɪt] [dɪsks] [ʌv; əv] ['kuːlli] ['gloʊɪŋ] [fleɪm]

The	edge	of	the	stream	became	a	place	where	great	disks	of	coolly	glowing	flame
这	边缘	的	这	溪流	成为	一个	地方	在哪里	伟大的	磁盘	的	冷静地	发光	火焰

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

溪流边缘出现了巨大的、散发着清凉光芒的火焰圆盘。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] ['feɪntli] [ˌfɑːsfə'resnt] (['pluərɔtəs]

The	mushrooms	that	bordered	on	the	river	were	faintly	phosphorescent	(	Pleurotus
这	蘑菇	那	带边框	在	这	河	是	淡淡的	磷光	(	平菇

-) [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['koʊldli][ə'pɑːn][ðə; ði] " [rʌsts] " [ænd; ənd] [fleɪk] - ['fʌŋgiː] [bɪ'niːθ]

phosphoreus	)	and	shone	coldly	upon	the	"	rusts	"	and	flake	-	fungi	beneath
-	)	和	闪耀	冷冷地	之上	这	"	锈	"	和	薄片	-	真菌	下面

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

河边的蘑菇（磷侧耳）发出微弱的磷光，冷冷地照耀着脚下的锈菌和片状真菌。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['læmbənt] [fleɪm] [ə'pɪrd] , ['drɪftɪŋ] ['aɪdli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Here	and	there	a	ball	of	lambent	flame	appeared	,	drifting	idly	above	the
这里	和	那里	一个	球	的	光亮	火焰	出现	,	漂流	闲散地	多于	这

['stiːmɪŋ] , ['festərɪŋ] [ɜːrθ] .

steaming	,	festering	earth	.
蒸煮	,	溃烂	地球	.

不时有闪烁的火焰球出现，在冒着热气、腐烂发臭的土地上空缓缓飘荡。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [men] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] , "

Thirty	thousand	years	before	,	men	had	called	them	"	will	-	o	'	-	the	-	wisps	,	"
三十	千	年	前	,	男人	有	称为	他们	"	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	,	"

[bʌt; bət][bɜːrl] ['sɪmpli] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

but	Burl	simply	stared	at	them	,
但	节	简单地	凝视	在	他们	,

三万年前，人们称它们为“鬼火”，但伯尔只是盯着它们看。

[ək'septɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] .

accepting	them	as	he	accepted	all	that	passed	.
接受	他们	作为	他	公认	全部	那	通过了	.

他接受这一切，就像他接受所有逝去的事物一样。

['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [traɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

Only	**a**	**man**	**attempting**	**to**	**advance**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**civilization**	**tries**	**to**	**explain**
仅有的	一个	男人	尝试	到	进步	在	这	规模	的	文明	尝试	到	解释

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] .

everything	**that**	**he**	**sees**	**.**
一切	那	他	看到	.

只有那些试图在文明层面取得进步的人才会试图解释他所看到的一切。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][moʊst]['ɔːf(ə)n]['kɑːntent][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ,

The	**savage**	**and**	**the**	**child**	**is**	**most**	**often**	**content**	**to**	**observe**	**without**	**comment**	**,**
这	野蛮的	和	这	孩子	是	最多	经常	内容	到	观察	没有	评论	,

野蛮人和孩子通常都满足于旁观而不发表意见。

[ən'les] [hiː; hi] [ri'piːts] [ðə; ði]['ledʒəndz][toʊld][hɪm; ɪm][baɪ] [waɪz] [foʊk] [huː] [ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]

unless	**he**	**repeats**	**the**	**legends**	**told**	**him**	**by**	**wise**	**folk**	**who**	**are**	**possessed**	**by**	**the**
除非	他	重复	这	传说	讲述	他	经过	明智的	民间	WHO	是	拥有	经过	这

[ɪtʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

itch	**of**	**knowledge**	**.**
痒	的	知识	.

除非他复述那些求知欲旺盛的智者告诉他的传说。

[bɜːrl] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Burl	**watched**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
节	观看	为了	一个	长的	时间	.

伯尔观察了很久。

[greɪt] ['faɪəˌflaɪz] [huːz] ['biːkənz] ['laɪtɪd] [ʌp][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [fɔːr; fər] ['meni] [ja:dz] — ['faɪəˌflaɪz]

Great	**fireflies**	**whose**	**beacons**	**lighted**	**up**	**their**	**surroundings**	**for**	**many**	**yards**	**—**	**fireflies**
伟大的	萤火虫	谁	信标	照明	向上	他们的	周围环境	为了	许多	码	—	萤火虫

[bɜːrl] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [spɪr] — [ʃed] [ðer; ðər] [ˌɪntər'mɪtənt] [gləuz] [ə'pɑːn]

Burl	**knew**	**to**	**be**	**as**	**long**	**as**	**his**	**spear**	**—**	**shed**	**their**	**intermittent**	**glows**	**upon**
节	知道	到	是	作为	长的	作为	他的	矛	—	棚	他们的	间歇性的	发光	之上

[ðə; ði] [striːm] .

the	**stream**	**.**
这	溪流	.

巨大的萤火虫，它们的光芒照亮了周围许多码远的地方——伯尔知道这些萤火虫和他的长矛一样长——它们断断续续地向溪流投下光芒。

['sɔːftli] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] , [ɪn] [greɪt] [biːts] [ðæt] [pɔːd] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [er] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [pæst]

Softly	**fluttering**	**wings**	**,**	**in**	**great**	**beats**	**that**	**poured**	**torrents**	**of**	**air**	**upon**	**him**	**,**	**passed**
轻轻	飘动	翅膀	,	在	伟大的	节拍	那	倾倒	种子	的	空气	之上	他	,	通过了

[ə'bʌv] [bɜːrl] .

above	**Burl**	**.**
多于	节	.

轻柔扑扇的翅膀，猛烈地拍打着，将汹涌的气流倾泻到伯尔身上，从他上方掠过。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] .

The	**air**	**was**	**full**	**of**	**winged**	**creatures**	**.**
这	空气	曾是	满的	的	有翅膀的	生物	.

空中到处都是带翅膀的生物。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðer; ðər][kraɪz] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] ,

The	**night**	**was**	**broken**	**by**	**their**	**cries**	**,**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**their**	**invisible**	**wings**	**,**
这	夜晚	曾是	破碎的	经过	他们的	哭泣	,	经过	这	声音	的	他们的	无形的	翅膀	,

夜空被它们的啼叫声打破，被它们无形翅膀拍打的声音打破。

[baɪ][ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meɪtɪŋ] [kɔːlz] .

by	**their**	**cries**	**of**	**anguish**	**and**	**their**	**mating**	**calls**	**.**
经过	他们的	哭泣	的	痛苦	和	他们的	交配	呼叫	.

通过它们痛苦的叫声和求偶的鸣叫声。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði] [pər'sɪstənt] , [ɪn'tens] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜːrld] [went]

Above	**him**	**and**	**on**	**all**	**sides**	**the**	**persistent**	**,**	**intense**	**life**	**of**	**the**	**insect**	**world**	**went**
多于	他	和	在	全部	侧面	这	执着的	,	激烈的	生活	的	这	昆虫	世界	去

[ɑːn] ['siːsləsli] ,

on	**ceaselessly**	**,**
在	不停地	,

在他上方和四周，昆虫世界持续而热烈的生命活动不停地进行着。

[bʌt; bət][bɜːrl] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [freɪl] ['mʌʃrʊm] [boʊt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

but	**Burl**	**rocked**	**back**	**and**	**forth**	**upon**	**his**	**frail**	**mushroom**	**boat**	**and**	**wished**	**to**
但	节	摇滚	后退	和	前进	之上	他的	脆弱	蘑菇	船	和	希望	到

[wiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

weep	**because**	**he**	**was**	**being**	**carried**	**from**	**his**	**tribe**	**,**
哭泣	因为	他	曾是	存在	携带	从	他的	部落	,

但伯尔在他那艘脆弱的蘑菇船上摇来摇去，想哭，因为他要被带离他的部落了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['sɑːˈjɑː] — ['sɑːˈjɑː][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [fiːt] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ]

and	**from**	**Saya**	**—**	**Saya**	**of**	**the**	**swift**	**feet**	**and**	**white**	**teeth**	**,**	**of**	**the**	**shy**
和	从	萨亚	—	萨亚	的	这	迅速	脚	和	白色的	牙齿	,	的	这	害羞的

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

还有 Saya——身姿矫健、牙齿洁白、笑容腼腆的 Saya。

[bɜːrl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊmsɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['saːˈjɑː] .

Burl	**may**	**have**	**been**	**homesick**	**,**	**but**	**his**	**principal**	**thoughts**	**were**	**of**	**Saya**	**.**
节	可能	有	到过	想家	,	但	他的	主要的	想法	是	的	萨亚	.

伯尔或许很想家，但他最牵挂的还是萨亚。

[hiː; hi][hæd; həd] [derd] ['greɪtli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	**had**	**dared**	**greatly**	**to**	**bring**	**a**	**gift**	**of**	**fresh**	**meat**	**to**	**her**	**,**
他	有	敢于	非常	到	带来	一个	礼物	的	新鲜的	肉	到	她	,

他胆子真大，竟然带了新鲜肉来送给她。

[miːt] ['kæptʃərd] [æz; əz] [miːt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['membər]

meat	**captured**	**as**	**meat**	**had**	**never**	**been**	**known**	**to**	**be**	**taken**	**by**	**a**	**member**
肉	捕获	作为	肉	有	绝不	到过	已知	到	是	已采取	经过	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

of	**the**	**tribe**	**.**
的	这	部落	.

此前从未有部落成员取食过作为肉食捕获的肉类。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] !

And	**now**	**he**	**was**	**being**	**carried**	**from**	**her**	**!**
和	现在	他	曾是	存在	携带	从	她	!

现在他正被人从她身边带走！

[hiː; hi] [leɪ] , [dɪs'kɑːnsələt] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] ['ætəm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]

He	**lay**	**,**	**disconsolate**	**,**	**upon**	**his**	**floating**	**atom**	**on**	**the**	**water**	**for**	**a**	**great**	**part**	**of**
他	躺	,	沮丧的	,	之上	他的	漂浮的	原子	在	这	水	为了	一个	伟大的	部分	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

他沮丧地躺在水面上漂浮的原子状物体上，度过了大半个夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ræft] [strʌk] ['dʒentli][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

It	**was**	**long**	**after**	**midnight**	**when**	**the**	**mushroom**	**raft**	**struck**	**gently**	**and**	**remained**
它	曾是	长的	后	午夜	什么时候	这	蘑菇	筏	击	轻轻地	和	剩余

['graʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

grounded	**upon**	**a**	**shallow**	**in**	**the**	**stream**	**.**
接地	之上	一个	浅的	在	这	溪流	.

午夜过后很久，蘑菇筏才轻轻地搁浅在溪流的浅滩上。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɜːrl] [geɪzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

When	the	light	came	in	the	morning	,	Burl	gazed	about	him	keenly	.
什么时候	这	光	来了	在	这	早晨	,	节	凝视	关于	他	敏锐地	.

清晨阳光照耀大地时，伯尔目光锐利地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [skʌm]

He	was	some	twenty	yards	from	the	shore	,	and	the	greenish	scum
他	曾是	一些	二十	码	从	这	支撑	,	和	这	绿绿色	浮渣

[sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˌdis'intəgreitiŋ] ['ves(ə)l] .

surrounded	his	now	disintegrating	vessel	.
包围	他的	现在	瓦解	血管	.

他离岸边大约二十码远，绿色的浮渣包围着他那艘正在解体的船。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] ['waidnd] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][wʌz; wəz] ['berli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

The	river	had	widened	out	until	the	other	bank	was	barely	to	be	seen
这	河	有	扩大	出去	直到	这	其他	银行	曾是	仅仅	到	是	已见

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

through	the	haze	above	the	surface	of	the	river	,
通过	这	阴霾	多于	这	表面	的	这	河	,

河面逐渐变宽，直到透过河面上的薄雾几乎看不到对岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrər] [ʃɔːr] [siːmd] [fɜːrm][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv]['deindʒəz][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	the	nearer	shore	seemed	firm	and	no	more	full	of	dangers	than	the
但	这	更近	支撑	似乎	公司	和	不	更多的	满的	的	危险	比	这

['terətɔːri] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn'hæbɪtɪd] .

territory	his	tribe	inhabited	.
领土	他的	部落	有人居住的	.

但近岸似乎很坚固，并不比他部落居住的地区更危险。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

He	felt	the	depth	of	the	water	with	his	spear	,
他	毛毡	这	深度	的	这	水	和	他的	矛	,

他用长矛探了探水的深度。

[ðen] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wepən] .

then	was	struck	with	the	multiple	usefulness	of	that	weapon	.
然后	曾是	击	和	这	多种的	用处	的	那	武器	.

然后，他被这种武器的多种用途所震撼。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

The	water	would	come	to	but	slightly	above	his	ankles	.
这	水	会	来	到	但	轻微地	多于	他的	脚踝	.

水深只到他脚踝上方一点点。

['ʃivəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bɜːrl] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Shivering	a	little	with	fear	,	Burl	stepped	down	into	the	water	,
瑟瑟发抖	一个	小的	和	害怕	,	节	步	向下	进入	这	水	,

伯尔有些害怕，浑身颤抖地走入水中。

[ðen] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

then	made	for	the	bank	at	the	top	of	his	speed	.
然后	制成	为了	这	银行	在	这	顶部	的	他的	速度	.

然后他以最快的速度冲向银行。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːft] ['sʌmθɪŋ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

He	felt	a	soft	something	clinging	to	one	of	his	bare	feet	.
他	毛毡	一个	柔软的	某物	依恋	到	一	的	他的	裸	脚	.

他感觉有柔软的东西粘在了他的一只光着的脚上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['terər] , [hiː; hi][ræn]['fæstər] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn]

With	an	access	of	terror	,	he	ran	faster	,	and	stumbled	upon	the	shore	in
和	一个	使用权	的	恐怖	,	他	跑	快点	,	和	踉跄	之上	这	支撑	在

[ə; eɪ]['pænɪk] .

a	panic	.
一个	恐慌	.

恐惧袭来，他跑得更快了，惊慌失措地跌跌撞撞地跑到了岸边。

[hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	stared	down	at	his	foot	.
他	凝视	向下	在	他的	脚	.

他低头盯着自己的脚。

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] , [fleʃ] - ['kʌlərd] [pæd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][æz; əz][bɜːrl] [wɑːtʃt] ,

A	shapeless	,	flesh	-	colored	pad	clung	to	his	heel	,	and	as	Burl	watched	,
一个	无形	,	肉	-	有色	软垫	紧紧抓住	到	他的	脚跟	,	和	作为	节	观看	,

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] ['sloʊli] ,

it	began	to	swell	slowly	,
它	开始	到	膨胀	缓慢地	,

一块形状不规则、肉色的肉垫粘在他的脚后跟上，伯尔看着它慢慢地膨胀起来。

[waɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪŋk(ə)ld] [foʊldz] ['diːpənd] .

while	the	pink	of	its	wrinkled	folds	deepened	.
尽管	这	粉色的	的	它是	皱	折叠	加深	.

而它皱褶处的粉红色则加深了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːtʃ] ,

It	was	no	more	than	a	leech	,
它	曾是	不	更多的	比	一个	水蛭	,

它不过是一条水蛭而已。

['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] , [bʌt; bət][bɜːrl]

sharing	in	the	enlargement	nearly	all	the	lower	world	had	undergone	,	but	Burl
分享	在	这	放大	几乎	全部	这	降低	世界	有	经历	,	但	节

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

did	not	know	that	.
做过	不是	知道	那	.

下层世界几乎都经历了扩张，但伯尔对此却一无所知。

[hiː; hi] [θrʌst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ðen] [skreɪpt] ['fræntɪkli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

He	thrust	at	it	with	the	side	of	his	spear	,	then	scraped	frantically	at	it
他	推力	在	它	和	这	边	的	他的	矛	,	然后	刮擦	疯狂地	在	它

,

,
,

他用矛侧猛刺它，然后疯狂地刮擦它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːtʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ]

and	it	fell	off	,	leaving	a	blotch	of	blood	upon	the	skin	where	it	came	away
和	它	跌倒	离开	,	离开	一个	斑点	的	血	之上	这	皮肤	在哪里	它	来了	离开

.

:
.

它脱落了，在脱落的地方留下了一块血迹。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌlseɪtɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɜːrl] [fled] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

It	lay	,	writhing	and	pulsating	,	upon	the	ground	,	and	Burl	fled	from	it	.
它	躺	,	扭动	和	脉动	,	之上	这	地面	,	和	节	逃亡	从	它	.

它躺在地上，扭动着，脉动着，伯尔吓得逃走了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊdstuːl] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,

He	found	himself	in	one	of	the	toadstool	forests	with	which	he	was	familiar	,
他	成立	他自己	在	一	的	这	毒菌	森林	和	哪个	他	曾是	熟悉的	,

他发现自己置身于一片他熟悉的毒菌森林中。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɔːzd] , [dɪs'kɑːnsələtli] .

and	finally	paused	,	disconsolately	.
和	最后	暂停	,	沮丧地	.

最后，他沮丧地停顿了一下。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [groʊθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fel] [tuː; tə]

He	knew	the	nature	of	the	fungus	growths	about	him	,	and	presently	fell	to
他	知道	这	自然	的	这	菌	增长	关于	他	,	和	目前	跌倒	到

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

他了解周围真菌的性质，随即开始食用。

[ɪn] [bɜːrl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd] ['ɔːlweɪz] [prə'duːst] ['hʌŋgər] — [ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

In	Burl	the	sight	of	food	always	produced	hunger	—	a	wise	provision	of	nature
在	节	这	视线	的	食物	总是	生产	饥饿	—	一个	明智的	条款	的	自然

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [stɔːr] [fuːd] ,

to	make	up	for	the	instinct	to	store	food	,
到	制作	向上	为了	这	本能	到	店铺	食物	,

在伯尔，看到食物总是会感到饥饿——这是大自然为了弥补人类储存食物的本能而做出的明智安排。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lækt] .

which	he	lacked	.
哪个	他	缺乏	.

而他恰恰缺乏这一点。

[bɝːlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [smɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Burl's	heart	was	small	within	him	.
伯尔的	心	曾是	小的	之内	他	.

伯尔的心胸狭隘。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [ænd; ənd] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['sɑː'jɑː] .

He	was	far	from	his	tribe	,	and	far	from	Saya	.
他	曾是	远的	从	他的	部落	,	和	远的	从	萨亚	.

他远离自己的部落，也远离萨亚。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [maɪlz]

In	the	parlance	of	this	day	,	it	is	probable	that	no	more	than	forty	miles
在	这	语言	的	这	天	,	它	是	可能	那	不	更多的	比	四十	英里

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

separated	them	,
分开	他们	,

用今天的语言来说，他们之间可能相距不超过四十英里。

[bʌt; bət] [bɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dɪstənsɪz] .

but	Burl	did	not	think	of	distances	.
但	节	做过	不是	思考	的	距离	.

但伯尔并没有考虑到距离问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

He	had	come	down	the	river	.
他	有	来	向下	这	河	.

他顺着河而下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ɔːr] [siːn] .

He	was	in	a	land	he	had	never	known	or	seen	.
他	曾是	在	一个	土地	他	有	绝不	已知	或者	已见	.

他身处一片他从未了解或见过的土地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

And	**he**	**was**	**alone**	**.**
和	他	曾是	独自的	.

他孤身一人。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fuːd] .

All	**about**	**him**	**was**	**food**	**.**
全部	关于	他	曾是	食物	.

他的一切生活中都离不开食物。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊmz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈedəb(ə)l] ,

All	**the**	**mushrooms**	**that**	**surrounded**	**him**	**were**	**edible**	**,**
全部	这	蘑菇	那	包围	他	是	食用	,

他周围的蘑菇都是可以食用的。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [bɜːlz] [hoʊl] [traɪb] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈiːtn] [ɪn] [ˈmeni] [deɪz] ,

and	**formed**	**a**	**store**	**of**	**sustenance**	**Burl's**	**whole**	**tribe**	**could**	**not**	**have**	**eaten**	**in**	**many**	**days**	**,**
和	形成	一个	店铺	的	维持	伯尔的	所有的	部落	可以	不是	有	吃	在	许多	天	,

并储备了足够伯尔整个部落多日食用的食物。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [fækt] [brɔːt] [ˈsɑːˈjɑː][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli] .

but	**that**	**very**	**fact**	**brought**	**Saya**	**to**	**his**	**mind**	**more**	**forcibly**	**.**
但	那	非常	事实	带来	萨亚	到	他的	头脑	更多的	强制	.

但正是这一点让他更加强烈地想起了纱夜。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʊlf] [daʊn] [ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd] [ˈmʌʃrʊm] [ɪn] [greɪt] [gʌlps] ,

He	**squatted**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**wolfing**	**down**	**the**	**insipid**	**mushroom**	**in**	**great**	**gulps**	**,**
他	蹲着	在	这	地面	,	狼化	向下	这	平淡	蘑菇	在	伟大的	咕咚咕咚	,

他蹲在地上，大口大口地吞咽着那淡而无味的蘑菇。

[wen] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

when	**an**	**idea**	**suddenly**	**came**	**to**	**him**	**with**	**all**	**the**	**force**	**of**	**inspiration**	**.**
什么时候	一个	主意	突然	来了	到	他	和	全部	这	力量	的	灵感	.

当他突然灵感迸发，想到了一个主意时。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˈsɑːˈjɑː] [hɪr] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] , [fuːd] [ɪn] [greɪt] [ˈkwɑːntətiz] ,

He	**would**	**bring**	**Saya**	**here**	**,**	**where**	**there**	**was**	**food**	**,**	**food**	**in**	**great**	**quantities**	**,**
他	会	带来	萨亚	这里	,	在哪里	那里	曾是	食物	,	食物	在	伟大的	数量	,

他会把萨亚带到这里来，这里有食物，大量的食物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .

and	**she**	**would**	**be**	**pleased**	**.**
和	她	会	是	高兴	.

她会很高兴的。

[bɜːrl][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈɔɪli] [fɪʃ] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪnjuː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Burl	**had**	**forgotten**	**the**	**large**	**and**	**oily**	**fish**	**that**	**still**	**hung**	**down**	**his**	**back**	**from**	**the**	**sinew**	**about**	**his**	**neck**	**,**
节	有	被遗忘的	这	大的	和	油腻的	鱼	那	仍然	悬挂	向下	他的	后退	从	这	腱子	关于	他的	脖子	,

伯尔忘记了那条又大又油腻的鱼还挂在他脖子上的筋腱上，一直垂到他的背上。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈflæpɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

but	**now**	**he**	**rose**	**,**	**and**	**its**	**flapping**	**against**	**him**	**reminded**	**him**	**again**	**.**
但	现在	他	玫瑰	,	和	它是	扑	反对	他	提醒	他	再次	.

但现在他站了起来，翅膀拍打着他的声音再次提醒了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

He	took	it	and	fingered	it	all	over	,
他	采取	它	和	用手指	它	全部	超过	,

他拿起来，用手指仔细地抚摸了一遍。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] ['griːsi] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

getting	his	hands	and	himself	thoroughly	greasy	in	the	process	,	but	he	could
获得	他的	双手	和	他自己	彻底	腻	在	这	过程	,	但	他	可以

[iːt] [noʊ] [mɔːr] .

eat	no	more	.
吃	不	更多的	.

在这个过程中，他的双手和身体都沾满了油污，但他已经吃不下了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [saɪəz] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [hɪz; ɪz]

The	thought	of	Saya's	pleasure	at	the	sight	of	that	,	too	,	reinforced	his
这	想法	的	Saya的	乐趣	在	这	视线	的	那	,	也	,	加强型	他的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

想到纱夜看到这一幕时的喜悦，他的决心也更加坚定了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'miːdiəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hiː; hi][set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

With	all	the	immediacy	of	a	child	or	a	savage	he	set	off	at	once	.
和	全部	这	直接	的	一个	孩子	或者	一个	野蛮的	他	放	离开	在	一次	.

他像孩子或野蛮人一样，立刻动身出发了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

He	had	come	along	the	bank	of	the	stream	.
他	有	来	沿着	这	银行	的	这	溪流	.

他沿着溪岸走过来。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

He	would	retrace	his	steps	along	the	bank	of	the	stream	.
他	会	回溯	他的	步骤	沿着	这	银行	的	这	溪流	.

他会沿着溪岸原路返回。

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Through	the	awkward	aisles	of	the	mushroom	forest	he	made	his	way	,
通过	这	尴尬的	过道	的	这	蘑菇	森林	他	制成	他的	方式	,

他穿过蘑菇森林里狭窄的通道，

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

eyes	and	ears	open	for	possibilities	of	danger	.
眼睛	和	耳朵	打开	为了	可能性	的	危险	.

睁大眼睛、竖起耳朵，留意任何可能的危险。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ænts][ɑːn][ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'feriəs]

Several	times	he	heard	the	omnipresent	clicking	of	ants	on	their	multifarious
一些	时代	他	听到	这	无所不在	点击	的	蚂蚁	在	他们的	五花八门

['bɪznəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

businesses	in	the	wood	,
企业	在	这	木头	,

他好几次听到树林里蚂蚁忙碌的咔哒声，这些声音无处不在。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] .

but	he	could	afford	to	ignore	them	.
但	他	可以	买得起	到	忽略	他们	.

但他有能力无视他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər]

They	were	short	-	sighted	at	best	,	and	at	worst	they	were	foragers
他们	是	短的	-	目击者	在	最好的	,	和	在	最差	他们	是	觅食者

['ræðər] [ðæn; ðən] ['hʌntərz] .

rather	than	hunters	.
相当	比	猎人	.

他们充其量是目光短浅，最坏的情况是，他们是觅食者而不是猎人。

[hiː; hi] ['oʊnli] [fɪrd] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ænt] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] - [ænt] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['trævlz] [ɪn] ['hɔːdz]

He	only	feared	one	kind	of	ant	,	the	army	-	ant	,	which	sometimes	travels	in	hordes
他	仅有的	害怕	一	种类	的	蚂蚁	,	这	军队	-	蚂蚁	,	哪个	有时	旅行	在	成群结队

[ʌv; əv] ['mɪljənz] ,

of	millions	,
的	百万	,

他只害怕一种蚂蚁，那就是行军蚁，这种蚂蚁有时会成群结队地迁徙，数量可达数百万只。

['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'pɑːn] .

eating	all	that	it	comes	upon	.
吃	全部	那	它	来	之上	.

它吃掉遇到的所有东西。

[ɪn] ['eɪdʒɪz] [pæst] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪni] ['kriːtʃərz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

In	ages	past	,	when	they	were	tiny	creatures	not	an	inch	long	,
在	年龄	过去的	,	什么时候	他们	是	微小的	生物	不是	一个	英寸	长的	,

在远古时代，当它们还是体长不足一英寸的小生物时，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['ænɪmlz] [fled] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

even	the	largest	animals	fled	from	them	.
甚至	这	最大	动物	逃亡	从	他们	.

就连体型最大的动物都逃离了它们。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['meʒərd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

Now	that	they	measured	a	foot	in	length	,
现在	那	他们	测量	一个	脚	在	长度	,

现在他们量出了一英尺长，

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gɔːdʒd] ['spaɪdər] [huːz] [dɪ'stendɪd] ['beliz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɪn] ['θɪknəs] , [derd]

not	even	the	gorged	spiders	whose	distended	bellies	were	a	yard	in	thickness	,	dared
不是	甚至	这	饱食	蜘蛛	谁	膨胀	肚子	是	一个	院子	在	厚度	,	敢于

['ɔːfər] [ðem; ðəm] ['bæt(ə)l] .

offer	them	battle	.
提供	他们	战斗	.

即使是那些肚子鼓胀到一码厚的、吃得饱饱的蜘蛛，也不敢向它们发起挑战。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['fɔːrɪst] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

The	mushroom	forest	came	to	an	end	.
这	蘑菇	森林	来了	到	一个	结尾	.

蘑菇森林到此结束了。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['græshɑːpər] (-) [mʌntʃt] ['delɪkətli] [æt; ət] [sʌm; səm] ['deɪnti] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

A	cheerful	grasshopper	(	Ephigger	)	munched	delicately	at	some	dainty	it	had
一个	快乐	蚱蜢	(	-	)	咀嚼	轻柔地	在	一些	纤巧	它	有

[faʊnd] .

found	.
成立	.

一只快乐的蚱蜢（Ephigger）正在细细咀嚼它找到的美味佳肴。

[ɪts] [haɪnd] [legz] [wɜːr; wər] [bʌntʃt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['redinəs] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

Its	hind	legs	were	bunched	beneath	it	in	perpetual	readiness	for	flight	.
它是	后	腿	是	成束的	下面	它	在	永久	准备就绪	为了	航班	.

它的后腿蜷缩在身下，时刻准备着起飞。

[ə; eɪ]['mɑːnstər][wɑːsp] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][bɜːrl] [hɪm'self] — [pɔɪzd] [æn; ən]['ɪnstənt] ,

A	monster	wasp	appeared	above	—	as	long	as	Burl	himself	—	poised	an	instant	,
一个	怪物	黄蜂	出现	多于	—	作为	长的	作为	节	他自己	—	准备	一个	立即的	,

[drɑːpt] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['fiːstə] .

dropped	,	and	seized	the	luckless	feaster	.
掉落	,	和	查获	这	倒霉的	盛宴	.

一只体型巨大的黄蜂出现在上方——和伯尔一样高——瞬间俯冲下来，抓住了这位不幸的食客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðen] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [bɪ'keɪm] ['helpləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːsps]

There	was	a	struggle	,	then	the	grasshopper	became	helpless	,	and	the	wasp's
那里	曾是	一个	斗争	,	然后	这	蚱蜢	成为	无助	,	和	这	黄蜂的

['fleksəb(ə)l]['æbdəmən] [kɜːrvd] ['delɪkətli] .

flexible	abdomen	curved	delicately	.
灵活的	腹部	弯曲	轻柔地	.

一番搏斗之后，蚱蜢无力反抗，黄蜂灵活的腹部微微弯曲。

[ɪts] [stɪŋ] ['entərd] [ðə; ði]['dʒɔɪntɪd]['ɑːrmər][ʌv; əv][ɪts] [preɪ] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hed] .

Its	sting	entered	the	jointed	armor	of	its	prey	,	just	beneath	the	head	.
它是	蜇	进入	这	关节	盔甲	的	它是	猎物	,	只是	下面	这	头	.

它的毒刺刺入了猎物头部下方的关节甲。

[ðə; ði] [stɪŋ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrdʒənz] ['skælpəl] , [ænd; ənd]

The	sting	entered	with	all	the	deliberate	precision	of	a	surgeon's	scalpel	,	and
这	蜇	进入	和	全部	这	商榷	精确	的	一个	外科医生的	解剖刀	,	和

[ɔːl] ['strʌg(ə)l] ['siːst] .

all	struggle	ceased	.
全部	斗争	停止	.

毒刺以外科医生手术刀般的精准度刺入，一切挣扎都停止了。

[ðə; ði][wɑːsp] [grɑːspt] [ðə; ði] ['perəlaɪzd] , [nɑːt] [ded] , ['ɪnsekt][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

The	wasp	grasped	the	paralyzed	,	not	dead	,	insect	and	flew	away	.
这	黄蜂	抓住	这	瘫痪	,	不是	死的	,	昆虫	和	飞翔	离开	.

黄蜂抓住了那只麻痹了但还没死的昆虫，飞走了。

[bɜːrl] [grʌntid] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

Burl	grunted	,	and	passed	on	.
节	哼哼	,	和	通过了	在	.

伯尔哼了一声，然后继续往前走。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [wen] [ðə; ði][wɑːsp]['dɑːrtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

He	had	hidden	when	the	wasp	darted	down	from	above	.
他	有	隐	什么时候	这	黄蜂	飞镖	向下	从	多于	.

黄蜂从上方俯冲下来时，他躲了起来。

[ðə; ði] [graʊnd] [gruː] [rʌf] , [ænd; ənd] [bɜːrlz] ['prɑːgres] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] .

The	ground	grew	rough	,	and	Burl's	progress	became	painful	.
这	地面	生长	粗糙的	,	和	伯尔的	进步	成为	痛苦	.

地面变得崎岖不平，伯尔的行进也变得异常艰难。

[hiː; hi] ['klæmbəd] ['ɑːrdʒuəsli] [ʌp] [stiːp] [sloʊps] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðer; ðər]

He	clambered	arduously	up	steep	slopes	and	made	his	way	cautiously	down	their
他	攀爬	艰苦地	向上	陡	连续下坡	和	制成	他的	方式	谨慎地	向下	他们的

['fɑːrðər] [saɪdz] .

farther	sides	.
更远	侧面	.

他艰难地攀上陡峭的山坡，然后小心翼翼地从山坡的另一侧下来。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [soʊ] ['kloʊsli]

Once	he	had	to	climb	through	a	tangled	mass	of	mushrooms	so	closely
一次	他	有	到	爬	通过	一个	纠缠不清	大量的	的	蘑菇	所以	密切

[pleɪst] , [ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] ,

placed	,	and	so	small	,
放置	,	和	所以	小的	,

他曾不得不爬过一片密密麻麻、密不透风的蘑菇丛，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

that	he	had	to	break	them	apart	with	blows	of	his	spear	before	he
那	他	有	到	休息	他们	除	和	打击	的	他的	矛	前	他

[kʊd; kəd] [pæs] ,

could	pass	,
可以	经过	,

他必须用长矛将他们击散才能通过。

[wen] [ðeɪ] [ʃed] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['tɔrənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [red] ['lɪkwɪd] [ðæt] [roʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['griːsi]

when	they	shed	upon	him	torrents	of	a	fiery	red	liquid	that	rolled	off	his	greasy
什么时候	他们	棚	之上	他	种子	的	一个	火热	红色的	液体	那	滚动	离开	他的	腻

[brest] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ([læk'teərɪəs] -) .

breast	and	sank	into	the	ground	(	Lactarius	deliciosus	)	.
胸部	和	沉没	进入	这	地面	(	乳羊	-	)	.

当他们向他倾泻火红的液体，这些液体从他油腻的胸膛滚落，渗入地下（Lactarius deliciosus）。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [naʊ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][bɜːrl] .

A	strange	self	-	confidence	now	took	possession	of	Burl	.
一个	奇怪的	自己	-	信心	现在	采取	拥有	的	节	.

伯尔突然变得异常自信。

[hiː; hi] [wɔːkt] [les] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['boʊldli] .

He	walked	less	cautiously	and	more	boldly	.
他	步行	较少的	谨慎地	和	更多的	大胆地	.

他走路不再那么谨慎，而是更加大胆了。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm]

The	mere	fact	that	he	had	struck	something	and	destroyed	it	provided	him
这	仅仅	事实	那	他	有	击	某物	和	损毁	它	假如	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fɪk'tɪʃəs] ['kɜːrɪdʒ] .

with	a	curious	fictitious	courage	.
和	一个	好奇的	虚拟	勇气	.

仅仅是他击中并摧毁了某物这一事实，就给他带来了一种奇特的、虚构的勇气。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [kleɪ] [klɪf] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

He	had	climbed	slowly	to	the	top	of	a	red	clay	cliff	,	perhaps	a	hundred
他	有	攀登	缓慢地	到	这	顶部	的	一个	红色的	黏土	悬崖	,	也许	一个	百

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

他缓缓爬上了大约一百英尺高的红色黏土峭壁顶。

['sloʊli] ['iːtn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvɚ'floʊd] .

slowly	eaten	away	by	the	river	when	it	overflowed	.
缓慢地	吃	离开	经过	这	河	什么时候	它	溢出	.

河水泛滥时，它被河水慢慢侵蚀。

[bɜːrl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['rɪvər] .

Burl	could	see	the	river	.
节	可以	看	这	河	.

伯尔能看到河流。

[æt; ət][sʌm; səm][pæst] ['flʌdtaɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [læpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn] [huːz]

At	some	past	floodtime	it	had	lapped	at	the	base	of	the	cliff	on	whose
在	一些	过去的	洪水期	它	有	圈速	在	这	根据	的	这	悬崖	在	谁

[edʒ] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

edge	he	walked	,
边缘	他	步行	,

在过去的某个洪水时期，河水曾漫过他行走的那座悬崖的底部。

[ðoʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] .

though	now	it	came	no	nearer	than	a	quarter	-	mile	.
尽管	现在	它	来了	不	更近	比	一个	四分之一	-	英里	.

但现在它离我们最近的距离也只有四分之一英里。

[ðə; ði] [klɪf'saɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃelf] - ['fʌŋgiː] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [waɪt] ,

The	cliffside	was	almost	covered	with	shelf	-	fungi	,	large	and	small	,	white	,
这	悬崖边	曾是	几乎	涵盖	和	架子	-	真菌	,	大的	和	小的	,	白色的	,

['jeloʊ] , ['ɔrɪndʒ] ,

yellow	,	orange	,
黄色的	,	橙子	,

悬崖边几乎完全被层孔菌覆盖，大小不一，颜色有白色、黄色、橙色。

[ænd; ənd] [griːn] , [ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəns] .

and	green	,	in	indescribable	confusion	and	luxuriance	.
和	绿色的	,	在	无法形容	困惑	和	奢华	.

绿色，一片难以形容的混乱和繁茂。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] [ɪntʃ] - [θɪk] ['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web]

From	a	point	halfway	up	the	cliff	the	inch	-	thick	cable	of	a	spider's	web
从	一个	观点	半	向上	这	悬崖	这	英寸	-	厚的	电缆	的	一个	蜘蛛的	网站

[stretʃt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

stretched	down	to	an	anchorage	on	the	ground	,
拉伸	向下	到	一个	安克雷奇	在	这	地面	,

从悬崖半腰处，一根粗约一英寸的蜘蛛网状缆绳垂到地面上的固定点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] ['glɪsənd] ['iːvəli] .

and	the	strangely	geometrical	pattern	of	the	web	glistened	evilly	.
和	这	奇怪的	几何	图案	的	这	网站	闪闪发光	邪恶地	.

蛛网上的奇异几何图案闪烁着邪恶的光芒。

['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fʌŋgiː][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf'saɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]

Somewhere	among	the	fungi	of	the	cliffside	the	huge	creature	waited	until	some
某处	之中	这	真菌	的	这	悬崖边	这	巨大的	生物	等待	直到	一些

[ʌn'fɔːrtʃənət] [preɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['strʌg(ə)l] ['helpləsli] [ɪn][ɪts] ['mɑːnstər] [sner] .

unfortunate	prey	should	struggle	helplessly	in	its	monster	snare	.
不幸	猎物	应该	斗争	无助地	在	它是	怪物	圈套	.

在悬崖边的真菌丛中，这只巨大的生物静静等待着，直到某个不幸的猎物无助地在它设下的陷阱中挣扎。

[ðə; ði]['spaɪdər] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] , [ɪm'plækəbl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn'vɪnsəbli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [preɪ] ,

The	spider	waited	in	a	motionless	,	implacable	patience	,	invincibly	certain	of	prey	,
这	蜘蛛	等待	在	一个	静止不动	,	冷酷无情	耐心	,	无敌	肯定	的	猎物	,

['ʌtərli] ['mɜːrsɪləs] [tuː; tə][ɪts] ['vɪktəms] .

utterly	merciless	to	its	victims	.
完全地	无情	到	它是	受害者	.

蜘蛛一动不动地等待着，它冷酷无情，对猎物充满信心，对猎物却毫不留情。

[bɜːrl] [strʌtid] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Burl	strutted	on	the	edge	of	the	cliff	,
节	昂首阔步	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

伯尔昂首阔步地站在悬崖边上，

[ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [skɪnd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪli] [fɪʃ] [slʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

a	silly	little	pink	-	skinned	creature	with	an	oily	fish	slung	about	his	neck	and
一个	愚蠢的	小的	粉色的	-	去皮	生物	和	一个	油腻的	鱼	吊着	关于	他的	脖子	和

[ə; eɪ] ['drægld] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

a	draggled	fragment	of	a	moth's	wing	about	his	middle	.
一个	拖着	分段	的	一个	蛾子的	翼	关于	他的	中间	.

一个傻乎乎的粉红色皮肤的小家伙，脖子上挂着一条油腻腻的鱼，腰间拖着一块蛾翅碎片。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnətɔːr,ˈmɪnətɔːr] ['biːtl] .

In	his	hand	he	bore	the	long	spear	of	a	minotaur	beetle	.
在	他的	手	他	钻孔	这	长的	矛	的	一个	弥诺陶	甲虫	.

他手中拿着一根长矛，那是一只牛头怪甲虫的矛。

[hiː; hi] [strʌtid] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['skɔːrnfəli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['waɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] [træp] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]

He	strutted	,	and	looked	scornfully	down	upon	the	whitely	shining	trap	below	him
他	昂首阔步	,	和	看起来	轻蔑地	向下	之上	这	白	灼灼	陷阱	以下	他

.

:

.

他昂首阔步，轻蔑地俯视着下方闪着白光的陷阱。

[hiː; hi] [strʌk] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	struck	mushrooms	,	and	they	had	fallen	before	him	.
他	击	蘑菇	,	和	他们	有	倒下	前	他	.

他击打蘑菇，蘑菇便落在了他面前。

[hiː; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] .

He	feared	nothing	.
他	害怕	没有什么	.

他无所畏惧。

[hiː; hi] [stroʊd] ['fɪrləsli] [ə'lɔːŋ] .

He	strode	fearlessly	along	.
他	大步走	无畏地	沿着	.

他无所畏惧地大步向前。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['sɑː'jɑː][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [lænd] [wer] [fuːd] [gruː] [ɪn]

He	would	go	to	Saya	and	bring	her	to	this	land	where	food	grew	in
他	会	去	到	萨亚	和	带来	她	到	这	土地	在哪里	食物	生长	在

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

他会去萨亚那里，带她来到这片物产丰饶的土地。

['sɪksti]['peɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ʃæft] [sæŋk] ['vɜːrtɪkli] [ɪn][ðə; ði]['sændi] , ['kleɪi] [sɔɪl] .

Sixty	paces	before	him	,	a	shaft	sank	vertically	in	the	sandy	,	clayey	soil	.
六十	步幅	前	他	,	一个	轴	沉没	垂直方向	在	这	沙	,	粘土	土壤	.

在他前方六十步处，一道竖井垂直深入沙质粘土层中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerfəli] ['raʊndɪd] [ʃæft] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] .

It	was	a	carefully	rounded	shaft	,	and	lined	with	silk	.
它	曾是	一个	小心	圆润	轴	,	和	衬里	和	丝绸	.

它的轴身经过精心打磨，呈圆形，内衬丝绸。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [fɔːr; fər][pər'hæps] ['θɜːrti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] ,

It	went	down	for	perhaps	thirty	feet	or	more	,
它	去	向下	为了	也许	三十	脚	或者	更多的	,

它下沉了大概三十英尺甚至更深。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['dɪgər] [ʌv; əv]

and	there	enlarged	itself	into	a	chamber	where	the	owner	and	digger	of
和	那里	放大	本身	进入	一个	房间	在哪里	这	所有者	和	挖掘机	的

[ðə; ðɪ] [ʃæft] [maɪt] [rest] .

the	shaft	might	rest	.
这	轴	可能	休息	.

并在那里扩大成一个洞室，供竖井的主人和挖掘者休息。

[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][træp] [dɔːr] ,

The	top	of	the	hole	was	closed	by	a	trap	door	,
这	顶部	的	这	洞	曾是	关闭	经过	一个	陷阱	门	,

洞口顶部有一个活板门，

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [sɔɪl] .

stained	with	mud	and	earth	to	imitate	with	precision	the	surrounding	soil	.
染色	和	泥	和	地球	到	模拟	和	精确	这	周围	土壤	.

沾满泥土，精确地模仿周围的土壤。

[ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] .

A	keen	eye	would	have	been	needed	to	perceive	the	opening	.
一个	敏锐的	眼睛	会	有	到过	需要	到	感知	这	开幕	.

需要非常敏锐的眼力才能发现这个开口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [naʊ] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [kræk] ,

But	a	keen	eye	now	peered	out	from	a	tiny	crack	,
但	一个	敏锐的	眼睛	现在	窥视	出去	从	一个	微小的	裂缝	,

但此时，一双敏锐的眼睛正从一条细小的缝隙中窥视着。

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['dwelɪŋ] .

the	eye	of	the	engineer	of	the	underground	dwelling	.
这	眼睛	的	这	工程师	的	这	地下	住宅	.

地下居所工程师的眼睛。

[eɪt] ['heri] [legz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Eight	hairy	legs	surrounded	the	body	of	the	creature	that	hung	motionless	at	the
八	毛茸茸	腿	包围	这	身体	的	这	生物	那	悬挂	静止不动	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪlk] - [laɪnd] [ʃæft] .

top	of	the	silk	-	lined	shaft	.
顶部	的	这	丝绸	-	衬里	轴	.

八条毛茸茸的腿环绕着悬挂在丝绸衬里杆顶端的生物的身体。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [gloʊb] [fɔːrmd] [ɪts]['bɑːdi] , ['kʌlərd] [ə; eɪ]['dɜːrti] [braʊn] .

A	huge	misshapen	globe	formed	its	body	,	colored	a	dirty	brown	.
一个	巨大的	畸形	地球	形成	它是	身体	,	有色	一个	肮脏的	棕色的	.

它的身体是一个巨大的、形状怪异的球体，呈脏褐色。

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] ['mændɪb(ə)l] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [fɪrs] [maʊθ] - [pɑːrts] .

Two	pairs	of	ferocious	mandibles	stretched	before	its	fierce	mouth	-	parts	.
二	对	的	凶猛	下颚	拉伸	前	它是	凶猛的	嘴	-	部分	.

两对凶猛的颚肢伸展在它锋利的口器之前。

[tuː] [aɪz] ['glɪtəd] ['iːvəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːroʊ] .

Two	eyes	glittered	evilly	in	the	darkness	of	the	burrow	.
二	眼睛	闪闪发光	邪恶地	在	这	黑暗	的	这	洞穴	.

洞穴的黑暗中，两只眼睛闪烁着邪恶的光芒。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] [spred] [ə; eɪ] [rʌf] , ['meɪndʒi][fɜːr] .

And	over	the	whole	body	spread	a	rough	,	mangy	fur	.
和	超过	这	所有的	身体	传播	一个	粗糙的	,	疥癣	毛皮	.

全身覆盖着粗糙、疥癣般的毛发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'plækəbl] [mə'lignəns] , [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][fə'rɑːsəti] .

It	was	a	thing	of	implacable	malignance	,	of	incredible	ferocity	.
它	曾是	一个	事物	的	冷酷无情	恶性肿瘤	,	的	极好的	恶	.

那是一种冷酷无情的恶意，一种难以置信的凶残。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] ['hʌntɪŋ] - ['spaɪdər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tə'ræntʃələ] (['maɪgeɪl] -) .

It	was	the	brown	hunting	-	spider	,	the	American	tarantula	(	Mygale	Hentzii	)	.
它	曾是	这	棕色的	打猎	-	蜘蛛	,	这	美国人	狼蛛	(	我的盖尔	-	)	.

那是一只棕色的猎蛛，美洲狼蛛（Mygale Hentzii）。

[ɪts] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][ɪts] [legz] , [ˌaʊt'stretʃt] ,

Its	body	was	two	feet	and	more	in	diameter	,	and	its	legs	,	outstretched	,
它是	身体	曾是	二	脚	和	更多的	在	直径	,	和	它是	腿	,	伸展	,

它的身体直径超过两英尺，双腿伸展开来，

[wʊd] ['kʌvər] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [θriː] [jaːdz] [ə'krɔːs] .

would	cover	a	circle	three	yards	across	.
会	覆盖	一个	圆圈	三	码	穿过	.

可以覆盖一个直径三码的圆圈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] [bɜːrl] , [ɪts] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

It	watched	Burl	,	its	eyes	glistening	.
它	观看	节	, 它是	眼睛	闪闪发光	.	

它注视着伯尔，双眼闪闪发光。

['slævər; sleɪvər] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ɪts][dʒɔːz] .

Slaver	welled	up	and	dropped	from	its	jaws	.
奴隶贩子	井	向上	和	掉落	从	它是	下颚	.

奴隶之血涌出，从它的嘴里滴落下来。

[ænd; ənd][bɜːrl] [strʌtid] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

And	Burl	strutted	forward	on	the	edge	of	the	cliff	,
和	节	昂首阔步	向前	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

伯尔昂首阔步地走在悬崖边上。

[pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

puffed	up	with	a	sense	of	his	own	importance	.
膨胀的	向上	和	一个	感觉	的	他的	自己的	重要性	.

他自视甚高，觉得自己很重要。

[ðə; ði] [waɪt] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['spaɪdər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	white	snare	of	the	spinning	spider	below	him	impressed	him	as	amusing	.
这	白色的	圈套	的	这	旋转	蜘蛛	以下	他	印象深刻	他	作为	有趣	.

他觉得下方那只旋转蜘蛛布下的白色陷阱很有趣。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['spaɪdər] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ɪts] [web] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

He	knew	the	spider	would	not	leave	its	web	to	attack	him	.
他	知道	这	蜘蛛	会	不是	离开	它是	网站	到	攻击	他	.

他知道蜘蛛不会离开蛛网来攻击他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fʌŋgəs] ['groʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	reached	down	and	broke	off	a	bit	of	fungus	growing	at	his	feet	.
他	达到	向下	和	打破	离开	一个	少量	的	菌	生长	在	他的	脚	.

他俯身掰下脚边长着的一小块真菌。

[wer] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Where	he	broke	it	,
在哪里	他	打破	它	,

他把它弄坏的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [ə; eɪ] ['suːpi] ['lɪkwɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪni] ['mægəts] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm]

it	was	oozing	a	soupy	liquid	and	was	full	of	tiny	maggots	in	a	delirium
它	曾是	渗出	一个	汤状的	液体	和	曾是	满的	的	微小的	蛆	在	一个	谵妄

[ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] .

of	feasting	.
的	盛宴	.

它渗出稀糊状的液体，里面充满了疯狂进食的小蛆虫。

[bɜːrl] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː][web] ,

Burl	flung	it	down	into	the	web	,
节	扔	它	向下	进入	这	网站	,

伯尔把它扔进了蛛网里。

[ænd; ənd] [ðen] [læft] [æz; əz][ðə; ðiː] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hɪd(ə)n] ['spaɪdər] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	then	laughed	as	the	black	bulk	of	the	hidden	spider	swung	down	from
和	然后	笑了	作为	这	黑色的	大部分	的	这	隐	蜘蛛	摇摆	向下	从

[ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

its	hiding	place	to	investigate	.
它是	隐藏	地方	到	调查	.

然后，当那只黑色的、藏在暗处的蜘蛛从藏身之处荡下来查看情况时，它哈哈大笑起来。

[ðə; ðiː][tə'ræntʃələ] , ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɜːroʊ] , ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	tarantula	,	peering	from	its	burrow	,	quivered	with	impatience	.
这	狼蛛	,	窥视	从	它是	洞穴	,	颤抖	和	不耐烦	.

狼蛛从洞穴里探出头来，焦急地颤抖着。

[bɜːrl] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Burl	drew	near	,	and	nearer	.
节	画	靠近	,	和	更近	.

伯尔越来越近了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [spɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['levər] , [naʊ] ,

He	was	using	his	spear	as	a	lever	,	now	,
他	曾是	使用	他的	矛	作为	一个	杠杆	,	现在	,

他现在正用长矛作杠杆。

[ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ɔːf] ['bɪts][ʌv; əv] ['fʌŋgəs] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ðə; ðiː] [klɪf'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ðiː][kə'lɑːs(ə)l] [web] .

and	prying	off	bits	of	fungus	to	fall	down	the	cliffside	into	the	colossal	web	.
和	窥探	离开	比特	的	菌	到	落下	向下	这	悬崖边	进入	这	庞大	网站	.

然后撬下一些真菌碎片，让它们顺着悬崖掉进巨大的蛛网中。

[ðə; ðiː]['spaɪdər] , [bɪ'loʊ] , [went] ['liːʒərli] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [iːtʃ]

The	spider	,	below	,	went	leisurely	from	one	place	to	another	,	investigating	each
这	蜘蛛	,	以下	,	去	悠闲	从	一	地方	到	其他	,	调查	每个

[nuː] ['mɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts]['pælpai] ,

new	missile	with	its	palpi	,
新的	导弹	和	它是	触须	,

下面这只蜘蛛悠闲地从一个地方爬到另一个地方，用它的触肢仔细检查每一枚新出现的“导弹”。

[ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['laɪfləs] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [preɪ] .

then	leaving	them	,	as	they	appeared	lifeless	and	undesirable	prey	.
然后	离开	他们	,	作为	他们	出现	无生命	和	不理想的	猎物	.

然后便将它们抛弃，因为它们看起来毫无生气，而且不值得捕猎。

[bɜːrl] [læft] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ʃelf] - ['fʌŋgəs] ['nærəʊli] [mɪst]

Burl	laughed	again	as	a	particularly	large	lump	of	shelf	-	fungus	narrowly	missed
节	笑了	再次	作为	一个	特别	大的	块	的	架子	-	菌	勉强	错过

[ðə; ðiː] [blæk] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] ['fɪgjər] [bɪ'loʊ] .

the	black	-	and	-	silver	figure	below	.
这	黑色的	-	和	-	银	数字	以下	.

伯尔又笑了，因为一大块架子菌险些砸到下面那个黑银色的人影。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[ðə; ði][træp] [dɔːr] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] , [ænd; ənd][bɜːrl] [wɜːrl] [ə'baʊt] .
The trap door fell into place with a faint click , and Burl whirled about .
这 陷阱 门 跌倒 进入 地方 和 一个 头晕的 点击 , 和 节 旋转 关于 .

活板门轻轻一关，咔哒一声落到位，伯尔猛地转过身来。

[hɪz; ɪz] ['læftər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] .
His laughter turned to a scream .
他的 笑声 转向 到 一个 尖叫 .

他的笑声变成了尖叫。

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [tə'ræntʃələ] ['oʊpənd] [ɪts]
Moving toward him with incredible rapidity , the monster tarantula opened its
移动 朝向 他 和 极好的 快速 , 这 怪物 狼蛛 打开 它是
['drɪpɪŋ] [dʒɔːz] .
dripping jaws .
滴落 下颚 .

巨型狼蛛以惊人的速度向他逼近，张开了滴着液体的血盆大口。

[ɪts] ['mændɪb(ə)l] [geɪpt] [waɪd] .
Its mandibles gaped wide .
它是 下颚 张开的 宽的 .

它的下颚张得大大的。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [fæŋz] [wɜːr; wər] ['ʌn'ʃiːðd] .
The poison fangs were unsheathed .
这 毒 獠牙 是 出鞘 .

毒牙已然出鞘。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , ['twenti] ['peɪsɪz] — [ten] .
The creature was thirty paces away , twenty paces — ten .
这 生物 曾是 三十 步幅 离开 , 二十 步幅 — 十 .

那生物离我们三十步远，二十步远——十步远。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [aɪz] ['glɪtərɪŋ] , [ɔːl] [ɪts] [eɪt] [legz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [siːz] , [fæŋz]
It leaped into the air , eyes glittering , all its eight legs extended to seize , fangs
它 跳跃 进入 这 空气 , 眼睛 闪闪发光 , 全部 它是 八 腿 扩展 到 抢占 , 獠牙
['bɛrd] —
bared —
裸露 —

它跃入空中，双眼闪闪发光，八条腿伸展开来伺机而动，獠牙毕露——

[bɜːrl] [skriːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]
Burl screamed again , and thrust out his arms to ward off the impact of the
节 尖叫 再次 , 和 推力 出去 他的 武器 到 病房 离开 这 影响 的 这
[liːp] .
leap .
飞跃 .

伯尔再次尖叫起来，伸出双臂来抵挡跳跃的冲击力。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] , [hɪz; ɪz][græsp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ægənaɪzd] .
In his terror , his grasp upon his spear had become agonized .
在 他的 恐怖 , 他的 抓牢 之上 他的 矛 有 变得 痛苦的 .

恐惧让他紧紧握住长矛的手都变得痛苦不堪。

[ðə; ði] [spɪr] [pɔɪnt] [ʃɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tə'ræntʃələ] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The spear point shot out , and the tarantula fell upon it .
这 矛 观点 射击 出去 , 和 这 狼蛛 跌倒 之上 它 .

矛尖射出，狼蛛落在了矛尖上。

['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] ['entərd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [θɪŋ] .

Nearly	a	quarter	of	the	spear	entered	the	body	of	the	ferocious	thing	.
几乎	一个	四分之一	的	这	矛	进入	这	身体	的	这	凶猛	事物	.

长矛近四分之一刺入了这凶猛怪物的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [spɪr] , ['raɪðɪŋ] ['hɔːrəbli] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

It	struck	upon	the	spear	,	writing	horribly	,	still	struggling	to	reach	Burl	,	who	was	transfixed	with	horror	.
它	击	之上	这	矛	,	扭动	糟糕透了	,	仍然	挣扎	到	抵达	节	,	WHO	曾是	呆若木鸡	和	恐怖	.

它撞上了长矛，痛苦地扭动着，仍然挣扎着想要攻击伯尔，而伯尔则惊恐万分，目瞪口呆。

[ðə; ði]['mændɪb(ə)l] ['klæʃt] , [streɪndʒ] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːst] .

The	mandibles	clashed	,	strange	sounds	came	from	the	beast	.
这	下颚	冲突	,	奇怪的	声音	来了	从	这	兽	.

下颚碰撞，野兽发出奇怪的声音。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] , ['heri] [legz] [raːspt] [ə'krɔːs] [bɜːrlz] ['fɔːrɑːm] .

Then	one	of	the	attenuated	,	hairy	legs	rasped	across	Burl's	forearm	.
然后	一	的	这	减弱	,	毛茸茸	腿	粗糙的	穿过	伯尔的	前臂	.

然后，其中一条细长多毛的腿刮过伯尔的前臂。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn] ['ʌltɪmət] [fɪr] [ænd; ənd] [stept] ['bækwərd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

He	gasped	in	ultimate	fear	and	stepped	backward	—	and	the	edge	of	the	cliff	gave	way	beneath	him	.
他	倒吸一口气	在	最终的	害怕	和	步	落后	—	和	这	边缘	的	这	悬崖	给予	方式	下面	他	.

他惊恐万分地倒吸一口凉气，向后退了一步——结果脚下的悬崖边缘突然塌陷了。

[hiː; hi] ['hɜːtld] ['daʊnwərd] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

He	hurtled	downward	,	still	clutching	the	spear	which	led	the	writing	creature	from	him	.
他	猛烈撞击	向下	,	仍然	紧握	这	矛	哪个	引领	这	扭动	生物	从	他	.

他俯冲而下，手中仍然紧紧握着那根将扭动的怪物从他身上引开的长矛。

[daʊn] [θruː] [speɪs] , [aɪz] ['glæsi] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] , [ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] — [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tə'ræntʃələ] — [fel] [tə'geðər] .

Down	through	space	,	eyes	glassy	with	panic	,	the	two	creatures	—	the	man	and	the	giant	tarantula	—	fell	together	.
向下	通过	空间	,	眼睛	玻璃状	和	恐慌	,	这	二	生物	—	这	男人	和	这	巨大的	狼蛛	—	跌倒	一起	.

人和巨型狼蛛这两个生物，双眼因惊恐而迷离，一同坠入太空深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɪ'læstɪk] [kræʃ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] .

There	was	a	strangely	elastic	crash	and	crackling	.
那里	曾是	一个	奇怪的	松紧带	碰撞	和	噼啪作响	.

发出了一声奇异的、富有弹性的撞击声和噼啪声。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][web] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

They	had	fallen	into	the	web	beneath	them	.
他们	有	倒下	进入	这	网站	下面	他们	.

他们掉进了脚下的蛛网里。

[bɜːrl][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['terər] .

Burl	had	reached	the	end	of	terror	.
节	有	达到	这	结尾	的	恐怖	.

伯尔的恐怖生涯已经走到了尽头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [fɪr] - [strʌk] .

He	could	be	no	more	fear	-	struck	.
他	可以	是	不	更多的	害怕	-	击	.

他再也不觉得害怕了。

['strʌglɪŋ] ['mædli] [ɪn][ðə; ði] ['gʌmi] [kɔɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [web] , [wɪtʃ] ['evər] [baʊnd] [hɪm; ɪm]

Struggling	madly	in	the	gummy	coils	of	an	immense	web	,	which	ever	bound	him
挣扎	疯狂地	在	这	软糖	线圈	的	一个	巨大	网站	,	哪个	曾经	边界	他

[mɔːr] ['taɪtli] ,

more	tightly	,
更多的	紧紧	,

他疯狂地挣扎着，却被一张巨大的蛛网紧紧地缠绕着，无法挣脱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kriːtʃər] ['ʃudərɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [jet] [ə; eɪ]

with	a	wounded	creature	shuddering	in	agony	not	a	yard	from	him	—	yet	a
和	一个	受伤	生物	颤抖	在	痛苦	不是	一个	院子	从	他	—	然而	一个

['wuːndɪd] ['kriːtʃər] [ðæt] [stɪl] [stroʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪzn] [fæŋz] — [bɜːrl]

wounded	creature	that	still	strove	to	reach	him	with	its	poison	fangs	—	Burl
受伤	生物	那	仍然	努力	到	抵达	他	和	它是	毒	獠牙	—	节

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['pænɪk] .

had	reached	the	limit	of	panic	.
有	达到	这	限制	的	恐慌	.

一只受伤的动物在离他不到一码的地方痛苦地颤抖——然而这只受伤的动物仍然用它毒牙努力地想要攻击他——伯尔已经惊恐万分。

[hiː; hi] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	fought	like	a	madman	to	break	the	coils	about	him	.
他	战斗	喜欢	一个	狂人	到	休息	这	线圈	关于	他	.

他像疯了一样挣扎，想要挣脱缠绕在他身上的束缚。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [brest] [wɜːr; wər] ['griːsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔɪli] [fɪʃ] ,

His	arms	and	breast	were	greasy	from	the	oily	fish	,
他的	武器	和	胸部	是	腻	从	这	油腻的	鱼	,

他胳膊和胸膛上沾满了油腻的鱼肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] [web] [dɪd][nɑːt] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	the	sticky	web	did	not	adhere	to	them	,
和	这	黏	网站	做过	不是	粘着	到	他们	,

粘性蛛网并没有粘附在它们身上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [θredz] [spred]

but	his	legs	and	body	were	inextricably	fastened	by	the	elastic	threads	spread
但	他的	腿	和	身体	是	密不可分地	系紧	经过	这	松紧带	线程	传播

[fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [preɪ] [æz; əz][hiː; hi] .

for	just	such	prey	as	he	.
为了	只是	这样的	猎物	作为	他	.

但是他的腿和身体却被专门为像他这样的猎物而展开的弹性线牢牢地绑住了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] .

He	paused	a	moment	,	in	exhaustion	.
他	暂停	一个	片刻	,	在	疲惫	.

他疲惫地停顿了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [faɪv] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

Then	he	saw	,	five	yards	away	,
然后	他	锯	,	五	码	离开	,

然后他看到，五码开外，

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] [blæk] ['mɑːnstər] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪri] [hɪm'self] .

the	silvery	and	black	monster	waiting	patiently	for	him	to	weary	himself	.
这	银色	和	黑色的	怪物	等待	耐心	为了	他	到	厌倦	他自己	.

那只银黑色的怪物耐心地等待着他筋疲力尽。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['moʊmənt] [prə'pɪʃəs] .

It	judged	the	moment	propitious	.
它	评判	这	片刻	吉祥	.

它判断时机成熟。

[ðə; ði] [tə'ræntʃələ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][wʌn][ɪn][ɪts] [aɪz] ,

The	tarantula	and	the	man	were	one	in	its	eyes	,
这	狼蛛	和	这	男人	是	一	在	它是	眼睛	,

在它眼中，狼蛛和男人是一体的。

[wʌn] ['strʌglɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌɑːpər'tuːnli] ['ɪntuː][ɪts] [snər] .

one	struggling	thing	that	had	fallen	opportunely	into	its	snare	.
一	挣扎	事物	那	有	倒下	巧	进入	它是	圈套	.

一个苦苦挣扎的家伙，却幸运地落入了它的陷阱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːbli] [naʊ] .

They	were	moving	but	feebly	now	.
他们	是	移动	但	虚弱地	现在	.

他们虽然还能动，但动作已经很虚弱了。

[ðə; ði]['spaɪdər] [əd'vænst] ['delɪkətli] , ['swɪŋɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ] [bʌlk] ['nɪmbli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [web] ,

The	spider	advanced	delicately	,	swinging	its	huge	bulk	nimbly	along	the	web	,
这	蜘蛛	先进的	轻柔地	,	摇摆	它是	巨大的	大部分	敏捷地	沿着	这	网站	,

蜘蛛动作轻盈地向前移动，庞大的身躯灵活地沿着蛛网摆动。

['peɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l]['æftər][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn'eksərəbli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

paying	out	a	cable	after	it	came	inexorably	toward	him	.
付费	出去	一个	电缆	后	它	来了	无情地	朝向	他	.

眼睁睁看着电缆无情地向他袭来，他才把它付了钱。

[bɝːlz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [friː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːsi] ['koʊtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

Burl's	arms	were	free	,	because	of	the	greasy	coating	they	had	received	.
伯尔的	武器	是	自由的	,	因为	的	这	腻	涂层	他们	有	已收到	.

由于手臂上涂了一层油腻的涂层，伯尔的手臂得以自由活动。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm]['waɪldli] , [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['mɑːnstər] [ðæt] [ə'proʊtʃt] .

He	waved	them	wildly	,	shrieking	at	the	pitiless	monster	that	approached	.
他	挥手	他们	疯狂地	,	尖叫	在	这	无情	怪物	那	接近	.

他疯狂地挥舞着它们，对着逼近的无情怪物发出尖叫。

[ðə; ði]['spaɪdər] [pɔːzd] .

The	spider	paused	.
这	蜘蛛	暂停	.

蜘蛛停了下来。

[ðoʊz] ['muːvɪŋ] [ɑːrmz] [sə'dʒestɪd] ['mændɪb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [wuːnd] [ɔːr][slæp] .

Those	moving	arms	suggested	mandibles	that	might	wound	or	slap	.
那些	移动	武器	建议	下颚	那	可能	伤口	或者	拍击	.

那些活动的手臂暗示着可能会伤人或拍打人的下颚。

['spaɪdər] [teɪk] [fjuː] ['hæzərdz] .

Spiders	take	few	hazards	.
蜘蛛	拿	很少	危险	.

蜘蛛很少冒险。

[ðɪs] ['spaɪdər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

This	spider	was	no	exception	to	the	rule	.
这	蜘蛛	曾是	不	例外	到	这	规则	.

这只蜘蛛也不例外。

[ˌaɪ ˈtiː] [druː] ['kɔːʃəsli] [nɪr] , [ðen] [stɑːpt] .

It	drew	cautiously	near	,	then	stopped	.
它	画	谨慎地	靠近	,	然后	停止	.

它小心翼翼地靠近，然后停了下来。

[ɪts] ['spɪnəˌrɛts] [bɪ'keɪm] ['bɪzi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts][sɪks][legz] , [juːst] [laɪk][æn; ən][ɑːrm] ,

Its	spinnerets	became	busy	,	and	with	one	of	its	six	legs	,	used	like	an	arm	,
它是	纺丝器	成为	忙碌的	,	和	和	一	的	它是	六	腿	,	用过的	喜欢	一个	手臂	,

它的纺丝器开始忙碌起来，并用六条腿中的一条，像手臂一样，

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['gʌmi] [sɪlk] [ɪm'pɑːrʃəli] ['oʊvər][bəuθ][ðə; ði][tə'ræntʃələ][ænd; ənd][ðə; ði]

it	flung	a	sheet	of	gummy	silk	impartially	over	both	the	tarantula	and	the
它	扔	一个	床单	的	软糖	丝绸	秉公	超过	两个都	这	狼蛛	和	这

[mæn] .

man	.
男人	.

它毫不偏袒地将一层黏糊糊的丝线甩到狼蛛和那个人身上。

[bɜːrl] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃraʊd] .

Burl	fought	against	the	descending	shroud	.
节	战斗	反对	这	下降	裹尸布	.

伯尔奋力抵抗着缓缓落下的裹尸布。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

He	strove	to	thrust	it	away	,	but	in	vain	.
他	努力	到	推力	它	离开	,	但	在	徒劳	.

他竭力想要摆脱它，但徒劳无功。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlkən] [klɔːθ] [ðæt] [hɪd]

In	a	matter	of	minutes	he	was	completely	covered	in	a	silken	cloth	that	hid
在	一个	事情	的	分钟	他	曾是	完全地	涵盖	在	一个	丝	布	那	隐藏

['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

even	the	light	from	his	eyes	.
甚至	这	光	从	他的	眼睛	.

短短几分钟内，他就被一块丝绸完全包裹起来，连光线都遮蔽了他的双眼。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][tə'ræntʃələ] , [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌvərɪŋ] ,

He	and	his	enemy	,	the	giant	tarantula	,	were	beneath	the	same	covering	,
他	和	他的	敌人	,	这	巨大的	狼蛛	,	是	下面	这	相同的	覆盖	,

他和他的敌人——巨型狼蛛——都在同一层覆盖物之下。

[ðoʊ] [ðə; ði][tə'ræntʃələ] [muːvd] [bʌt; bət] ['wiːkli] .

though	the	tarantula	moved	but	weakly	.
尽管	这	狼蛛	已搬	但	弱	.

虽然那只狼蛛动了，但动作很弱。

[ðə; ði] ['ʃaʊər] ['siːst] .

The	shower	ceased	.
这	淋浴	停止	.

淋浴声停了。

[ðə; ði] [web] - ['spaɪdər][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] .

The	web	-	spider	had	decided	that	they	were	helpless	.
这	网站	-	蜘蛛	有	决定	那	他们	是	无助	.

蛛网蜘蛛认定他们无能为力。

[ðen] [bɜːrl] [felt] [ðə; ði]['keɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [web] [gɪv] ['slaɪtli] ,

Then	Burl	felt	the	cables	of	the	web	give	slightly	,
然后	节	毛毡	这	电缆	的	这	网站	给	轻微地	,

然后伯尔感觉蛛网的缆绳微微松动了。

[æz; əz][ðə; ði]['spaɪdər] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [stɪŋ] [ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːsiz][frʌm; frəm][ɪts] [preɪ] .

as	the	spider	approached	to	sting	and	suck	the	sweet	juices	from	its	prey	.
作为	这	蜘蛛	接近	到	蜇	和	吸	这	甜的	果汁	从	它是	猎物	.

蜘蛛靠近猎物，准备蜇刺并吸取猎物的甜汁。

[ðə; ði] [web] ['jiːldɪd] ['dʒentli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - ['belɪd] ['spaɪdər]

The	web	yielded	gently	as	the	added	weight	of	the	black	-	bellied	spider
这	网站	产生	轻轻地	作为	这	额外	重量	的	这	黑色的	-	肚子	蜘蛛

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

随着黑腹蜘蛛的重量增加，蛛网轻轻地变形了。

[bɜːrl] [froʊz] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [en'veləpɪŋ] ['kʌvərɪŋ] .

Burl	froze	into	stillness	under	his	enveloping	covering	.
节	冻住了	进入	寂静	在下面	他的	包围	覆盖	.

伯尔被裹在身上，一动不动。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪlkən] [ʃraʊd] [ðə; ði] [tə'ræntʃələ] [raɪðd] [ɪn] ['ægəni] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Beneath	the	same	silken	shroud	the	tarantula	writhed	in	agony	upon	the	point	of
下面	这	相同的	丝	裹尸布	这	狼蛛	扭动	在	痛苦	之上	这	观点	的

[bɜ꞉ːlz] [spɪr] .

Burl's	spear	.
伯尔的	矛	.

在同一层丝绸裹尸布下，那只狼蛛在伯尔的长矛尖上痛苦地扭动着。

[ˌaɪ 'tiː] ['klæʃt] [ɪts] [dʒɔːz] , ['ʃudərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrni] [bɑːrb] .

It	clashed	its	jaws	,	shuddering	upon	the	horny	barb	.
它	冲突	它是	下颚	,	颤抖	之上	这	好色	倒钩	.

它张开大嘴，咬住带刺的倒钩，浑身颤抖。

[bɜːrl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['terər] .

Burl	was	quiet	in	an	ecstasy	of	terror	.
节	曾是	安静的	在	一个	狂喜	的	恐怖	.

伯尔在极度的恐惧中沉默不语。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɔɪzn] - [fæŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

He	waited	for	the	poison	-	fangs	to	be	thrust	into	him	.
他	等待	为了	这	毒	-	獠牙	到	是	推力	进入	他	.

他等待着毒牙刺入他的身体。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['prɑːses] .

He	knew	the	process	.
他	知道	这	过程	.

他了解整个流程。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['spaɪdər] ['delɪkətli] [stʌŋ]

He	had	seen	the	leisurely	fashion	in	which	the	giant	spiders	delicately	stung
他	有	已见	这	悠闲	时尚	在	哪个	这	巨大的	蜘蛛	轻柔地	被蜇了

[ðer; ðər] [preɪ] ,

their	prey	,
他们的	猎物	,

他曾目睹巨型蜘蛛以悠闲的姿态，轻柔地蜇刺猎物。

[ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [duː] [ɪts] [wɜːrk] .

then	withdrew	to	wait	without	impatience	for	the	poison	to	do	its	work	.
然后	退出	到	等待	没有	不耐烦	为了	这	毒	到	做	它是	工作	.

然后退到一边，耐心地等待毒药发挥作用。

[wen] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ə'gen] ,

When	their	victim	had	ceased	to	struggle	,	they	drew	near	again	,
什么时候	他们的	受害者	有	停止	到	斗争	,	他们	画	靠近	再次	,

当受害者停止挣扎后，他们再次靠近。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [fɜːrst][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

and	sucked	the	sweet	juices	from	the	body	,	first	from	one	point	and
和	真烂	这	甜的	果汁	从	这	身体	,	第一的	从	一	观点	和

[ðen] [ə'nʌðər] ,

then	another	,
然后	其他	,

然后吸吮体内的甜美汁液，先从一个部位，然后到另一个部位。

[ʌn'tɪl] [wʌt] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən]

until	what	had	so	recently	been	a	creature	vibrant	with	life	became	a	shrunken
直到	什么	有	所以	最近	到过	一个	生物	充满活力	和	生活	成为	一个	缩小

,

,

,

直到不久前还生机勃勃的生物变得萎缩不前，

['wɪðərd] [hʌsk] — [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][web] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

withered	husk	—	to	be	flung	from	the	web	at	nightfall	.
干枯	外壳	—	到	是	扔	从	这	网站	在	黄昏	.

枯萎的外壳——将在夜幕降临时从蛛网上抛下。

[moʊst]['spaɪdər][ɑːr; ər]['taɪdi] ['haʊskiːpər] , [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] [sneəz] ['deɪli][tuː; tə][spɪn] [ə'nuː] .

Most	spiders	are	tidy	housekeepers	,	destroying	their	snares	daily	to	spin	anew	.
最多	蜘蛛	是	整齐的	管家	,	摧毁	他们的	陷阱	日常的	到	旋转	重新	.

大多数蜘蛛都是爱干净的“管家”，它们每天都会破坏自己的陷阱，重新织网。

[ðə; ði] ['bloʊtɪd] ,

The	bloated	,
这	腹胀	,

肿胀的，

['iːv(ə)l] ['kriːtʃər] [muːvd] ['meditətivli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][sɪlk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kæst]

evil	creature	moved	meditatively	about	the	shining	sheet	of	silk	it	had	cast
邪恶的	生物	已搬	冥想地	关于	这	灼灼	床单	的	丝绸	它	有	投掷

['oʊvər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][tə'ræntʃələ] [wen] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] .

over	the	man	and	the	giant	tarantula	when	they	fell	from	the	cliff	above	.
超过	这	男人	和	这	巨大的	狼蛛	什么时候	他们	跌倒	从	这	悬崖	多于	.

邪恶的生物沉思着，在它从上面的悬崖上掉下来时，披在人和巨型狼蛛身上的闪亮丝绸上移动着。

[naʊ] ['oʊnli][ðə; ði][tə'ræntʃələ] [muːvd] ['fiːbli] .

Now	only	the	tarantula	moved	feebly	.
现在	仅有的	这	狼蛛	已搬	虚弱地	.

现在只有那只狼蛛在微弱地动弹。

[ɪts] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['autlaind] [baɪ][ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [ʃraʊd] ,

Its	body	was	outlined	by	a	bulge	in	the	concealing	shroud	,
它是	身体	曾是	概述	经过	一个	凸出	在	这	隐藏	裹尸布	,

它的身体轮廓在裹尸布的隆起处显现出来。

[θrɑːbɪŋ] ['feɪntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [ɪn][ɪts] ['vaɪtlz] .

throbbing	faintly	as	it	still	struggled	with	the	spear	in	its	vitals	.
悸动	淡淡的	作为	它	仍然	挣扎	和	这	矛	在	它是	命脉	.

它微微颤抖着，仍在与插在要害部位的长矛搏斗。

[ðə; ði] [ɪ'regjələrli] ['raʊndɪd] [proʊ'tuːbərəns] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][web]['spaɪdər]

The	irregularly	rounded	protuberance	offered	a	point	of	attack	for	the	web	spider
这	不规则地	圆润	突起	提供	一个	观点	的	攻击	为了	这	网站	蜘蛛

.

.

.

这种不规则的圆形突起为蜘蛛提供了攻击点。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [stʌŋ] .

It	moved	quickly	forward	,	and	stung	.
它	已搬	迅速地	向前	,	和	被蜇了	.

它迅速向前移动，并蜇伤了人。

[ˈgælvənaɪzd] [ˈɪntuː] [freʃ] [ˈtɔːrment] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [ˈægəni] , [ðə; ði] [təˈræntʃələ] [raɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [hel]

Galvanized	into	fresh	torment	by	this	new	agony	,	the	tarantula	writhed	in	a	very	hell
镀锌	进入	新鲜的	折磨	经过	这	新的	痛苦	,	这	狼蛛	扭动	在	一个	非常	地狱

[ʌv; əv] [peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

受到这种新的痛苦刺激，狼蛛更加痛苦不堪，在极度的疼痛中扭动着身体。

[ɪts] [legz] , [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spɪr] [stɪl] [ˈfɑːsənd] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈbɑːdi] , [strʌk] [aʊt] [ˈpɜːrpəsləsli] ,

Its	legs	,	clustered	about	the	spear	still	fastened	into	its	body	,	struck	out	purposelessly	,
它是	腿	,	聚类	关于	这	矛	仍然	系紧	进入	它是	身体	,	击	出去	漫无目的地	,

它的双腿蜷缩在仍然插在身上的长矛周围，无力地挥舞着。

[ɪn] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəs] [ˈsʌfərɪŋ] .

in	horrible	gestures	of	delirious	suffering	.
在	可怕	手势	的	谵妄	痛苦	.

做出令人毛骨悚然的、神志不清的痛苦举动。

[bɜːrl] [skriːmd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [hɪmˈself] .

Burl	screamed	as	one	of	them	touched	him	,	and	struggled	himself	.
节	尖叫	作为	一	的	他们	感动	他	,	和	挣扎	他自己	.

其中一人触碰到伯尔时，伯尔发出尖叫，并奋力挣扎。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hed] [wɜːr; wər] [friː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ʃiːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	arms	and	head	were	free	beneath	the	silken	sheet	because	of	the
他的	武器	和	头	是	自由的	下面	这	丝	床单	因为	的	这

[griːs] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ðæt] [ˈkoʊtɪd] [ðem; ðəm] .

grease	and	oil	that	coated	them	.
润滑脂	和	油	那	涂层	他们	.

由于油脂覆盖了他的手臂和头部，所以它们在丝绸床单下是自由活动的。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [θredz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [drɔː] [hɪmˈself] [əˈweɪ]

He	clutched	at	the	threads	about	him	and	strove	to	draw	himself	away
他	紧握	在	这	线程	关于	他	和	努力	到	画	他自己	离开

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdedli] [ˈneɪbər] .

from	his	deadly	neighbor	.
从	他的	致命	邻居	.

他紧紧抓住身上的线头，努力让自己远离那个致命的邻居。

[ðə; ði] [θredz] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [wʌn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtaɪni]

The	threads	did	not	break	,	but	they	parted	one	from	another	,	and	a	tiny
这	线程	做过	不是	休息	,	但	他们	分手了	一	从	其他	,	和	一个	微小的

[ˈoʊpənɪŋ] [əˈpɪrd] .

opening	appeared	.
开幕	出现	.

线没有断，而是彼此分开，出现了一个小开口。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-] [əˈtenjueɪtɪd] [lɪmz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

One	of	the	tarantula's	attenuated	limbs	touched	him	again	.
一	的	这	狼蛛的	减弱	四肢	感动	他	再次	.

一只狼蛛细长的触手再次碰到了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['pænɪk][hiː; hi] [hɔːld] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

With	the	strength	of	utter	panic	he	hauled	himself	away	,	and	the	opening
和	这	力量	的	说出	恐慌	他	拖拽	他自己	离开	,	和	这	开幕

[ɪn'lɑːrdʒd] .

enlarged	.
放大	.

他惊恐万分，拼命挣扎着想要逃走，而缺口也随之扩大。

[ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [bɜːlz] [hed] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

Another	struggle	,	and	Burl's	head	emerged	into	the	open	air	,
其他	斗争	,	和	伯尔的	头	出现	进入	这	打开	空气	,

又是一番搏斗，伯尔的头露出了地面。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːrpətɪd]

and	he	stared	down	for	twenty	feet	upon	an	open	space	almost	carpeted
和	他	凝视	向下	为了	二十	脚	之上	一个	打开	空间	几乎	铺地毯的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪtɪnəs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kæptərz] ['fɔːrmər] ['vɪktəms] .

with	the	chitinous	remains	of	his	present	captor's	former	victims	.
和	这	几丁质的	遗迹	的	他的	展示	俘虏者的	以前的	受害者	.

他向下凝视着二十英尺外的一片空地，那里几乎铺满了他现在的俘虏以前受害者的几丁质残骸。

[bɜːlz] [hed] [wʌz; wəz] [friː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

Burl's	head	was	free	,	and	his	breast	and	arms	.
伯尔的	头	曾是	自由的	,	和	他的	胸部	和	武器	.

伯尔的头、胸部和手臂都自由了。

[ðə; ði] [fɪʃ] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hæd; həd] [ʃed] [ɪts] [ɔɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪm'pɑːrʃəli] .

The	fish	slung	over	his	shoulder	had	shed	its	oil	upon	him	impartially	.
这	鱼	吊着	超过	他的	肩膀	有	棚	它是	油	之上	他	秉公	.

他肩上扛着的那条鱼，毫不留情地把鱼油滴在了他身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [held] [fɜːrm][baɪ][ðə; ði] ['gʌmi] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	lower	part	of	his	body	was	held	firm	by	the	gummy	snare	of	the
但	这	降低	部分	的	他的	身体	曾是	握住	公司	经过	这	软糖	圈套	的	这

[web] - ['spaɪdər] ,

web	-	spider	,
网站	-	蜘蛛	,

但他下半身却被蛛网蜘蛛的黏性陷阱牢牢固定住了。

[ə; eɪ] [sner] [fɑːr] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [bɜːrd] - [laɪm] ['evər] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][mæn] .

a	snare	far	more	tenacious	than	any	bird	-	lime	ever	manufactured	by	man	.
一个	圈套	远的	更多的	顽强	比	任何	鸟	-	酸橙	曾经	制造	经过	男人	.

比人类制造的任何鸟类诱饵都更顽固的陷阱。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪ'sperɪŋ] .

He	hung	in	his	tiny	window	for	a	moment	,	despairing	.
他	悬挂	在	他的	微小的	窗户	为了	一个	片刻	,	绝望	.

他绝望地在狭小的窗户边徘徊了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər]['spaɪdər] ,

Then	he	saw	,	at	a	little	distance	,	the	bulk	of	the	monster	spider	,
然后	他	锯	,	在	一个	小的	距离	,	这	大部分	的	这	怪物	蜘蛛	,

然后，他远远地看到了那只巨型蜘蛛的主体。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ɪts] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ]

waiting	patiently	for	its	poison	to	take	effect	and	the	struggling	of	its	prey
等待	耐心	为了	它是	毒	到	拿	影响	和	这	挣扎	的	它是	猎物

[tuː; tə][biː; bi] ['stɪld] .

to	be	stilled	.
到	是	静止	.

它耐心地等待毒液生效，等待猎物停止挣扎。

[ðə; ði] [tə'ræntʃələ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʃudəriŋ] [naʊ] .

The	tarantula	was	no	more	than	shuddering	now	.
这	狼蛛	曾是	不	更多的	比	颤抖	现在	.

这只狼蛛现在只是在瑟瑟发抖。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ,

Soon	it	would	be	still	,
很快	它	会	是	仍然	,

很快这里就会安静下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] - ['belɪd] ['kriːtʃər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [web] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [fɔːr; fər] [ɪts] [miːl] .

and	the	black	-	bellied	creature	waiting	on	the	web	would	approach	for	its	meal	.
和	这	黑色的	-	肚子	生物	等待	在	这	网站	会	方法	为了	它是	一顿饭	.

而潜伏在网上等待的黑腹生物就会靠近，享用它的美餐。

[bɜːrl] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θrʌst] ['despərətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz]

Burl	withdrew	his	head	and	thrust	desperately	at	the	sticky	stuff	about	his	loins
节	退出	他的	头	和	推力	绝望地	在	这	黏	东西	关于	他的	腰肉

[ænd; ənd] [legz] .

and	legs	.
和	腿	.

伯尔缩回头，拼命地伸向腰部和腿部周围的粘稠物。

[ðə; ði] [ɔɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

The	oil	upon	his	hands	kept	it	from	clinging	to	them	,	and	it	gave
这	油	之上	他的	双手	保留	它	从	依恋	到	他们	,	和	它	给予

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

他手上的油使它不粘在手上，而且它稍微松动了一些。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] .

In	a	flash	of	inspiration	,	Burl	understood	.
在	一个	闪光	的	灵感	,	节	理解	.

伯尔灵光一闪，明白了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['griːsi] [fɪʃ] ;

He	reached	over	his	shoulder	and	grasped	the	greasy	fish	;
他	达到	超过	他的	肩膀	和	抓住	这	腻	鱼	;

他越过肩膀，抓起那条油腻腻的鱼；

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [smiəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naʊ] ['rænsɪd] [ˌeksjʊ'deʃən] ,

tore	it	in	a	dozen	places	and	smeared	himself	with	the	now	rancid	exudation	,
撕裂	它	在	一个	打	地方	和	涂抹	他自己	和	这	现在	馊	渗出液	,

他把它撕成了十几处，然后把已经散发着恶臭的渗出物涂满了自己。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɪki] [θredz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

pushing	the	sticky	threads	from	his	limbs	and	oiling	the	surface	from	which
推动	这	黏	线程	从	他的	四肢	和	注油	这	表面	从	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

he	had	thrust	it	away	.
他	有	推力	它	离开	.

他将粘稠的丝状物从四肢上推开，并涂抹了被他推开的表面。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [web] ['tremb(ə)l] .

He	felt	the	web	tremble	.
他	毛毡	这	网站	颤抖	.

他感觉到蛛网在颤抖。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪdər] , [ɪts] ['pɔɪzn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

To	the	spider	,	its	poison	seemed	to	have	failed	of	effect	.
到	这	蜘蛛	,	它是	毒	似乎	到	有	失败的	的	影响	.

对蜘蛛来说，它的毒液似乎失效了。

[ə'nʌðər] [stɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] .

Another	sting	seemed	to	be	necessary	.
其他	蜇	似乎	到	是	必要的	.

似乎有必要再补一箭。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'sɜ:rt][ɪts] [fæŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [kwi'es(ə)nt] [tə'ræntʃələ] ,

This	time	it	would	not	insert	its	fangs	into	the	quiescent	tarantula	,
这	时间	它	会	不是	插入	它是	獠牙	进入	这	静止的	狼蛛	,

这一次，它没有将毒牙插入那只静止不动的狼蛛体内。

[bʌt; bət] [wʊd] [stɪŋ] [wer] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] — [wʊd] [send] [ɪts] ['dedli] ['venəm]

but	would	sting	where	the	disturbance	was	manifest	—	would	send	its	deadly	venom
但	会	蜇	在哪里	这	干扰	曾是	显现	—	会	发送	它是	致命	毒液

['ɪntu:][bɜ:rl] .

into	Burl	.
进入	节	.

但它会在扰动显现的地方蜇人——会将它致命的毒液注入伯尔体内。

[hi:; hi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

He	gasped	,	and	drew	himself	toward	his	window	.
他	倒吸一口气	,	和	画	他自己	朝向	他的	窗户	.

他倒吸一口凉气，然后向窗边挪动身体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

It	was	as	if	he	would	have	pulled	his	legs	from	his	body	.
它	曾是	作为	如果	他	会	有	拉	他的	腿	从	他的	身体	.

他仿佛要把自己的双腿从身体里拔出来似的。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — [hæf][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

His	head	emerged	,	his	shoulders	—	half	his	body	was	out	of	the	hole	.
他的	头	出现	,	他的	肩膀	—	一半	他的	身体	曾是	出去	的	这	洞	.

他的头露出来了，肩膀——他半个身子都露在了洞外。

[ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l]['spaɪdər] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][kæst] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪlkən]

The	colossal	spider	surveyed	him	,	and	made	ready	to	cast	more	of	its	silken
这	庞大	蜘蛛	调查	他	,	和	制成	准备好	到	投掷	更多的	的	它是	丝

[ʃi:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

sheet	upon	him	.
床单	之上	他	.

巨大的蜘蛛打量着他，准备向他抛下更多的丝毯。

[ðə; ði] ['spɪnəˌrɛts] [bɪ'keɪm] ['æktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [ə'baʊt] [bɝ:lz] [fi:t] [geɪv] [weɪ] !

The	spinnerets	became	active	,	and	the	sticky	stuff	about	Burl's	feet	gave	way	!
这	纺丝器	成为	积极的	,	和	这	黏	东西	关于	伯尔的	脚	给予	方式	!

纺丝器开始活跃起来，伯尔脚上的粘液也脱落了！

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] , ['ɔ:kwərdli] [ænd; ənd] ['hevɪli] , [ə'pɑ:n]

He	shot	out	of	the	opening	and	fell	sprawling	,	awkwardly	and	heavily	,	upon
他	射击	出去	的	这	开幕	和	跌倒	蔓延	,	尴尬地	和	重度	,	之上

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] ,

the	earth	below	,
这	地球	以下	,

他从缺口处飞了出去，笨拙而沉重地摔在下面的地上。

['kræʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['bi:tl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]

crashing	upon	the	shrunken	shell	of	a	flying	beetle	which	had	fallen	into	the
崩溃	之上	这	缩小	壳	的	一个	飞行	甲虫	哪个	有	倒下	进入	这

[sner] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] .

snare	and	had	not	escaped	.
圈套	和	有	不是	逃脱	.

撞击在一只落入陷阱且未能逃脱的飞甲的萎缩外壳上。

[bɜːrl] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp] .

Burl	**rolled**	**over**	**and**	**over**	**,**	**and**	**then**	**sat**	**up**	**.**
节	滚动	超过	和	超过	,	和	然后	卫星	向上	.

伯尔翻了好几圈，然后坐了起来。

[æn; ən]['æŋgri] , [fʊt] - [lɔːŋ] [ænt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪts]['mændɪb(ə)l] [ɪk'stendɪd] ['θretnɪŋli] ,

An	**angry**	**,**	**foot**	**-**	**long**	**ant**	**stood**	**before**	**him**	**,**	**its**	**mandibles**	**extended**	**threateningly**	**,**
一个	生气的	,	脚	-	长的	蚂蚁	站立	前	他	,	它是	下颚	扩展	威胁地	,

一只愤怒的、一英尺长的蚂蚁站在他面前，张开大颚，摆出威胁的姿态。

[waɪl] [ɪts] [æn'teniː] [weɪvd] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] .

while	**its**	**antennae**	**waved**	**wildly**	**in**	**the**	**air**	**.**
尽管	它是	天线	挥手	疯狂地	在	这	空气	.

它的触角在空中疯狂地挥舞着。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˌstridju'leiʃən] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

A	**shrill**	**stridulation**	**filled**	**the**	**air**	**.**
一个	尖锐	鸣声	已填	这	空气	.

一阵刺耳的摩擦声响彻天空。

[ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] ,

In	**ages**	**past**	**,**
在	年龄	过去的	,

在遥远的过去，

[wen] [ænts][wɜːr; wər]['taɪni] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [leŋθs] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [ɪn] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]

when	**ants**	**were**	**tiny**	**creatures**	**of**	**lengths**	**to**	**be**	**measured**	**in**	**fractions**	**of**	**an**
什么时候	蚂蚁	是	微小的	生物	的	长度	到	是	测量	在	分数	的	一个

[ɪntʃ] ,

inch	**,**
英寸	,

当蚂蚁还是体长只能用英寸的几分之一来衡量的微小生物时，

['lɜːrnɪd] ['saɪəntɪsts] [di'beitid] ['greɪvli] [ɪf] [ðer; ðər] [traɪb] [pə'zest] [ə; eɪ][kraɪ] .

learned	**scientists**	**debated**	**gravely**	**if**	**their**	**tribe**	**possessed**	**a**	**cry**	**.**
学习	科学家	辩论	严重地	如果	他们的	部落	拥有	一个	哭	.

博学的科学家们严肃地争论着他们的部落是否拥有哭声。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [gruːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] ,

They	**believed**	**that**	**certain**	**grooves**	**upon**	**the**	**body**	**of**	**the**	**insects**	**,**
他们	相信	那	肯定	凹槽	之上	这	身体	的	这	昆虫	,

他们认为昆虫身上的某些沟槽，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] ,

after	**the**	**fashion**	**of**	**those**	**upon**	**the**	**great**	**legs**	**of**	**the**	**cricket**	**,**
后	这	时尚	的	那些	之上	这	伟大的	腿	的	这	蟋蟀	,

效仿那些骑着板球大腿的人的风格，

[maɪt] ['ɔːfər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [haɪ] - [pɪtʃt] [saʊnd] [tuː] [ʃrɪl] [fɔːr; fər]

might	**offer**	**the**	**means**	**of**	**uttering**	**an**	**infinitely**	**high**	**-**	**pitched**	**sound**	**too**	**shrill**	**for**
可能	提供	这	方法	的	发出声音	一个	无限地	高的	-	投球	声音	也	尖锐	为了

['mænz] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] .

man's	**ears**	**to**	**catch**	**.**
男人的	耳朵	到	抓住	.

或许能够发出一种无限高音调的声音，这种声音太过尖锐，人类的耳朵无法捕捉。

[bɜːrl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌstridju'leiʃən][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['ɪnsekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Burl	**knew**	**that**	**the**	**stridulation**	**was**	**caused**	**by**	**the**	**doubtful**	**insect**	**before**	**him**	**,**
节	知道	那	这	鸣声	曾是	导致	经过	这	疑	昆虫	前	他	,

伯尔知道，这刺耳的摩擦声是他面前那只可疑的昆虫引起的。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] .

though	he	had	never	wondered	how	it	was	produced	.
尽管	他	有	绝不	想知道	如何	它	曾是	生产	.

虽然他从未想过它是如何生产的。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['sʌmən] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪti] ,

The	cry	was	used	to	summon	others	of	its	city	,
这	哭	曾是	用过的	到	召唤	其他的	的	它是	城市	,

这声呼喊被用来召集城里的其他人。

[tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪts] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

to	help	it	in	its	difficulty	or	good	fortune	.
到	帮助	它	在	它是	困难	或者	好的	财富	.

帮助它度过难关或顺境。

[klɪkɪŋz] ['saʊndɪd] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] [ə'weɪ] .

Clickings	sounded	fifty	or	sixty	feet	away	.
点击	听起来	五十	或者	六十	脚	离开	.

咔哒声听起来像是从五六十英尺外传来的。

['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

Comrades	were	coming	to	aid	the	pioneer	.
同志们	是	未来	到	援助	这	先锋	.

同志们前来支援这位先驱者。

['hɑːrmləs] [seɪv] [wen] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] — [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænt] ,

Harmless	save	when	interfered	with	—	all	save	the	army	ant	,
无害	节省	什么时候	干扰	和	—	全部	节省	这	军队	蚂蚁	,

除了受到干扰外，其他所有蚂蚁都无害——除了行军蚁。

[ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] [hoʊl] [ænt] [traɪb] [wʌz; wəz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [wen] [ə'raʊzd] .

that	is	—	the	whole	ant	tribe	was	formidable	when	aroused	.
那	是	—	这	所有的	蚂蚁	部落	曾是	强大	什么时候	被唤醒	.

也就是说，整个蚂蚁部落一旦被激怒，就会变得非常强大。

['ʌtərli] ['fɪrləs] ,

Utterly	fearless	,
完全地	无畏	,

大无畏，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] ['meni] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][fɑːks] ['teriːəz]

they	could	pull	down	a	man	and	slay	him	as	so	many	infuriated	fox	terriers
他们	可以	拉	向下	一个	男人	和	杀戮	他	作为	所以	许多	愤怒的	狐狸	梗犬

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

might	have	done	thirty	thousand	years	before	.
可能	有	完毕	三十	千	年	前	.

它们可能会像三万年前许多愤怒的猎狐犬那样，把人扑倒在地并杀死。

[bɜːrl] [fled] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] ,

Burl	fled	,	without	debate	,
节	逃亡	,	没有	辩论	,

伯尔毫无异议地逃走了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkərɪŋ] ['keɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [web] [frʌm; frəm]

and	nearly	collided	with	one	of	the	anchoring	cables	of	the	web	from
和	几乎	碰撞	和	一	的	这	锚定	电缆	的	这	网站	从

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

which	he	had	barely	escaped	a	moment	before	.
哪个	他	有	仅仅	逃脱	一个	片刻	前	.

他差点撞上了他刚才勉强逃脱的蛛网的其中一根锚固缆绳。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [səb'saɪd] .

He	heard	the	shrill	sound	behind	him	suddenly	subside	.
他	听到	这	尖锐	声音	在后面	他	突然	塌陷	.

他听到身后刺耳的声音突然消失了。

[ðə; ði][ænt] , [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ɔːl][ænts][wɜːr; wər] ,

The	ant	,	short	-	sighted	as	all	ants	were	,
这	蚂蚁	,	短的	-	目击者	作为	全部	蚂蚁	是	,

这只蚂蚁，和所有蚂蚁一样，目光短浅。

[noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ɪt'self] ['θretnd] [ænd; ənd] [went] ['piːsfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɜːrl][hæd; həd]

no	longer	felt	itself	threatened	and	went	peacefully	about	the	business	Burl	had
不	更长	毛毡	本身	威胁	和	去	和平地	关于	这	商业	节	有

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

它不再感到受到威胁，平静地继续进行着被伯尔打断的事情。

[ðæt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['relɪks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] [sʌm; səm]['edəb(ə)l]

that	of	finding	among	the	gruesome	relics	beneath	the	spider's	web	some	edible
那	的	寻找	之中	这	令人毛骨悚然	遗物	下面	这	蜘蛛的	网站	一些	食用

['kæriən] [wɪtʃ] [maɪt] [fiːd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪti] .

carrion	which	might	feed	the	inhabitants	of	its	city	.
腐肉	哪个	可能	喂养	这	居民	的	它是	城市	.

在蜘蛛网下那些可怕的遗骸中，找到一些可以食用的腐肉，以养活这座城市的居民。

[bɜːrl] [sped] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Burl	sped	on	for	a	few	hundred	yards	,	and	stopped	.
节	加速	在	为了	一个	很少	百	码	,	和	停止	.

伯尔疾驰了几百码后停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ['kerfəli] .

It	behooved	him	to	move	carefully	.
它	有义务	他	到	移动	小心	.

他最好谨慎行事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] ['terətɔːri] ,

He	was	in	strange	territory	,
他	曾是	在	奇怪的	领土	,

他身处陌生的领域。

[ænd; ənd][æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

and	as	even	the	most	familiar	territory	was	full	of	sudden	and
和	作为	甚至	这	最多	熟悉的	领土	曾是	满的	的	突然	和

[ɪm'plækəbl] ['deindʒəz] ,

implacable	dangers	,
冷酷无情	危险	,

即使是最熟悉的领域也充满了突如其来的、无法避免的危险，

[ˌʌn'noʊn] [lændz][wɜːr; wər] ['dʌbli] [ɔːr] ['trebli] ['perələs] .

unknown	lands	were	doubly	or	trebly	perilous	.
未知	土地	是	双倍	或者	三重奏	危险的	.

未知的土地危险性是原来的两倍甚至三倍。

[bɜːrl] , [tuː] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['muːvɪŋ] .

Burl	,	too	found	difficulty	in	moving	.
节	,	也	成立	困难	在	移动	.

伯尔搬家也很困难。

[ðə; ði] ['gluːtənəs] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spaɪdərz] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [sɪlk] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

The	glutinous	stuff	from	the	spider's	shroud	of	silk	still	stuck	to	his	feet
这	黏稠的	东西	从	这	蜘蛛的	裹尸布	的	丝绸	仍然	卡住	到	他的	脚

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

and	picked	up	small	objects	as	he	went	along	.
和	挑选	向上	小的	对象	作为	他	去	沿着	.

蜘蛛身上的丝状物仍然粘在他的脚上，他走动时，这些粘性物质还会沾上一些小物件。

[oʊld][ænt] - [naːd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] ['ɑːrmər] [prɪkt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz]

Old	ant	-	gnawed	fragments	of	insect	armour	pricked	him	even	through	his
老的	蚂蚁	-	被啃咬	片段	的	昆虫	盔甲	刺痛	他	甚至	通过	他的

['tʌfnd] [səʊls] .

toughened	soles	.
强化	鞋底	.

即使隔着他坚硬的脚底，被蚂蚁啃噬过的昆虫甲壳碎片仍然刺痛着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ænd; ənd]

He	looked	about	cautiously	and	removed	them	,	took	a	dozen	steps	and
他	看起来	关于	谨慎地	和	已移除	他们	,	采取	一个	打	步骤	和

[hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [ə'gen] .

had	to	stop	again	.
有	到	停止	再次	.

他小心翼翼地环顾四周，把它们拿走，走了十几步，又不得不停下来。

[bɝːlz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːmənli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ʌv; əv] [leɪt] .

Burl's	brain	had	been	uncommonly	stimulated	of	late	.
伯尔的	脑	有	到过	不寻常地	刺激	的	晚的	.

近来，伯尔的大脑受到了异常的刺激。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æt; ət] [liːst] [wʌn] [prɪ'dɪkəmənt] — [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n]

It	had	gotten	him	into	at	least	one	predicament	—	due	to	his	invention
它	有	获得	他	进入	在	至少	一	困境	—	到期的	到	他的	发明

[ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] — [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [les] ['redɪli] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

of	a	spear	—	but	had	no	less	readily	led	to	his	escape	from	another	.
的	一个	矛	—	但	有	不	较少的	容易	引领	到	他的	逃脱	从	其他	.

这让他至少陷入了一种困境——因为他发明了一根长矛——但也同样让他轻易地从另一种困境中脱身。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [griːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	for	the	reasoning	that	had	led	him	to	use	the	grease	from	the
但	为了	这	推理	那	有	引领	他	到	使用	这	润滑脂	从	这

[fɪʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] ['ɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wen] [hiː; hi] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz]

fish	upon	his	shoulder	in	oiling	his	body	when	he	struggled	out	of	the	spider's
鱼	之上	他的	肩膀	在	注油	他的	身体	什么时候	他	挣扎	出去	的	这	蜘蛛的

[sner] ,

snare	,
圈套	,

但正是出于某种原因，他才会在挣脱蜘蛛陷阱时，用肩膀上鱼的油脂涂抹身体。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['fəːniʃɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɑːnstər] .

he	would	now	be	furnishing	a	meal	for	that	monster	.
他	会	现在	是	家具	一个	一顿饭	为了	那	怪物	.

他现在要为那个怪物提供一顿美餐。

['kɔːʃəsli] , [bɜːrl] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Cautiously	,	Burl	looked	all	about	him	.
谨慎地	,	节	看起来	全部	关于	他	.

伯尔谨慎地环顾四周。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

He	seemed	to	be	safe	.
他	似乎	到	是	安全的	.

他看起来很安全。

[ðen] , [kwaɪt] [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	**,**	**quite**	**deliberately**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**to**	**think**	**.**
然后	,	相当	故意地	,	他	卫星	向下	到	思考	.

然后，他很认真地坐下来思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**that**	**he**	**had**	**done**	**such**	**a**	**thing**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	他	有	完毕	这样的	一个	事物	.

这是他生平第一次做这样的事。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	**people**	**of**	**his**	**tribe**	**were**	**not**	**given**	**to**	**meditation**	**.**
这	人们	的	他的	部落	是	不是	给定	到	冥想	.

他所在部落的人不习惯冥想。

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [bɜːrl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [æn; ən]

But	**an**	**idea**	**had**	**struck**	**Burl**	**with**	**all**	**the**	**force**	**of**	**inspiration**	**—**	**an**
但	一个	主意	有	击	节	和	全部	这	力量	的	灵感	—	一个

['æbstrækt][aɪ'diːə] .

abstract	**idea**	**.**
抽象的	主意	.

但伯尔突然灵光一闪，想到了一个抽象的想法。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [wei]

When	**he**	**was**	**in**	**difficulties**	**,**	**something**	**within**	**him**	**seemed**	**to**	**suggest**	**a**	**way**
什么时候	他	曾是	在	困难	,	某物	之内	他	似乎	到	建议	一个	方式

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

当他遇到困难时，他内心似乎有某种力量指引他找到出路。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] ?

Would	**it**	**suggest**	**an**	**inspiration**	**now**	**?**
会	它	建议	一个	灵感	现在	?

这是否能给你带来一些灵感?

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] .

He	**puzzled**	**over**	**the**	**problem**	**.**
他	困惑	超过	这	问题	.

他为这个问题苦恼不已。

['tʃaɪldlaɪk] — [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - [laɪk] — [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Childlike	**—**	**and**	**savage**	**-**	**like**	**—**	**the**	**instant**	**the**	**thought**	**came**	**to**	**him**	**,**	**he**	**proceeded**	**to**	**test**	**it**	**out**	**.**
孩子气	—	和	野蛮的	-	喜欢	—	这	立即的	这	想法	来了	到	他	,	他	继续	到	测试	它	出去	.

他像孩子一样——又像野蛮人一样——一想到这个主意，就立刻着手去验证。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	**fixed**	**his**	**gaze**	**upon**	**his**	**foot**	**.**
他	固定的	他的	目光	之上	他的	脚	.

他的目光落在了自己的脚上。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['peblz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] - ['ɑːrmər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] ,

The	**sharp**	**edges**	**of**	**pebbles**	**,**	**of**	**the**	**remains**	**of**	**insect**	**-**	**armour**	**,**	**of**	**a**	**dozen**	**things**	**,**
这	锋利的	边缘	的	鹅卵石	,	的	这	遗迹	的	昆虫	-	盔甲	,	的	一个	打	事物	,

鹅卵石的锋利边缘，昆虫残骸的尖锐外壳，以及其他十几种东西的尖锐边缘，

[hɜːrt][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

hurt	**his**	**feet**	**when**	**he**	**walked**	**.**
伤害	他的	脚	什么时候	他	步行	.

走路时伤到了脚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

They	**had**	**done**	**so**	**ever**	**since**	**he**	**had**	**been**	**born**	**,**
他们	有	完毕	所以	曾经	自从	他	有	到过	出生	,

自从他出生以来，他们就一直这样做。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪn] ['stɪki] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

but	**never**	**had**	**his**	**feet**	**been**	**sticky**	**so**	**that**	**the**	**irritation**	**continued**	**with**	**him**
但	绝不	有	他的	脚	到过	黏	所以	那	这	刺激	持续	和	他

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] .

for	**more**	**than**	**a**	**single**	**step**	**.**
为了	更多的	比	一个	单身的	步	.

但他的脚从来没有黏糊糊的，以至于这种不适感持续超过一步。

[naʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Now	**he**	**gazed**	**upon**	**his**	**foot**	**,**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**thought**	**within**	**him**	**to**
现在	他	凝视	之上	他的	脚	,	和	等待	为了	这	想法	之内	他	到

[dɪ'veləp] .

develop	**.**
发展	.

他低头看着自己的脚，等待着心中的思绪慢慢成形。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['frægmənts] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Meanwhile	**,**	**he**	**slowly**	**removed**	**the**	**sharp**	**-**	**pointed**	**fragments**	**,**	**one**	**by**	**one**	**.**
同时	,	他	缓慢地	已移除	这	锋利的	-	尖	片段	,	一	经过	一	.

与此同时，他慢慢地、一个接一个地取下了那些尖锐的碎片。

['pɑːrtli] ['koʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hæf] - ['lɪkwɪd] [gʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Partly	**coated**	**as**	**they**	**were**	**with**	**the**	**half**	**-**	**liquid**	**gum**	**from**	**his**	**feet**	**,**
部分	涂层	作为	他们	是	和	这	一半	-	液体	胶	从	他的	脚	,

它们部分被他脚上流下的半液态胶状物覆盖着。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

they	**clung**	**to**	**his**	**fingers**	**as**	**they**	**had**	**to**	**his**	**feet**	**,**
他们	紧紧抓住	到	他的	手指	作为	他们	有	到	他的	脚	,

它们像抓住他的脚一样抓住了他的手指。

[ɪk'sept] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [wer] [ðə; ðɪ][ɔɪl][wʌz; wəz] [θɪk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

except	**upon**	**those**	**portions**	**where**	**the**	**oil**	**was**	**thick**	**as**	**before**	**.**
除了	之上	那些	部分	在哪里	这	油	曾是	厚的	作为	前	.

除了那些油仍然像以前一样浓稠的部分。

[bɜ˞ːlz] ['riːzənɪŋ] , [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['praɪmeri]['ɔːrdər] .

Burl's	**reasoning**	**,**	**before**	**,**	**was**	**simple**	**and**	**of**	**the**	**primary**	**order**	**.**
伯尔的	推理	,	前	,	曾是	简单的	和	的	这	基本的	命令	.

此前，伯尔的推理很简单，属于第一层次。

[wer] [ɔɪl] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][web][dɪd][nɑːt] .

Where	**oil**	**covered**	**him**	**,**	**the**	**web**	**did**	**not**	**.**
在哪里	油	涵盖	他	,	这	网站	做过	不是	.

他身上沾满了油污，但蛛网却没有。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [koʊt][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɔɪl] .

Therefore	**he**	**would**	**coat**	**the**	**rest**	**of**	**himself**	**with**	**oil**	**.**
所以	他	会	外套	这	休息	的	他自己	和	油	.

因此，他会在身上其余部分涂满油。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] [ə'gen] ,

Had	he	been	placed	in	the	same	predicament	again	,
有	他	到过	放置	在	这	相同的	困境	再次	,

如果他再次陷入同样的困境，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

he	would	have	used	the	same	means	of	escape	.
他	会	有	用过的	这	相同的	方法	的	逃脱	.

他也会使用同样的逃跑方式。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] [ɪn][wʌn] [prɪ'dɪkəmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

But	to	apply	a	bit	of	knowledge	gained	in	one	predicament	to	another
但	到	申请	一个	少量	的	知识	获得	在	一	困境	到	其他

['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dʌn] .

difficulty	was	something	he	had	not	yet	done	.
困难	曾是	某物	他	有	不是	然而	完毕	.

但要将从一种困境中获得的知识运用到另一种困境中，这是他还没有做过的事情。

[ə; eɪ][dɔːg] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lætʃˌstrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [meɪ]

A	dog	may	be	taught	that	by	pulling	on	the	latchstring	of	a	door	he	may
一个	狗	可能	是	教授	那	经过	拉	在	这	锁绳	的	一个	门	他	可能

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

open	it	,
打开	它	,

可以训练狗通过拉门闩绳来打开门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [dɔːg] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [kloʊz] - [bɑːrd] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	the	same	dog	coming	to	a	high	and	close	-	barred	gate	with	a
但	这	相同的	狗	未来	到	一个	高的	和	关闭	-	禁止	门	和	一个

['lætʃˌstrɪŋ] [ə'tætʃt] ,

latchstring	attached	,
锁绳	随附的	,

但是，同样的狗来到一道高高的、带有拉绳闩锁的密闭栅栏门前，

[wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sekənd] ['lætʃˌstrɪŋ] .

will	never	think	of	pulling	on	this	second	latchstring	.
将要	绝不	思考	的	拉	在	这	第二	锁绳	.

我绝不会想到要拉第二根门闩绳。

[hiː; hi][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ə; eɪ] ['lætʃˌstrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

He	associates	a	latchstring	with	the	opening	of	the	door	.
他	同事	一个	锁绳	和	这	开幕	的	这	门	.

他将门闩绳与开门联系起来。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ɪn'taɪərli] .

The	opening	of	a	gate	is	another	matter	entirely	.
这	开幕	的	一个	门	是	其他	事情	完全	.

开门则是完全另一回事。

[bɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [tuː; tə][wʌn] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .

Burl	had	been	stirred	to	one	invention	by	imminent	peril	.
节	有	到过	搅拌	到	一	发明	经过	迫在眉睫	危险	.

迫在眉睫的危险促使伯尔发明了一项发明。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] .

That	is	not	extraordinary	.
那	是	不是	非凡的	.

这没什么特别的。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɪn][koʊld] [blʌd] , [æz; əz][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪd] ,

But	to	reason	in	cold	blood	,	as	he	presently	did	,
但	到	原因	在	寒冷的	血	,	作为	他	目前	做过	,

但像他现在这样冷酷地进行推理，

[ðæt] [ɔɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] [gluː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'gen]

that	oil	on	his	feet	would	nullify	the	glue	upon	his	feet	and	enable	him	again
那	油	在	他的	脚	会	无效	这	胶水	之上	他的	脚	和	使能够	他	再次

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['kʌmfərt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

to	walk	in	comfort	—	that	was	a	triumph	.
到	走	在	舒适	—	那	曾是	一个	胜利	.

在他脚上涂油就能消除脚上的胶水，让他再次舒适地行走——这真是一个巨大的胜利。

[ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['mætərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ʌv; əv] [fuːd]

The	inventions	of	savages	are	essentially	matters	of	life	and	death	,	of	food
这	发明	的	野蛮人	是	本质上	事情	的	生活	和	死亡	,	的	食物

[ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	safety	.
和	安全	.

野蛮人的发明创造本质上都与生死、食物和安全息息相关。

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [prə'duːst] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] .

Comfort	and	luxury	are	only	produced	by	intelligence	of	a	high	order	.
舒适	和	奢华	是	仅有的	生产	经过	智力	的	一个	高的	命令	.

只有高度智慧才能创造舒适和奢华。

[bɜːrl] , [ɪn] ['seɪfti] , [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

Burl	,	in	safety	,	had	added	to	his	comfort	.
节	,	在	安全	,	有	额外	到	他的	舒适	.

安全之后，伯尔更加安心了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən] ['ɔːlmoʊst] ['eni]

That	was	truly	a	more	important	thing	in	his	development	than	almost	any
那	曾是	真的	一个	更多的	重要的	事物	在	他的	发展	比	几乎	任何

['ʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

other	thing	he	could	have	done	.
其他	事物	他	可以	有	完毕	.

对他而言，这确实比他所能做的几乎任何其他事情都更为重要。

[hiː; hi] [ɔɪld] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	oiled	his	feet	.
他	涂油	他的	脚	.

他往脚上抹了油。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['prɑːbləm] , [bʌt; bət] [bɜːlz] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	was	an	almost	infinitesimal	problem	,	but	Burl's	struggles	with	the
它	曾是	一个	几乎	无穷小	问题	,	但	伯尔的	斗争	和	这

['ment(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəl] .

mental	process	of	reasoning	were	actual	.
精神的	过程	的	推理	是	实际的	.

这虽然是一个微不足道的问题，但伯尔在推理过程中遇到的困难却是真实存在的。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Thirty	thousand	years	before	him	,
三十	千	年	前	他	,

在他之前三万年，

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [θɔːt] ,

a	wise	man	had	pointed	out	that	education	is	simply	training	in	thought	,
一个	明智的	男人	有	尖	出去	那	教育	是	简单地	训练	在	想法	,

一位智者曾指出，教育的本质就是思维训练。

[ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['θɪŋkɪŋ] .

in	efficient	and	effective	thinking	.
在	高效的	和	有效的	思维	.

高效思考。

[bɜ:lz] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə]
Burl's **tribe** **had** **been** **too** **much** **preoccupied** **with** **food** **and** **mere** **existence** **to**
伯尔的 部落 有 到过 也 很多 心事重重 和 食物 和 仅仅 存在 到
[θɪŋk] ,
think **,**
思考 ,

伯尔的部落一直忙于食物和生存，无暇思考其他事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɜ:rl] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑ:t] ['toʊdstu:l] [ðæt] [ɔ:l][bʌt; bət]
and **now** **Burl** **,** **sitting** **at** **the** **base** **of** **a** **squat** **toadstool** **that** **all** **but**
和 现在 节 , 坐着 在 这 根据 的 一个 蹲 毒菌 那 全部 但
[kən'si:ld] [hɪm; ɪm] ,
concealed **him** **,**
暗 他 ,

现在，伯尔正坐在一个矮胖的毒菌菇底部，那毒菌菇几乎把他完全遮住了。

- [roʊ'dænz] " ['θɪŋkər] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
reexemplified **Rodin's** **"** **Thinker** **"** **for** **the** **first** **time** **in** **many** **generations** **.**
- 罗丹的 " 思想家 " 为了 这 第一的 时间 在 许多 几代人 .

罗丹的《思想者》雕塑在几代人之后首次被重新诠释。

[fɔ:r; fər][bɜ:rl][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ɔɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʊd] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'genst]
For **Burl** **to** **reason** **that** **oil** **upon** **the** **soles** **of** **his** **feet** **would** **guard** **him** **against**
为了 节 到 原因 那 油 之上 这 鞋底 的 他的 脚 会 警卫 他 反对
[ʃɑ:rp] [stoʊnz] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [æz; əz] ['eni] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][ɑ:rt]
sharp **stones** **was** **as** **much** **a** **triumph** **of** **intellect** **as** **any** **masterpiece** **of** **art**
锋利的 石头 曾是 作为 很多 一个 胜利 的 智力 作为 任何 杰作 的 艺术
[ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
in **the** **ages** **before** **him** **.**
在 这 年龄 前 他 .

伯尔认为在脚底涂油可以保护自己免受尖石伤害，这种想法在智力上堪比他之前任何时代的艺术杰作。

[bɜ:rl][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Burl **was** **learning** **how** **to** **think** **.**
节 曾是 学习 如何 到 思考 .

伯尔正在学习如何思考。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [kroʊd] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] ,
He **stood** **up** **,** **walked** **,** **and** **crowed** **in** **sheer** **delight** **,**
他 站立 向上 , 步行 , 和 人群 在 透明 喜 ,

他站起身，走动，欣喜若狂地欢呼雀跃。

[ðen] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .
then **paused** **a** **moment** **in** **awe** **of** **his** **own** **intelligence** **.**
然后 暂停 一个 片刻 在 敬畏 的 他的 自己的 智力 .

然后他停顿了一下，惊叹于自己的智慧。

['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [traɪb] , ['neɪkɪd] , [ˌʌn'ɑ:rmd] , ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['faɪər] , [ʌv; əv]
Thirty **-** **five** **miles** **from** **his** **tribe** **,** **naked** **,** **unarmed** **,** **utterly** **ignorant** **of** **fire** **,** **of**
三十 - 五 英里 从 他的 部落 , 裸 , 徒手 , 完全地 无知 的 火 , 的
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

他离自己的部落有三十五英里远，赤身裸体，手无寸铁，对火和木柴一无所知。

[ʌv; əv] ['eni] ['wɛpənz] [seɪv] [ə; eɪ] [spɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
of **any** **weapons** **save** **a** **spear** **he** **had** **experimented** **with** **the** **day** **before** **,**
的 任何 武器 节省 一个 矛 他 有 实验 和 这 天 前 ,

除了前一天他试用过的长矛之外，他没有使用任何其他武器。

[ə'bɪzməli] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] ,
abysmally **uninformed** **concerning** **the** **very** **existence** **of** **any** **art** **or** **science** **,**
极其 不知情 有关 这 非常 存在 的 任何 艺术 或者 科学 ,

对任何艺术或科学的存在都极其无知，

[bɜːrl] [stɑːpt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .
Burl **stopped** **to** **assure** **himself** **that** **he** **was** **very** **wonderful** **.**
节 停止 到 保证 他自己 那 他 曾是 非常 精彩的 .

伯尔停下来，向自己确认他有多么了不起。

[praɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Pride **came** **to** **him** **.**
自豪 来了 到 他 .

他变得骄傲自满。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪm'self] [tuː; tə]['sɑː'jɑː] , [ðiːz] [θɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He **wished** **to** **display** **himself** **to** **Saya** **,** **these** **things** **upon** **his** **feet** **,** **and** **his**
他 希望 到 展示 他自己 到 萨亚 , 这些 事物 之上 他的 脚 , 和 他的
[spɪr] .
spear **.**
矛 .

他想向沙耶展示自己，包括脚上的这些东西和他的长矛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
But **his** **spear** **was** **gone** **.**
但 他的 矛 曾是 已消失 .

但他的长矛不见了。

[wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['pæstaɪm] ,
With **touching** **faith** **in** **the** **efficacy** **of** **this** **new** **pastime** **,**
和 接触 信仰 在 这 功效 的 这 新的 消遣 ,

怀着对这项新消遣方式功效的深切信念，

[bɜːrl][sæt] ['prɑːmptli] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
Burl **sat** **promptly** **down** **again** **and** **knitted** **his** **brows** **.**
节 卫星 及时 向下 再次 和 针织 他的 眉毛 .

伯尔随即又坐了下来，皱起了眉头。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ,
Just **as** **a** **superstitious** **person** **,**
只是 作为 一个 迷信的 人 ,

就像一个迷信的人一样，

[wʌns] [kən'vɪnst] [ðæt] [baɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tæləsmən][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ə'raɪt] ,
once **convinced** **that** **by** **appeal** **to** **a** **favorite** **talisman** **he** **will** **be** **guided** **aright** **,**
一次 确信 那 经过 上诉 到 一个 最喜欢的 护符 他 将要 是 引导 好的 ,

一旦确信只要祈求自己喜爱的护身符就能得到正确的指引，

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['tæləsmən][ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] , [soʊ][bɜːrl] [plʌmpt] [hɪm'self] [daʊn]
will **inevitably** **apply** **to** **that** **talisman** **on** **all** **occasions** **,** **so** **Burl** **plumped** **himself** **down**
将要 不可避免地 申请 到 那 护符 在 全部 场合 , 所以 节 丰满的 他自己 向下
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to **think** **.**
到 思考 .

这条规则必然适用于所有场合，所以伯尔一屁股坐下思考。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['ænsər] .
These **questions** **were** **easily** **answered** **.**
这些 问题 是 容易地 回答 .

这些问题很容易回答。

[bɜːrl][wʌz; wəz]['neɪkɪd] .

Burl	**was**	**naked**	**.**
节	曾是	裸	.

伯尔一丝不挂。

[hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [aʊt] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	**would**	**search**	**out**	**garments**	**for**	**himself**	**.**
他	会	搜索	出去	服装	为了	他自己	.

他会自己去寻找衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wepənlɪs] .

He	**was**	**weaponless**	**.**
他	曾是	无武器	.

他身上没有武器。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [spɪr] .

He	**would**	**find**	**himself**	**a**	**spear**	**.**
他	会	寻找	他自己	一个	矛	.

他会找到一根长矛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd] [wʊd] [siːk] [fuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	**was**	**hungry**	**—**	**and**	**would**	**seek**	**food**	**,**	**and**	**he**	**was**	**far**	**from**	**his**
他	曾是	饥饿的	—	和	会	寻找	食物	,	和	他	曾是	远的	从	他的

[traɪb] ,

tribe	**,**
部落	,

他很饿——他要去寻找食物，而且他离自己的部落很远。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	**he**	**would**	**go**	**to**	**them**	**.**
所以	他	会	去	到	他们	.

所以他会去找他们。

['pjʊrəl] ['riːzənɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['væljuəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəsli]

Puerile	**reasoning**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**valuable**	**,**	**because**	**it**	**was**	**consciously**
幼稚的	推理	,	的	课程	,	但	有价值的	,	因为	它	曾是	有意识地

['riːzənɪŋ] ,

reasoning	**,**
推理	,

当然，这种推理很幼稚，但却很有价值，因为它是有意识的推理。

['kɑːnʃəsli] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] ,

consciously	**appealing**	**to**	**his**	**mind**	**for**	**guidance**	**in**	**difficulty**	**,**
有意识地	上诉	到	他的	头脑	为了	指导	在	困难	,

在困境中，他有意识地向自己的理智寻求指引。

[dɪ'lɪbərət] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

deliberate	**progress**	**from**	**a**	**mental**	**desire**	**to**	**a**	**mental**	**resolution**	**.**
商榷	进步	从	一个	精神的	欲望	到	一个	精神的	解决	.

从心理愿望到心理决心的有意识的逐步过程。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] , [fjuː] [men] [hæd; həd] ['riːəli] [juːst] [ðer; ðər] [breɪnz]

Even	**in**	**the**	**high**	**civilization**	**of**	**ages**	**before**	**,**	**few**	**men**	**had**	**really**	**used**	**their**	**brains**
甚至	在	这	高的	文明	的	年龄	前	,	很少	男人	有	真的	用过的	他们的	大脑

.

:
.

即使在古代高度文明的时代，也很少有人真正运用过自己的大脑。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər]
The **great** **majority** **of** **people** **had** **depended** **upon** **machines** **and** **their** **leaders**
这 伟大的 多数 的 人们 有 取决于 之上 机器 和 他们的 领导人
[tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
to **think** **for** **them** **.**
到 思考 为了 他们 .

绝大多数人都依赖机器及其领导者来替他们思考。

[bɜ˞:lz] - [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['stʌməks] .
Burl's **tribefolk** **depended** **on** **their** **stomachs** **.**
伯尔的 - 取决于 在 他们的 胃 .

伯尔的族人靠吃饭为生。

[bɜ:rl] , [haʊ'evər] ,
Burl **,** **however** **,**
节 , 然而 ,

然而，伯尔

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔ:r; fər] ['li:dərʃɪp]
was **gradually** **developing** **the** **habit** **of** **thinking** **which** **makes** **for** **leadership**
曾是 逐步地 发展 这 习惯 的 思维 哪个 制作 为了 领导
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [traɪb] .
and **which** **would** **be** **invaluable** **to** **his** **little** **tribe** **.**
和 哪个 会 是 无价 到 他的 小的 部落 .

他逐渐养成了领导者的思维习惯，这对他的小部落来说弥足珍贵。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌʌp'stri:m] , ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ,
He **stood** **up** **again** **and** **faced** **upstream** **,** **moving** **slowly** **and** **cautiously** **,**
他 站立 向上 再次 和 面对 上游 , 移动 缓慢地 和 谨慎地 ,

他再次站起身，面向上游，缓慢而谨慎地走着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
his **eyes** **searching** **the** **ground** **before** **him** **keenly** **and** **his** **ears** **alert** **for** **the**
他的 眼睛 搜索 这 地面 前 他 敏锐地 和 他的 耳朵 警报 为了 这
['slaɪtəst] [saʊnd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
slightest **sound** **of** **danger** **.**
丝毫 声音 的 危险 .

他双眼敏锐地扫视着前方的地面，双耳警觉地倾听着最轻微的危险声响。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['bʌtərflaɪz] , ['raɪətəs] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] , ['flʌtəd] [ˌoʊvər'hed] [θru:] [ðə; ði] ['mɪsti] [heɪz] .
Gigantic **butterflies** **,** **riotous** **in** **coloring** **,** **fluttered** **overhead** **through** **the** **misty** **haze** **.**
巨大 蝴蝶 , 暴乱的 在 染色 , 飘动 开销 通过 这 蒙蒙 阴霾 .

巨大的蝴蝶，色彩斑斓，在薄雾中翩翩飞舞。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['græshɑ:pər] ['hɜ:tld] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] , [ɪts] [træns'pærənt]
Sometimes **a** **grasshopper** **hurtled** **through** **the** **air** **like** **a** **projectile** **,** **its** **transparent**
有时 一个 蚱蜢 猛烈撞击 通过 这 空气 喜欢 一个 弹丸 , 它是 透明的
[wɪŋz] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] ['fræntɪkli] .
wings **beating** **the** **air** **frantically** **.**
翅膀 殴打 这 空气 疯狂地 .

有时，一只蚱蜢像炮弹一样在空中疾驰，它透明的翅膀疯狂地拍打着空气。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɑ:sp][sped][baɪ] , [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ɪts] ['hʌntɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [bi:] [drəʊnd] ['hevɪli]
Now **and** **then** **a** **wasp** **sped** **by** **,** **intent** **upon** **its** **hunting** **,** **or** **a** **bee** **droned** **heavily**
现在 和 然后 一个 黄蜂 加速 经过 , 意图 之上 它是 打猎 , 或者 一个 蜜蜂 无人机 重度
[ə'lɔ:ŋ] ,
along **,**
沿着 ,

不时有黄蜂快速飞过，一心扑在捕猎上；或者有蜜蜂沉重地嗡嗡飞过。

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ,
anxious **and** **worried** **,**
焦虑的 和 担心 ,

焦虑和担忧

['straɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪrli] ['flaʊərlɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['pɑːlən] [ðæt] [wʊd] [fiːd] [ðə; ði] [haɪv] .
striving **in** **a** **nearly** **flowerless** **world** **to** **gather** **the** **pollen** **that** **would** **feed** **the** **hive** **.**
努力 在 一个 几乎 无花 世界 到 收集 这 花粉 那 会 喂养 这 蜂巢 .

在几乎没有鲜花的世界上努力采集花粉，以养活蜂巢。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɜːrl] [sɔː] [flaɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] , [sʌm; səm][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Here **and** **there** **Burl** **saw** **flies** **of** **various** **sorts** **,** **some** **no** **larger** **than** **his**
这里 和 那里 节 锯 苍蝇 的 各种各样的 排序 , 一些 不 更大的 比 他的
[θʌm] ,
thumb **,**
拇指 ,

伯尔不时看到各种各样的苍蝇，有些甚至比他的拇指还小。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hænd] .
but **others** **the** **size** **of** **his** **whole** **hand** **.**
但 其他的 这 尺寸 的 他的 所有的 手 .

但有些却有他整个手掌那么大。

[ðeɪ] [fed] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒuːsiz] [ðæt] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægət] - [ɪn'festid] ['mʌʃrʊmz] ,
They **fed** **upon** **the** **juices** **that** **dripped** **from** **the** **maggot** **-** **infested** **mushrooms** **,**
他们 美联储 之上 这 果汁 那 滴落 从 这 蛆 - 受感染的 蘑菇 ,

它们以蛆虫滋生的蘑菇滴落的汁液为食。

[wen] [fɪlθ] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hænd] .
when **filth** **more** **to** **their** **liking** **was** **not** **at** **hand** **.**
什么时候 污秽 更多的 到 他们的 喜欢 曾是 不是 在 手 .

当找不到更合他们口味的污秽之物时。

['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['rɔːrɪŋ] ['saʊndɪd] ['feɪntli] .
Very **far** **away** **a** **shrill** **roaring** **sounded** **faintly** **.**
非常 远的 离开 一个 尖锐 咆哮 听起来 淡淡的 .

远处隐隐传来一声尖锐的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [klɪkɪŋz] ['blendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] ,
It **was** **like** **a** **multitude** **of** **clickings** **blended** **into** **a** **single** **sound** **,**
它 曾是 喜欢 一个 民众 的 点击 混合 进入 一个 单身的 声音 ,

那声音就像无数咔哒声混杂在一起，变成一个单一的声音。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [bɝːlz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but **was** **so** **far** **away** **that** **it** **did** **not** **impress** **itself** **upon** **Burl's** **attention** **.**
但 曾是 所以 远的 离开 那 它 做过 不是 令人印象深刻 本身 之上 伯尔的 注意力 .

但由于距离太远，它并没有引起伯尔的注意。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['strɪktli] ['loʊkəlaɪzd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
He **had** **all** **the** **strictly** **localized** **vision** **of** **a** **child** **.**
他 有 全部 这 严格 本地化 想象 的 一个 孩子 .

他的视野非常狭隘，就像个孩子一样。

[wʌt] [wʌz; wəz] [nɪr] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .
What **was** **near** **was** **important** **,** **and** **what** **was** **distant** **could** **be** **ignored** **.**
什么 曾是 靠近 曾是 重要的 , 和 什么 曾是 遥远 可以 是 忽略 .

近处的事物很重要，远处的事物可以忽略不计。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪ'kwaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɜːrl][wʌz; wəz] [priˈaːkjupaɪd] .
Only **the** **imminent** **required** **attention** **,** **and** **Burl** **was** **preoccupied** **.**
仅有的 这 迫在眉睫 必需的 注意力 , 和 节 曾是 心事重重 .

只有迫在眉睫的事情需要处理，而伯尔却心事重重。

[hæd; həd][hiː; hi] ['lisnd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɑːrmi][ænts][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ɪn]

Had	he	listened	,	he	would	have	realized	that	army	ants	were	abroad	in
有	他	听着	,	他	会	有	已实现	那	军队	蚂蚁	是	国外	在

['kaʊntləs] ['mɪljənz] ,

countless	millions	,
无数	百万	,

如果他听了，就会意识到行军蚁的数量已经数以百万计。

['spredɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ə'reɪ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][fɑːr] [mɔːr]

spreading	themselves	out	in	a	broad	array	and	eating	all	they	came	upon	far	more
传播	他们自己	出去	在	一个	广阔	大批	和	吃	全部	他们	来了	之上	远的	更多的

[dɪ'strʌktɪvli] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] ['loʊkəsts] .

destructively	than	so	many	locusts	.
破坏性地	比	所以	许多	蝗虫	.

它们散布开来，形成一片广阔的景象，所到之处寸草不生，其破坏力远超许多蝗虫。

['loʊkəsts][ɪn][pæst]['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [griːn] [θɪŋz] .

Locusts	in	past	ages	had	eaten	all	green	things	.
蝗虫	在	过去的	年龄	有	吃	全部	绿色的	事物	.

古代蝗虫吃光了所有绿色植物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['dʒaɪənt] ['kæbidʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [tə'neɪʃəs] [ræŋk] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði]

There	were	only	giant	cabbages	and	a	few	such	tenacious	rank	growths	in	the
那里	是	仅有的	巨大的	卷心菜	和	一个	很少	这样的	顽强	秩	增长	在	这

[wɜːrld] [ðæt] [bɜːrl] [nuː] .

world	that	Burl	knew	.
世界	那	节	知道	.

伯尔所知的世界上只有巨型卷心菜和少数这种生命力顽强的野生植物。

[ðə; ði]['loʊkəsts][hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər]

The	locusts	had	vanished	with	civilization	and	knowledge	and	the	greater
这	蝗虫	有	消失了	和	文明	和	知识	和	这	更大的

[pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

part	of	mankind	,
部分	的	人类	,

蝗虫随着文明、知识和大部分人类的消失而消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi][ænts] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə][men][ænd; ənd]['ɪnsekts] ,

but	the	army	ants	remained	as	an	invincible	enemy	to	men	and	insects	,
但	这	军队	蚂蚁	剩余	作为	一个	无敌	敌人	到	男人	和	昆虫	,

但是，行军蚁仍然是人类和昆虫不可战胜的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [groʊθ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	most	of	the	fungus	growths	that	covered	the	earth	.
和	这	最多	的	这	菌	增长	那	涵盖	这	地球	.

以及覆盖地球的大部分真菌生长物。

[bɜːrl][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [saʊnd] , [haʊ'evər] .

Burl	did	not	notice	the	sound	,	however	.
节	做过	不是	注意	这	声音	,	然而	.

然而，伯尔并没有注意到这个声音。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['brɪskli] [ðoʊ] ['kɔːʃəsli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər]

He	moved	forward	,	briskly	though	cautiously	,	searching	with	his	eyes	for
他	已搬	向前	,	轻快地	尽管	谨慎地	,	搜索	和	他的	眼睛	为了

['gɑːrmənts] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['wɛpənz] .

garments	,	food	,	and	weapons	.
服装	,	食物	,	和	武器	.

他迈着轻快的步伐，但又小心翼翼地向前走去，目光搜寻着衣物、食物和武器。

[hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

He	confidently	expected	to	find	all	of	them	within	a	short	distance	.
他	自信地	预期的	到	寻找	全部	的	他们	之内	一个	短的	距离	.

他自信地认为很快就能找到他们所有人。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] — [ɪf] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] — [ʌv; əv]['edəb(ə)l]['fʌŋgiː]

Surely	enough	he	found	a	thicket	—	if	one	might	call	it	so	—	of	edible	fungi
一定	足够的	他	成立	一个	灌木丛	—	如果	一	可能	称呼	它	所以	—	的	食用	真菌

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [hɪz; ɪz]

no	more	than	half	a	mile	beyond	the	spot	where	he	had	improvised	his
不	更多的	比	一半	一个	英里	超过	这	点	在哪里	他	有	即兴发挥	他的

['sænd(ə)lz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

sandals	to	protect	the	soles	of	his	feet	.
凉鞋	到	保护	这	鞋底	的	他的	脚	.

果然不出所料，在他临时用凉鞋保护脚底的地方往外走不到半英里，就发现了一片（如果可以称之为）可食用真菌丛。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'speʃl] [ɪ'leɪʃn] ,

Without	especial	elation	,
没有	特别的	欣喜	,

并不特别兴奋，

[bɜːrl] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ɔːf][ə; eɪ] [fuːd] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

Burl	tugged	at	the	largest	until	he	had	broken	off	a	food	supply	for	several
节	拉扯	在	这	最大	直到	他	有	破碎的	离开	一个	食物	供应	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

伯尔拼命拉扯最大的那棵树，直到扯断了足够他吃好几天的食物。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['iːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [pæst][ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [mɔːr]

He	went	on	,	eating	as	he	did	so	,	past	a	broad	plain	a	mile	and	more
他	去	在	,	吃	作为	他	做过	所以	,	过去的	一个	广阔	清楚的	一个	英里	和	更多的

[ə'krɔːs] ,

across	,
穿过	,

他一边吃一边继续前行，经过了一英里多宽的广阔平原。

['biːɪŋ] ['broʊkən]['ɪntuː] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [baɪ] ['grædʒuəli] ['raɪpənɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpɪŋ]

being	broken	into	odd	little	hillocks	by	gradually	ripening	and	suddenly	developing
存在	破碎的	进入	奇怪的	小的	小山丘	经过	逐步地	成熟	和	突然	发展

['mʌʃrʊmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] .

mushrooms	with	which	he	was	unfamiliar	.
蘑菇	和	哪个	他	曾是	陌生	.

逐渐成熟并突然长出他从未见过的蘑菇，将地面分割成一个个奇特的小土丘。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ] ['raʊndɪd] [prət'juːbərənsɪz]

The	earth	seemed	to	be	in	process	of	being	pushed	aside	by	rounded	protuberances
这	地球	似乎	到	是	在	过程	的	存在	推动	旁边	经过	圆润	突起物

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ðɪ][tɪps] [ʃoʊd] .

of	which	only	the	tips	showed	.
的	哪个	仅有的	这	尖端	显示	.

地球似乎正被一些圆形的突起物推到一边，这些突起物只露出尖端。

[blʌd] - [red] ['hemiˌsfiəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ]

Blood	-	red	hemispheres	seemed	to	be	forcing	aside	the	earth	so	they	might	reach
血	-	红色的	半球	似乎	到	是	强制	旁边	这	地球	所以	他们	可能	抵达

[ðə; ðɪ] ['aʊtər] [er] .

the	outer	air	.
这	外	空气	.

血红色的半球似乎要将地球挤到一边，以便能够到达外层大气。

[bɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ]

Burl	**looked**	**at**	**them**	**curiously**	**,**	**and**	**passed**	**among**	**them**	**without**	**touching**
节	看起来	在	他们	奇怪的是	,	和	通过了	之中	他们	没有	接触

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

伯尔好奇地看着他们，从他们中间穿过，但没有碰他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ment] ['deɪndʒər] .

They	**were**	**strange**	**,**	**and**	**to**	**him**	**most**	**strange**	**things**	**meant**	**danger**	**.**
他们	是	奇怪的	,	和	到	他	最多	奇怪的	事物	意思是	危险	.

它们很奇怪，而对他来说，大多数奇怪的事物都意味着危险。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrpəs] [naʊ] .

In	**any**	**event**	**,**	**he**	**was**	**full**	**of**	**a**	**new**	**purpose**	**now**	**.**
在	任何	事件	,	他	曾是	满的	的	一个	新的	目的	现在	.

总之，他现在充满了新的目标。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] ['wɛpənz] .

He	**wished**	**garments**	**and**	**weapons**	**.**
他	希望	服装	和	武器	.

他想要衣服和武器。

[ə'bʌv] [ðə; ðiː] [pleɪn] [ə; eɪ][wɑːsp] ['hɔvəd] , [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [blæk] ['beli] ,

Above	**the**	**plain**	**a**	**wasp**	**hovered**	**,**	**a**	**heavy**	**object**	**dangling**	**beneath**	**its**	**black**	**belly**	**,**
多于	这	清楚的	一个	黄蜂	悬停	,	一个	重的	目的	悬挂	下面	它是	黑色的	腹部	,

平原上空盘旋着一只黄蜂，黑色的腹部下方悬挂着一个重物。

['ɔːnəmentid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] [bænd] .

ornamented	**by**	**a**	**single**	**red**	**band**	**.**
装饰	经过	一个	单身的	红色的	乐队	.

饰以一条红色饰带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːsp] — [ðə; ðiː] ['heri] [sænd] - [wɑːsp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**wasp**	**—**	**the**	**hairy**	**sand**	**-**	**wasp**	**—**	**and**	**it**	**was**	**bringing**	**a**
它	曾是	一个	黄蜂	—	这	毛茸茸	沙	-	黄蜂	—	和	它	曾是	带来	一个

['perəlaɪzd] [greɪ] ['kætərpɪlər] [tuː; tə][ɪts] ['bɜːroʊ] .

paralyzed	**gray**	**caterpillar**	**to**	**its**	**burrow**	**.**
瘫痪	灰色的	毛虫	到	它是	洞穴	.

那是一只黄蜂——毛沙蜂——它正带着一条麻痹的灰色毛虫回到它的洞穴里。

[bɜːrl] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [spiːd] [ænd; ənd] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] ,

Burl	**watched**	**it**	**drop**	**down**	**with**	**the**	**speed**	**and**	**sureness**	**of**	**an**	**arrow**	**,**
节	观看	它	降低	向下	和	这	速度	和	确定性	的	一个	箭	,

伯尔看着它像箭一样迅速而精准地落下。

[pʊl] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['hevi] , [flæt] [stoʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [graʊnd] .

pull	**aside**	**a**	**heavy**	**,**	**flat**	**stone**	**,**	**and**	**descend**	**into**	**the**	**ground**	**.**
拉	旁边	一个	重的	,	平坦的	石头	,	和	下降	进入	这	地面	.

移开一块沉重的扁平石头，然后下到地下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [dæft] [dʌg] [daʊn] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

It	**had**	**a**	**vertical**	**shaft**	**dug**	**down**	**for**	**forty**	**feet**	**or**	**more**	**.**
它	有	一个	垂直的	轴	挖	向下	为了	四十	脚	或者	更多的	.

它有一个垂直的竖井，向下挖了四十英尺或更深。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] , ['evɪdəntli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðiː] [ɪn'tɪrɪər] , [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]

It	**descended**	**,**	**evidently**	**inspected**	**the**	**interior**	**,**	**reappeared**	**,**	**and**	**vanished**	**into**	**the**
它	下降	,	显然	检查	这	内部的	,	再次出现	,	和	消失了	进入	这

[hoʊl] [ə'gen] ,

hole	**again**	**,**
洞	再次	,

它下降下去，显然检查了内部情况，然后再次出现，又消失在洞里。

['drægɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪ] [wɜːrm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

dragging	**the**	**gray**	**worm**	**after**	**it**	**.**
拖拽	这	灰色的	蠕虫	后	它	.

拖着那条灰虫子。

[bɜːrl] ,

Burl	**,**
节	,

节，

[maːtʃɪŋ] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɔːd] [pleɪn] [ðæt] [siːmd] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪ'rʌptɪŋ] [dɪ'ziːz]

marching	**on**	**over**	**the**	**broad**	**plain**	**that**	**seemed**	**stricken**	**with**	**some**	**erupting**	**disease**
行军	在	超过	这	广阔	清楚的	那	似乎	受打击的	和	一些	爆发	疾病

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [red] [pim'pəl] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

from	**the**	**number**	**of**	**red**	**pimples**	**making**	**their**	**appearance**	**,**
从	这	数字	的	红色的	粉刺	制作	他们的	外貌	,

他们继续行进在广阔的平原上，平原上似乎爆发了某种疾病，到处都是红色的丘疹。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [pæst] [bɪ'loʊ] ,

did	**not**	**know**	**what**	**passed**	**below**	**,**
做过	不是	知道	什么	通过了	以下	,

不知道下面发生了什么，

[bʌt; bət] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ][wɑːsp] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [skrætʃ] [dɜːrt][ænd; ənd] [stoʊnz] ['ɪntuː]

but	**observed**	**the**	**wasp**	**emerge**	**again**	**and**	**busily**	**scratch**	**dirt**	**and**	**stones**	**into**
但	观察到	这	黄蜂	出现	再次	和	忙碌地	划痕	污垢	和	石头	进入

[ðə; ðɪ] [ʃæft] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] .

the	**shaft**	**until**	**it**	**was**	**full**	**.**
这	轴	直到	它	曾是	满的	.

但随后又看到黄蜂再次出现，忙碌地将泥土和石头刮入竖井，直到竖井被填满。

[ðə; ðɪ][wɑːsp][hæd; həd] ['perəlaɪzd] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] , ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] ['bɜːroʊ]

The	**wasp**	**had**	**paralyzed**	**a**	**caterpillar**	**,**	**taken**	**it**	**to**	**the**	**already**	**prepared**	**burrow**
这	黄蜂	有	瘫痪	一个	毛虫	,	已采取	它	到	这	已经	准备	洞穴

,

,

,

黄蜂麻痹了一只毛虫，然后把它带回了事先挖好的洞穴。

[leɪd][æn; ən] [eg] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] ['entrəns] .

laid	**an**	**egg**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**rilled**	**up**	**the**	**entrance**	**.**
铺设	一个	蛋	之上	它	,	和	波纹状	向上	这	入口	.

在上面产下一枚卵，并搅动了入口。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ðɪ] [eg] [wʊd] [hætʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grʌb] ['berli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [bɜ˞ːlz]

In	**course**	**of**	**time**	**the**	**egg**	**would**	**hatch**	**into**	**a**	**grub**	**barely**	**as**	**long**	**as**	**Burl's**
在	课程	的	时间	这	蛋	会	孵化	进入	一个	幼虫	仅仅	作为	长的	作为	伯尔的

['fɔːrfɪŋgər] ,

forefinger	**,**
食指	,

随着时间的推移，这枚卵会孵化成一条幼虫，长度几乎和伯尔的食指一样长。

[wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['tɔːrpɪd] ['kætərpɪlər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wækst] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

which	**would**	**then**	**feed**	**upon**	**the**	**torpid**	**caterpillar**	**until**	**it**	**had**	**waxed**	**large**	**and**
哪个	会	然后	喂养	之上	这	迟钝	毛虫	直到	它	有	打蜡	大的	和

[fæt] .

fat	**.**
胖的	.

然后，它会以迟缓的毛虫为食，直到它变得又大又肥。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wiːv] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] ,

Then	it	would	weave	itself	a	chrysalis	and	sleep	a	long	sleep	,
然后	它	会	编织	本身	一个	蛹	和	睡觉	一个	长的	睡觉	,

然后它会化蛹，进入漫长的沉睡。

['oʊnli] [tuː; tə] [weɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑːsp] [ænd; ənd] [dɪg] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

only	to	wake	as	a	wasp	and	dig	its	way	to	the	open	air	.
仅有的	到	唤醒	作为	一个	黄蜂	和	挖	它是	方式	到	这	打开	空气	.

结果醒来后却变成了一只黄蜂，然后挖洞钻到户外。

[bɜːrl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [aɪlz]

Burl	reached	the	farther	side	of	the	plain	and	found	himself	threading	the	aisles
节	达到	这	更远	边	的	这	清楚的	和	成立	他自己	螺纹	这	过道

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] ['fɔrists] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [groʊθ] [wɜːr; wər] ['hɪdiəs] ,

of	one	of	the	fungus	forests	in	which	the	growths	were	hideous	,
的	一	的	这	菌	森林	在	哪个	这	增长	是	可怕	,

伯尔到达了平原的另一边，发现自己正穿行在一片真菌森林的通道中，那里的真菌长得十分丑陋。

[ˌmɪs'ʃeɪpən] ['trævəsti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'plæntid] .

misshapen	travesties	upon	the	trees	they	had	supplanted	.
畸形	滑稽剧	之上	这	树木	他们	有	取代	.

它们取代的树木上长出了畸形怪状的丑陋玩意儿。

['bloʊtɪd] , ['jeloʊ] [lɪmz] [bræntʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['raʊndɪd] , ['swoʊlən] [trʌŋks] .

Bloated	,	yellow	limbs	branched	off	from	rounded	,	swollen	trunks	.
腹胀	,	黄色的	四肢	分支	离开	从	圆润	,	肿	树干	.

肿胀的黄色枝条从圆润、膨大的树干上分叉而出。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [per] - [ʃeɪpt] [pʌf] - [bɔːl] , [bɜ˞ːlz] [haɪt] [ænd; ənd] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ]

Here	and	there	a	pear	-	shaped	puff	-	ball	,	Burl's	height	and	half	as	much
这里	和	那里	一个	梨	-	形状	噗	-	球	,	伯尔的	高度	和	一半	作为	很多

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

这里那里长着一团梨形绒球，高度与伯尔相当，而且比伯尔的还要高一半。

['weɪtɪd] ['kræftɪli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ʌpwərd] [ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [pʌf]

waited	craftily	until	a	chance	touch	should	cause	it	to	shoot	upward	a	curling	puff
等待	巧妙地	直到	一个	机会	触碰	应该	原因	它	到	射击	向上	一个	冰壶	噗

[ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [faɪn] [dʌst] .

of	infinitely	fine	dust	.
的	无限地	美好的	灰尘	.

它巧妙地等待着，直到一次偶然的触碰使它向上喷射出一团卷曲的、极其细小的尘埃。

[bɜːrl] [went] ['kɔːʃəsli] .

Burl	went	cautiously	.
节	去	谨慎地	.

伯尔小心翼翼地走了过去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['deindʒəz] [hɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['stedəli] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .

There	were	dangers	here	,	but	he	moved	forward	steadily	,	none	the	less	.
那里	是	危险	这里	,	但	他	已搬	向前	稳步	,	没有任何	这	较少的	.

这里虽然充满危险，但他仍然稳步前进。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['edəb(ə)l] ['mʌʃrʊm] [wʌz; wəz] [slʌŋ] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

A	great	mass	of	edible	mushroom	was	slung	under	one	of	his	arms	,
一个	伟大的	大量的	的	食用	蘑菇	曾是	吊着	在下面	一	的	他的	武器	,

他胳膊下夹着一大块可食用蘑菇。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	from	time	to	time	he	broke	off	a	fragment	and	ate	of	it	,
和	从	时间	到	时间	他	打破	离开	一个	分段	和	吃	的	它	,

他时不时掰下一小块来吃。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [səːtʃt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [θrets] [ʌv; əv][hɑːrm] .

while	his	large	eyes	searched	this	way	and	that	for	threats	of	harm	.
尽管	他的	大的	眼睛	搜索	这	方式	和	那	为了	威胁	的	伤害	.

他那双大眼睛四处张望，寻找任何危险。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] ['rɔːrɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] ['slaɪtli] [ɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['nɪrnəs]

Behind	him	,	a	high	,	shrill	roaring	had	grown	slightly	in	volume	and	nearness
在后面	他	,	一个	高的	,	尖锐	咆哮	有	生长	轻微地	在	体积	和	接近

,

,

,

在他身后，一阵尖锐刺耳的咆哮声音量略微增大，距离也更近了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [bɜːrl] .

but	was	still	too	far	away	to	impress	Burl	.
但	曾是	仍然	也	远的	离开	到	令人印象深刻	节	.

但距离伯尔还太远，不足以给他留下深刻印象。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænts][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['hævək][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	army	ants	were	working	havoc	in	the	distance	.
这	军队	蚂蚁	是	在职的	混乱	在	这	距离	.

远处，行军蚁正在肆虐。

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] , ['mɪrɪədz] [ə'pɑːn] ['mɪrɪədz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

By	thousands	and	millions	,	myriads	upon	myriads	,	they	were	foraging	the
经过	数千	和	百万	,	无数	之上	无数	,	他们	是	觅食	这

['kʌntri] , ['klæmbərɪŋ] [ə'pɑːn] ['evri] ['emɪnəns] ,

country	,	clambering	upon	every	eminence	,
国家	,	攀爬	之上	每一个	卓越	,

他们成千上万，数不胜数，在全国各地搜寻，攀爬每一座高地。

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [æn'teni:] ['weɪvɪŋ] ['restləsli] [ænd; ənd][ðer; ðər]

descending	into	every	depression	,	their	antennae	waving	restlessly	and	their
下降	进入	每一个	沮丧	,	他们的	天线	挥手	躁动不安	和	他们的

['mændɪb(ə)l] [fər'evər] ['θretnɪŋli] [ɪk'stendɪd] .

mandibles	forever	threateningly	extended	.
下颚	永远	威胁地	扩展	.

它们潜入每一个凹陷处，触角不安地挥动，大颚永远张开，充满威胁。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [wʌz; wəz][ten] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn]

The	ground	was	black	with	them	,	each	was	ten	inches	and	more	in
这	地面	曾是	黑色的	和	他们	,	每个	曾是	十	英寸	和	更多的	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

地面上到处都是黑色的线虫，每条线虫都有十英寸长或更长。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sʌtʃ] ['kriːtʃər] [wʊd] [biː; bi]['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [mæn]

A	single	such	creature	would	be	formidable	to	an	unarmed	and	naked	man
一个	单身的	这样的	生物	会	是	强大	到	一个	徒手	和	裸	男人

[laɪk] [bɜːrl] ,

like	Burl	,
喜欢	节	,

对于像伯尔这样手无寸铁、赤身裸体的人来说，一个这样的怪物就足以构成威胁。

[huːz] ['waɪzɪst] [muːv] [wʊd] [biː; bi] [flaɪt] ,

whose	wisest	move	would	be	flight	,
谁	最明智的	移动	会	是	航班	,

谁最明智的做法就是逃离。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['menəs] [frʌm; frəm]

but	in	their	thousands	and	millions	they	presented	a	menace	from
但	在	他们的	数千	和	百万	他们	呈现	一个	威胁	从

[wɪtʃ] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l] .

which	no	escape	seemed	possible	.
哪个	不	逃脱	似乎	可能的	.

但是，成千上万的敌人构成了威胁，似乎没有人能够逃脱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , [ʃrɪl] [ˌstridju'leiʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d]

They	were	advancing	steadily	and	rapidly	,	shrill	stridulations	and	a	multitude
他们	是	前进	稳步	和	快速	,	尖锐	摩擦音	和	一个	民众

[ʌv; əv] [klɪkɪŋz] ['mɑ:rkɪŋ] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] .

of	clickings	marking	their	movements	.
的	点击	标记	他们的	移动	.

它们稳步快速地前进，发出刺耳的摩擦声和无数的咔哒声，标志着它们的移动。

[ðə; ði] [greɪt] ['helpləs] [kætə'pɪləz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kæbidʒz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	great	helpless	caterpillars	upon	the	giant	cabbages	heard	the	sound	of	their
这	伟大的	无助	毛毛虫	之上	这	巨大的	卷心菜	听到	这	声音	的	他们的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

巨型卷心菜上那些无助的大毛虫听到了它们到来的声音。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [tu:] ['stu:pɪd][tu:; tə] [fli:] .

but	were	too	stupid	to	flee	.
但	是	也	愚蠢的	到	逃跑	.

但他们太蠢了，竟然逃不掉。

[ðə; ði] [blæk] ['mʌltitju:dz] ['kʌvərd] [ðə; ði][ræŋk] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

The	black	multitudes	covered	the	rank	vegetables	,
这	黑色的	众多	涵盖	这	秩	蔬菜	,

黑色的人群覆盖了腐烂的蔬菜，

[ænd; ənd]['taɪni][bʌt; bət] [və'reɪʃəs] [dʒɔ:z][bɪ'gæn][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði] ['flæsɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ]

and	tiny	but	voracious	jaws	began	to	tear	at	the	flaccid	masses	of	flesh
和	微小的	但	贪婪的	下颚	开始	到	撕	在	这	松弛	群众	的	肉

.

:
.

小小的、但贪婪的下颚开始撕咬那些软绵绵的肉块。

[i:tʃ] ['kri:tʃər] [hæd; həd][sʌm; səm]['fju:t(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] .

Each	creature	had	some	futile	means	of	struggling	.
每个	生物	有	一些	徒劳	方法	的	挣扎	.

每个生物都有一些徒劳的挣扎方式。

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [stroʊv] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ə'seɪlənts] [baɪ] [raɪðɪŋz] [ænd; ənd]

The	caterpillars	strove	to	throw	off	their	innumerable	assailants	by	writhings	and
这	毛毛虫	努力	到	扔	离开	他们的	无数	袭击者	经过	扭动	和

[kən'tɔ:rʃəns] , ['hoʊlli] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

contortions	,	wholly	ineffective	.
扭曲	,	完全	无效	.

毛虫们拼命扭动身体，试图摆脱无数的攻击者，但完全无济于事。

[ðə; ði] [bi:z] [fɔ:t] [ðer; ðər] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [haɪvz] [wɪð; wɪθ] [stɪŋz] [ænd; ənd]

The	bees	fought	their	entrance	to	the	gigantic	hives	with	stings	and
这	蜜蜂	战斗	他们的	入口	到	这	巨大	麻疹	和	刺痛	和

['wɪŋˌbɪt] .

wingbeats	.
翅膀拍击	.

蜜蜂用螫针和拍打翅膀的方式奋力挤进巨大的蜂巢。

[ðə; ði] [mɔθs] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ɪn] ['helpləs] ['blaɪndnəs] [wen] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs]

The	moths	took	to	the	air	in	helpless	blindness	when	discovered	by	the	relentless
这	蛾子	采取	到	这	空气	在	无助	失明	什么时候	发现	经过	这	狠

[θrɔŋz] [ʌv; əv] [smɔːl] [blæk] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [riːkt] [ʌv; əv]['fɔːrmɪk]['æsɪd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [graʊnd]

throngs	of	small	black	insects	which	reeked	of	formic	acid	and	left	the	ground
人群	的	小的	黑色的	昆虫	哪个	臭气熏天	的	甲酸	酸	和	左边	这	地面

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [dɪ'nuːdid] [ɪn] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

behind	them	denuded	in	every	living	thing	.
在后面	他们	赤裸裸的	在	每一个	活的	事物	.

当飞蛾被无情地、散发着蚁酸气味的黑色小昆虫群发现时，它们无助地、盲目地飞向天空，所到之处寸草不生。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [hɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['tiːmɪŋ] [laɪf] ,

Before	the	oncoming	horde	was	a	world	of	teeming	life	,
前	这	即将到来的	部落	曾是	一个	世界	的	繁盛	生活	,

在蜂拥而至的尸潮之前，这里是一个充满生机的世界。

[wer] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd]['fʌŋgiː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['θɪnɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['kæbidʒz]

where	mushrooms	and	fungi	fought	with	thinning	numbers	of	giant	cabbages
在哪里	蘑菇	和	真菌	战斗	和	稀疏	数字	的	巨大的	卷心菜

[fɔːr; fər] ['fʊthoʊld] .

for	foothold	.
为了	立足点	.

蘑菇和真菌与数量日益减少的巨型卷心菜争夺立足之地。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz] — ['nʌθɪŋ] .

Behind	the	black	multitude	was	—	nothing	.
在后面	这	黑色的	民众	曾是	—	没有什么	.

在黑色人群背后——什么也没有。

['mʌʃrʊmz] , ['kæbidʒz] , [biːz] , ['wɒsps] , ['krikits] .

Mushrooms	,	cabbages	,	bees	,	wasps	,	crickets	.
蘑菇	,	卷心菜	,	蜜蜂	,	黄蜂	,	蟋蟀	.

蘑菇、卷心菜、蜜蜂、黄蜂、蟋蟀。

['evri] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][get] [ə'lɔːft] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] [taɪd] [riːtʃt]

Every	creeping	and	crawling	thing	that	did	not	get	aloft	before	the	black	tide	reached
每一个	爬行	和	爬行	事物	那	做过	不是	得到	高空	前	这	黑色的	潮	达到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] ,

it	was	lost	,
它	曾是	丢失的	,

所有在黑色浪潮到来之前没能浮出水面的爬行生物都消失了。

[tɔːrn][tuː; tə]['bɪts][baɪ]['taɪni]['mændɪb(ə)l] .

torn	to	bits	by	tiny	mandibles	.
撕裂	到	比特	经过	微小的	下颚	.

被细小的颚撕成了碎片。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [tə'ræntjuləz] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

Even	the	hunting	spiders	and	tarantulas	fell	before	the	host	of	insects	,
甚至	这	打猎	蜘蛛	和	狼蛛	跌倒	前	这	主持人	的	昆虫	,

就连捕猎的蜘蛛和狼蛛也败在了昆虫大军面前。

['hævɪŋ] [kɪld] ['meni] [ɪn][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['strʌglz] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ʃɪr] ['nʌmbərz] .

having	killed	many	in	their	final	struggles	,	but	overwhelmed	by	sheer	numbers	.
拥有	被杀	许多	在	他们的	最终的	斗争	,	但	不堪重负	经过	透明	数字	.

在最后的战斗中杀死了许多人，但最终还是寡不敌众。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ɑːrmi][ænts] [meɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [saʊnd] ['kɒmreɪdz] .

And	the	wounded	and	dying	army	ants	made	food	for	their	sound	comrades	.
和	这	受伤	和	垂死	军队	蚂蚁	制成	食物	为了	他们的	声音	同志们	.

受伤垂死的行军蚁为健康的同伴们提供了食物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɜːrsi] [ə'mʌŋ] ['ɪnsekts] .

There	**is**	**no**	**mercy**	**among**	**insects**	**.**
那里	是	不	怜悯	之中	昆虫	.

昆虫之间没有怜悯之心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

疯狂星球(The Mad Planet)
第3/4页

['oʊnli][ðə; ði][web] - ['spaɪdər][sæt] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][ðer; ðər][kə'lɑːs(ə)l] [sneəz] ,

Only	the	web	-	spiders	sat	unmoved	and	immovable	in	their	colossal	snares	,
仅有的	这	网站	-	蜘蛛	卫星	不动	和	不可移动的	在	他们的	庞大	陷阱	,

只有蛛网蜘蛛一动不动地待在它们巨大的陷阱里。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][ðer; ðər] ['gʌmi] [webz] [wʊd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə'tempts] [æt; ət]

secure	in	the	knowledge	that	their	gummy	webs	would	discourage	attempts	at
安全的	在	这	知识	那	他们的	软糖	网络	会	阻碍	尝试	在

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slendər] [sə'pɔːrtɪŋ] ['keɪbəlz] .

invasion	along	the	slender	supporting	cables	.
入侵	沿着	这	苗条	支持	电缆	.

它们深信自己粘稠的蛛网能够阻止敌人沿着细长的支撑索进行入侵。

['sɜːrdʒɪŋ] ['ɑːnwərd] , ['floʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] , ['mɜːrki] [taɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] , ['stiːmɪŋ]

Surging	onward	,	flowing	like	a	monstrous	,	murky	tide	over	the	yellow	,	steaming
滔滔	向前	,	流动	喜欢	一个	滔天	,	浑浊的	潮	超过	这	黄色的	,	蒸煮

[ɜːrθ] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ænts] [əd'vænst] .

earth	,	the	army	ants	advanced	.
地球	,	这	军队	蚂蚁	先进的	.

如同汹涌澎湃的浑浊潮水般涌过冒着热气的黄色土地，行军蚁向前推进。

[ðer; ðər] ['vængɑːrd] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] .

Their	vanguard	reached	the	river	,	and	recoiled	.
他们的	先锋	达到	这	河	,	和	反冲	.

他们的先锋部队到达河边后，便撤退了。

[bɜːrl][wʌz; wəz][pər'hæps] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

Burl	was	perhaps	five	miles	distant	when	they	changed	their	course	,
节	曾是	也许	五	英里	遥远	什么时候	他们	已更改	他们的	课程	,

他们改变航向时，伯尔可能距离他们有五英里远。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltərd] [laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]

communicating	the	altered	line	of	march	to	those	behind	them	in	some
沟通	这	已修改	线	的	行进	到	那些	在后面	他们	在	一些

[mɪ'stɪriəs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

mysterious	fashion	of	transmitting	intelligence	.
神秘	时尚	的	传输	智力	.

他们以某种神秘的方式传递情报，将改变后的行军路线告知后方人员。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [dɪ'beitid] ['greɪvli] ['oʊvər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

Thirty	thousand	years	before	,	scientists	had	debated	gravely	over	the	means	of
三十	千	年	前	,	科学家	有	辩论	严重地	超过	这	方法	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'mʌŋ] [ænts] .

communication	among	ants	.
沟通	之中	蚂蚁	.

三万年前，科学家们曾就蚂蚁之间的交流方式展开过激烈的辩论。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['buːti] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər]

They	had	observed	that	a	single	ant	finding	a	bit	of	booty	too	large	for
他们	有	观察到	那	一个	单身的	蚂蚁	寻找	一个	少量	的	赃物	也	大的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə'loʊn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] - ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

him	to	handle	alone	would	return	to	the	ant	-	city	and	return	with	others	.
他	到	处理	独自的	会	返回	到	这	蚂蚁	-	城市	和	返回	和	其他的	.

他们观察到，一只蚂蚁如果发现一块自己无法独自处理的战利品，就会返回蚁城，然后带着其他蚂蚁一起回来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [di'dju:st] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒestʃərz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

From	that	one	instance	they	deduced	a	language	of	gestures	made	with	the
从	那	一	实例	他们	推断	一个	语言	的	手势	制成	和	这

[æn'teni:] .

antennae	.
天线	.

从那一次事件中，他们推断出了一种用触角做出的手势语言。

[bɜ:rl] [hæd; həd] [noʊ] [waɪz] ['θɪərɪz] .

Burl	had	no	wise	theories	.
节	有	不	明智的	理论	.

伯尔没有什么高明的理论。

[hi:; hi] ['mɪrli] [nu:] [fækts] ,

He	merely	knew	facts	,
他	仅仅	知道	事实	,

他只知道事实而已。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ænts] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	he	knew	that	the	ants	had	some	form	of	speech	or	transmission	of
但	他	知道	那	这	蚂蚁	有	一些	形式	的	演讲	或者	传播	的

[aɪ'di:əz] .

ideas	.
想法	.

但他知道蚂蚁有某种形式的语言或思想交流方式。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv]

Now	,	however	,	he	was	moving	cautiously	along	toward	the	stamping	grounds	of
现在	,	然而	,	他	曾是	移动	谨慎地	沿着	朝向	这	冲压	理由	的

[hɪz; ɪz] [traɪb] ,

his	tribe	,
他的	部落	,

然而，现在他正小心翼翼地向着他部落的领地走去。

[ɪn] [kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

in	complete	ignorance	of	the	black	blanket	of	living	creatures	creeping	over	the
在	完全的	无知	的	这	黑色的	毯子	的	活的	生物	爬行	超过	这

[graʊnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

ground	toward	him	.
地面	朝向	他	.

他完全没有意识到，地面上正爬着无数黑色的生物，像毯子一样向他逼近。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['trædʒədi] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['ɑ:rmi] .

A	million	tragedies	marked	the	progress	of	the	insect	army	.
一个	百万	悲剧	标记	这	进步	的	这	昆虫	军队	.

昆虫大军的扩张之路充满了无数悲剧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [bi:z] — ['zi:brə] [bi:z] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mʌðər] ,

There	was	a	tiny	colony	of	mining	bees	—	Zebra	bees	—	a	single	mother	,
那里	曾是	一个	微小的	殖民地	的	矿业	蜜蜂	—	斑马	蜜蜂	—	一个	单身的	母亲	,

[sʌm; səm] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

some	four	feet	long	,
一些	四	脚	长的	,

那里有一小群采矿蜂——斑马蜂——只有一只母蜂，大约四英尺长。

[hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ten] ['sɛlz] ,

had	dug	a	huge	gallery	with	some	ten	cells	,
有	挖	一个	巨大的	画廊	和	一些	十	细胞	,

他们挖了一条巨大的走廊，里面有大约十个牢房。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [egz] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] [grʌbz] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] - ['gæðərd] ['pɑːlən] .

in	which	she	laid	her	eggs	and	fed	her	grubs	with	hard	-	gathered	pollen	.
在	哪个	她	铺设	她	鸡蛋	和	美联储	她	幼虫	和	难的	-	聚集	花粉	.

她将卵产在里面，并用辛辛苦苦收集的花粉喂养幼虫。

[ðə; ði] [grʌbz] [hæd; həd] [wækst] [fæt][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [bɪ'keɪm] [biːz] , [ænd; ənd][leɪd] [egz] [ɪn][ðer; ðər]

The	grubs	had	waxed	fat	and	large	,	became	bees	,	and	laid	eggs	in	their
这	幼虫	有	打蜡	胖的	和	大的	,	成为	蜜蜂	,	和	铺设	鸡蛋	在	他们的

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

这些幼虫变得又肥又大，变成了蜜蜂，并开始产卵。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

within	the	gallery	their	mother	had	dug	out	for	them	.
之内	这	画廊	他们的	母亲	有	挖	出去	为了	他们	.

在他们母亲为他们挖出的画廊里。

[ten] [sʌtʃ] ['bʌlki] ['ɪnsekts] [naʊ] ['fɔːrɪdʒd] ['bɪzɪli] [fɔːr; fər] [grʌbz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [hoʊm] ,

Ten	such	bulky	insects	now	foraged	busily	for	grubs	within	the	ancestral	home	,
十	这样的	笨重	昆虫	现在	觅食	忙碌地	为了	幼虫	之内	这	祖先的	家	,

十只体型庞大的昆虫正在祖屋里忙碌地觅食幼虫。

[waɪl] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [hæd; həd] [groʊn] ['drægld] [ænd; ənd] ['wɪŋləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	the	founder	of	the	colony	had	grown	draggled	and	wingless	with	the
尽管	这	创始人	的	这	殖民地	有	生长	拖着	和	无翼	和	这

['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

passing	of	time	.
通过	的	时间	.

而殖民地的创始人随着时间的流逝变得步履蹒跚，失去了翅膀。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [hɜːr'self] , [ðə; ði][oʊld] [biː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɔːr] [haɪv] ,

Unable	to	forage	herself	,	the	old	bee	became	the	guardian	of	the	nest	or	hive	,
无法	到	饲料	她自己	,	这	老的	蜜蜂	成为	这	监护人	的	这	巢	或者	蜂巢	,

由于无法外出觅食，这只老蜜蜂便成为了蜂巢的守护者。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [biːz] .

as	is	the	custom	among	the	mining	bees	.
作为	是	这	风俗	之中	这	矿业	蜜蜂	.

这是采矿蜂的惯例。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bæriər]

She	closed	the	opening	of	the	hive	with	her	head	,	making	a	living	barrier
她	关闭	这	开幕	的	这	蜂巢	和	她	头	,	制作	一个	活的	障碍

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] ,

within	the	entrance	,
之内	这	入口	,

她用头堵住了蜂巢的开口，在入口处形成了一道活的屏障。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt]['oʊnli][tuː; tə]['duːli] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd]

and	withdrawing	to	give	entrance	and	exit	only	to	duly	authenticated
和	撤退	到	给	入口	和	出口	仅有的	到	正式地	已验证

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['kɑːləni] .

members	of	the	extensive	colony	.
成员	的	这	广泛的	殖民地	.

并撤退，只允许经过正式认证的庞大群体成员进出。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['drægld] [koʊn'sjerʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət]

The	ancient	and	draggled	concierge	of	the	underground	dwelling	was	at
这	古老的	和	拖着	门房	的	这	地下	住宅	曾是	在

[hɜːr; hər][poʊst] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['ɑːrmi][ænts] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

her	post	when	the	wave	of	army	ants	swept	over	her	.
她	邮政	什么时候	这	海浪	的	军队	蚂蚁	扫荡	超过	她	.

地下住所那位年迈体衰的女管家正在岗位上，突然，一群行军蚁席卷了她。

['taɪni] , ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [fiːt] ['træmpld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Tiny	,	evil	-	smelling	feet	trampled	upon	her	.
微小的	,	邪恶的	-	闻起来	脚	践踏	之上	她	.

一双散发着恶臭的小脚踩在了她身上。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['mændɪbl] [ænd; ənd] [stɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði][haɪv]

She	emerged	to	fight	with	mandible	and	sting	for	the	sanctity	of	the	hive
她	出现	到	斗争	和	下颌骨	和	蜇	为了	这	圣洁	的	这	蜂巢

.

:

.

她冲出来用颚和刺来捍卫蜂巢的圣洁。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃægi] [mæs] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [ænts] ,

In	a	moment	she	was	a	shaggy	mass	of	biting	ants	,
在	一个	片刻	她	曾是	一个	毛茸茸	大量的	的	咬	蚂蚁	,

转眼间，她就变成了一团毛茸茸的、叮咬人的蚂蚁。

['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kaɪtɪnəs] ['ɑːrmər] .

rending	and	tearing	at	her	chitinous	armour	.
渲染	和	撕裂	在	她	几丁质的	盔甲	.

撕裂她坚硬的几丁质盔甲。

[ðə; ði][oʊld] [biː] [fɔːt] ['mædli] , ['vɪʃəsli] , ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [jet]

The	old	bee	fought	madly	,	viciously	,	sounding	a	buzzing	alarm	to	the	colonists	yet
这	老的	蜜蜂	战斗	疯狂地	,	恶毒地	,	听起来	一个	嗡嗡声	警报	到	这	殖民者	然而

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪv] .

within	the	hive	.
之内	这	蜂巢	.

老蜜蜂疯狂地、凶猛地反抗，发出嗡嗡的警报声，提醒蜂巢内的其他蜂群。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

They	emerged	,	fighting	as	they	came	,
他们	出现	,	斗争	作为	他们	来了	,

他们一边战斗一边出现，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [flʌd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɪnsekts] .

for	the	gallery	leading	down	was	a	dark	flood	of	small	insects	.
为了	这	画廊	领导	向下	曾是	一个	黑暗的	洪水	的	小的	昆虫	.

通往楼下的走廊里，到处都是密密麻麻的小昆虫，一片漆黑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['epɪk][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

For	a	few	moments	a	battle	such	as	would	make	an	epic	was	in	progress	.
为了	一个	很少	时刻	一个	战斗	这样的	作为	会	制作	一个	史诗	曾是	在	进步	.

短暂的瞬间，一场足以成为史诗级大战的战斗正在进行。

[ten] [hjuːdʒ] [biːz] , [iːtʃ] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [legz] [ænd; ənd][dʒɔː] ,

Ten	huge	bees	,	each	four	to	five	feet	long	,	fighting	with	legs	and	jaw	,
十	巨大的	蜜蜂	,	每个	四	到	五	脚	长的	,	斗争	和	腿	和	颚	,

十只巨大的蜜蜂，每只都有四到五英尺长，用腿和颚互相搏斗。

[wɪŋ] [ænd; ənd] ['mændɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['taɪgɚz] .

wing	and	mandible	,	with	all	the	ferocity	of	as	many	tigers	.
翼	和	下颌骨	,	和	全部	这	恶	的	作为	许多	老虎	.

翅膀和下颚，拥有老虎般的凶猛。

[ðə; ði]['taɪni] , ['vɪʃəs] [ænts] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] , ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['mʌltɪp(ə)l] [aɪz] ,

The	tiny	,	vicious	ants	covered	them	,	snapping	at	their	multiple	eyes	,
这	微小的	,	恶毒	蚂蚁	涵盖	他们	,	啪啪	在	他们的	多种的	眼睛	,

那些体型微小、凶猛无比的蚂蚁覆盖了它们，不断啃噬着它们众多的眼睛。

['baɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tendər] [dʒɔɪnts][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːrmər] — ['sʌmtaɪmz] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [preɪ]

biting	at	the	tender	joints	in	their	armour	—	sometimes	releasing	the	larger	prey
咬	在	这	投标	关节	在	他们的	盔甲	一	有时	发布	这	更大的	猎物

[tuː; tə] [liːp] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɪndʒərd] ['kɑːmræd] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [ðeɪ] ['bætld] [ɪn]

to	leap	upon	an	injured	comrade	wounded	by	the	huge	creature	they	battled	in
到	飞跃	之上	一个	受伤	同志	受伤	经过	这	巨大的	生物	他们	战斗	在

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

咬住它们盔甲上的嫩关节——有时还会放开较大的猎物，让它们跳到被它们共同战斗的巨型生物所伤的受伤同伴身上。

[ðə; ði] [faɪt] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['endɪŋ] .

The	fight	,	however	,	could	have	but	one	ending	.
这	斗争	,	然而	,	可以	有	但	一	结束	.

然而，这场战斗可能只有一个结局。

['strʌg(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [biːz] [maɪt] , [hə'kʊlɪən] [æz; əz][ðer; ðər] ['efərts] [maɪt] [biː; bi] ,

Struggle	as	the	bees	might	,	herculean	as	their	efforts	might	be	,
斗争	作为	这	蜜蜂	可能	,	赫拉克勒斯	作为	他们的	努力	可能	是	,

尽管蜜蜂们可能挣扎求生，尽管它们付出了巨大的努力，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] ,

they	were	powerless	against	the	incredible	numbers	of	their	assailants	,
他们	是	无力	反对	这	极好的	数字	的	他们的	袭击者	,

面对数量庞大的袭击者，他们无能为力。

[huː] [tɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['taɪni] ['frægmənts] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .

who	tore	them	into	tiny	fragments	and	devoured	them	.
WHO	撕裂	他们	进入	微小的	片段	和	吞噬	他们	.

他们将它们撕成碎片，然后吞噬了它们。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʃred] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪvz] [dɪ'fɛndɚz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

Before	the	last	shred	of	the	hive's	defenders	had	vanished	,
前	这	最后的	撕碎	的	这	麻疹	后卫	有	消失了	,

在蜂巢最后一批守卫者消失之前，

[ðə; ði] [haɪv] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['gʌtɪd] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌbz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	hive	itself	was	gutted	alike	of	the	grubs	it	had	contained	and	the
这	蜂巢	本身	曾是	掏空	同样	的	这	幼虫	它	有	包含	和	这

[fuːd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [grʌbz] [baɪ] [sʌtʃ] ['wɪri] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [biːz] .

food	brought	to	the	grubs	by	such	weary	effort	of	the	mature	bees	.
食物	带来	到	这	幼虫	经过	这样的	厌倦	努力	的	这	成熟	蜜蜂	.

蜂巢本身也被掏空了，里面的幼虫和成年蜜蜂辛勤劳作带回来的食物都被吃光了。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænts] [went] [ɑːn] .

The	army	ants	went	on	.
这	军队	蚂蚁	去	在	.

行军蚁继续前进。

['oʊnli][æn; ən] ['empti] ['gæləri] [rɪ'meɪnd] , [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ʌv; əv] [tʌf] ['ɑːrmər] ,

Only	an	empty	gallery	remained	,	that	and	a	few	fragments	of	tough	armour	,
仅有的	一个	空的	画廊	剩余	,	那	和	一个	很少	片段	的	艰难的	盔甲	,

只剩下一个空荡荡的展厅，以及几块坚固的盔甲碎片。

[ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmnɪvɚəs] [ænts] .

unappetizing	even	to	the	omniverous	ants	.
令人倒胃口的	甚至	到	这	杂食的	蚂蚁	.

即使对杂食性蚂蚁来说，也毫无食欲。

[bɜːrl][wʌz; wəz] [ˈmeditətivli] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈtrædʒədi] ,

Burl	**was**	**meditatively**	**inspecting**	**the**	**scene**	**of**	**a**	**recent**	**tragedy**	**,**
节	曾是	冥想地	检查	这	场景	的	一个	最近的	悲剧	,

伯尔若有所思地审视着最近发生的一起悲剧现场。

[wer] [rent] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbiːtlz] [ˈʃaɪni] [ˈkeɪsɪŋ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

where	**rent**	**and**	**scraped**	**fragments**	**of**	**a**	**great**	**beetle's**	**shiny**	**casing**	**lay**	**upon**	**the**
在哪里	租	和	刮擦	片段	的	一个	伟大的	甲虫的	闪亮的	套管	躺	之上	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

地面上散落着大型甲虫闪亮外壳的撕裂碎片和刮擦痕迹。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈbiːtl] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][sleɪn][hɪm; ɪm] .

A	**greater**	**beetle**	**had**	**come**	**upon**	**the**	**first**	**and**	**slain**	**him**	**.**
一个	更大的	甲虫	有	来	之上	这	第一的	和	被杀	他	.

一只更大的甲虫袭击了第一只甲虫，并杀死了它。

[bɜːrl][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .

Burl	**was**	**looking**	**upon**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**meal**	**.**
节	曾是	寻找	之上	这	遗迹	的	这	一顿饭	.

伯尔看着剩下的饭菜。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪm] , [ˈlɪt(ə)l][ænts] [ˈberli] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ˈfɔːrɪdʒd] [ɪnˈdʌstriəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Three	**or**	**four**	**minims**	**,**	**little**	**ants**	**barely**	**six**	**inches**	**long**	**,**	**foraged**	**industriously**	**among**	**the**
三	或者	四	最低限度	,	小的	蚂蚁	仅仅	六	英寸	长的	,	觅食	勤奋地	之中	这

[ˈbɪts] .

bits	**.**
比特	.

三四只小蚂蚁，体长不到六英寸，在碎屑间勤劳地觅食。

[ə; eɪ] [nuː] [ænt] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - [ænt] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ə; eɪ][hæf] -

A	**new**	**ant**	**city**	**was**	**to**	**be**	**formed**	**and**	**the**	**queen**	**-**	**ant**	**lay**	**hidden**	**a**	**half**	**-**
一个	新的	蚂蚁	城市	曾是	到	是	形成	和	这	女王	-	蚂蚁	躺	隐	一个	一半	-

[maɪl] [əˈweɪ] .

mile	**away**	**.**
英里	离开	.

一座新的蚂蚁城市即将形成，而蚁后则藏身于半英里之外。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhætʃlɪŋ] ,

These	**were**	**the**	**first**	**hatchlings**	**,**
这些	是	这	第一的	幼雏	,

这些是第一批孵化的小家伙们。

[huː] [wʊd] [fiːd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ænts][ɑːn] [huːm] [wʊd] [fɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ænt] - [ˈsɪti]

who	**would**	**feed**	**the**	**larger**	**ants**	**on**	**whom**	**would**	**fall**	**the**	**great**	**work**	**of**	**the**	**ant**	**-**	**city**
WHO	会	喂养	这	更大的	蚂蚁	在	谁	会	落下	这	伟大的	工作	的	这	蚂蚁	-	城市

.

:
.

谁来喂养体型更大的蚂蚁，谁又将承担起建造蚁城的重任呢?

[bɜːrl] [ɪgˈnɔːrd] [ðem; ðəm] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɪr] [ɔːr] [ˈwepən] .

Burl	**ignored**	**them**	**,**	**searching**	**with**	**his**	**eyes**	**for**	**a**	**spear**	**or**	**weapon**	**.**
节	忽略	他们	,	搜索	和	他的	眼睛	为了	一个	矛	或者	武器	.

伯尔没有理会他们，而是四处张望，寻找长矛或武器。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [rɔ:r] , [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˌstridju'leiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv]

Behind	**him**	**the**	**clicking**	**roar**	**,**	**the**	**high**	**-**	**pitched**	**stridulations**	**of**	**the**	**horde**	**of**
在后面	他	这	点击	吼	,	这	高的	-	投球	摩擦音	的	这	部落	的

['ɑ:rmi][ænts] , [roʊz][ɪn] ['vɑ:ljəm] .

army	**ants**	**,**	**rose**	**in**	**volume**	**.**
军队	蚂蚁	,	玫瑰	在	体积	.

在他身后，行军蚁群发出咔哒咔哒的轰鸣声和高亢的摩擦声越来越大。

[bɜ:rl] [tɜ:rnd] [dɪs'gʌstɪdli] [ə'weɪ] .

Burl	**turned**	**disgustedly**	**away**	**.**
节	转向	厌恶地	离开	.

伯尔厌恶地转过身去。

[ðə; ði][best][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsli] [tu:θt̬tu:ðd]

The	**best**	**he**	**could**	**find**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**weapon**	**was**	**a**	**fiercely**	**toothed**
这	最好的	他	可以	寻找	在	这	方式	的	一个	武器	曾是	一个	激烈地	有齿的

[haɪnd][leg] .

hind	**leg**	**.**
后	腿	.

他能找到的最好的武器就是一条长满利齿的后腿。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [waɪn] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

He	**picked**	**it**	**up**	**,**	**and**	**an**	**angry**	**whine**	**rose**	**from**	**the**	**ground**	**.**
他	挑选	它	向上	,	和	一个	生气的	抱怨	玫瑰	从	这	地面	.

他把它捡了起来，地上传来一声愤怒的呜咽声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['mɪnɪm] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['bɪzɪli] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [fleʃ]

One	**of**	**the**	**black**	**minims**	**was**	**working**	**busily**	**to**	**detach**	**a**	**fragment**	**of**	**flesh**
一	的	这	黑色的	最低限度	曾是	在职的	忙碌地	到	分离	一个	分段	的	肉

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][leg] ,

from	**the**	**joint**	**of**	**the**	**leg**	**,**
从	这	联合的	的	这	腿	,

其中一个黑衣小兵正忙着从腿关节处撕下一小块肉。

[ænd; ənd][bɜ:rl][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði]['mɔ:rs(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	**Burl**	**had**	**snatched**	**the**	**morsel**	**from**	**him**	**.**
和	节	有	抢夺	这	小块	从	他	.

伯尔从他手中抢走了那块食物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] [ə'pɑ:n]

The	**little**	**creature**	**was**	**hardly**	**half**	**a**	**foot**	**in**	**length**	**,**	**but**	**it**	**advanced**	**upon**
这	小的	生物	曾是	几乎	一半	一个	脚	在	长度	,	但	它	先进的	之上

[bɜ:rl] , [ʃrɪlɪŋ] ['æŋgrəli] .

Burl	**,**	**shrilling**	**angrily**	**.**
节	,	尖锐的	愤怒地	.

这只小家伙身长不到半英尺，却愤怒地尖叫着向伯尔逼近。

[hi:; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**struck**	**it**	**with**	**the**	**leg**	**and**	**crushed**	**it**	**.**
他	击	它	和	这	腿	和	碎	它	.

他用腿踢它，把它踩碎了。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪnɪm] [ə'pɪrd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [meɪd] .

Two	**of**	**the**	**other**	**minims**	**appeared**	**,**	**attracted**	**by**	**the**	**noise**	**the**	**first**	**had**	**made**	**.**
二	的	这	其他	最低限度	出现	,	吸引	经过	这	噪音	这	第一的	有	制成	.

另外两个小黑洞出现了，它们是被第一个小黑洞发出的声音吸引过来的。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [krʌʃt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] , [ðeɪ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [dis'membəd] [ˌaɪ 'tiː]
Discovering **the** **crushed** **body** **of** **their** **fellow** **,** **they** **unceremoniously** **dismembered** **it**
发现 这 碎 身体 的 他们的 同伴 , 他们 不体面地 肢解 它
[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .
and **bore** **it** **away** **in** **triumph** **.**
和 钻孔 它 离开 在 胜利 .

他们发现了同伴被压碎的尸体，便毫不客气地将其肢解，然后得意洋洋地将其带走。

[bɜːrl] [went] [ɑːn] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][tuːθˌtuːðd] [lɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Burl **went** **on** **,** **swinging** **the** **toothed** **limb** **in** **his** **hand** **.**
节 去 在 , 摇摆 这 有齿的 肢 在 他的 手 .

伯尔继续挥舞着手中的带齿树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [klʌb] ,
It **made** **a** **fair** **club** **,**
它 制成 一个 公平的 俱乐部 ,

它建立了一个公平的俱乐部，

[ænd; ənd][bɜːrl][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz] [stoʊnz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['dʒuːsi] [legz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and **Burl** **was** **accustomed** **to** **use** **stones** **to** **crush** **the** **juicy** **legs** **of** **such**
和 节 曾是 习惯 到 使用 石头 到 压碎 这 多汁的 腿 的 这样的
['dʒaɪənt] ['krikits] [æz; əz][hɪz; ɪz] [traɪb] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ə'pɑːn] .
giant **crickets** **as** **his** **tribe** **sometimes** **came** **upon** **.**
巨大的 蟋蟀 作为 他的 部落 有时 来了 之上 .

伯尔习惯用石头砸碎他的部落有时会遇到的那种巨型蟋蟀多汁的腿。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][hæf] - [dɪ'faɪnd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] .
He **formed** **a** **half** **-** **defined** **idea** **of** **a** **club** **.**
他 形成 一个 一半 - 定义 主意 的 一个 俱乐部 .

他大致构思了一个俱乐部。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [bloʊ]
The **sharp** **teeth** **of** **the** **thing** **in** **his** **hand** **made** **him** **realize** **that** **a** **sidewise** **blow**
这 锋利的 牙齿 的 这 事物 在 他的 手 制成 他 意识到 那 一个 横向 吹
[wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spɪrˌlaɪk] [θrʌst] .
was **better** **than** **a** **spearlike** **thrust** **.**
曾是 更好的 比 一个 矛状 推力 .

他手中那东西的锋利牙齿让他意识到，侧击比长矛般的刺击要好得多。

[ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪspərɪŋ] , [haɪ] - [pɪtʃt] , [ænd; ənd]
The **sound** **behind** **him** **had** **become** **a** **distant** **whispering** **,** **high** **-** **pitched** **,** **and**
这 声音 在后面 他 有 变得 一个 遥远 耳语 , 高的 - 投球 , 和
['groʊɪŋ] ['nɪrər] .
growing **nearer** **.**
生长 更近 .

他身后的声音变成了远处尖锐的低语声，而且越来越近。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænts] [swept] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ,
The **army** **ants** **swept** **over** **a** **mushroom** **forest** **,** **and** **the** **yellow** **,**
这 军队 蚂蚁 扫荡 超过 一个 蘑菇 森林 , 和 这 黄色的 ,

行军蚁席卷了一片蘑菇林，黄色的，

[ʌm'brelə] - [laɪk] [groʊθ] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['kriːtʃərz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɑːn] [wɪtʃ]
umbrella **-** **like** **growths** **swarmed** **with** **black** **creatures** **devouring** **the** **substance** **on** **which**
伞 - 喜欢 增长 蜂拥而至 和 黑色的 生物 吞噬 这 物质 在 哪个
[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .
they **found** **a** **foothold** **.**
他们 成立 一个 立足点 .

伞状的生长物上爬满了黑色生物，它们吞噬着赖以生存的物质。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bluːbɑːtl] [flai] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['lʌstər] , [rɪ'pəʊzd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

A	great	bluebottle	fly	,	shining	with	a	metallic	luster	,	reposed	in	an	ecstasy	of
一个	伟大的	蓝瓶	飞	,	灼灼	和	一个	金属	光泽	,	安息	在	一个	狂喜	的

['fiːstɪŋ] ,

feasting	,
盛宴	,

一只硕大的丽蝇，闪耀着金属般的光泽，正沉浸在饱餐的喜悦中。

[sipɪŋ] [θruː] [ɪts] [lɔːŋ] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs][ðə; ði][dɑːrk] - ['kʌlərd] ['lɪkwɪd] [ðæt] [d'rɪpt] ['sloʊli]

sipping	through	its	long	proboscis	the	dark	-	colored	liquid	that	dripped	slowly
啜饮	通过	它是	长的	长鼻	这	黑暗的	-	有色	液体	那	滴落	缓慢地

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .

from	a	mushroom	.
从	一个	蘑菇	.

它用长长的口器啜饮着从蘑菇上缓缓滴落的深色液体。

['mægəts] [fɪld] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd][ɪg'zuːdid][ə; eɪ]['sɑːlvənt] ['pepsɪn] [ðæt] ['lɪkwɪfaɪd] [ðə; ði]

Maggots	filled	the	mushroom	,	and	exuded	a	solvent	pepsin	that	liquefied	the
蛆	已填	这	蘑菇	,	和	渗出物	一个	溶剂	胃蛋白酶	那	液化的	这

[waɪt] [fɜːrm] " [miːt] .

white	firm	"	meat	.
白色的	公司	"	肉	.

蘑菇里充满了蛆虫，并渗出一种溶剂胃蛋白酶，将白色坚硬的“肉”液化了。

" [ðeɪ] [fed] [ə'pɑːn] [ðɪs] [suːp] , [ðɪs] ['gruːəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [d'rɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

"	They	fed	upon	this	soup	,	this	gruel	,	and	a	surplus	dripped	to	the	ground
"	他们	美联储	之上	这	汤	,	这	粥	,	和	一个	剩余	滴落	到	这	地面

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

他们吃着这些汤，这些粥，多余的汤汁滴落到下面的地上。

[wer] [ðə; ði] ['bluːbɑːtl] [dræŋk] ['iːgərli] .

where	the	bluebottle	drank	eagerly	.
在哪里	这	蓝瓶	喝	急切地	.

蓝瓶水母在那里贪婪地饮水。

[bɜːrl] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [strʌk] .

Burl	drew	near	,	and	struck	.
节	画	靠近	,	和	击	.

伯尔走近，发动了攻击。

[ðə; ði][flai] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [hiːp] .

The	fly	collapsed	into	a	writhing	heap	.
这	飞	倒塌	进入	一个	扭动	堆	.

苍蝇瘫倒在地，扭动着身子。

[bɜːrl] [stʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['pɔndəriŋ] .

Burl	stood	over	it	for	an	instant	,	pondering	.
节	站立	超过	它	为了	一个	立即的	,	沉思	.

伯尔站在它旁边，沉思了一会儿。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænts] [keɪm] ['nɪrər] , [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['væli] ,

The	army	ants	came	nearer	,	down	into	a	tiny	valley	,
这	军队	蚂蚁	来了	更近	,	向下	进入	一个	微小的	谷	,

行军蚁越来越近，来到了一个狭小的山谷里。

['swɔːrmɪŋ] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [bɜːrl][hæd; həd] [liːpt] .

swarming	into	and	through	a	little	brook	over	which	Burl	had	leaped	.
蜂拥而至	进入	和	通过	一个	小的	溪	超过	哪个	节	有	跳跃	.

蜂拥而入，穿过伯尔跳过的那条小溪。

[ænts][kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['draʊnɪŋ] ,

Ants	**can**	**remain**	**under**	**water**	**for**	**a**	**long**	**time**	**without**	**drowning**	**,**
蚂蚁	能	保持	在下面	水	为了	一个	长的	时间	没有	溺水	,

蚂蚁可以在水下待很长时间而不被淹死。

[soʊ][ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['maɪnər]['ɑːbstək(ə)l] ,

so	**the**	**small**	**stream**	**was**	**but**	**a**	**minor**	**obstacle**	**,**
所以	这	小的	溪流	曾是	但	一个	次要的	障碍	,

所以这条小溪只不过是一个小小的障碍。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [swept] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʃoʊkt]

though	**the**	**current**	**of**	**water**	**swept**	**many**	**of**	**them**	**off**	**their**	**feet**	**until**	**they**	**choked**
尽管	这	当前的	的	水	扫荡	许多	的	他们	离开	他们的	脚	直到	他们	窒息

[ðə; ði] [brʊk] - [bed] ,

the	**brook**	**-**	**bed**	**,**
这	溪	-	床	,

虽然湍急的水流将他们中的许多人冲倒在地，直到他们堵塞了河床，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] ['bɑːdɪz] [draɪ] - [ʃɑːd] .

and	**their**	**comrades**	**passed**	**over**	**their**	**struggling**	**bodies**	**dry**	**-**	**shod**	**.**
和	他们的	同志们	通过了	超过	他们的	挣扎	身体	干燥	-	鞋子	.

他们的战友们光着脚从他们挣扎的身体上走过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌtempə'rerəli] [ə'nɔɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [krɔːld]

They	**were**	**no**	**more**	**than**	**temporarily**	**annoyed**	**,**	**however**	**,**	**and**	**presently**	**crawled**
他们	是	不	更多的	比	暂时地	恼怒	,	然而	,	和	目前	爬行

[aʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

out	**to**	**resume**	**their**	**march**	**.**
出去	到	恢复	他们的	行进	.

然而，他们只是暂时感到恼怒，随即爬了出来，继续前进。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [bɜ:lz] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

About	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**to**	**the**	**left**	**of**	**Burl's**	**line**	**of**	**march**	**,**
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	左边	的	伯尔的	线	的	行进	,

在伯尔行军路线左侧约四分之一英里处，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bluːbɑːtl] [flaɪ]

and	**perhaps**	**a**	**mile**	**behind**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**stood**	**over**	**the**	**dead**	**bluebottle**	**fly**
和	也许	一个	英里	在后面	这	点	在哪里	他	站立	超过	这	死的	蓝瓶	飞

,

,

,

也许就在他站在死去的绿头苍蝇旁边的地方后面一英里处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][ɔːr] [mɔːr] [wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

there	**was**	**a**	**stretch**	**of**	**an**	**acre**	**or**	**more**	**where**	**the**	**giant**	**,**
那里	曾是	一个	拉紧	的	一个	英亩	或者	更多的	在哪里	这	巨大的	,

有一英亩或更大的区域，那里有一个巨人，

[ræŋk] ['kæbidʒz] [hæd; həd][soʊ][fɑːr][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər]

rank	**cabbages**	**had**	**so**	**far**	**resisted**	**the**	**encroachments**	**of**	**the**	**ever**
秩	卷心菜	有	所以	远的	抵抗	这	侵占	的	这	曾经

['prez(ə)nt] ['mʌʃrʊmz] .

present	**mushrooms**	**.**
展示	蘑菇	.

迄今为止，茂盛的卷心菜一直抵制着无处不在的蘑菇的侵袭。

[ðə; ði] [peɪl] , [krɔːs] - [ʃeɪpt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbidʒz] [fɔːrmd] [fuːd] [fɔːr; fər] ['meni] [biːz] ,

The	**pale**	**,**	**cross**	**-**	**shaped**	**flowers**	**of**	**the**	**cabbages**	**formed**	**food**	**for**	**many**	**bees**	**,**
这	苍白	,	叉	-	形状	花朵	的	这	卷心菜	形成	食物	为了	许多	蜜蜂	,

卷心菜淡黄色的十字形花朵为许多蜜蜂提供了食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [fed] ['nʌmbərləs] [grʌbz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] [laʊd] - [vɔɪst]

and	the	leaves	fed	numberless	grubs	and	worms	,	and	loud	-	voiced
和	这	树叶	美联储	无数	幼虫	和	蠕虫	,	和	大声	-	配音

['krikits] [wɪtʃ] [kraʊtʃt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

crickets	which	crouched	about	on	the	ground	,
蟋蟀	哪个	蹲着	关于	在	这	地面	,

树叶养活了无数的幼虫和蠕虫，以及在地上蹲伏的鸣叫的蟋蟀。

[mʌntʃɪŋ] ['bɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [griːn] [stʌf] .

munching	busily	at	the	succulent	green	stuff	.
咀嚼	忙碌地	在	这	多肉植物	绿色的	东西	.

津津有味地啃着鲜嫩的绿色食物。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænts] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['eriə] , ['siːsləsli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] .

The	army	ants	swept	into	the	green	area	,	ceaselessly	devouring	all	they	came	upon	.
这	军队	蚂蚁	扫荡	进入	这	绿色的	区域	,	不停地	吞噬	全部	他们	来了	之上	.

行军蚁涌入绿地，不停地吞噬它们所遇到的一切。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dɪn] [ə'roʊz] .

A	terrific	din	arose	.
一个	了不起	din	出现	.

一阵巨大的喧闹声响起。

[ðə; ði] ['krikits] ['hɜːtld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪtˌlaɪk] [flaɪt] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [ʌv; əv]['waɪldli] ['biːtɪŋ]

The	crickets	hurtled	away	in	a	rocketlike	flight	,	in	a	dark	cloud	of	wildly	beating
这	蟋蟀	猛烈撞击	离开	在	一个	火箭般	航班	,	在	一个	黑暗的	云	的	疯狂地	殴打

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

蟋蟀们像火箭一样飞走了，在一片疯狂拍打的翅膀形成的黑色云雾中。

[ðeɪ] [ʃɑːt] ['eɪmləsli] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hæf] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

They	shot	aimlessly	in	any	direction	,	with	the	result	that	half	,	or	more	than
他们	射击	漫无目的地	在	任何	方向	,	和	这	结果	那	一半	,	或者	更多的	比

[hæf] ,

half	,
一半	,

他们胡乱朝各个方向射击，结果是半数甚至超过半数的人……

[fel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [taɪd] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːzd] [æz; əz]

fell	in	the	midst	of	the	black	tide	of	devouring	insects	and	were	seized	as
跌倒	在	这	中间	的	这	黑色的	潮	的	吞噬	昆虫	和	是	查获	作为

[ðeɪ] [fel] .

they	fell	.
他们	跌倒	.

他们坠入吞噬一切的黑色虫潮之中，并在坠落的过程中被抓住。

[ðeɪ] ['ʌtəd] ['terəb(ə)l] [kraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə]['bɪts] .

They	uttered	terrible	cries	as	they	were	being	torn	to	bits	.
他们	说出	糟糕的	哭泣	作为	他们	是	存在	撕裂	到	比特	.

他们被撕成碎片时发出凄厉的惨叫声。

['hɔːrəb(ə)l][ɪn'hjuːmən] [skriːmz] [riːtʃt] [bɝː] [ɪrz] .

Horrible	inhuman	screams	reached	Burl's	ears	.
可怕	不人道	尖叫	达到	伯尔的	耳朵	.

可怕的、非人的尖叫声传入了伯尔的耳中。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sʌtʃ] [kraɪ][ʌv; əv]['ægəni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'træktɪd] [bɜːlz] [ə'tenʃ(ə)n] — [hiː; hi] [lɪvd]

A	single	such	cry	of	agony	would	not	have	attracted	Burl's	attention	—	he	lived
一个	单身的	这样的	哭	的	痛苦	会	不是	有	吸引	伯尔的	注意力	—	他	居住地

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['trædʒədi] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['tɔːrment]

in	the	very	atmosphere	of	tragedy	—	but	the	chorus	of	creatures	in	torment
在	这	非常	气氛	的	悲剧	—	但	这	合唱	的	生物	在	折磨

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] .

made	him	look	up	.
制成	他	看	向上	.

一声这样的痛苦哀嚎不会引起伯尔的注意——他生活在悲剧的氛围中——但一群受苦的生物的合唱让他抬起了头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['maɪnər] ['hɔːrər] .

This	was	no	minor	horror	.
这	曾是	不	次要的	恐怖	.

这绝非小事。

['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Wholesale	slaughter	was	going	on	.
批发的	屠宰	曾是	去	在	.

大规模屠杀正在进行中。

[hiː; hi] [piəd] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

He	peered	anxiously	in	the	direction	of	the	sound	.
他	窥视	焦虑地	在	这	方向	的	这	声音	.

他焦急地朝声音传来的方向望去。

[ə; eɪ][waɪld] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sɪkli] ['jeloʊ] ['fʌŋgəs] ,

A	wild	stretch	of	sickly	yellow	fungus	,
一个	荒野	拉紧	的	病弱的	黄色的	菌	,

一片蔓延开来的病态黄色真菌，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːt] ['toʊdstuːl] [ɔːr][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['kʌlər]

here	and	there	interspersed	with	a	squat	toadstool	or	a	splash	of	vivid	color
这里	和	那里	穿插	和	一个	蹲	毒菌	或者	一个	溅	的	生动	颜色

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] " [rʌsts] " [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

where	one	of	the	many	"	rusts	"	had	found	a	foothold	.
在哪里	一	的	这	许多	"	锈	"	有	成立	一个	立足点	.

这里那里零星散落着矮胖的毒菌，或是鲜艳的色彩，那是许多“锈菌”中找到立足之地的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɔːkwərd] ,

To	the	left	a	group	of	awkward	,
到	这	左边	一个	团体	的	尴尬的	,

左边是一群笨拙的，

[ˌmɪs'ʃeɪpən] ['fʌŋgɔɪd] ['klʌstərd] [ɪn]['saɪlənt] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [triːz] .

misshapen	fungoids	clustered	in	silent	mockery	of	a	forest	of	trees	.
畸形	真菌	聚类	在	沉默的	嘲讽	的	一个	森林	的	树木	.

畸形菌类聚集在一起，无声地嘲弄着一片树林。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [griːn] , [wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kæbidʒz] [stʊd] .

There	a	mass	of	faded	green	,	where	the	giant	cabbages	stood	.
那里	一个	大量的	的	褪色	绿色的	,	在哪里	这	巨大的	卷心菜	站立	.

曾经长着巨型卷心菜的地方，如今只剩下一片褪色的绿色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [sʌn] ['nevər] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [seɪv] [θruː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [θɪk]

With	the	true	sun	never	shining	upon	them	save	through	a	blanket	of	thick
和	这	真的	太阳	绝不	灼灼	之上	他们	节省	通过	一个	毯子	的	厚的

[heɪz] [ɔːr] ['hevi] [klaʊdz] ,

haze	or	heavy	clouds	,
阴霾	或者	重的	云	,

只有透过厚厚的薄雾或乌云，才能真正见到阳光照耀着它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pælɪd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [griːn] [θɪŋz] [bɜːrl][hæd; həd] [siːn] .

they	were	pallid	things	,	but	they	were	the	only	green	things	Burl	had	seen	.
他们	是	苍白	事物	,	但	他们	是	这	仅有的	绿色的	事物	节	有	已见	.

它们颜色苍白，但却是伯尔见过的唯一绿色的东西。

[ðer; ðər] ['nɑːdɪŋ] [waɪt] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [petlz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [gləud]

Their	nodding	white	flowers	with	four	petals	in	the	form	of	a	cross	glowed
他们的	点头	白色的	花朵	和	四	花瓣	在	这	形式	的	一个	叉	发光

[ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [griːn] [liːvz] .

against	the	yellowish	green	leaves	.
反对	这	淡黄色	绿色的	树叶	.

它们白色花朵微微下垂，四瓣花瓣呈十字形，在黄绿色的叶子映衬下闪闪发光。

[bʌt; bət][æz; əz][bɜːrl] [geɪzd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [griːn] [bɪ'keɪm] ['sloʊli] [blæk] .

But	as	Burl	gazed	toward	them	,	the	green	became	slowly	black	.
但	作为	节	凝视	朝向	他们	,	这	绿色的	成为	缓慢地	黑色的	.

但当伯尔凝视着他们时，绿色慢慢变成了黑色。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [bɜːrl][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪt] [grʌbz] [ɪn]['leɪzi] [kən'tentmənt]

From	where	he	stood	,	Burl	could	see	two	or	three	great	grubs	in	lazy	contentment
从	在哪里	他	站立	,	节	可以	看	二	或者	三	伟大的	幼虫	在	懒惰的	满意

,

,

,

从他站的地方，伯尔可以看到两三只大蛆懒洋洋地悠闲自在地吃草。

['iːtɪŋ] ['siːsləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['kæbidʒz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['restɪd] .

eating	ceaselessly	on	the	cabbages	on	which	they	rested	.
吃	不停地	在	这	卷心菜	在	哪个	他们	休息	.

他们不停地啃食着栖息在地上的卷心菜。

['sʌd(ə)nli] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɜːrk] [spæz'mɑːdɪkli] .

Suddenly	first	one	and	then	the	other	began	to	jerk	spasmodically	.
突然	第一的	一	和	然后	这	其他	开始	到	混蛋	间歇性地	.

突然，先是一个，然后另一个开始痉挛性地抽搐。

[bɜːrl] [sɔː] [ðæt] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['taɪni][rɪm][ʌv; əv] [blæk] [hæd; həd] ['klʌstərd] .

Burl	saw	that	about	each	of	them	a	tiny	rim	of	black	had	clustered	.
节	锯	那	关于	每个	的	他们	一个	微小的	轮缘	的	黑色的	有	聚类	.

伯尔发现，它们周围都聚集着一小圈黑色物质。

['taɪni] [blæk] [moʊts] [mɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbidʒz] .

Tiny	black	motes	milled	over	the	green	surfaces	of	the	cabbages	.
微小的	黑色的	微粒	磨碎	超过	这	绿色的	表面	的	这	卷心菜	.

细小的黑色颗粒在卷心菜的绿色表面上滚动。

[ðə; ði] [grʌbz] [bɪ'keɪm] [blæk] , [ðə; ði] ['kæbidʒz] [bɪ'keɪm] [blæk] .

The	grubs	became	black	,	the	cabbages	became	black	.
这	幼虫	成为	黑色的	,	这	卷心菜	成为	黑色的	.

虫子变黑了，卷心菜也变黑了。

['hɔːrəb(ə)l] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [grʌbz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʊrɪŋ]

Horrible	contortions	of	the	writhing	grubs	told	of	the	agonies	they	were	enduring
可怕	扭曲	的	这	扭动	幼虫	讲述	的	这	痛苦	他们	是	持久

.

:

.

蠕动的幼虫呈现出可怕的扭曲姿态，诉说着它们正在遭受的痛苦。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [weɪv] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkli]
Then a black wave appeared at the further edge of the stretch of the sickly
然后 一个 黑色的 海浪 出现 在 这 更远 边缘 的 这 拉紧 的 这 病弱的
['jeloʊ] ['fʌŋgəs] ,
yellow fungus ,
黄色的 菌 ,

然后，在那片病态的黄色真菌蔓延的更远处，出现了一道黑色的波浪。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [weɪv] ,
a glistening , living wave ,
一个 闪闪发光 , 活的 海浪 ,

波光粼粼、生机勃勃的波浪，

[ðæt] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [klɪkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['oʊvərtoʊn]
that moved forward rapidly with the roar of clickings and a persistent overtone
那 已搬 向前 快速 和 这 吼 的 点击 和 一个 执着的 泛音
[ʌv; əv] [ʃrɪl] [ˌstridju'leiʃən] .
of shrill stridulations .
的 尖锐 摩擦音 .

伴随着咔嗒声的轰鸣和持续不断的尖锐摩擦声，它迅速向前推进。

[ðə; ði] [her] [roʊz] [ə'pɑːn] [bɜ:lz] [hed] .
The hair rose upon Burl's head .
这 头发 玫瑰 之上 伯尔的 头 .

伯尔的头发竖了起来。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] !
He knew what this was !
他 知道 什么 这 曾是 !

他知道这是什么!

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪd] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdɪz] .
He knew all too well the meaning of that tide of shining bodies .
他 知道 全部 也 出色地 这 意义 的 那 潮 的 灼灼 身体 .

他非常清楚那群闪闪发光的人意味着什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['terər] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] [fər'gɑːtn] , [hiː; hi] [tɜːrnd]
With a gasp of terror , all his intellectual preoccupations forgotten , he turned
和 一个 喘气 的 恐怖 , 全部 他的 知识分子 忧虑 被遗忘的 , 他 转向
[ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['ʌltɪmət] ['pænɪk] .
and fled in ultimate panic .
和 逃亡 在 最终的 恐慌 .

他惊恐地倒吸一口气，所有理智上的考量都被抛诸脑后，他转身就跑，陷入了极度的恐慌之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [keɪm] ['sloʊli] [ɑːn]['æftər][hɪm; ɪm] .
And the tide came slowly on after him .
和 这 潮 来了 缓慢地 在 后 他 .

潮水缓缓地跟在他身后。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['edəb(ə)l] ['mʌʃrʊm] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] -
He flung away the great mass of edible mushroom , but clung to his sharp -
他 扔 离开 这 伟大的 大量的 的 食用 蘑菇 , 但 紧紧抓住 到 他的 锋利的 -
[tuːθt̬uːðd] [klʌb] ['despərətli] ,
toothed club desperately ,
有齿的 俱乐部 绝望地 ,

他扔掉了那一大块可食用的蘑菇，但仍然紧紧地抓着他那根带尖齿的棍棒。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊm] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	darted	through	the	tangled	aisles	of	the	little	mushroom	forest	with	a
和	飞镖	通过	这	纠缠不清	过道	的	这	小的	蘑菇	森林	和	一个

['hiːdləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ðæt] [maɪt] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

heedless	disregard	of	the	dangers	that	might	await	him	there	.
鲁莽	漠视	的	这	危险	那	可能	等待	他	那里	.

他毫不在意可能潜伏在那里的危险，飞快地穿过小蘑菇森林错综复杂的通道。

[flaɪz] [bʌzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] , [hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['lʌstər] .

Flies	buzzed	about	him	loudly	,	huge	creatures	,	glittering	with	a	metallic	luster	.
苍蝇	嗡嗡作响	关于	他	高声	,	巨大的	生物	,	闪闪发光	和	一个	金属	光泽	.

苍蝇在他周围嗡嗡乱飞，这些巨大的生物闪着金属般的光泽。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Once	he	was	struck	upon	the	shoulder	by	the	body	of	one	of	them	,
一次	他	曾是	击	之上	这	肩膀	经过	这	身体	的	一	的	他们	,

他曾被其中一人的身体撞击到肩膀。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['swɪftli] ['vaɪbret] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ,

and	his	skin	was	torn	by	the	swiftly	vibrating	wings	of	the	insect	,
和	他的	皮肤	曾是	撕裂	经过	这	迅速地	振动	翅膀	的	这	昆虫	,

他的皮肤被昆虫快速振动的翅膀撕裂了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [bɝːlz] [hænd] .

as	long	as	Burl's	hand	.
作为	长的	作为	伯尔的	手	.

和伯尔的手一样长。

[bɜːrl] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sped] [ɑːn] .

Burl	thrust	it	away	and	sped	on	.
节	推力	它	离开	和	加速	在	.

伯尔一把甩开它，加速前行。

[ðə; ði] [ɔɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['rænsɪd] , [naʊ] , [ænd; ənd]

The	oil	with	which	he	was	partly	covered	had	turned	rancid	,	now	,	and
这	油	和	哪个	他	曾是	部分	涵盖	有	转向	馊	,	现在	,	和

[ðə; ði] ['oʊdər] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] ,

the	odor	attracted	them	,
这	气味	吸引	他们	,

他身上部分沾染的油已经变质，散发出的气味吸引了他们。

[ˌkɔnə'sɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fetɪd] .

connoisseurs	of	the	fetid	.
鉴赏家	的	这	恶臭	.

恶臭鉴赏家。

[ðeɪ] [bʌzd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] .

They	buzzed	over	his	head	,	keeping	pace	even	with	his	headlong	flight	.
他们	嗡嗡作响	超过	他的	头	,	保持	步伐	甚至	和	他的	一头扎	航班	.

它们在他头顶嗡嗡飞过，即使他飞速前进，它们也能跟上他的步伐。

[ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ['setld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['dʌbld] .

A	heavy	weight	settled	upon	his	head	,	and	in	a	moment	was	doubled	.
一个	重的	重量	定居	之上	他的	头	,	和	在	一个	片刻	曾是	双倍	.

一股沉重的重量压在他的头上，瞬间就加重了一倍。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [her] ,

Two	of	the	creatures	had	dropped	upon	his	oily	hair	,
二	的	这	生物	有	掉落	之上	他的	油腻的	头发	,

其中两只小动物掉落在了他油腻的头发上。

[tuː; tə][sɪp][ðə; ði]['rænsɪd][ɔɪl] [θruː] [ðer; ðər] [dɪs'gʌstɪŋ] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] .

to	sip	the	rancid	oil	through	their	disgusting	proboscises	.
到	啜饮	这	馊	油	通过	他们的	令人作呕	长鼻	.

它们用令人作呕的长鼻啜饮腐臭的油。

[bɜːrl] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn]['mædli][ɑːn] .

Burl	shook	them	off	with	his	hand	and	ran	madly	on	.
节	摇晃	他们	离开	和	他的	手	和	跑	疯狂地	在	.

伯尔用手甩掉它们，疯狂地跑开了。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['kiːnli] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænts][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

His	ears	were	keenly	attuned	to	the	sound	of	the	army	ants	behind	him	,
他的	耳朵	是	敏锐地	协调的	到	这	声音	的	这	军队	蚂蚁	在后面	他	,

他竖起耳朵，敏锐地听出了身后行军蚁的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

and	it	grew	but	little	farther	away	.
和	它	生长	但	小的	更远	离开	.

它并没有进一步扩大。

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [rɔːr] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv]

The	clicking	roar	continued	,	but	began	to	be	overshadowed	by	the	buzzing	of
这	点击	吼	持续	,	但	开始	到	是	黯然失色	经过	这	嗡嗡声	的

[ðə; ði] [flaɪz] .

the	flies	.
这	苍蝇	.

咔哒咔哒的轰鸣声仍在继续，但渐渐被苍蝇的嗡嗡声掩盖了。

[ɪn] [bɜːlz] [taɪm] [ðə; ði] [flaɪz] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv]['pjuːtrɪd] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ]

In	Burl's	time	the	flies	had	no	great	heaps	of	putrid	matter	in	which	to	lay
在	伯尔的	时间	这	苍蝇	有	不	伟大的	堆积如山	的	腐烂的	事情	在	哪个	到	躺

[ðer; ðər] [egz] .

their	eggs	.
他们的	鸡蛋	.

在伯尔生活的年代，苍蝇没有大量的腐烂物质可以用来产卵。

[ðə; ði][ænts] — ['bɪzi] ['skævɪndʒər] — ['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['trædʒədi]

The	ants	—	busy	scavengers	—	carted	away	the	debris	of	the	multitudinous	tragedies
这	蚂蚁	—	忙碌的	拾荒者	—	推车	离开	这	碎片	的	这	众多	悲剧

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜːrld] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ə'kwaɪər][ðə; ði] ['geɪmi] ['fleɪvər] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]

of	the	insect	world	long	before	it	could	acquire	the	gamey	flavor	beloved	by	the
的	这	昆虫	世界	长的	前	它	可以	获得	这	野味	味道	心爱	经过	这

[flaɪ] ['mægəts] .

fly	maggots	.
飞	蛆	.

蚂蚁——勤劳的清道夫——在昆虫世界无数悲剧的残骸能够沾染上蝇蛆喜爱的野味之前，就将它们运走了。

['oʊnli][ɪn]['aɪsəleɪtɪd][spɑːts][wɜːr; wər][ðə; ði][flaɪz] ['riːəli] ['nuːmərəs] ,

Only	in	isolated	spots	were	the	flies	really	numerous	,
仅有的	在	孤立	地点	是	这	苍蝇	真的	很多的	,

只有少数地方苍蝇数量特别多。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] ['klʌstərd] [ɪn] [klaʊdz] [ðæt] ['daːkənd] [ðə; ði][skaɪ] .

but	there	they	clustered	in	clouds	that	darkened	the	sky	.
但	那里	他们	聚类	在	云	那	变暗	这	天空	.

但它们在那里聚集形成云层，遮蔽了天空。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [klaʊd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['mædli] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][bɜːrl] .

Such	a	buzzing	,	whirling	cloud	surrounded	the	madly	running	figure	of	Burl	.
这样的	一个	嗡嗡声	,	旋转	云	包围	这	疯狂地	跑步	数字	的	节	.

一阵嗡嗡作响、旋转的云雾笼罩着疯狂奔跑的伯尔的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['wɜːrlwɪnd] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] -
It **seemed** **as** **though** **a** **miniature** **whirlwind** **kept** **pace** **with** **the** **little** **pink** **-**
它 似乎 作为 尽管 一个 微型 旋风 保留 步伐 和 这 小的 粉色的 -
[skɪnd] [mæn] ,
skinned **man** **,**
去皮 男人 ,

仿佛有一股微型旋风与那个粉皮肤的小个子男人保持着同步移动。

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['mʌlti] - ['fæsɪtɪd] [aɪz] .
a **whirlwind** **composed** **of** **winged** **bodies** **and** **multi** **-** **faceted** **eyes** **.**
一个 旋风 由 的 有翅膀的 身体 和 多 - 多面体 眼睛 .

一个由带翅膀的身体和多面眼睛组成的旋风。

[hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz] [klʌb] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He **twirled** **his** **club** **before** **him** **,**
他 旋转 他的 俱乐部 前 他 ,

他挥舞着手中的球棒，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [stroʊk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən]['ɪmpækt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θɪnli]
and **almost** **every** **stroke** **was** **interrupted** **by** **an** **impact** **against** **a** **thinly**
和 几乎 每一个 中风 曾是 中断 经过 一个 影响 反对 一个 薄薄的
['ɑːrmərd] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɜːrtɪŋ] [ʌv; əv] ['redɪʃ] ['lɪkwɪd] .
armoured **body** **which** **collapsed** **with** **a** **spurting** **of** **reddish** **liquid** **.**
装甲 身体 哪个 倒塌 和 一个 喷涌 的 微红 液体 .

几乎每一次挥击都会被撞击到一具薄弱的盔甲上而中断，那具盔甲倒塌时会喷出红色的液体。

[æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn] [strʌk] [ə'pɑːn] [bɜ˞ːlz] [bæk] .
An **agonizing** **pain** **as** **of** **a** **red** **-** **hot** **iron** **struck** **upon** **Burl's** **back** **.**
一个 痛苦的 疼痛 作为 的 一个 红色的 - 热的 铁 击 之上 伯尔的 后退 .

伯尔的背部传来一阵剧痛，仿佛被烧红的铁块击中一般。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [flaɪz] [hæd; həd] [θrʌst] [ɪts] [ʃɑːrp] - [tɪpt] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs]['ɪntuː] [bɜ˞ːlz]
One **of** **the** **stinging** **flies** **had** **thrust** **its** **sharp** **-** **tipped** **proboscis** **into** **Burl's**
一 的 这 刺痛 苍蝇 有 推力 它是 锋利的 - 倾斜 长鼻 进入 伯尔的
[fleʃ] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] .
flesh **to** **suck** **the** **blood** **.**
肉 到 吸 这 血 .

其中一只螫针蝇将尖锐的口器刺入伯尔的肉里吸血。

[bɜːrl] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] — [ræn] [fʊl] [tɪlt]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [stɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækənd]
Burl **uttered** **a** **cry** **and** **—** **ran** **full** **tilt** **into** **the** **thick** **stalk** **of** **a** **blackened**
节 说出 一个 哭 和 — 跑 满的 倾斜 进入 这 厚的 茎 的 一个 变黑
[ænd; ənd] ['drægld] ['toʊdstuːl] .
and **draggled** **toadstool** **.**
和 拖着 毒菌 .

伯尔大叫一声，然后——全速冲进了一株焦黑、拖着残枝败叶的毒蘑菇的粗壮茎秆里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kræklɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [wet] [pʌŋk] [ɔːr] ['brɪt(ə)l] ['rɑːt(ə)n] [wʊd] .
There **was** **a** **curious** **crackling** **as** **of** **wet** **punk** **or** **brittle** **rotten** **wood** **.**
那里 曾是 一个 好奇的 噼啪作响 作为 的 湿的 朋克 或者 脆 烂 木头 .

传来一阵奇怪的噼啪声，像是潮湿的朋克或易碎腐烂的木头发出的声音。

[ðə; ði] ['toʊdstuːl] [kə'læpst] [ə'pɑːn][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] .
The **toadstool** **collapsed** **upon** **itself** **with** **a** **strange** **splashing** **sound** **.**
这 毒菌 倒塌 之上 本身 和 一个 奇怪的 溅起水花 声音 .

毒菌菇发出奇怪的溅水声，轰然倒塌。

['meni] [flaɪz] [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['fʌŋgɔɪd] ,
Many **flies** **had** **laid** **their** **eggs** **in** **the** **fungoid** **,**
许多 苍蝇 有 铺设 他们的 鸡蛋 在 这 真菌 ,

许多苍蝇在真菌中产卵，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪl] - [smelɪŋ] ['lɪkwɪd] .

and	it	was	a	teeming	mass	of	corruption	and	ill	-	smelling	liquid	.
和	它	曾是	一个	繁盛	大量的	的	腐败	和	患病的	-	闻起来	液体	.

那是一个充斥着腐败和恶臭液体的混乱之地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - " [hed] " [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

With	the	crash	of	the	toadstool's	"	head	"	upon	the	ground	,	it	fell	into	a
和	这	碰撞	的	这	-	"	头	"	之上	这	地面	,	它	跌倒	进入	一个

['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] ,

dozen	pieces	,
打	件	,

随着毒菌"头"重重地摔在地上，它碎成了十几块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [jaːdz] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['spætəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['lɪkwɪd][ɪn]

and	the	earth	for	yards	around	was	spattered	with	a	stinking	liquid	in
和	这	地球	为了	码	大约	曾是	溅射	和	一个	臭	液体	在

[wɪtʃ] ['taɪni] ,

which	tiny	,
哪个	微小的	,

周围几码远的地面上溅满了散发着恶臭的液体，里面有微小的.....

['hedləs] ['mægəts] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] .

headless	maggots	twitched	convulsively	.
无头	蛆	抽搐	痉挛地	.

无头蛆虫抽搐着。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The	buzzing	of	the	flies	took	on	a	note	of	satisfaction	,
这	嗡嗡声	的	这	苍蝇	采取	在	一个	笔记	的	满意	,

苍蝇的嗡嗡声中带上了一丝满足感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [baɪ] ['hʌndrədz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] [puːlz] ,

and	they	settled	by	hundreds	about	the	edges	of	the	ill	-	smelling	pools	,
和	他们	定居	经过	数百	关于	这	边缘	的	这	患病的	-	闻起来	游泳池	,

于是，数百人聚集在散发恶臭的水池边。

[bɪ'kʌmɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [waɪl] [bɜːrl] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

becoming	lost	in	the	ecstacy	of	feasting	while	Burl	staggered	to	his	feet	and
成为	丢失的	在	这	狂喜	的	盛宴	尽管	节	交错	到	他的	脚	和

['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .

darted	off	again	.
飞镖	离开	再次	.

众人沉浸在饕餮盛宴的狂喜之中，而伯尔踉跄着站起身来，又飞快地跑开了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['maɪnər] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪz] ,

This	time	he	was	but	a	minor	attraction	to	the	flies	,
这	时间	他	曾是	但	一个	次要的	景点	到	这	苍蝇	,

这一次，他只不过是苍蝇们眼中一个无关紧要的吸引物而已。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	but	one	or	two	came	near	him	.
和	但	一	或者	二	来了	靠近	他	.

只有一两个人靠近他。

[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['toʊdstuːl] [fiːst] , [tuː; tə][ðə; ði]

From	every	direction	they	were	hurrying	to	the	toadstool	feast	,	to	the
从	每一个	方向	他们	是	匆忙	到	这	毒菌	盛宴	,	到	这

['bæŋkwɪt] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] ,

banquet	of	horrible	,
宴会	的	可怕	,

他们从四面八方涌向毒菌盛宴，涌向那可怕的宴会，

['lɪkwɪfaɪd] ['fʌŋgəs] [ðæt] [leɪ] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

liquefied	fungus	that	lay	spread	upon	the	ground	.
液化的	菌	那	躺	传播	之上	这	地面	.

液化的真菌铺展在地面上。

[bɜːrl][ræn][ɑːn] .

Burl	ran	on	.
节	跑	在	.

伯尔继续跑。

[hiː; hi] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kæbɪdʒ] .

He	passed	beneath	the	wide	-	spreading	leaves	of	a	giant	cabbage	.
他	通过了	下面	这	宽的	-	传播	树叶	的	一个	巨大的	卷心菜	.

他从一棵巨大的卷心菜宽阔的叶子下走过。

[ə; eɪ] [greɪt] ['græshɑːpər] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] [trə'mendəs] [dʒɔːz] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði]

A	great	grasshopper	crouched	upon	the	ground	,	its	tremendous	jaws	crunching	the
一个	伟大的	蚱蜢	蹲着	之上	这	地面	,	它是	巨大的	下颚	嘎吱作响	这

[ræŋk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [və'reɪʃəsli] .

rank	vegetation	voraciously	.
秩	植被	贪婪地	.

一只巨大的蚱蜢蹲伏在地上，它巨大的颚贪婪地咀嚼着茂盛的植被。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] [wəːmz, vɔːrms] [eɪt] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Half	a	dozen	great	worms	ate	steadily	from	their	resting	-	places	among	the
一半	一个	打	伟大的	蠕虫	吃	稳步	从	他们的	休息	-	地方	之中	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

六七条大虫子在树叶间的栖身之处不停地啃食着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [slʌŋ] [ɪt'self] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [liːf] — [wɪtʃ] [wʊd]

One	of	them	had	slung	itself	beneath	an	overhanging	leaf	—	which	would
一	的	他们	有	吊着	本身	下面	一个	悬垂	叶子	—	哪个	会

[hæv; həv] [θætʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [men] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plæsɪdli]

have	thatched	a	dozen	homes	for	as	many	men	—	and	was	placidly
有	茅草屋顶	一个	打	房屋	为了	作为	许多	男人	—	和	曾是	平静地

['æŋkərɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'kuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp]

anchoring	itself	in	preparation	for	the	spinning	of	a	cocoon	in	which	to	sleep
锚定	本身	在	准备	为了	这	旋转	的	一个	茧	在	哪个	到	睡觉

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .

the	sleep	of	metamorphosis	.
这	睡觉	的	变态	.

其中一只小虫把自己吊在一片垂下的叶子下——这片叶子足够为十二个人盖十二个房子——它平静地固定住自己，准备吐丝结茧，在茧中安然入睡，完成蜕变。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [taɪd] [ʌv; əv]['ɑːrmi][ænts][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [rɪ'lentləsli] .

A	mile	away	,	the	great	black	tide	of	army	ants	was	advancing	relentlessly	.
一个	英里	离开	,	这	伟大的	黑色的	潮	的	军队	蚂蚁	曾是	前进	毫不留情	.

一英里之外，浩浩荡荡的黑色行军蚁正无情地向前推进。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪdʒ] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['græshɑːpər] ,

The	great	cabbage	,	the	huge	grasshopper	,
这	伟大的	卷心菜	,	这	巨大的	蚱蜢	,

大白菜，大蚱蜢

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['stuːpɪd] [kætə'pɪləz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [liːvz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	all	the	stupid	caterpillars	upon	the	wide	leaves	would	soon	be	covered	with
和	全部	这	愚蠢的	毛毛虫	之上	这	宽的	树叶	会	很快	是	涵盖	和

[ðə; ði] ['taɪni] ['baɪtɪŋ] ['ɪnsekts] .

the	tiny	biting	insects	.
这	微小的	咬	昆虫	.

宽大叶片上那些愚蠢的毛毛虫很快就会被这些叮咬人的小昆虫覆盖。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃuːd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [stʌmp] , [ðə; ði]

The	cabbage	would	be	reduced	to	a	chewed	and	destroyed	stump	,	the
这	卷心菜	会	是	减少	到	一个	咀嚼	和	损毁	树桩	,	这

[kə'lɑːs(ə)l] ,

colossal	,
庞大	,

那颗巨大的卷心菜会被啃食殆尽，只剩下一个残缺不全的树桩。

['fɜːri] [grʌbz] [wʊd] [biː; bi] [tɔːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['maʊθˌfʊlz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk]

furry	grubs	would	be	torn	into	a	myriad	mouthfuls	and	devoured	by	the	black
毛茸茸的	幼虫	会	是	撕裂	进入	一个	无数	一口一口	和	吞噬	经过	这	黑色的

['ɑːrmi] [ænts] ,

army	ants	,
军队	蚂蚁	,

毛茸茸的幼虫会被黑蚁撕成无数口，然后被吞噬殆尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [wʊd] [straɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] , [ʌn'gaɪdɪd] [streŋθ] ,

and	the	grasshopper	would	strike	out	with	terrific	,	unguided	strength	,
和	这	蚱蜢	会	罢工	出去	和	了不起	,	缺乏指导	力量	,

蚱蜢会以惊人的、不受控制的力量猛扑过去。

['krʌʃɪŋ] [ɪts] [ə'seɪlənts] [baɪ] [bloʊz] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [baɪts] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt]

crushing	its	assailants	by	blows	of	its	powerful	hind	legs	and	bites	of	its	great
压碎	它是	袭击者	经过	打击	的	它是	强大的	后	腿	和	咬	的	它是	伟大的

[dʒɔːz] .

jaws	.
下颚	.

它用强壮的后腿猛击敌人，用巨大的下颚撕咬敌人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] ,

But	it	would	die	,
但	它	会	死	,

但它终将消亡。

['meɪkɪŋ] ['terəb(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['mændɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænts]

making	terrible	sounds	of	torment	as	the	vicious	mandibles	of	the	army	ants
制作	糟糕的	声音	的	折磨	作为	这	恶毒	下颚	的	这	军队	蚂蚁

[faʊnd] [k'revɪsɪz] [ɪn] [ɪts] ['ɑːrmər] .

found	crevices	in	its	armour	.
成立	缝隙	在	它是	盔甲	.

当行军蚁凶猛的颚部在它的盔甲缝隙中寻找突破口时，它发出了痛苦的哀嚎。

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænts] - [æd'væns] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] , [naʊ] .

The	clicking	roar	of	the	ants	'	advance	overshadowed	all	other	sounds	,	now	.
这	点击	吼	的	这	蚂蚁	-	进步	黯然失色	全部	其他	声音	,	现在	.

蚂蚁行进时发出的咔哒咔哒的轰鸣声盖过了其他所有声音。

[bɜːrl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['mædli] , [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gɑːsps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['pænɪk] .

Burl	was	running	madly	,	breath	coming	in	great	gasps	,	his	eyes	wide	with	panic	.
节	曾是	跑步	疯狂地	,	气息	未来	在	伟大的	喘息	,	他的	眼睛	宽的	和	恐慌	.

伯尔疯狂地奔跑着，大口喘着气，惊恐地睁大了眼睛。

[əˈloʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [bɪˈhaɪnd] .

Alone	of	all	the	world	about	him	,	he	knew	the	danger	behind	.
独自的	的	全部	这	世界	关于	他	,	他	知道	这	危险	在后面	.

在他周围的所有人中，只有他知道背后的危险。

[ðə; ði] [ˈɪnsekts] [hiː; hi] [pæst] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈterɪfaɪɪŋ]

The	insects	he	passed	were	going	about	their	business	with	that	terrifying
这	昆虫	他	通过了	是	去	关于	他们的	商业	和	那	恐怖

[ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [faʊnd] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [wɜːrld] .

efficiency	found	only	in	the	insect	world	.
效率	成立	仅有的	在	这	昆虫	世界	.

他经过的昆虫们正以昆虫世界才有的那种可怕的效率忙碌着。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ˈdɔːntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnsekt] .

There	is	something	strangely	daunting	in	the	actions	of	an	insect	.
那里	是	某物	奇怪的	令人畏惧	在	这	行动	的	一个	昆虫	.

昆虫的行为中蕴含着某种令人敬畏的奇特之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [soʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈkæni] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

It	moves	so	directly	,	with	such	uncanny	precision	,
它	移动	所以	直接地	,	和	这样的	不可思议	精确	,

它移动得如此直接，如此精准，简直不可思议。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈʌtər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ɪn] [vjuː] .

with	such	utter	indifference	to	anything	but	the	end	in	view	.
和	这样的	说出	漠不关心	到	任何事物	但	这	结尾	在	看法	.

除了最终目标之外，对其他一切都漠不关心。

[ˈkænɪbəlɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] .

Cannibalism	is	a	rule	,	almost	without	exception	.
食人行为	是	一个	规则	,	几乎	没有	例外	.

食人现象几乎是普遍存在的，没有例外。

[ðə; ði] [pəˈræləsɪs] [ʌv; əv] [preɪ] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [freʃ] — [ðoʊ] [ɪn] [ˈægəni] —

The	paralysis	of	prey	,	so	it	may	remain	alive	and	fresh	—	though	in	agony	—
这	麻痹	的	猎物	,	所以	它	可能	保持	活	和	新鲜的	—	尽管	在	痛苦	—

[fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn] [end] ,

for	weeks	on	end	,
为了	周	在	结尾	,

麻痹猎物，使其能够保持存活和新鲜——尽管痛苦不堪——长达数周之久。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpræktɪs] .

is	a	common	practice	.
是	一个	常见的	实践	.

这是一种常见的做法。

[ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ˈpiːsmiːl] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈvɪktəms] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	eating	piecemeal	of	still	living	victims	is	a	matter	of	course	.
这	吃	零散地	的	仍然	活的	受害者	是	一个	事情	的	课程	.

肢解活着的受害者是司空见惯的事情。

[ˈæbsəluːt] [ˈmɜːrsɪlɪsnɪs] , [ˈʌtər] [ˈkæləsnəs] ,

Absolute	mercilessness	,	utter	callousness	,
绝对	冷酷无情	,	说出	冷漠	,

绝对的残忍，彻底的冷酷无情

[ɪnˈkredəb(ə)l] [ˌɪnhjuːˈmænəti] [bɪˈjɑːnd] [ˈeniθɪŋ] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl]

incredible	inhumanity	beyond	anything	known	in	the	animal	world	is	the	natural
极好的	不人道	超过	任何事物	已知	在	这	动物	世界	是	这	自然的

[ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnsekts] .

and	commonplace	practice	of	the	insects	.
和	平凡	实践	的	这	昆虫	.

昆虫的自然行为和普遍行为，展现了动物界前所未有的令人难以置信的残忍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [væst] ['kruːəlti] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['ɑːrmərd] ,

And	these	vast	cruelties	are	performed	by	armoured	,
和	这些	广阔的	残忍	是	执行	经过	装甲	,

而这些骇人听闻的暴行都是由身披盔甲的.....

[mə'ʃiːn] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æb'strækʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [er] [ðæt]

machine	-	like	creatures	with	an	abstraction	and	a	routine	air	that
机器	-	喜欢	生物	和	一个	抽象	和	一个	常规	空气	那

[sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['neɪtʃər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] .

suggests	a	horrible	Nature	behind	them	all	.
建议	一个	可怕	自然	在后面	他们	全部	.

这些机械般的生物，带着一种抽象而程式化的气息，暗示着它们背后隐藏着可怕的自然力量。

[bɜːrl] ['nɪrli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['trædʒədi] .

Burl	nearly	stumbled	upon	a	tragedy	.
节	几乎	踉跄	之上	一个	悲剧	.

伯尔差点卷入一场悲剧。

[hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [wer] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dʌŋ] - ['biːtl]

He	passed	within	a	dozen	yards	of	a	space	where	a	female	dung	-	beetle
他	通过了	之内	一个	打	码	的	一个	空间	在哪里	一个	女性	粪	-	甲虫

[wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [meit] [huːz] ['hʌnimuːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd]

was	devouring	the	mate	whose	honeymoon	had	begun	that	same	day	and
曾是	吞噬	这	伴侣	谁	蜜月	有	开始	那	相同的	天	和

['endɪd] [ɪn] [ðæt] ['gruːsəm] ['fæʃ(ə)n] .

ended	in	that	gruesome	fashion	.
结束	在	那	令人毛骨悚然	时尚	.

他从距离一处地方不到十二码的地方经过，那里一只雌性粪金龟正在吞食它的配偶，这对雄性粪金龟的蜜月期于当天开始，并以这种可怕的方式结束。

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] ,

Hidden	behind	a	clump	of	mushrooms	,
隐	在后面	一个	丛	的	蘑菇	,

隐藏在一丛蘑菇后面，

[ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] - ['bændɪd] ['spaɪdər][wʌz; wəz] ['kɔɪli] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [meɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

a	great	yellow	-	banded	spider	was	coyly	threatening	a	smaller	male	of	her
一个	伟大的	黄色的	-	带状	蜘蛛	曾是	羞涩地	威胁	一个	较小的	男性	的	她

[oʊn] ['spiːʃiːz] .

own	species	.
自己的	物种	.

一只体型硕大的黄带蜘蛛正羞涩地威胁着一只体型较小的同类雄性蜘蛛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skriːtli] ['ɑːrd(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːsəm]

He	was	discreetly	ardent	,	but	if	he	won	the	favor	of	the	gruesome
他	曾是	谨慎地	热心	,	但	如果	他	韩元	这	偏爱	的	这	令人毛骨悚然

['kriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wuː] ,

creature	he	was	wooing	,
生物	他	曾是	求爱	,

他热情而谨慎，但如果他能赢得他所追求的那只可怕生物的青睐，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr]

he	would	furnish	an	appetizing	meal	for	her	some	time	within	twenty	-	four
他	会	提供	一个	令人垂涎的	一顿饭	为了	她	一些	时间	之内	二十	-	四

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

他会在二十四小时内为她准备一顿美味的饭菜。

[bɜ:lz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['mædli] .

Burl's	**heart**	**was**	**pounding**	**madly**	**.**
伯尔的	心	曾是	猛击	疯狂地	.

伯尔的心跳得厉害。

[ðə; ði] [breθ] ['hwisld] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['ɑ:rmi][ænts] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] .

The	**breath**	**whistled**	**in**	**his**	**nostrils**	**—**	**and**	**behind**	**him**	**,**	**the**	**wave**	**of**	**army**	**ants**	**was**	**drawing**	**nearer**	**.**
这	气息	吹口哨	在	他的	鼻孔	—	和	在后面	他	,	这	海浪	的	军队	蚂蚁	曾是	绘画	更近	.

他的呼吸在鼻孔里发出呼啸声——在他身后，成群的行军蚁正越来越近。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [flaɪz] .

They	**came**	**upon**	**the**	**feasting**	**flies**	**.**
他们	来了	之上	这	盛宴	苍蝇	.

他们撞见了正在享用美食的苍蝇。

[sʌm; səm] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] [mi:l] .

Some	**took**	**to**	**the**	**air**	**and**	**escaped**	**,**	**but**	**others**	**were**	**too**	**engrossed**	**in**	**their**	**delicious**	**meal**	**.**
一些	采取	到	这	空气	和	逃脱	,	但	其他的	是	也	全神贯注	在	他们的	可口的	一顿饭	.

有些动物飞向天空逃脱了，但另一些动物却沉浸在美味的食物中无法自拔。

[ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mægəts] , ['strændɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['su:pi] [brɔ:θ] ,

The	**twitching**	**little**	**maggots**	**,**	**stranded**	**upon**	**the**	**earth**	**by**	**the**	**scattering**	**of**	**their**	**soupy**	**broth**	**,**
这	抽搐	小的	蛆	,	搁浅	之上	这	地球	经过	这	散射	的	他们的	汤状的	肉汤	,

那些抽搐的小蛆虫，被它们稀薄的肉汤洒落在地上，

[wɜ:r; wər][tɔ:rn][ɪn] ['pi:sɪz] .

were	**torn**	**in**	**pieces**	**.**
是	撕裂	在	件	.

被撕成了碎片。

[ðə; ði] [flaɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [si:zd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:]['taɪni] [mɔ:z] .

The	**flies**	**who**	**were**	**seized**	**vanished**	**into**	**tiny**	**maws**	**.**
这	苍蝇	WHO	是	查获	消失了	进入	微小的	大嘴	.

被捕获的苍蝇消失在了小小的嘴巴里。

[ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv] [blæk] ['ɪnsekts] [went] [ɑ:n] .

The	**serried**	**ranks**	**of**	**black**	**insects**	**went**	**on**	**.**
这	串联	排名	的	黑色的	昆虫	去	在	.

成排的黑色昆虫绵延不绝。

[ðə; ði]['taɪni] [klɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] , [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['tʃælindʒz] [ænd; ənd] [krɔ:s] - ['tʃælindʒz] [ʌv; əv] [krɔ:st] [æn'teni:] ,

The	**tiny**	**clickings**	**of**	**their**	**limbs**	**,**	**the**	**perpetual**	**challenges**	**and**	**cross**	**-**	**challenges**	**of**	**crossed**	**antennae**	**,**
这	微小的	点击	的	他们的	四肢	,	这	永久	挑战	和	叉	-	挑战	的	交叉	天线	,

它们四肢细小的咔哒声，交叉触角间永无休止的挑战与碰撞，

[ðə; ði] [ˌstridju'leiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [bʌt; bət]

the	stridulations	of	the	creatures	,	all	combined	to	make	a	high	-	pitched	but
这	摩擦音	的	这	生物	,	全部	合并	到	制作	一个	高的	-	投球	但

['defnɪŋ] [dɪn] .

deafening	din	.
震耳欲聋	din	.

这些生物的摩擦声，混合在一起，形成了尖锐而震耳欲聋的喧嚣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [saʊnd] [pɪrst] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ænts] [ðəm'selvz] .

Now	and	then	another	sound	pierced	the	noises	made	by	the	ants	themselves	.
现在	和	然后	其他	声音	穿孔	这	噪音	制成	经过	这	蚂蚁	他们自己	.

不时地，另一种声音刺破了蚂蚁自身发出的声响。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni][dʒɔːz] , ['ʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ægəni] .

A	cricket	,	seized	by	a	thousand	tiny	jaws	,	uttered	cries	of	agony	.
一个	蟋蟀	,	查获	经过	一个	千	微小的	下颚	,	说出	哭泣	的	痛苦	.

一只蟋蟀被上千张小嘴抓住，发出痛苦的哀嚎。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] [hæd; həd] [groʊn] ['diːpli] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [saɪz]

The	shrill	note	of	the	crickets	had	grown	deeply	bass	with	the	increase	in	size
这	尖锐	笔记	的	这	蟋蟀	有	生长	深	低音	和	这	增加	在	尺寸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ðæt] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	organs	that	uttered	it	.
的	这	器官	那	说出	它	.

随着发出蟋蟀叫声的器官体积增大，蟋蟀原本尖锐的叫声也变得低沉浑厚起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [hɔːrd]

There	was	a	strange	contrast	between	the	ground	before	the	advancing	horde
那里	曾是	一个	奇怪的	对比	之间	这	地面	前	这	前进	部落

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	immediately	behind	it	.
和	那	立即地	在后面	它	.

前进的兽群面前的地面与它身后的地面形成了奇特的对比。

[bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['bɪzi] [wɜːrld] , ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

Before	,	a	busy	world	,	teeming	with	life	.
前	,	一个	忙碌的	世界	,	繁盛	和	生活	.

以前，这是一个繁忙的世界，充满了生命。

['bʌtərflaɪz] ['floʊtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɑːn] ['leɪzi] [wɪŋz] , [grʌbz] ['wæksɪŋ] [fæt][ænd; ənd][hjuːdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði]

Butterflies	floating	overhead	on	lazy	wings	,	grubs	waxing	fat	and	huge	upon	the
蝴蝶	漂浮的	开销	在	懒惰的	翅膀	,	幼虫	打蜡	胖的	和	巨大的	之上	这

['dʒaɪənt] ['kæbidʒz] , ['krikits] ['iːtɪŋ] ,

giant	cabbages	,	crickets	eating	,
巨大的	卷心菜	,	蟋蟀	吃	,

蝴蝶懒洋洋地飞过头顶，幼虫在巨大的卷心菜上长得肥硕无比，蟋蟀在津津有味地吃着东西。

[greɪt] ['spaɪdər] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] [ler] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [preɪ]

great	spiders	sitting	quietly	in	their	lairs	waiting	with	invincible	patience	for	prey
伟大的	蜘蛛	坐着	悄悄	在	他们的	巢穴	等待	和	无敌	耐心	为了	猎物

[tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [ðer; ðər][træp] [dɔːz] [ɔːr] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər] [webz] ,

to	draw	near	their	trap	doors	or	fall	into	their	webs	,
到	画	靠近	他们的	陷阱	门	或者	落下	进入	他们的	网络	,

巨大的蜘蛛静静地待在巢穴里，以惊人的耐心等待猎物靠近陷阱门或落入蛛网。

[kə'lɑːs(ə)l] ['biːtlz] ['lʌmbərɪŋ] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['fɔrists] , ['siːkɪŋ] [fuːd] , ['meɪkɪŋ]

colossal	beetles	lumbering	heavily	through	the	mushroom	forests	,	seeking	food	,	making
庞大	甲虫	伐木	重度	通过	这	蘑菇	森林	,	寻求	食物	,	制作

[lʌv] [ɪn] ['mɑːnstrəs] , ['trædʒɪk] ['fæʃ(ə)n] .

love	in	monstrous	,	tragic	fashion	.
爱	在	滔天	,	悲惨	时尚	.

巨大的甲虫笨重地穿过蘑菇森林，寻找食物，以怪诞、悲惨的方式交配。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][waɪd][belt][ʌv; əv]['ɑːrmi][ænts] — ['keɪɑːs] .

And	behind	the	wide	belt	of	army	ants	—	chaos	.
和	在后面	这	宽的	腰带	的	军队	蚂蚁	—	混乱	.

在成群的行军蚁背后——一片混乱。

[ðə; ði]['edəb(ə)l] ['mʌʃrʊmz] [gɔːn] .

The	edible	mushrooms	gone	.
这	食用	蘑菇	已消失	.

可食用蘑菇都没了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kæbidʒz] [left][æz; əz] [mɪr] [stʌmps][ʌv; əv] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [pʌlp] ,

The	giant	cabbages	left	as	mere	stumps	of	unappetizing	pulp	,
这	巨大的	卷心菜	左边	作为	仅仅	树桩	的	令人倒胃口的	纸浆	,

那些巨大的卷心菜只剩下令人倒胃口的残渣。

[ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][wɜːrld] [kəm'pliːtli] [waɪpt] [aʊt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz]

the	busy	life	of	the	insect	world	completely	wiped	out	save	for	the	flying	creatures
这	忙碌的	生活	的	这	昆虫	世界	完全地	擦拭	出去	节省	为了	这	飞行	生物

[ðæt] ['flʌtəd] ['helpləsli] ['oʊvər][æn; ən] ['ʌtərli] [tʃeɪndʒd] ['lændskeɪp] .

that	fluttered	helplessly	over	an	utterly	changed	landscape	.
那	飘动	无助地	超过	一个	完全地	已更改	景观	.

昆虫世界繁忙的生活彻底消失，只剩下一些飞行生物无助地在彻底改变的景观上空扑腾。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['bændz][ʌv; əv] ['stræglə˞] [muːvd] ['bɪzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'nuːdid] [ɜːrθ] ,

Here	and	there	little	bands	of	stragglers	moved	busily	over	the	denuded	earth	,
这里	和	那里	小的	乐队	的	掉队者	已搬	忙碌地	超过	这	赤裸裸的	地球	,

零星散落的小队在光秃秃的土地上忙碌地行进着。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['frægmənt][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [maɪt] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [bɪn]

searching	for	some	fragment	of	food	that	might	conceivably	have	been
搜索	为了	一些	分段	的	食物	那	可能	或许	有	到过

[ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] .

overlooked	by	the	main	body	.
被忽视的	经过	这	主要的	身体	.

寻找一些可能被主体遗漏的食物碎片。

[bɜːrl][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] .

Burl	was	putting	forth	his	last	ounce	of	strength	.
节	曾是	推杆	前进	他的	最后的	盎司	的	力量	.

伯尔使出了最后一丝力气。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz]['ægəni] , [swet] [stʊd] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

His	limbs	trembled	,	his	breathing	was	agony	,	sweat	stood	out	upon	his	forehead
他的	四肢	颤抖	,	他的	呼吸	曾是	痛苦	,	汗	站立	出去	之上	他的	前额

.

:

.

他四肢颤抖，呼吸急促，额头上渗出汗珠。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	ran	a	little	,
他	跑	一个	小的	,

他跑了一小段路，

['neɪkɪd][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɪnˌsɛkts] [lɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

naked	man	with	the	disjointed	fragment	of	a	huge	insect's	limb	in	his	hand	,
裸	男人	和	这	脱节的	分段	的	一个	巨大的	昆虫的	肢	在	他的	手	,

一个赤身裸体的男人手里拿着一根巨大昆虫残肢的碎片，

['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [laɪf] ,

running	for	his	insignificant	life	,
跑步	为了	他的	微不足道	生活	,

为了苟延残喘而奔跑，

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]

running	as	if	his	continued	existence	among	the	million	tragedies	of	that	single
跑步	作为	如果	他的	持续	存在	之中	这	百万	悲剧	的	那	单身的

[deɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][hæd; həd] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd]

day	were	the	purpose	for	which	the	whole	of	the	universe	had	been	created
天	是	这	目的	为了	哪个	这	所有的	的	这	宇宙	有	到过	创建

.

.

.

他奔跑着，仿佛在那一天发生的无数悲剧中，他的存在本身就是整个宇宙被创造的目的。

[hi:; hi] [sped] [ə'krɔ:s] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'krɔ:s] .

He	sped	across	an	open	space	a	hundred	yards	across	.
他	加速	穿过	一个	打开	空间	一个	百	码	穿过	.

他飞快地穿过了一片百码宽的空地。

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['bju:tɪfli] ['goʊldən] ['mʌʃrʊmz] (['ægærɪkəs] -) [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

A	thicket	of	beautifully	golden	mushrooms	(	Agaricus	caesareus	)	barred	his	way	.
一个	灌木丛	的	非常漂亮	金的	蘑菇	(	蘑菇	-	)	禁止	他的	方式	.

一片金黄色的蘑菇（Agaricus caesareus）挡住了他的去路。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['streɪndʒli] ['kʌlərd] [hɪlz] [bɪ'gæn] , ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd]

Beyond	the	mushrooms	a	range	of	strangely	colored	hills	began	,	purple	and
超过	这	蘑菇	一个	范围	的	奇怪的	有色	丘陵	开始	,	紫色的	和

[gri:n] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] ,

green	and	black	and	gold	,
绿色的	和	黑色的	和	金子	,

蘑菇丛之外，是一片色彩奇特的丘陵，有紫色、绿色、黑色和金色。

['meltɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['bræntʃɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['tæŋg(ə)ld] .

melting	into	each	other	,	branching	off	from	each	other	,	inextricably	tangled	.
融化	进入	每个	其他	,	分枝	离开	从	每个	其他	,	密不可分地	纠缠不清	.

彼此融合，彼此分离，纠缠不清。

[ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][pər'hæps]['sɪksti][ɔ:r]['sev(ə)nti] [fi:t] ,

They	rose	to	a	height	of	perhaps	sixty	or	seventy	feet	,
他们	玫瑰	到	一个	高度	的	也许	六十	或者	七十	脚	,

它们的高度可能达到六七十英尺，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪɪʃ] [heɪz] [hæd; həd] ['gæðərd] .

and	above	them	a	little	grayish	haze	had	gathered	.
和	多于	他们	一个	小的	灰蒙蒙的	阴霾	有	聚集	.

他们头顶上聚集了一层淡淡的灰蒙蒙的薄雾。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['tenjuəs] ['veɪpər][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] , [wɪtʃ]

There	seemed	to	be	a	layer	of	tenuous	vapor	upon	their	surfaces	,	which
那里	似乎	到	是	一个	层	的	脆弱的	汽	之上	他们的	表面	,	哪个

['sloʊli] [roʊz][ænd; ənd] [kɔɪld] ,

slowly	rose	and	coiled	,
缓慢地	玫瑰	和	卷曲	,

它们的表面似乎覆盖着一层薄薄的水汽，缓缓上升并盘旋。

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni] ['klaʊdlɪt] [ə'bʌv] [ðer; ðər][tɪps] .

and	gathered	into	a	tiny	cloudlet	above	their	tips	.
和	聚集	进入	一个	微小的	云团	多于	他们的	尖端	.

它们聚集在一起，在它们的尖端上方形成了一小团云雾。

[ðə; ði] [hɪlz] , [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] , ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['fʌŋgɔɪd]

The	hills	,	themselves	,	were	but	masses	of	fungus	,	mushrooms	and	fungoids
这	丘陵	,	他们自己	,	是	但	群众	的	菌	,	蘑菇	和	真菌

[ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [jiːsts] , " [mʌsts] ,

of	every	description	,	yeasts	,	"	musts	,
的	每一个	描述	,	酵母	,	"	必备品	,

山丘本身只不过是各种各样的真菌、蘑菇和类真菌、酵母、“葡萄汁”的集合体。

" [ænd; ənd] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['fʌŋgəs] [groʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

"	and	every	form	of	fungus	growth	which	had	grown	within	itself	and	about
"	和	每一个	形式	的	菌	生长	哪个	有	生长	之内	本身	和	关于

[ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['streɪndʒli] ['kʌlərd] ,

itself	until	this	great	mass	of	strangely	colored	,
本身	直到	这	伟大的	大量的	的	奇怪的	有色	,

“以及在其内部和周围生长的各种真菌，直到形成这团颜色奇异的大块“

['spʌndʒi] [stʌf] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ðæt] ['ʌndjuleitid] [ʌn'iːvnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [ɜːrθ]

spongy	stuff	had	gathered	in	a	mass	that	undulated	unevenly	across	the	level	earth
海绵状的	东西	有	聚集	在	一个	大量的	那	起伏的	不均匀地	穿过	这	等级	地球

[fɔːr; fər] [maɪlz] .

for	miles	.
为了	英里	.

海绵状物质聚集在一起，形成一大团，在平坦的地面上起伏不平，绵延数英里。

[bɜːrl] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [ə'sent] .

Burl	burst	through	the	golden	thicket	and	attacked	the	ascent	.
节	爆裂	通过	这	金的	灌木丛	和	遭到攻击	这	上升	.

伯尔冲破金色的灌木丛，向高处发起攻击。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['spʌndʒi] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] .

His	feet	sank	into	the	spongy	sides	of	the	hillock	.
他的	脚	沉没	进入	这	海绵状的	侧面	的	这	岗	.

他的脚陷进了小山丘松软的侧壁里。

['pæntɪŋ] , ['gæspɪŋ] , ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði][tɑːp] .

Panting	,	gasping	,	staggering	from	exhaustion	,	he	made	his	way	up	the	top	.
喘息	,	喘息	,	令人震惊	从	疲惫	,	他	制成	他的	方式	向上	这	顶部	.

他气喘吁吁，筋疲力尽，踉跄着爬上了山顶。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] , [ʌp] [ə'nʌðər] [sloʊp] .

He	plunged	into	a	little	valley	on	the	farther	side	,	up	another	slope	.
他	暴跌	进入	一个	小的	谷	在	这	更远	边	,	向上	其他	坡	.

他纵身跃入对面的一个小山谷，爬上了另一处斜坡。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [ɑːn] , [ðen] [kə'læpst] .

For	perhaps	ten	minutes	he	forced	himself	on	,	then	collapsed	.
为了	也许	十	分钟	他	强制	他自己	在	,	然后	倒塌	.

他勉强坚持了大约十分钟，然后倒下了。

[hiː; hi] [leɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['fɜːrðər] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] ,

He	lay	,	unable	to	move	further	,	in	a	little	hollow	,
他	躺	,	无法	到	移动	更远	,	在	一个	小的	空洞的	,

他躺在一个小洼地里，动弹不得。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - [tuːθtˌtuːðd] [klʌb] [stɪl] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	sharp	-	toothed	club	still	clasped	in	his	hands	.
他的	锋利的	-	有齿的	俱乐部	仍然	紧握	在	他的	双手	.

他手中仍然紧握着那根带尖齿的棍棒。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [fʊt] [spred] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,

Above	him	,	a	bright	yellow	butterfly	with	a	thirty	-	foot	spread	of	wing	,
多于	他	,	一个	明亮的	黄色的	蝴蝶	和	一个	三十	-	脚	传播	的	翼	,

['flʌtəd] ['laɪtli] .

fluttered	lightly	.
飘动	轻轻	.

在他上方，一只展开翅膀达三十英尺的亮黄色蝴蝶轻轻地扑扇着翅膀。

[hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] , ['briːðɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gɑːsps] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['stʌbərnli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lɪft]

He	lay	motionless	,	breathing	in	great	gasps	,	his	limbs	stubbornly	refusing	to	lift
他	躺	静止不动	,	呼吸	在	伟大的	喘息	,	他的	四肢	固执地	拒绝	到	举起

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一动不动地躺着，大口喘着气，四肢僵硬地不肯抬起身体。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [nɪr] .

The	sound	of	the	army	ants	continued	to	grow	near	.
这	声音	的	这	军队	蚂蚁	持续	到	生长	靠近	.

行军蚁的声音越来越近。

[æt; ət] [læst] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['hɪlək] [hiː; hi][hæd; həd] [sə:'maunt] , [tuː] ['taɪni]

At	last	,	above	the	crest	of	the	last	hillock	he	had	surmounted	,	two	tiny
在	最后的	,	多于	这	波峰	的	这	最后的	岗	他	有	克服	,	二	微小的

[æn'teni:] [ə'pɪrd] ,

antennae	appeared	,
天线	出现	,

最后，在他翻越的最后一个小山丘的顶峰之上，出现了两根细小的触角。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] ['glɪsnɪŋ] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ænt] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ɪts] [hɔːrd] .

then	the	black	glistening	head	of	an	army	ant	,	the	forerunner	of	its	horde	.
然后	这	黑色的	闪闪发光	头	的	一个	军队	蚂蚁	,	这	先行者	的	它是	部落	.

然后是一只黑亮的行军蚁的头部，它是蚁群的先锋。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [dɪ'lɪbərətli] ['fɔːrwərd] , ['weɪvɪŋ] [ɪts] [æn'teni:] ['siːsləsli] .

It	moved	deliberately	forward	,	waving	its	antennae	ceaselessly	.
它	已搬	故意地	向前	,	挥手	它是	天线	不停地	.

它稳步向前移动，触角不停地摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tɔːrd] [bɜːrl] , ['taɪni] [klɪkɪŋz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ɪts]

It	made	its	way	toward	Burl	,	tiny	clickings	coming	from	the	movements	of	its
它	制成	它是	方式	朝向	节	,	微小的	点击	未来	从	这	移动	的	它是

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

它朝着伯尔走去，四肢活动时发出细小的咔哒声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv] ['tenjuəs] ['veɪpər] [swɜːld] [tɔːrd] [ðə; ði][ænt] ,

A	little	wisp	of	tenuous	vapor	swirled	toward	the	ant	,
一个	小的	烟雾	的	脆弱的	汽	旋转	朝向	这	蚂蚁	,

一缕轻柔的蒸汽飘向蚂蚁，

[ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['veɪpər] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz]

a	wisp	of	the	same	vapor	that	had	gathered	above	the	whole	range	of	hills
一个	烟雾	的	这	相同的	汽	那	有	聚集	多于	这	所有的	范围	的	丘陵

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] ,

as	a	thin	,
作为	一个	薄的	,

一缕薄雾笼罩着整片山脉，与之前聚集在那里的雾气一样，

[loʊ] [klaʊd] .
low **cloud** **.**
低的 云 .

低云。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] — [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
It **enveloped** **the** **insect** **—** **and** **the** **ant** **seemed** **to** **be** **attacked** **by** **a** **strange**
它 被包裹 这 昆虫 — 和 这 蚂蚁 似乎 到 是 遭到攻击 经过 一个 奇怪的
[kənˈvʌlʃn] .
convulsion **.**
抽搐 .

它包裹住了昆虫——蚂蚁似乎受到了某种奇怪的抽搐的攻击。

[ɪts] [legz] [muːvd] [ˈeɪmləsli] .
Its **legs** **moved** **aimlessly** **.**
它是 腿 已搬 漫无目的地 .

它的腿漫无目的地动着。

[ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ɪtˈself] [ˈdespərətli] [əˈbaʊt] .
It **threw** **itself** **desperately** **about** **.**
它 扔 本身 绝望地 关于 .

它拼命地挣扎着。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
If **it** **had** **been** **an** **animal** **,**
如果 它 有 到过 一个 动物 ,

如果它是一只动物，

[bɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔft] [ænd; ənd] [gɑːspt] ,
Burl **would** **have** **watched** **with** **wondering** **eyes** **while** **it** **coughed** **and** **gasped** **,**
节 会 有 观看 和 好奇 眼睛 尽管 它 咳嗽 和 倒吸一口气 ,

伯尔会带着好奇的目光看着它咳嗽和喘息。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsekt] ['briːðɪŋ] [θruː] [er] - [hoʊlz] [ɪn] [ɪts] ['æbdəmən] .
but **it** **was** **an** **insect** **breathing** **through** **air** **-** **holes** **in** **its** **abdomen** **.**
但 它 曾是 一个 昆虫 呼吸 通过 空气 - 孔 在 它是 腹部 .

但它其实是一只昆虫，通过腹部的气孔呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː] [raɪðd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['spʌndʒi] ['fʌŋgəs] [groʊθ] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] .
It **writhed** **upon** **the** **spongy** **fungus** **growth** **across** **which** **it** **had** **been** **moving** **.**
它 扭动 之上 这 海绵状的 菌 生长 穿过 哪个 它 有 到过 移动 .

它扭动着身躯，爬过它一直移动的海绵状真菌生长层。

[bɜːrl] , ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] , ['pæntɪŋ] [hiːp] [əˈpɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] ,
Burl **,** **lying** **in** **an** **exhausted** **,** **panting** **heap** **upon** **the** **purple** **mass** **of** **fungus** **,**
节 , 说谎 在 一个 筋疲力尽的 , 喘息 堆 之上 这 紫色的 大量的 的 菌 ,

伯尔筋疲力尽地瘫倒在紫色的菌团上，气喘吁吁。

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪʃ(ə)n] .
was **conscious** **of** **a** **strange** **sensation** **.**
曾是 有意识的 的 一个 奇怪的 感觉 .

感觉到了一种奇怪的感觉。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [felt] ['streɪndʒli] [wɔːrm] .
His **body** **felt** **strangely** **warm** **.**
他的 身体 毛毡 奇怪的 温暖的 .

他感觉身体异常温暖。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər][ɔːr][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
He **knew** **nothing** **of** **fire** **or** **the** **heat** **of** **the** **sun** **,**
他 知道 没有什么 的 火 或者 这 热 的 这 太阳 ,

他对火和太阳的炙烤一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [wʌz; wəz][ðæt] [kɔːzd]

and	the	only	sensation	of	warmth	he	had	ever	known	was	that	caused
和	这	仅有的	感觉	的	温暖	他	有	曾经	已知	曾是	那	导致

[wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb][hæd; həd] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wen]

when	the	members	of	his	tribe	had	huddled	together	in	their	hiding	place	when
什么时候	这	成员	的	他的	部落	有	蜷缩着	一起	在	他们的	隐藏	地方	什么时候

[ðə; ði][dæmp] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðer; ðər][sɔːft] - [skɪnd] ['bɑːdɪz] .

the	damp	chill	of	the	night	had	touched	their	soft	-	skinned	bodies	.
这	潮湿	寒意	的	这	夜晚	有	感动	他们的	柔软的	-	去皮	身体	.

他唯一感受到的温暖，是当夜里潮湿的寒气触碰到他部落成员柔软的皮肤时，他们挤在藏身之处时感受到的那种温暖。

[ðen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breθs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɪl] .

Then	the	heat	of	their	breaths	and	their	bodies	had	kept	out	the	chill	.
然后	这	热	的	他们的	呼吸	和	他们的	身体	有	保留	出去	这	寒意	.

然后，他们呼吸的热气和体温抵御了寒冷。

[ðɪs] [hiːt] [ðæt] [bɜːrl] [naʊ] [felt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔtə(r)] , ['fɪrsər] [hiːt] .

This	heat	that	Burl	now	felt	was	a	hotter	,	fiercer	heat	.
这	热	那	节	现在	毛毡	曾是	一个	更热	,	更凶猛	热	.

伯尔现在感受到的这种热浪更加炽热、更加猛烈。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] ,

He	moved	his	body	with	a	tremendous	effort	,
他	已搬	他的	身体	和	一个	巨大的	努力	,

他费了九牛二虎之力才移动了身体。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][sɔːft] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

and	for	a	moment	the	fungus	was	cool	and	soft	beneath	him	.
和	为了	一个	片刻	这	菌	曾是	凉爽的	和	柔软的	下面	他	.

片刻间，他身下的真菌冰凉柔软。

[ðen] , ['sloʊli] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

Then	,	slowly	,	the	sensation	of	heat	began	again	,
然后	,	缓慢地	,	这	感觉	的	热	开始	再次	,

然后，热感又慢慢地回来了。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [bɝːlz] [skɪn] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	increased	until	Burl's	skin	was	red	and	inflamed	from	the	irritation	.
和	增加	直到	伯尔的	皮肤	曾是	红色的	和	发炎的	从	这	刺激	.

刺激加剧，直到伯尔的皮肤因发红发炎。

[ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['tenjuəs] ['veɪpər] , [tuː] , [meɪd] [bɝːlz] [lʌŋz] [smɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtər] .

The	thin	and	tenuous	vapor	,	too	,	made	Burl's	lungs	smart	and	his	eyes	water	.
这	薄的	和	脆弱的	汽	,	也	,	制成	伯尔的	肺	聪明的	和	他的	眼睛	水	.

稀薄的蒸汽也让伯尔的肺部感到刺痛，眼睛也流泪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] [greɪt] , ['tʃoʊkɪŋ] [gɑːsps] ,

He	was	breathing	in	great	,	choking	gasps	,
他	曾是	呼吸	在	伟大的	,	窒息	喘息	,

他喘着粗气，呼吸急促而困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] — [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	the	period	of	rest	—	short	as	it	was	—	had	enabled	him	to
但	这	时期	的	休息	—	短的	作为	它	曾是	—	有	已启用	他	到

[raɪz][ænd; ənd] ['stægər] [ɑːn] .

rise	and	stagger	on	.
上升	和	错开	在	.

但这段短暂的休息时间让他能够站起来，踉跄着继续前行。

[hiː; hi] [krɔːld] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

He	crawled	painfully	to	the	top	of	the	slope	,	and	looked	back	.
他	爬行	痛苦地	到	这	顶部	的	这	坡	,	和	看起来	后退	.

他艰难地爬到坡顶，回头望去。

[ðə; ði] [hɪl] - [krest] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	hill	-	crest	on	which	he	stood	was	higher	than	any	of	those	he	had
这	爬坡道	-	波峰	在	哪个	他	站立	曾是	更高	比	任何	的	那些	他	有

[pæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] [rʌn] ,

passed	in	his	painful	run	,
通过了	在	他的	痛苦	跑步	,

他所站立的这座山脊比他痛苦奔跑途中经过的任何一座山脊都要高。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [reɪndʒ] .

and	he	could	see	clearly	the	whole	of	the	purple	range	.
和	他	可以	看	清楚地	这	所有的	的	这	紫色的	范围	.

他能清楚地看到整个紫色区域。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

Where	he	was	,	he	was	near	the	farther	edge	of	the	range	,
在哪里	他	曾是	,	他	曾是	靠近	这	更远	边缘	的	这	范围	,

他当时的位置靠近山脉的边缘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .

which	was	here	perhaps	half	a	mile	wide	.
哪个	曾是	这里	也许	一半	一个	英里	宽的	.

这里大概有半英里宽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːsləs] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] , ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd]

It	was	a	ceaseless	,	undulating	mass	of	hills	and	hollows	,	ridges	and
它	曾是	一个	不停歇	,	起伏的	大量的	的	丘陵	和	空心	,	山脊	和

[spɜːrz] ,

spurs	,
马刺	,

那是一片连绵起伏、丘陵洼地、山脊和山脊交错的广阔区域。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌlərd] , ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['goʊldən] - ['jeloʊ] , ['diːpəst] [blæk]

all	of	them	colored	,	purple	and	brown	and	golden	-	yellow	,	deepest	black
全部	的	他们	有色	,	紫色的	和	棕色的	和	金的	-	黄色的	,	最深处	黑色的

[ænd; ənd] ['dɪndʒi] [waɪt] .

and	dingy	white	.
和	昏暗的	白色的	.

它们都有颜色，紫色、棕色、金黄色、深黑色和暗白色。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hɪlz] ['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ʌv; əv] ['veɪpər] [roʊz]

And	from	the	tips	of	most	of	the	pointed	hills	little	wisps	of	vapor	rose
和	从	这	尖端	的	最多	的	这	尖	丘陵	小的	缕缕	的	汽	玫瑰

[ʌp] .

up	.
向上	.

从大多数尖峰的顶端升起缕缕水汽。

[ə; eɪ] [θɪn] , [dɑːrk] [klaʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ˌoʊvər'hed] .

A	thin	,	dark	cloud	had	gathered	overhead	.
一个	薄的	,	黑暗的	云	有	聚集	开销	.

头顶上聚集了一层薄薄的黑云。

[bɜːrl] [kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Burl	could	look	to	the	right	and	left	,	and	see	the	hills	fading	into	the
节	可以	看	到	这	正确的	和	左边	,	和	看	这	丘陵	褪色	进入	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

伯尔可以向左右望去，看到远处的山峦渐渐消失在视野中。

['groʊɪŋ] ['feɪntər] [æz; əz][ðə; ði] [heɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['θɪkər] .

growing	fainter	as	the	haze	above	them	seemed	to	grow	thicker	.
生长	较暗	作为	这	阴霾	多于	他们	似乎	到	生长	较厚	.

他们的身影越来越模糊，头顶的薄雾似乎也越来越浓。

[hi:; hi] [sɔ:] , [tu:] , [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kəuhɔ:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænts] ,

He	saw	,	too	,	the	advancing	cohorts	of	the	army	ants	,
他	锯	,	也	,	这	前进	队列	的	这	军队	蚂蚁	,

他还看到了正在推进的行军蚁大军。

['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] [groʊθ] .

creeping	over	the	tangled	mass	of	fungus	growth	.
爬行	超过	这	纠缠不清	大量的	的	菌	生长	.

蔓延在纠缠不清的真菌团块上。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:dɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

They	seemed	to	be	feeding	as	they	went	,
他们	似乎	到	是	喂养	作为	他们	去	,

它们似乎边走边吃东西。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] ['ɪntu:] [ði:z] [ɪn'kredəb(ə)l] [mɔn'strɔsɪti:z] .

upon	the	fungus	that	had	gathered	into	these	incredible	monstrosities	.
之上	这	菌	那	有	聚集	进入	这些	极好的	怪物	.

在聚集形成这些令人难以置信的怪物的真菌之上。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] .

The	hills	were	living	.
这	丘陵	是	活的	.

山峦是有生命的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌp'hi:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['festərɪŋ] [hi:ps] [ʌv; əv] [ɪn'seɪnli] ['groʊɪŋ] ,

They	were	not	upheavals	of	the	ground	,	they	were	festering	heaps	of	insanely	growing	,
他们	是	不是	动荡	的	这	地面	,	他们	是	溃烂	堆积如山	的	疯狂地	生长	,

它们不是地面的隆起，而是疯狂生长、不断腐烂的堆积物。

['festərɪŋ] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['fʌŋgəs] .

festering	mushrooms	and	fungus	.
溃烂	蘑菇	和	菌	.

腐烂的蘑菇和真菌。

[ə'pɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [moʊld] [hæd; həd] [spred] [ɪt'self] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [hɪlz] ,

Upon	most	of	them	a	purple	mould	had	spread	itself	so	that	they	seemed	a	range	of	purple	hills	,
之上	最多	的	他们	一个	紫色的	模具	有	传播	本身	所以	那	他们	似乎	一个	范围	的	紫色的	丘陵	,

它们大多表面都长满了紫色霉菌，看起来像是连绵起伏的紫色小山。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪvɪd] ['kʌlɚz] [ʃoʊd] ,

but	here	and	there	patches	of	other	vivid	colors	showed	,
但	这里	和	那里	补丁	的	其他	生动	颜色	显示	,

但偶尔也会出现其他鲜艳的颜色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɪl] [hu:z] [hoʊl] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['goʊldən][hju:] .

and	there	was	a	large	hill	whose	whole	side	was	a	brilliant	golden	hue	.
和	那里	曾是	一个	大的	爬坡道	谁	所有的	边	曾是	一个	杰出的	金的	色调	.

那里有一座大山，整座山坡都呈现出耀眼的金黄色。

[ə'nʌðər] [hæd; həd]['taɪni] [braɪt] [red] [spɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['mʌʃrʊm]

Another	had	tiny	bright	red	spots	of	a	strange	and	malignant	mushroom
其他	有	微小的	明亮的	红色的	地点	的	一个	奇怪的	和	恶性	蘑菇

[huːz] ['prɑːpərtiz] [bɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

whose	properties	Burl	did	not	know	,
谁	特性	节	做过	不是	知道	,

另一块皮肤上长着细小的鲜红色斑点，那是某种奇怪且有害的蘑菇的痕迹，伯尔并不了解这种蘑菇的特性。

['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

scattered	all	over	the	purple	with	which	it	was	covered	.
疏散	全部	超过	这	紫色的	和	哪个	它	曾是	涵盖	.

散落在覆盖着它的紫色区域各处。

[bɜːrl] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['dʌlli] .

Burl	leaned	heavily	upon	his	club	and	watched	dully	.
节	倾斜	重度	之上	他的	俱乐部	和	观看	沉闷地	.

伯尔重重地倚在球杆上，茫然地看着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] [mɔːr] .

He	could	run	no	more	.
他	可以	跑步	不	更多的	.

他再也跑不动了。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænts][wɜːr; wər] ['spredɪŋ] ['evriwer] ['oʊvər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] .

The	army	ants	were	spreading	everywhere	over	the	mass	of	fungus	.
这	军队	蚂蚁	是	传播	到处	超过	这	大量的	的	菌	.

行军蚁遍布整个真菌群。

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [suːn] .

They	would	reach	him	soon	.
他们	会	抵达	他	很快	.

他们很快就能找到他。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]['veɪpər] ['θɪkənd] .

Far	to	the	right	the	vapor	thickened	.
远的	到	这	正确的	这	汽	增稠	.

最右侧的水汽变得浓稠。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] .

A	column	of	smoke	arose	.
一个	柱子	的	抽烟	出现	.

一股浓烟升起。

[wʌt] [bɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

What	Burl	did	not	know	and	would	never	know	was	that	far	down	in	the	interior
什么	节	做过	不是	知道	和	会	绝不	知道	曾是	那	远的	向下	在	这	内部的

[ʌv; əv] [ðæt] [kəm'prest] [mæs] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] ,

of	that	compressed	mass	of	fungus	,
的	那	压缩	大量的	的	菌	,

伯尔不知道，也永远不会知道的是，在那团被压缩的真菌内部深处，

[sloʊ] [ˌɑːksədaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

slow	oxidization	had	been	going	on	.
慢的	氧化	有	到过	去	在	.

缓慢的氧化反应一直在发生。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .

The	temperature	of	the	interior	had	been	raised	.
这	温度	的	这	内部的	有	到过	提高	.

室内温度升高了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmpnəs] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [spɑːn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən]

In	the	darkness	and	the	dampness	deep	down	in	the	hills	,	spontaneous	combustion
在	这	黑暗	和	这	潮湿	深的	向下	在	这	丘陵	,	自发的	燃烧

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

在山丘深处黑暗潮湿的环境中，发生了自燃。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][væst] [paɪlz] [ʌv; əv] [koʊl] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

Just	as	the	vast	piles	of	coal	the	railroad	companies	of	thirty	thousand	years
只是	作为	这	广阔的	堆	的	煤炭	这	铁路	公司	的	三十	千	年

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrn] ['fɪrsli] [ɪn][ðer; ðər] [in'tiəriəz] ,

before	had	gathered	together	sometimes	began	to	burn	fiercely	in	their	interiors	,
前	有	聚集	一起	有时	开始	到	烧伤	激烈地	在	他们的	室内	,

就像三万年前铁路公司堆积起来的大量煤炭，有时内部会开始剧烈燃烧一样，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [paɪlz] [ʌv; əv] [dæmp] [strɔː] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fɪrs] [fleɪmz]

and	just	as	the	farmers	'	piles	of	damp	straw	suddenly	burst	into	fierce	flames
和	只是	作为	这	农民	-	堆	的	潮湿	稻草	突然	爆裂	进入	凶猛的	火焰

[frʌm; frəm][noʊ] [kɔːz] ,

from	no	cause	,
从	不	原因	,

就像农民们堆积如山的潮湿稻草突然毫无征兆地燃起熊熊大火一样，

[soʊ] [ðiːz] [hjuːdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['tɪndər] - [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [wɪ'ðɪn]

so	these	huge	piles	of	tinder	-	like	mushrooms	had	been	burning	slowly	within
所以	这些	巨大的	堆	的	火种	-	喜欢	蘑菇	有	到过	燃烧	缓慢地	之内

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

所以这些巨大的、像引火物一样的蘑菇堆一直在内部缓慢燃烧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [fleɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['nɪrli]

There	had	been	no	flames	,	because	the	surface	remained	intact	and	nearly
那里	有	到过	不	火焰	,	因为	这	表面	剩余	完好无损的	和	几乎

[er] - [taɪt] .

air	-	tight	.
空气	-	紧的	.

由于表面完好无损且几乎完全密封，因此没有出现火焰。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænts][bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði]['edəb(ə)l]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [dɪ'spaɪt]

But	when	the	army	ants	began	to	tear	at	the	edible	surfaces	despite
但	什么时候	这	军队	蚂蚁	开始	到	撕	在	这	食用	表面	尽管

[ðə; ði] [hiːt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ,

the	heat	they	encountered	,
这	热	他们	遭遇	,

但是，尽管天气炎热，行军蚁还是开始撕咬可食用的表面。

[freʃ] [er] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] .

fresh	air	found	its	way	to	the	smouldering	masses	of	fungus	.
新鲜的	空气	成立	它是	方式	到	这	闷烧	群众	的	菌	.

新鲜空气终于吹到了冒着烟的菌团上。

[ðə; ði] [sloʊ] [kəm'bʌstʃən] [bɪ'keɪm] ['ræpɪd] [kəm'bʌstʃən] .

The	slow	combustion	became	rapid	combustion	.
这	慢的	燃烧	成为	迅速的	燃烧	.

缓慢燃烧变成了快速燃烧。

[ðə; ði] [dʌl] [hiːt] [bɪ'keɪm] [fɪrs] [fleɪmz] .

The	dull	heat	became	fierce	flames	.
这	乏味的	热	成为	凶猛的	火焰	.

昏暗的热浪变成了熊熊烈焰。

[ðə; ði] [sloʊ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [θɪn] [smoʊk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [θɪk] , ['tʃoʊkɪŋ] ,

The	slow	trickle	of	thin	smoke	became	a	huge	column	of	thick	,	choking	,
这	慢的	涓涓细流	的	薄的	抽烟	成为	一个	巨大的	柱子	的	厚的	,	窒息	,

涓涓细流汇成一股浓密呛人的烟雾，

['ækrɪd] [stʌf] [ðæt] [set] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ænts] [ðæt] [bri:ðd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['spæzəmz] [ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv]

acrid	stuff	that	set	the	army	ants	that	breathed	it	into	spasms	of	convulsive
辛辣	东西	那	放	这	军队	蚂蚁	那	呼吸	它	进入	痉挛	的	痉挛

['raɪðɪŋ] .

writhing	.
扭动	.

这种刺鼻的物质让吸入它的行军蚁痉挛扭动。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pɔɪnts] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜ:rst] [aʊt] .

From	a	dozen	points	the	flames	burst	out	.
从	一个	打	积分	这	火焰	爆裂	出去	.

火焰从十几个地方窜出。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [mɔ:r] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [smoʊk] [roʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hevəns] .

A	dozen	or	more	columns	of	blinding	smoke	rose	to	the	heavens	.
一个	打	或者	更多的	列	的	失明	抽烟	玫瑰	到	这	天	.

十几道甚至更多的刺眼浓烟直冲云霄。

[ə; eɪ] [pɔ:l] [ʌv; əv] [fju:m] - ['leɪdn] [smoʊk] ['gæðərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] [hɪlz] , [waɪl] [bɜ:rl]

A	pall	of	fume	-	laden	smoke	gathered	above	the	range	of	purple	hills	,	while	Burl
一个	灵柩	的	烟	-	满载	抽烟	聚集	多于	这	范围	的	紫色的	丘陵	,	尽管	节

[wɑ:tʃt] [ˌæpə'θetɪkli] .

watched	apathetically	.
观看	冷漠地	.

紫色的山峦上空聚集起一层浓重的烟雾，伯尔冷漠地看着这一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['serid] [ræŋks] [ʌv; əv] ['ɑ:rmi] [ænts] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['fə:nisiz] [ðæt]

And	the	serried	ranks	of	army	ants	marched	on	to	the	widening	furnaces	that
和	这	串联	排名	的	军队	蚂蚁	行军	在	到	这	扩大	熔炉	那

[ə'weitid] [ðem; ðəm] .

awaited	them	.
等待中	他们	.

于是，成群的行军蚁向着等待着它们的越来越大的熔炉进发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [wɔ:rnd]

They	had	recoiled	from	the	river	,	because	their	instinct	had	warned
他们	有	反冲	从	这	河	,	因为	他们的	本能	有	警告

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们从河边退缩了，因为他们的本能警告了他们。

['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['faɪər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [let] [ðer; ðər] ['reɪʃ(ə)l]

Thirty	thousand	years	without	danger	from	fire	,	however	,	had	let	their	racial
三十	千	年	没有	危险	从	火	,	然而	,	有	让	他们的	种族

[fɪr] [ʌv; əv] ['faɪər] [daɪ] [aʊt] .

fear	of	fire	die	out	.
害怕	的	火	死	出去	.

然而，三万年没有火灾的危险，使得他们对火的种族恐惧消失了。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ɔ:rəfɪsiz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

They	marched	into	the	blazing	orifices	they	had	opened	in	the	hills	,
他们	行军	进入	这	炽烈	孔口	他们	有	打开	在	这	丘陵	,

他们走进了他们在山丘上开辟的熊熊燃烧的洞穴，

['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mændɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] , ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

snapping	with	their	mandibles	at	the	leaping	flames	,	springing	at	the	glowing
啪啪	和	他们的	下颚	在	这	跳跃	火焰	,	弹簧	在	这	发光

['tɪndər] .

tinder	.
火种	.

它们用颚咬住跳跃的火焰，扑向炽热的引火物。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['eriə] ['waidnd] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndə'maind] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] .

The	blazing	area	widened	,	as	the	purple	surface	was	undermined	and	fell	in	.
这	炽烈	区域	扩大	,	作为	这	紫色的	表面	曾是	被削弱	和	跌倒	在	.

随着紫色地表被掏空并坍塌，燃烧区域不断扩大。

[bɜːrl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkfulnəs] .

Burl	watched	the	phenomenon	without	comprehension	and	even	without	thankfulness	.
节	观看	这	现象	没有	理解	和	甚至	没有	感恩	.

伯尔目睹了这一现象，既不理解，也没有丝毫感激之情。

[hiː; hi] [stʊd] , ['pæntɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] , ['briːðɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] ,

He	stood	,	panting	more	and	more	slowly	,	breathing	more	and	more	easily	,
他	站立	,	喘息	更多的	和	更多的	缓慢地	,	呼吸	更多的	和	更多的	容易地	,

他站起身来，喘息越来越慢，呼吸也越来越顺畅。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fleɪmz] ['rednd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd]

until	the	glow	from	the	approaching	flames	reddened	his	skin	and	the	acrid
直到	这	辉光	从	这	接近	火焰	发红	他的	皮肤	和	这	辛辣

[smoʊk] [meɪd] [terz] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

smoke	made	tears	flow	from	his	eyes	.
抽烟	制成	眼泪	流动	从	他的	眼睛	.

直到逼近的火焰灼烧着他的皮肤，刺鼻的浓烟熏得他泪流满面。

[ðen] [hiː; hi] [ri'triːtid] ['sloʊli] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

Then	he	retreated	slowly	,	leaning	on	his	club	and	looking	back	.
然后	他	撤退	缓慢地	,	倾斜	在	他的	俱乐部	和	寻找	后退	.

然后他慢慢后退，倚着球杆，回头张望。

[ðə; ði] [blæk] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænts][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

The	black	wave	of	the	army	ants	was	sweeping	into	the	fire	,
这	黑色的	海浪	的	这	军队	蚂蚁	曾是	扫荡	进入	这	火	,

成群的黑色行军蚁正席卷火海。

['swiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːrbəˌnaɪzd] [mə'tɪriəl] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

sweeping	into	the	incredible	heat	of	that	carbonized	material	burning	with	an
扫荡	进入	这	极好的	热	的	那	碳化	材料	燃烧	和	一个

['oʊpən] [fleɪm] .

open	flame	.
打开	火焰	.

瞬间，便被那团燃烧着的碳化物质的灼热火焰所吞噬。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['stræglə-] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ænt] -

At	last	there	were	only	the	little	bodies	of	stragglers	from	the	great	ant	-
在	最后的	那里	是	仅有的	这	小的	身体	的	掉队者	从	这	伟大的	蚂蚁	-

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

最后只剩下大军中零星的落单蚂蚁了。

['skɜ:ri:ɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [dɪ'nu:did] [ʌv; əv][ɔ:l]

scurrying	**here**	**and**	**there**	**over**	**the**	**ground**	**their**	**comrades**	**had**	**denuded**	**of**	**all**
匆匆忙忙	这里	和	那里	超过	这	地面	他们的	同志们	有	赤裸裸的	的	全部

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

living	**things**	**.**
活的	事物	.

它们在同伴们已经将所有生物都掠夺一空的土地上四处奔跑。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:rmi][hæd; həd] ['vænɪʃt] — [bɜ:rnt] [tu:; tə] [krɪsp] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	**bodies**	**of**	**the**	**main**	**army**	**had**	**vanished**	**—**	**burnt**	**to**	**crisp**	**ashes**	**in**	**the**
这	身体	的	这	主要的	军队	有	消失了	—	烧焦的	到	脆	灰烬	在	这

['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

furnace	**of**	**the**	**hills**	**.**
炉	的	这	丘陵	.

主力部队的尸体已经消失——在山丘的烈焰中烧成了灰烬。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ægəni][ɪn] [ðæt] [fleɪm] ,

There	**had**	**been**	**agony**	**in**	**that**	**flame**	**,**
那里	有	到过	痛苦	在	那	火焰	,

那团火焰中曾蕴藏着痛苦，

['dredf(ə)l] ['ægəni] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] .

dreadful	**agony**	**such**	**as**	**no**	**man**	**would**	**like**	**to**	**dwell**	**upon**	**.**
可怕	痛苦	这样的	作为	不	男人	会	喜欢	到	住	之上	.

可怕的痛苦，任何人都不愿去细想。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] , [ə'tækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔ:rni] [dʒɔ:z][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]

The	**insane**	**courage**	**of**	**the**	**ants**	**,**	**attacking**	**with**	**their**	**horny**	**jaws**	**the**	**burning**
这	疯狂的	勇气	的	这	蚂蚁	,	攻击	和	他们的	好色	下颚	这	燃烧

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] ,

masses	**of**	**fungus**	**,**
群众	的	菌	,

蚂蚁们展现出了惊人的勇气，用它们角质的颚攻击燃烧的真菌团块。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['mɪs(ə)l] [klʌtʃt] [ɪn][ðer; ðər]['mændɪb(ə)l] ,

rolling	**over**	**and**	**over**	**with**	**a**	**flaming**	**missile**	**clutched**	**in**	**their**	**mandibles**	**,**
滚动	超过	和	超过	和	一个	炽盛	导弹	紧握	在	他们的	下颚	,

它们下颚紧紧咬住燃烧的导弹，翻滚着前进。

['saʊndɪŋ] [ðer; ðər] [ʃrɪl] [wɔ:r][kraɪ] [waɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ægəni] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — ['blaɪndɪd] ,

sounding	**their**	**shrill**	**war**	**cry**	**while**	**cries**	**of**	**agony**	**came**	**from**	**them**	**—**	**blinded**	**,**
听起来	他们的	尖锐	战争	哭	尽管	哭泣	的	痛苦	来了	从	他们	—	失明	,

[ðer; ðər] [æn'teni:] [bɜ:rnt] [ɔ:f] ,

their	**antennae**	**burnt**	**off**	**,**
他们的	天线	烧焦的	离开	,

它们发出刺耳的战吼，同时发出痛苦的哀嚎——它们双目失明，触角被烧毁。

[ðer; ðər] ['lɪdlɪs] [aɪz] [skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [fleɪmz] , [jet] ['goʊɪŋ] ['mædli] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n] ['fleɪmɪŋ]

their	**lidless**	**eyes**	**scorched**	**by**	**the**	**licking**	**flames**	**,**	**yet**	**going**	**madly**	**forward**	**on**	**flaming**
他们的	无盖	眼睛	烧焦的	经过	这	舔舐	火焰	,	然而	去	疯狂地	向前	在	炽盛

[fi:t] [tu:; tə] [ə'tæk] ,

feet	**to**	**attack**	**,**
脚	到	攻击	,

它们没有眼睑的眼睛被舔舐的火焰灼烧，却依然疯狂地迈着燃烧的双脚向前冲去攻击。

['evər] [ə'tæk] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'noʊəbl] ['enəmi] .

ever	**attack**	**this**	**unknown**	**and**	**unknowable**	**enemy**	**.**
曾经	攻击	这	未知	和	不可知的	敌人	.

永远不要攻击这个未知且不可知的敌人。

[bɜːrl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

Burl	**made**	**his**	**way**	**slowly**	**over**	**the**	**hills**	**.**
节	制成	他的	方式	缓慢地	超过	这	丘陵	.

伯尔缓缓地翻过山丘。

[twaɪs] [hiː; hi] [sɔː] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænts] .

Twice	**he**	**saw**	**small**	**bodies**	**of**	**the**	**army**	**ants**	**.**
两次	他	锯	小的	身体	的	这	军队	蚂蚁	.

他两次看到了行军蚁的小虫群。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd]

They	**had**	**passed**	**between**	**the**	**widening**	**surfaces**	**their**	**comrades**	**had**
他们	有	通过了	之间	这	扩大	表面	他们的	同志们	有

['oʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

他们从同伴们开辟出的越来越宽阔的地面之间穿过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [və'reɪʃəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [trɑːd][ɑːn] .

and	**they**	**were**	**feeding**	**voraciously**	**upon**	**the**	**hills**	**they**	**trod**	**on**	**.**
和	他们	是	喂养	贪婪地	之上	这	丘陵	他们	践踏	在	.

它们贪婪地啃食着它们所踏过的山丘。

[wʌns] [bɜːrl][wʌz; wəz][spaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [wɔːr][kraɪ][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd]

Once	**Burl**	**was**	**spied**	**,**	**and**	**a**	**shrill**	**war**	**cry**	**was**	**sounded**	**,**	**but**	**he**	**moved**
一次	节	曾是	间谍	,	和	一个	尖锐	战争	哭	曾是	听起来	,	但	他	已搬

[ɑːn] ,

on	**,**
在	,

伯尔的行踪被人发现后，有人发出了一声尖锐的战吼，但他还是继续前进了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] .

and	**the**	**ants**	**were**	**busily**	**eating**	**.**
和	这	蚂蚁	是	忙碌地	吃	.

蚂蚁们正忙着进食。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænt] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

A	**single**	**ant**	**rushed**	**toward**	**him**	**.**
一个	单身的	蚂蚁	匆忙	朝向	他	.

一只蚂蚁朝他冲了过来。

[bɜːrl] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

Burl	**brought**	**down**	**his**	**club**	**,**
节	带来	向下	他的	俱乐部	,

伯尔把他的俱乐部搞垮了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ['leɪtər][baɪ][ɪts] ['kɒmreɪdz] [wen] [ðeɪ]

and	**a**	**writhing**	**body**	**remained**	**to**	**be**	**eaten**	**later**	**by**	**its**	**comrades**	**when**	**they**
和	一个	扭动	身体	剩余	到	是	吃	之后	经过	它是	同志们	什么时候	他们

[keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

came	**upon**	**it**	**.**
来了	之上	它	.

后来，它的同伴们发现了它，并把它那蠕动的尸体吃掉了。

[ə'gen] [naɪt] [fel] .

Again	**night**	**fell**	**.**
再次	夜晚	跌倒	.

夜幕再次降临。

[ðə; ði] [skaɪz] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	**skies**	**grew**	**red**	**in**	**the**	**west**	**,**
这	天空	生长	红色的	在	这	西方	,

西方的天空泛起了红色，

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['evər] ['prez(ə)nt] [klaʊd] [bæŋk] .

though	the	sun	did	not	shine	through	the	ever	present	cloud	bank	.
尽管	这	太阳	做过	不是	闪耀	通过	这	曾经	展示	云	银行	.

尽管阳光始终没有穿透那片厚厚的云层。

['dɑːrknəs] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] .

Darkness	spread	across	the	sky	.
黑暗	传播	穿过	这	天空	.

黑暗笼罩了天空。

['ʌtər] ['blæknəs] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [mæd] [wɜːrld] ,

Utter	blackness	fell	over	the	whole	mad	world	,
说出	黑	跌倒	超过	这	所有的	疯狂的	世界	,

整个疯狂的世界陷入了彻底的黑暗。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['mʌʃrʊmz] [ʃed] [ðer; ðər] [peɪl] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

save	where	the	luminous	mushrooms	shed	their	pale	light	upon	the	ground	and
节省	在哪里	这	发光的	蘑菇	棚	他们的	苍白	光	之上	这	地面	和

['faɪəˌflaɪz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [bɜːrlz] [ɑːrm] [ʃed] [ðer; ðər] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɜːrθ] [ʌv; əv]

fireflies	the	length	of	Burl's	arm	shed	their	fitful	gleams	upon	an	earth	of
萤火虫	这	长度	的	伯尔的	手臂	棚	他们的	断断续续	闪光	之上	一个	地球	的

['fʌŋgəs] [groʊθ] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['ɪnsekts] .

fungus	growths	and	monstrous	insects	.
菌	增长	和	滔天	昆虫	.

除了发光蘑菇将苍白的光芒洒在地面上，以及像伯尔手臂那么长的萤火虫将断断续续的光芒洒在长满真菌和怪异昆虫的土地上。

[bɜːrl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [hɪlz] ,

Burl	made	his	way	across	the	range	of	mushroom	hills	,
节	制成	他的	方式	穿过	这	范围	的	蘑菇	丘陵	,

伯尔穿过了一片蘑菇山丘，

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [huːz] ['pjuːp(ə)lz] [ɪk'spændɪd] [tuː; tə] [greɪt] [saɪz] .

picking	his	path	with	his	large	blue	eyes	whose	pupils	expanded	to	great	size	.
挑选	他的	小路	和	他的	大的	蓝色的	眼睛	谁	学生	扩展	到	伟大的	尺寸	.

他用那双湛蓝的大眼睛辨别方向，他的瞳孔放大得非常大。

['sloʊli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [naʊ] [ə; eɪ] [drɑːp] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [drɑːp] ,

Slowly	,	from	the	sky	,	now	a	drop	and	then	a	drop	,
缓慢地	,	从	这	天空	,	现在	一个	降低	和	然后	一个	降低	,

缓缓地，从天而降，一滴一滴地落下。

[naʊ] [ə; eɪ] [drɑːp] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [drɑːp] , [ðə; ði] ['naɪtli] [reɪn] [ðæt] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [bɪ'gæn] .

now	a	drop	and	then	a	drop	,	the	nightly	rain	that	would	continue	until	daybreak	began	.
现在	一个	降低	和	然后	一个	降低	,	这	每晚	雨	那	会	继续	直到	拂晓	开始	.

时而一滴，时而一滴，这夜雨一直持续到黎明。

[bɜːrl] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [hɑːrd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Burl	found	the	ground	hard	beneath	his	feet	.
节	成立	这	地面	难的	下面	他的	脚	.

伯尔发现脚下的地面很硬。

[hiː; hi] ['lisnd] ['kiːnli] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

He	listened	keenly	for	sounds	of	danger	.
他	听着	敏锐地	为了	声音	的	危险	.

他仔细聆听着危险的动静。

['sʌmθɪŋ] ['rʌsld] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

Something	**rustled**	**heavily**	**in**	**a**	**thicket**	**of**	**mushrooms**	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
某物	沙沙作响	重度	在	一个	灌木丛	的	蘑菇	一个	百	码	离开	.

百米开外的蘑菇丛中传来一阵急促的沙沙声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['pri:nɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['delɪkət] [fi:t] [pleɪst] ['laɪtli] [hɪr]

There	**were**	**sounds**	**of**	**preening**	**,**	**and**	**of**	**delicate**	**feet**	**placed**	**lightly**	**here**
那里	是	声音	的	梳理	,	和	的	精美的	脚	放置	轻轻	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**there**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
和	那里	之上	这	地面	.

传来梳理羽毛的声音，以及轻盈的脚步声不时落在地上。

[ðen] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [bi:t] [ʌv; əv][hju:dʒ] [wɪŋz] [bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:di] [tʊk] [tu:; tə]

Then	**the**	**throbbing**	**beat**	**of**	**huge**	**wings**	**began**	**suddenly**	**,**	**and**	**a**	**body**	**took**	**to**
然后	这	悸动	打	的	巨大的	翅膀	开始	突然	,	和	一个	身体	采取	到

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

随后，巨大的翅膀猛烈地拍打起来，一个身影腾空而起。

[ə; eɪ] [fɪrs] , [daʊn] - ['kʌmɪŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [smoʊt] [bɜ:rl] ,

A	**fierce**	**,**	**down**	**-**	**coming**	**current**	**of**	**air**	**smote**	**Burl**	**,**
一个	凶猛的	,	向下	-	未来	当前的	的	空气	猛击	节	,

一股猛烈的下沉气流袭击了伯尔，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['bɑ:di] — [ə; eɪ]

and	**he**	**looked**	**upward**	**in**	**time**	**to**	**catch**	**the**	**outline**	**of**	**a**	**huge**	**body**	**—**	**a**
和	他	看起来	向上	在	时间	到	抓住	这	大纲	的	一个	巨大的	身体	—	一个

[mɔ:θ] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

moth	**—**	**as**	**it**	**passed**	**above**	**him**	**.**
蛾	—	作为	它	通过了	多于	他	.

他抬头望去，正好看到一个巨大的身影——一只飞蛾——从他头顶飞过。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] ,

He	**turned**	**to**	**watch**	**the**	**line**	**of**	**its**	**flight**	**,**
他	转向	到	手表	这	线	的	它是	航班	,

他转身注视着它的飞行路线，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	**saw**	**a**	**strange**	**glow**	**in**	**the**	**sky**	**behind**	**him**	**.**
和	锯	一个	奇怪的	辉光	在	这	天空	在后面	他	.

他看到身后的天空中出现了一道奇异的光芒。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] .

The	**mushroom**	**hills**	**were**	**still**	**burning**	**.**
这	蘑菇	丘陵	是	仍然	燃烧	.

蘑菇山仍在燃烧。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][skwɑ:t] ['toʊdstu:l] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] ,

He	**crouched**	**beneath**	**a**	**squat**	**toadstool**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**dawn**	**,**
他	蹲着	下面	一个	蹲	毒菌	和	等待	为了	这	黎明	,

他蹲在一株矮小的毒菌菇下，等待黎明的到来。

[hɪz; ɪz] [klʌb] [held] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv]

his	**club**	**held**	**tightly**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**his**	**ears**	**alert**	**for**	**any**	**sound**	**of**
他的	俱乐部	握住	紧紧	在	他的	双手	,	和	他的	耳朵	警报	为了	任何	声音	的

['deɪndʒər] .

danger	**.**
危险	.

他紧紧握着棍棒，侧耳倾听任何危险的声音。

[ðə; ði] [sloʊ] - ['drɑːpɪŋ] , ['sɑːd(ə)n] [reɪn] [kept] [ɑːn] .

The	slow	-	dropping	,	sodden	rain	kept	on	.
这	慢的	-	下降	,	烂	雨	保留	在	.

雨势缓慢而湿漉漉的，一直下个不停。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] ,

It	fell	with	irregular	,
它	跌倒	和	不规律的	,

它以不规则的方式坠落，

['drʌmˌlaɪk] [biːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌf] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊdstuːl] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

drumlike	beats	upon	the	tough	top	of	the	toadstool	under	which	he	had	taken
鼓状	节拍	之上	这	艰难的	顶部	的	这	毒菌	在下面	哪个	他	有	已采取

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

他躲藏的毒蘑菇坚硬的顶部传来鼓点般的敲击声。

['sloʊli] , ['sloʊli] , [ðə; ði]['sɑːd(ə)n] ['reɪnfɔːl] [kən'tɪnjuːd] .

Slowly	,	slowly	,	the	sodden	rainfall	continued	.
缓慢地	,	缓慢地	,	这	烂	雨量	持续	.

雨势缓慢而绵绵，持续不断。

[drɑːp][baɪ][drɑːp] , [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] , [ðə; ði][wɔːrm] ['pelits] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

Drop	by	drop	,	all	the	night	long	,	the	warm	pellets	of	liquid	came	from	the	sky	.
降低	经过	降低	,	全部	这	夜晚	长的	,	这	温暖的	颗粒	的	液体	来了	从	这	天空	.

一滴又一滴，整夜，温暖的液体颗粒从天而降。

[ðeɪ] [buːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊdstuːl] ,

They	boomed	upon	the	hollow	heads	of	the	toadstools	,
他们	蓬勃发展	之上	这	空洞的	头部	的	这	毒菌	,

它们在毒蘑菇空心的菌盖上发出轰鸣声。

[ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [puːlz] [ðæt] [leɪ] ['festərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['fʌŋgəs] - ['kʌvərd] [ɜːrθ] .

and	splashed	into	the	steaming	pools	that	lay	festering	all	over	the	fungus	-	covered	earth	.
和	溅起	进入	这	蒸煮	游泳池	那	躺	溃烂	全部	超过	这	菌	-	涵盖	地球	.

然后溅入遍布真菌覆盖的土地上的冒着热气的污水池中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fairz] [gruː] [ænd; ənd] [spred] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɔːl'redi] [hæf] - ['kɑːrbəˌnaɪzd] ['mʌʃrʊm] .

And	all	the	night	long	the	great	fires	grew	and	spread	in	the	mass	of	already	half	-	carbonized	mushroom	.
和	全部	这	夜晚	长的	这	伟大的	火灾	生长	和	传播	在	这	大量的	的	已经	一半	-	碳化	蘑菇	.

整夜，大火在已经半碳化的蘑菇云中蔓延开来。

[ðə; ði] [fler] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	flare	at	the	horizon	grew	brighter	and	nearer	.
这	耀斑	在	这	地平线	生长	更亮	和	更近	.

地平线上的光点越来越亮，越来越近。

[bɜːrl] , ['neɪkɪd][ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mʌʃrʊm] , [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] ,

Burl	,	naked	and	hiding	beneath	a	huge	mushroom	,	watched	it	grow	near	him	with	wide	eyes	,
节	,	裸	和	隐藏	下面	一个	巨大的	蘑菇	,	观看	它	生长	靠近	他	和	宽的	眼睛	,

伯尔赤身裸体地躲在一朵巨大的蘑菇下面，睁大眼睛看着它在他身边生长。

['wʌndərɪŋ]	[wʌt]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	.
wondering	**what**	**this**	**thing**	**was**	**.**
好奇	什么	这	事物	曾是	.

想知道这是什么。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	[bɪ'fɔːr]	.
He	**had**	**never**	**seen**	**a**	**flame**	**before**	**.**
他	有	绝不	已见	一个	火焰	前	.

他以前从未见过火焰。

[ðə; ði]	[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]	[klaʊdz]	[wɜːr; wər]	['braɪtnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	.
The	**overhanging**	**clouds**	**were**	**brightened**	**by**	**the**	**flames**	**.**
这	悬垂	云	是	明亮	经过	这	火焰	.

火焰照亮了上方的云层。

['oʊvər]	[ə; eɪ]	[stretʃ]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[maɪlz]	[ɪn]	[leŋkθ; leŋθ]	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]
Over	**a**	**stretch**	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**miles**	**in**	**length**	**and**	**from**	**half**	**a**	**mile**
超过	一个	拉紧	在	至少	一个	打	英里	在	长度	和	从	一半	一个	英里

[tuː; tə]	[θriː]	[maɪlz]	[ə'krɔːs]	,
to	**three**	**miles**	**across**	**,**
到	三	英里	穿过	,

在一段至少十二英里长、半英里到三英里宽的范围内，

['siːðɪŋ]	['fəːnisiz]	[sent]	['kɑːləmz]	[ʌv; əv]	[dens]	[smoʊk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[klaʊdz]	,
seething	**furnaces**	**sent**	**columns**	**of**	**dense**	**smoke**	**up**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**clouds**	**,**
沸腾	熔炉	发送	列	的	稠密	抽烟	向上	到	这	屋顶	的	云	,

滚滚浓烟直冲云霄，滚滚浓烟直插云霄。

['luːmɪnəs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[gloʊ]	[bɪ'loʊ]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['spredɪŋ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['fɔːmɪŋ]	[æn; ən]
luminous	**from**	**the**	**glow**	**below**	**them**	**,**	**and**	**spreading**	**out**	**and**	**forming**	**an**
发光的	从	这	辉光	以下	他们	,	和	传播	出去	和	成型	一个

[ˌɪntər'miːdiət]	['leɪər]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[klaʊdbæŋks]	.
intermediate	**layer**	**below**	**the**	**cloudbanks**	**.**
中间的	层	以下	这	云库	.

它们因下方的光芒而发光，并向四周扩散，在云层下方形成一个中间层。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[gloʊ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['meni]	[laɪts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[væst]	['sɪti]	[θroʊn]	[ə'genst]
It	**was**	**like**	**the**	**glow**	**of**	**all**	**the**	**many**	**lights**	**of**	**a**	**vast**	**city**	**thrown**	**against**
它	曾是	喜欢	这	辉光	的	全部	这	许多	灯	的	一个	广阔的	城市	抛掷	反对

[ðə; ði]	[skaɪ]	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[læst]	[greɪt]	['sɪti]	[hæd; həd]	['məʊldɪd]	['ɪntuː]	['fʌŋgəs]	-	['kʌvərd]	['rʌbɪʃ]
the	**sky**	**—**	**but**	**the**	**last**	**great**	**city**	**had**	**moulded**	**into**	**fungus**	**-**	**covered**	**rubbish**
这	天空	—	但	这	最后的	伟大的	城市	有	模制	进入	菌	-	涵盖	垃圾

['θɜːrti]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	.
thirty	**thousand**	**years**	**before**	**.**
三十	千	年	前	.

它就像一座巨大城市的众多灯光投射到天空中——但最后一座伟大的城市在三万年前就已经变成了长满真菌的垃圾。

[laɪk]	[ðə; ði]	['flɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	['ɛəpleinz]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	['pɑːpjələs]	['sɪti]	,	[tuː]	,
Like	**the**	**flitting**	**of**	**airplanes**	**above**	**a**	**populous**	**city**	**,**	**too**	**,**
喜欢	这	飞掠	的	飞机	多于	一个	人口众多	城市	,	也	,

就像飞机在人口稠密的城市上空穿梭一样，

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['flɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	['fæsɪneɪtɪd]	['kriːtʃərz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[gloʊ]	.
was	**the**	**flitting**	**of**	**fascinated**	**creatures**	**above**	**the**	**glow**	**.**
曾是	这	飞掠	的	着迷	生物	多于	这	辉光	.

那是被吸引的生物在光芒上方飞来飞去的景象。

[mɔθs] [ænd; ənd] [greɪt] ['flaɪɪŋ] ['biːtlz] , [dʒaɪ'gæntɪk] [næts] [ænd; ənd] [mɪdʒ] [groʊn] [hjuːdʒ][wɪð; wɪθ]

Moths	**and**	**great**	**flying**	**beetles**	**,**	**gigantic**	**gnats**	**and**	**midges**	**grown**	**huge**	**with**
蛾子	和	伟大的	飞行	甲虫	,	巨大	小飞虫	和	小飞虫	生长	巨大的	和

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

the	**passing**	**of**	**time**	**,**
这	通过	的	时间	,

飞蛾和大型飞行甲虫，随着时间推移而变得巨大的蚊蚋和蠓虫，

[ðeɪ] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪmz] .

they	**fluttered**	**and**	**danced**	**the**	**dance**	**of**	**death**	**above**	**the**	**flames**	**.**
他们	飘动	和	跳舞	这	舞蹈	的	死亡	多于	这	火焰	.

它们在火焰之上扑腾着，跳着死亡之舞。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [gruː] ['nɪrər] [tuː; tə][bɜːrl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

As	**the**	**fire**	**grew**	**nearer**	**to**	**Burl**	**,**	**he**	**could**	**see**	**them**	**.**
作为	这	火	生长	更近	到	节	,	他	可以	看	他们	.

随着火势越来越逼近伯尔，他能看到他们了。

[kə'lɑːs(ə)l] , ['delɪkətli] [fɔːrmd] ['kriːtʃərz] [swuːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bleɪz] .

Colossal	**,**	**delicately**	**formed**	**creatures**	**swooped**	**above**	**the**	**strange**	**blaze**	**.**
庞大	,	轻柔地	形成	生物	俯冲	多于	这	奇怪的	火焰	.

体型庞大、造型精巧的生物掠过那奇异的火焰。

[mɔθs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['raɪətəsli] ['kʌlərd] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fʊt] [spred] [biːt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

Moths	**with**	**their**	**riotously**	**colored**	**wings**	**of**	**thirty**	**-**	**foot**	**spread**	**beat**	**the**	**air**	**with**
蛾子	和	他们的	骚乱地	有色	翅膀	的	三十	-	脚	传播	打	这	空气	和

['maɪti] [stroʊks] ,

mighty	**strokes**	**,**
强大的	笔画	,

飞蛾展开三十英尺宽、色彩斑斓的翅膀，用力拍打着空气。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hjuːdʒ] [aɪz] [gləud] [laɪk] ['kɑːrbʌŋkl] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frenzid]

and	**their**	**huge**	**eyes**	**glowed**	**like**	**carbuncles**	**as**	**they**	**stared**	**with**	**the**	**frenzied**
和	他们的	巨大的	眼睛	发光	喜欢	痈	作为	他们	凝视	和	这	丧心病狂

[geɪz] [ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ˌdevə'tiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [fleɪmz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

gaze	**of**	**intoxicated**	**devotees**	**into**	**the**	**glowing**	**flames**	**below**	**them**	**.**
目光	的	酣	信徒	进入	这	发光	火焰	以下	他们	.

他们巨大的眼睛像痈疮一样闪闪发光，他们像喝醉的信徒一样疯狂地盯着下方燃烧的火焰。

[bɜːrl] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːkɑːk] [mɔːθ] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['mʌʃrʊm] [hɪlz] .

Burl	**saw**	**a**	**great**	**peacock**	**moth**	**soaring**	**above**	**the**	**burning**	**mushroom**	**hills**	**.**
节	锯	一个	伟大的	孔雀	蛾	翱翔	多于	这	燃烧	蘑菇	丘陵	.

伯尔看到一只巨大的孔雀蛾在燃烧的蘑菇山上空翱翔。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'krɔːs] ,

Its	**wings**	**were**	**all**	**of**	**forty**	**feet**	**across**	**,**
它是	翅膀	是	全部	的	四十	脚	穿过	,

它的双翼展开足有四十英尺宽。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk][seɪlz][æz; əz][ðə; ði] [mɔːθ] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ]

and	**fluttered**	**like**	**gigantic**	**sails**	**as**	**the**	**moth**	**gazed**	**down**	**at**	**the**	**flaming**
和	飘动	喜欢	巨大	帆	作为	这	蛾	凝视	向下	在	这	炽盛

['fɜːrnɪs] [bɪ'loʊ] .

furnace	**below**	**.**
炉	以下	.

当飞蛾俯视着下方熊熊燃烧的熔炉时，它的翅膀像巨大的风帆一样扑扇着。

[ðə; ði] ['seprət] [fleɪmz] [hæd; həd][ju'naɪtɪd] , [naʊ] ,

The	**separate**	**flames**	**had**	**united**	**,**	**now**	**,**
这	分离	火焰	有	团结的	,	现在	,

现在，原本分散的火焰已经融合在一起了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt] ['bɜːrnɪŋ] [stʌf] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]

and	a	single	sheet	of	white	-	hot	burning	stuff	spread	across	the	country	for
和	一个	单身的	床单	的	白色的	-	热的	燃烧	东西	传播	穿过	这	国家	为了

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

一片炽热的白色燃烧物迅速蔓延数英里，席卷全国。

['sendɪŋ] [ʌp] [ɪts] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd]

sending	up	its	clouds	of	smoke	,	in	which	and	through	which	the	fascinated
发送	向上	它是	云	的	抽烟	,	在	哪个	和	通过	哪个	这	着迷

['kriːtʃərz] [fluː] .

creatures	flew	.
生物	飞翔	.

它喷吐出滚滚浓烟，那些着迷的生物在浓烟中穿梭飞翔。

['feðəri] [æn'teniː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [leɪs] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk]

Feathery	antennae	of	the	finest	lace	spread	out	before	the	head	of	the	peacock
羽毛状的	天线	的	这	最好的	蕾丝	传播	出去	前	这	头	的	这	孔雀

[mɔːθ] ,

moth	,
蛾	,

孔雀蛾头部前方展开着如蕾丝般精致的羽毛状触角。

[ænd; ənd][ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['sɔftəst] , [rɪtʃɪst] ['velvɪt] .

and	its	body	was	softest	,	richest	velvet	.
和	它是	身体	曾是	最柔软	,	最富有的	天鹅绒	.

它的身体柔软如丝绒般细腻。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [daʊn] [mɑːrkt] [wer] [ɪts] [hed] [bɪ'gæn] ,

A	ring	of	snow	-	white	down	marked	where	its	head	began	,
一个	戒指	的	雪	-	白色的	向下	标记	在哪里	它是	头	开始	,

它的头部起始处有一圈雪白的绒毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gloʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [smoʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ruːn] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	red	glow	from	below	smote	on	the	maroon	of	its	body	with	a
和	这	红色的	辉光	从	以下	猛击	在	这	栗色	的	它是	身体	和	一个

[streɪndʒ] [ɪ'fekt] .

strange	effect	.
奇怪的	影响	.

从下方照射过来的红色光芒与它深红色的身体交相辉映，产生了一种奇特的效果。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['autlaind] ['klɪrli] .

For	one	instant	it	was	outlined	clearly	.
为了	一	立即的	它	曾是	概述	清楚地	.

那一瞬间，它清晰地呈现出来。

[ɪts] [aɪz] [gləud] [mɔːr] ['redli][ðæn; ðən] ['eni] ['ruːbiːz]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,

Its	eyes	glowed	more	redly	than	any	ruby's	fire	,	and	the	great	,
它是	眼睛	发光	更多的	红利	比	任何	Ruby 的	火	,	和	这	伟大的	,

它的眼睛比任何红宝石的火焰都更加炽热，而且，

['delɪkət] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [pɔɪzd] [ɪn] [flaɪt] .

delicate	wings	were	poised	in	flight	.
精美的	翅膀	是	准备	在	航班	.

纤细的翅膀蓄势待发。

[bɜːrl] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ə'pɑːn] [tuː] [greɪt] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [spɑːts][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] -
Burl caught the flash of the flames upon two great iridescent spots upon the wide -
节 捕捉 这 闪光 的 这 火焰 之上 二 伟大的 彩虹色 地点 之上 这 宽的 -
[spred] [wɪŋz] .
spread wings .
传播 翅膀 .

伯尔捕捉到了火焰在展开的翅膀上两个巨大的、闪着虹彩的斑点上的闪光。

['ʃaɪnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['vɪvɪd] [red] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,
Shining purple and vivid red , the glow of opal and the sheen of pearl ,
灼灼 紫色的 和 生动 红色的 , 这 辉光 的 蛋白石 和 这 光泽 的 珍珠 ,

闪耀的紫色和鲜艳的红色，蛋白石的光泽和珍珠的光泽，

[ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [kæl'sedənɪ] [ænd; ənd] ['krɪsəˌpreɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [red]
all the glory of chalcedony and chrysoprase formed a single wonder in the red
全部 这 荣耀 的 玉髓 和 绿玉髓 形成 一个 单身的 想知道 在 这 红色的
[gler] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['fʌŋgəs] .
glare of burning fungus .
强光 的 燃烧 菌 .

在燃烧的真菌的红色光芒中，玉髓和绿玉髓的所有光辉汇聚成一个奇迹。

[waɪt] [smoʊk] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [greɪt] [mɔːθ] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ɪts]
White smoke compassed the great moth all about , dimming the radiance of its
白色的 抽烟 罗盘 这 伟大的 蛾 全部 关于 , 调光 这 辐射 的 它是
['gɔːrdʒəs] [dres] .
gorgeous dress .
华丽的 裙子 .

白烟将大飞蛾团团围住，遮蔽了它华丽衣裳的光芒。

[bɜːrl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [fleɪmz] ,
Burl saw it dart straight into the thickest and brightest of the licking flames ,
节 锯 它 镖 直的 进入 这 最厚 和 最亮的 的 这 舔舐 火焰 ,

伯尔看到它径直冲进了最浓最亮的舔舐火焰中。

['flaɪɪŋ] ['mædli] , ['iːgərli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] , ['helɪʃ] [hiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ,
flying madly , eagerly , into the searing , hellish heat as a willing ,
飞行 疯狂地 , 急切地 , 进入 这 灼烧 , 地狱般的 热 作为 一个 愿意的 ,

疯狂地、急切地飞入灼热的地狱般的酷热之中，心甘情愿地，

['drʌŋkən] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['faɪər] .
drunken sacrifice to the god of fire .
醉 牺牲 到 这 上帝 的 火 .

醉酒后向火神献祭。

['mɑːnstər] ['flaɪɪŋ] ['biːtlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrni] [wɪŋ] - ['keɪsɪz] ['stɪfli] [stretʃt] , ['blʌndəd] [ə'bʌv]
Monster flying beetles with their horny wing - cases stiffly stretched , blundered above
怪物 飞行 甲虫 和 他们的 好色 翼 - 案例 僵硬地 拉伸 , 犯错 多于
[ðə; ði] ['riːkɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] ['paɪər] .
the reeking , smoking pyre .
这 臭气熏天 , 吸烟 火葬堆 .

巨大的飞行甲虫，它们张开着坚硬的角质翅鞘，跌跌撞撞地飞过冒着恶臭、滚滚浓烟的火堆。

[ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] ['met(ə)l] ,
In the red light from before them they shone like burnished metal ,
在 这 红色的 光 从 前 他们 他们 闪耀 喜欢 抛光 金属 ,

在前方红光的照射下，他们像抛光的金属一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['klʌmzi] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɜːrd] [ænd; ənd] [fɪrs] - [tuːθtˌtuːðd] [lɪmz] ['dɑːrtɪd]

and	their	clumsy	bodies	with	the	spurred	and	fierce	-	toothed	limbs	darted
和	他们的	笨拙	身体	和	这	受到刺激	和	凶猛的	-	有齿的	四肢	飞镖

[laɪk] [soʊ] ['meni] [groʊ'tesk] ['miːtiːəz] [θruː] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [heɪz] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [smoʊk] .

like	so	many	grotesque	meteors	through	the	luminous	haze	of	ascending	smoke	.
喜欢	所以	许多	怪诞	流星	通过	这	发光的	阴霾	的	上升	抽烟	.

它们笨拙的身躯，长着尖刺和锋利的牙齿，像许多怪诞的流星一样，在升腾的烟雾中闪过。

[bɜːrl] [sɔː] [streɪndʒ] [kə'lɪʒən] [ænd; ənd] [stɪl] ['streɪndʒər] ['miːtiŋz] .

Burl	saw	strange	collisions	and	still	stranger	meetings	.
节	锯	奇怪的	碰撞	和	仍然	陌生人	会议	.

伯尔目睹了一些奇怪的碰撞，以及更加奇怪的相遇。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz] ['səːkld][ænd; ənd] [spʌn] [ɪn][ðə; ði] [gler] ,

Male	and	female	flying	creatures	circled	and	spun	in	the	glare	,
男性	和	女性	飞行	生物	圈起来	和	旋转	在	这	强光	,

雄性和雌性飞行生物在耀眼的阳光下盘旋旋转，

['dænsɪŋ] [ðer; ðər] [dæns] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl]

dancing	their	dance	of	love	and	death	in	the	wild	radiance	from	the	funeral
跳舞	他们的	舞蹈	的	爱	和	死亡	在	这	荒野	辐射	从	这	葬礼

['paɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] .

pyre	of	the	purple	hills	.
火葬堆	的	这	紫色的	丘陵	.

在紫色山丘的葬礼柴堆的狂野光芒中，他们跳着爱与死亡之舞。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən][bɜːrl][kʊd; kəd] [siː] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

They	mounted	higher	than	Burl	could	see	,	drunk	with	the	ecstasy	of	living	,
他们	安装	更高	比	节	可以	看	,	醉	和	这	狂喜	的	活的	,

他们爬得比伯尔的视线还要高，沉浸在生命的狂喜之中。

[ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fairz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

then	descended	to	plunge	headlong	to	death	in	the	roaring	fires	beneath	them	.
然后	下降	到	暴跌	一头扎	到	死亡	在	这	咆哮	火灾	下面	他们	.

然后纵身跃入下方熊熊燃烧的火焰中，葬身火海。

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [keɪm] .

From	every	side	the	creatures	came	.
从	每一个	边	这	生物	来了	.

这些生物从四面八方涌来。

[mɔθs] [ʌv; əv] ['braɪtəst] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][sɔːft][ænd; ənd] ['fɜːri] ['bɑːdɪz] ['pælpəˌteɪt][wɪð; wɪθ][laɪf] [fluː]

Moths	of	brightest	yellow	with	soft	and	furry	bodies	palpitant	with	life	flew
蛾子	的	最亮的	黄色的	和	柔软的	和	毛茸茸的	身体	心悸	和	生活	飞翔

['mædli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klaʊdz] ,

madly	into	the	column	of	light	that	reached	to	the	overhanging	clouds	,
疯狂地	进入	这	柱子	的	光	那	达到	到	这	悬垂	云	,

一群群毛茸茸的、闪着生命气息的亮黄色飞蛾，疯狂地飞向直插云霄的光柱。

[ðen] [mɔθs] [ʌv; əv] ['diːpəst] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['gruːsəm] ['sɪmblz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] [keɪm] ['swɪftli]

then	moths	of	deepest	black	with	gruesome	symbols	upon	their	wings	came	swiftly
然后	蛾子	的	最深处	黑色的	和	令人毛骨悚然	符号	之上	他们的	翅膀	来了	迅速地

[tuː; tə] [dæns] ,

to	dance	,
到	舞蹈	,

然后，一群翅膀上绘有可怕图案的深黑色飞蛾迅速飞来跳舞。

[laɪk] [moʊts] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [gloʊ] .

like	motes	in	a	bath	of	sunlight	,	above	the	glow	.
喜欢	微粒	在	一个	洗澡	的	阳光	,	多于	这	辉光	.

如同阳光浴中的微粒，笼罩在光芒之上。

[ænd; ənd][bɜːrl][sæt] [kraʊtʃt] [bɪˈniːθ] [æn; ən] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ˈtoʊdstuːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

And	Burl	sat	crouched	beneath	an	overshadowing	toadstool	and	watched	.
和	节	卫星	蹲着	下面	一个	遮蔽	毒菌	和	观看	.

伯尔蹲在一株遮蔽阳光的毒菌下，静静地看着。

[ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] , [sloʊ] , [ˈsɑːd(ə)n][ˈreɪndrɑːps] [fel] .

The	perpetual	,	slow	,	sodden	raindrops	fell	.
这	永久	,	慢的	,	烂	雨滴	跌倒	.

绵绵细雨缓缓落下。

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [feɪnt] [hɪsɪŋ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] — [ðə; ði][ˈreɪndrɑːps] [ˈbiːɪŋ]

A	continual	faint	hissing	penetrated	the	sound	of	the	fire	—	the	raindrops	being
一个	持续的	头晕的	嘶嘶声	渗透	这	声音	的	这	火	—	这	雨滴	存在

[tɜːrnd] [tuː; tə] [stiːm] .

turned	to	steam	.
转向	到	蒸汽	.

持续不断的微弱嘶嘶声穿透了火焰的燃烧声——那是雨滴变成蒸汽的声音。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [θɪŋz] .

The	air	was	alive	with	flying	things	.
这	空气	曾是	活	和	飞行	事物	.

空中飞舞着各种各样的东西。

[frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] , [bɜːrl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [diːp] [beɪs] [ˈmʌtərɪŋ] .

From	far	away	,	Burl	heard	a	strange	,	deep	bass	muttering	.
从	远的	离开	,	节	听到	一个	奇怪的	,	深的	低音	喃喃自语	.

伯尔听到远处传来一阵奇怪的、低沉的男低音低语声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][swɑːmp] ,

He	did	not	know	the	cause	,	but	there	was	a	vast	swamp	,
他	做过	不是	知道	这	原因	,	但	那里	曾是	一个	广阔的	沼泽	,

他不知道原因，但那里有一片巨大的沼泽。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] , [sʌm; səm][ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

of	the	existence	of	which	he	was	ignorant	,	some	ten	or	fifteen	miles	away	,
的	这	存在	的	哪个	他	曾是	无知	,	一些	十	或者	十五	英里	离开	,

他对此一无所知，而那里距离他大约十到十五英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt] - [ˈiːtɪŋ] [ˈdʒaɪənt][ˈfrɑːgz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt]

and	the	chorus	of	insect	-	eating	giant	frogs	reached	his	ears	even	at	that
和	这	合唱	的	昆虫	-	吃	巨大的	青蛙	达到	他的	耳朵	甚至	在	那

[ˈdɪstəns] .

distance	.
距离	.

即使隔着那么远的距离，他也能听到以昆虫为食的巨型青蛙的合唱声。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfaɪər] [dɑːnst] [ænd; ənd][daɪd] ,

The	night	wore	on	,	while	the	flying	creatures	above	the	fire	danced	and	died	,
这	夜晚	穿着	在	,	尽管	这	飞行	生物	多于	这	火	跳舞	和	死亡	,

夜色渐深，篝火上空的飞鸟翩翩起舞，最终消逝。

[ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [ˈevər] [riˈkruːtid] [baɪ] [freʃ] [əˈraɪvlz] .

their	numbers	ever	recruited	by	fresh	arrivals	.
他们的	数字	曾经	招募	经过	新鲜的	到达	.

他们的数量不断被新来者补充。

[bɜːrl][sæt] [ˈtensli] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [aɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,

Burl	sat	tensely	still	,	his	wide	eyes	watching	everything	,
节	卫星	紧张地	仍然	,	他的	宽的	眼睛	观看	一切	,

伯尔一动不动地紧张地坐着，睁大眼睛观察着周围的一切。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

his	mind	groping	for	an	explanation	of	what	he	saw	.
他的	头脑	摸索	为了	一个	解释	的	什么	他	锯	.

他努力思考着自己所看到的一切，试图找到一个合理的解释。

[æt; ət][læst][ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['dɪmli] [greɪ] , [ðen] [braitə] , [ænd; ənd][deɪ] [keɪm] [ɑːn] .

At	last	the	sky	grew	dimly	gray	,	then	brighter	,	and	day	came	on	.
在	最后的	这	天空	生长	依稀	灰色的	,	然后	更亮	,	和	天	来了	在	.

天空最终变得昏暗灰蒙，然后又逐渐明亮起来，天亮了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hɪlz] [gruː] [feɪnt][æz; əz][ðə; ði]['faɪər][daɪd] [daʊn] ,

The	flames	of	the	burning	hills	grew	faint	as	the	fire	died	down	,
这	火焰	的	这	燃烧	丘陵	生长	头晕的	作为	这	火	死亡	向下	,

随着火势减弱，燃烧山丘的火焰也渐渐黯淡了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɜːrl] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] .

and	after	a	long	time	Burl	crept	from	his	hiding	place	and	stood	erect	.
和	后	一个	长的	时间	节	悄悄地爬	从	他的	隐藏	地方	和	站立	直立	.

过了很久，伯尔才从藏身之处爬出来，直立起身子。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

A	hundred	yards	from	where	he	was	,
一个	百	码	从	在哪里	他	曾是	,

离他所在位置一百码远的地方，

[ə; eɪ] [streɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['smoʊldərɪŋ] ['fʌŋgəs] ,

a	straight	wall	of	smoke	rose	from	the	still	smouldering	fungus	,
一个	直的	墙	的	抽烟	玫瑰	从	这	仍然	闷烧	菌	,

一股浓烟从仍在闷烧的真菌中升腾而起，形成一道笔直的烟墙。

[ænd; ənd][bɜːrl][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	Burl	could	see	it	stretching	for	miles	in	either	direction	.
和	节	可以	看	它	伸展	为了	英里	在	任何一个	方向	.

伯尔可以看到它向两个方向绵延数英里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	turned	to	continue	on	his	way	,
他	转向	到	继续	在	他的	方式	,

他转身继续前行。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	saw	the	remains	of	one	of	the	tragedies	of	the	night	.
和	锯	这	遗迹	的	一	的	这	悲剧	的	这	夜晚	.

并目睹了当晚其中一起悲剧的残骸。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [mɔːθ] [hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , [bɪn] ['hɔːrəbli] [skɔːrtʃt] , [ænd; ənd]

A	huge	moth	had	flown	into	the	flames	,	been	horribly	scorched	,	and
一个	巨大的	蛾	有	飞行	进入	这	火焰	,	到过	糟糕透了	烧焦的	,	和

['flaʊndəd] [aʊt] [ə'gen] .

floundered	out	again	.
挣扎	出去	再次	.

一只巨大的飞蛾飞入火焰中，被严重烧焦，然后挣扎着又飞了出来。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'vaʊərɪŋ]

Had	it	been	able	to	fly	,	it	would	have	returned	to	its	devouring
有	它	到过	有能力的	到	飞	,	它	会	有	返回	到	它是	吞噬

['deɪəti; 'diːəti] ,

deity	,
神	,

如果它能飞，它就会回到吞噬一切的神灵身边。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪ'muːvəbl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] [æn'teniː] [sɪəd] ['hoʊpləsli] , [wʌn]

but 但 **now** 现在 **it** 它 **lay** 躺 **immovable** 不可移动的 **upon** 之上 **the** 这 **ground** 地面 **,** , **its** 它是 **antennae** 天线 **seared** 烤 **hopelessly** 绝望地 **,** , **one** 一

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful 美丽的 **,** ,

但现在它一动不动地躺在地上，触角被无情地烧焦了，真是个美丽的.....

['delɪkət] [wɪŋ] [bəːnd] [ɪn] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] ,

delicate 精美的 **wing** 翼 **burned** 烧伤 **in** 在 **gaping** 张开的 **holes** 孔 **,** ,

纤细的翅膀被烧出了巨大的洞，

[ɪts] [aɪz] [dɪmd] [baɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['teɪpərɪŋ] [lɪmz] ['broʊkən] [ænd; ənd]

its 它是 **eyes** 眼睛 **dimmed** 调暗 **by** 经过 **flame** 火焰 **and** 和 **its** 它是 **exquisitely** 精美绝伦 **tapering** 逐渐变细 **limbs** 四肢 **broken** 破碎的 **and** 和

[krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

crushed 碎 **by** 经过 **the** 这 **force** 力量 **with** 和 **which** 哪个 **it** 它 **had** 有 **struck** 击 **the** 这 **ground** 地面 **.** .

它的眼睛被火焰遮蔽，它那精巧纤细的四肢被撞击地面时的巨大力量折断和压碎。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['helpləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['oʊnli][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [ɪts] [æn'teniː] ['muːvɪŋ] ['restləsli] ,

It 它 **lay** 躺 **helpless** 无助 **upon** 之上 **the** 这 **earth** 地球 **,** , **only** 仅有的 **the** 这 **stumps** 树桩 **of** 的 **its** 它是 **antennae** 天线 **moving** 移动 **restlessly** 躁动不安 **,** ,

它无助地躺在地上，只有残存的触角在不安地摆动。

[ænd; ənd] [ɪts] ['æbdəmən] ['pʌlseɪtɪŋ] ['sloʊli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [peɪn] - ['rækt] [breθs] .

and 和 **its** 它是 **abdomen** 腹部 **pulsating** 脉动 **slowly** 缓慢地 **as** 作为 **it** 它 **drew** 画 **pain** 疼痛 **-** - **racked** 架子 **breaths** 呼吸 **.** .

它腹部缓慢地搏动着，痛苦地喘息着。

[bɜːrl] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] .

Burl 节 **drew** 画 **near** 靠近 **and** 和 **picked** 挑选 **up** 向上 **a** 一个 **stone** 石头 **.** .

伯尔走近，捡起一块石头。

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] ['velvɪt] [kloʊk] [kæst]['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He 他 **moved** 已搬 **on** 在 **presently** 目前 **,** , **a** 一个 **velvet** 天鹅绒 **cloak** 披风 **cast** 投掷 **over** 超过 **his** 他的 **shoulders** 肩膀 **,** ,

他随即继续前行，肩上披着一件天鹅绒斗篷。

['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

gleaming 闪闪发光 **with** 和 **all** 全部 **the** 这 **colors** 颜色 **of** 的 **the** 这 **rainbow** 彩虹 **.** .

闪耀着彩虹的所有颜色。

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [mæs] [ʌv; əv] [sɔːft] , [bluː] [mɔːθ] [fɜːr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,

A 一个 **gorgeous** 华丽的 **mass** 大量的 **of** 的 **soft** 柔软的 **,** , **blue** 蓝色的 **moth** 蛾 **fur** 毛皮 **was** 曾是 **about** 关于 **his** 他的 **middle** 中间 **,** ,

他腰间长着一团柔软漂亮的蓝色蛾毛，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [baʊnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː] [jɑːrd] - [lɔːŋ] , ['goʊldən] ['frægmənts] [ʌv; əv]

and 和 **he** 他 **had** 有 **bound** 边界 **upon** 之上 **his** 他的 **forehead** 前额 **two** 二 **yard** 院子 **-** - **long** 长的 **,** , **golden** 金的 **fragments** 片段 **of** 的

[ðə; ði] [mɔːθs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æn'teniː] .

the 这 **moth's** 蛾子的 **magnificent** 壮丽 **antennae** 天线 **.** .

他的额头上绑着两截长约一码的金色飞蛾触角碎片。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] , ['sloʊli] , [klæd][æz; əz][noʊ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [klæd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

He 他 **strode** 大步走 **on** 在 **,** , **slowly** 缓慢地 **,** , **clad** 覆膜 **as** 作为 **no** 不 **man** 男人 **had** 有 **been** 到过 **clad** 覆膜 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **ages** 年龄 **.** .

他迈着大步缓缓向前走去，身上的穿着是古往今来无人见过的。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['sɑ:'jɑ:] ,

After	a	little	he	secured	a	spear	and	took	up	his	journey	to	Saya	,
后	一个	小的	他	安全	一个	矛	和	采取	向上	他的	旅行	到	萨亚	,

过了一会儿，他找到了一支长矛，便启程前往萨亚。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ɪnd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['braɪdl] ['dʒɜ:rni] — [ðoʊ] [noʊ] [mɪr] [prɪns] ['evər]

looking	like	a	prince	of	Ind	upon	a	bridal	journey	—	though	no	mere	prince	ever
寻找	喜欢	一个	王子	的	印度	之上	一个	新娘	旅行	—	尽管	不	仅仅	王子	曾经

[wɔ:r] [sʌtʃ] ['reɪmənt] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['glɔ:ri] .

wore	such	raiment	in	days	of	greatest	glory	.
穿着	这样的	服饰	在	天	的	最	荣耀	.

看起来像印度王子出嫁时的装束——尽管在最辉煌的时期，没有哪个王子会穿这样的衣服。

[fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] [maɪlz] [bɜ:rl] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [θɪn] -

For	many	long	miles	Burl	threaded	his	way	through	a	single	forest	of	thin	-
为了	许多	长的	英里	节	螺纹	他的	方式	通过	一个	单身的	森林	的	薄的	-

[stɔ:kt] ['toʊdstu:l] .

stalked	toadstools	.
跟踪	毒菌	.

伯尔走了很长一段路，穿过一片长满细茎毒菌的森林。

[ðeɪ] ['taʊərd] [θri:] - [mæn] - [haɪts] [haɪ] ,

They	towered	three	-	man	-	heights	high	,
他们	高耸	三	-	男人	-	高度	高的	,

他们身高足有三人之高，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['beɪsi:z][wɜ:r; wər] [stri:ks] [ænd; ənd] ['splæʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌsts] [ænd; ənd]

and	all	about	their	bases	were	streaks	and	splashes	of	the	rusts	and
和	全部	关于	他们的	基地	是	连胜	和	水花	的	这	锈	和

['məʊldz] [ðæt] [preid] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

moulds	that	preyed	upon	them	.
模具	那	被捕食	之上	他们	.

它们的底部到处都是锈迹和霉菌的痕迹和斑点，这些锈迹和霉菌正在侵蚀它们。

[twaɪs] [bɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə]['oʊpən] [gleɪdz] [wer'ɪn] ['oʊpən] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [pu:lz] [ʌv; əv] [gri:n] [slaɪm]

Twice	Burl	came	to	open	glades	wherein	open	,	bubbling	pools	of	green	slime
两次	节	来了	到	打开	林间空地	其中	打开	,	冒泡	游泳池	的	绿色的	粘液

['festəd] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

festered	in	corruption	,
溃烂的	在	腐败	,

伯尔曾两次来到开阔的林间空地，那里有冒着泡的绿色粘液池，散发着腐臭的气息。

[ænd; ənd][wʌns] [hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] ['fɪrfəli] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:nstər] - ['bi:tl] ['lʌmbərd] [wɪ'ðɪn]

and	once	he	hid	himself	fearfully	as	a	monster	scarabeus	beetle	lumbered	within
和	一次	他	隐藏	他自己	恐惧地	作为	一个	怪物	-	甲虫	笨重的	之内

[θri:] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

three	yards	of	him	,
三	码	的	他	,

有一次，一只巨大的金龟子蹒跚地走到离他不到三码的地方，他吓得吓得躲了起来。

['mu:vɪŋ] ['hevɪli] ['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lɪmz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] [mə'ʃi:n] .

moving	heavily	onward	with	a	clanking	of	limbs	as	of	some	mighty	machine	.
移动	重度	向前	和	一个	叮当作响	的	四肢	作为	的	一些	强大的	机器	.

他们沉重地向前移动，四肢发出咔嗒咔嗒的响声，如同某种强大的机器。

[bɜ:rl] [sɔ:] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnwərd] - ['kə:viŋ] [dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] ,

Burl	saw	the	mighty	armour	and	the	inward	-	curving	jaws	of	the	creature	,
节	锯	这	强大的	盔甲	和	这	向内	-	弯曲	下颚	的	这	生物	,

[ænd; ənd] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

and	envied	him	his	weapons	.
和	令人羡慕	他	他的	武器	.

伯尔看到了那怪物的威武盔甲和向内弯曲的下颚，羡慕他的武器。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kʌm] , [haʊˈevər] ,

The	time	was	not	yet	come	,	however	,
这	时间	曾是	不是	然而	来	,	然而	,

然而，时机尚未成熟。

[wen] [bɜːrl] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnsekt] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒuːsi] [fleʃ]

when	Burl	would	smile	at	the	great	insect	and	hunt	him	for	the	juicy	flesh
什么时候	节	会	微笑	在	这	伟大的	昆虫	和	打猎	他	为了	这	多汁的	肉

[kənˈteɪnd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɑːrmərd] [lɪmz] .

contained	in	those	armoured	limbs	.
包含	在	那些	装甲	四肢	.

伯尔会对着那只巨大的昆虫微笑，然后猎杀它，取其甲壳肢体中多汁的血肉。

[bɜːrl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [stɪl] [ˈɪgnərənt] , [stɪl] [ˈtɪmɪd] .

Burl	was	still	a	savage	,	still	ignorant	,	still	timid	.
节	曾是	仍然	一个	野蛮的	,	仍然	无知	,	仍然	胆小	.

伯尔依然野蛮，依然无知，依然胆小。

[hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ædˈvæns] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌwerˈæz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [wɪˈðaʊt] [ˈriːzənɪŋ] ,

His	principal	advance	had	been	that	whereas	he	had	fled	without	reasoning	,
他的	主要的	进步	有	到过	那	然而	他	有	逃亡	没有	推理	,

他取得的主要进展是，尽管他逃跑时没有给出任何理由，

[hiː; hi] [naʊ] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [niːd] [fliː] .

he	now	paused	to	see	if	he	need	flee	.
他	现在	暂停	到	看	如果	他	需要	逃跑	.

他停下来，看看自己是否需要逃跑。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈkaɪtɪnəs] [spɪr] .

In	his	hands	he	bore	a	long	,	sharp	-	pointed	chitinous	spear	.
在	他的	双手	他	钻孔	一个	长的	,	锋利的	-	尖	几丁质的	矛	.

他手中拿着一根长长的、尖锐的几丁质长矛。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwepən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

It	had	been	the	weapon	of	a	huge	,
它	有	到过	这	武器	的	一个	巨大的	,

它曾是某个庞然大物的武器，

[ˌʌnˈneɪmd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪnsekt] [skɔːrtʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [hɪlz] ,

unnamed	flying	insect	scorched	to	death	in	the	burning	of	the	purple	hills	,
无名氏	飞行	昆虫	烧焦的	到	死亡	在	这	燃烧	的	这	紫色的	丘陵	,

一只不知名的飞行昆虫在紫色山丘的燃烧中被烧死。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈflaʊndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [daɪ] .

which	had	floundered	out	of	the	flames	to	die	.
哪个	有	挣扎	出去	的	这	火焰	到	死	.

它挣扎着从火海中逃生，最终死去。

[bɜːrl] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ðə; ði] [ˈwepən] [hiː; hi]

Burl	had	worked	for	an	hour	before	being	able	to	detach	the	weapon	he
节	有	工作	为了	一个	小时	前	存在	有能力的	到	分离	这	武器	他

[ˈkʌvətɪd] .

coveted	.
令人垂涎的	.

伯尔花了整整一个小时才卸下他梦寐以求的武器。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɜːrl] [hɪmˈself] .

It	was	as	long	and	longer	than	Burl	himself	.
它	曾是	作为	长的	和	更长	比	节	他自己	.

它比伯尔本人还要长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊd]

He	was	a	strange	sight	,	moving	slowly	and	cautiously	through	the	shadowed
他	曾是	一个	奇怪的	视线	,	移动	缓慢地	和	谨慎地	通过	这	阴影

[leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['fɔːrɪst] .

lanes	of	the	mushroom	forest	.
车道	的	这	蘑菇	森林	.

他身形奇特，缓慢而谨慎地穿过蘑菇森林阴暗的小路。

[ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['velvɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [pleɪd] [ɪn]

A	cloak	of	delicate	velvet	in	which	all	the	colors	of	the	rainbow	played	in
一个	披风	的	精美的	天鹅绒	在	哪个	全部	这	颜色	的	这	彩虹	玩	在

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['bjuːti] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

iridescent	beauty	hung	from	his	shoulders	.
彩虹色	美丽	悬挂	从	他的	肩膀	.

他肩上披着一件精致的天鹅绒斗篷，斗篷上闪烁着彩虹般绚丽的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

疯狂星球(The Mad Planet)
第4/4页

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sɔːft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɔːθ] [fɜːr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,

A	mass	of	soft	and	beautiful	moth	fur	was	about	his	middle	,
一个	大量的	的	柔软的	和	美丽的	蛾	毛皮	曾是	关于	他的	中间	,

他腰间覆盖着一团柔软美丽的蛾毛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['sɪnjuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ðə; ði] ['fɪrsli] [tuːθtˌtuːðd] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	in	the	strip	of	sinew	about	his	waist	the	fiercely	toothed	limb	of	a
和	在	这	条	的	腱子	关于	他的	腰部	这	激烈地	有齿的	肢	的	一个

['faɪtɪŋ] ['biːtl] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['kerləsli] .

fighting	beetle	was	thrust	carelessly	.
斗争	甲虫	曾是	推力	粗心大意	.

一只斗甲虫的利齿肢体漫不经心地刺入了他腰间的筋腱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [twɪn] [stɔːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mɔːθs] ['feðəri] ['goʊldən]

He	had	bound	to	his	forehead	twin	stalks	of	a	great	moth's	feathery	golden
他	有	边界	到	他的	前额	双	茎	的	一个	伟大的	蛾子的	羽毛状的	金的

[æn'teniː] .

antennae	.
天线	.

他的额头上绑着两根大飞蛾毛茸茸的金色触角。

[ə'genst] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɔːroʊd] ['pluːmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [skɪn]

Against	the	play	of	color	that	came	from	his	borrowed	plumage	his	pink	skin
反对	这	玩	的	颜色	那	来了	从	他的	借来的	羽毛	他的	粉色的	皮肤

[ʃoʊd] [ɪn] [ɑːd] ['kɑːntræst] .

showed	in	odd	contrast	.
显示	在	奇怪的	对比	.

在他借来的羽毛映衬下，粉红色的皮肤显得格外醒目。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [praʊd] [naɪt] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	looked	like	some	proud	knight	walking	slowly	through	the	gardens	of	a
他	看起来	喜欢	一些	自豪的	骑士	步行	缓慢地	通过	这	花园	的	一个

['gɑːblɪnz] ['kæs(ə)l] .

goblin's	castle	.
哥布林的	城堡	.

他看起来就像一位骄傲的骑士，缓缓走过妖精城堡的花园。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kriːtʃər] ,

But	he	was	still	a	fearful	creature	,
但	他	曾是	仍然	一个	可怕	生物	,

但他仍然是个可怕的生物。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['kriːtʃərz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

no	more	than	the	monstrous	creatures	about	him	save	in	the	possession	of
不	更多的	比	这	滔天	生物	关于	他	节省	在	这	拥有	的

['leɪt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] .

latent	intelligence	.
潜	智力	.

除了拥有潜在的智慧之外，它并不比周围的怪物更可怕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wiːk] — [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['prɑːmɪs] .

He	was	weak	—	and	therein	lay	his	greatest	promise	.
他	曾是	虚弱的	—	和	其中	躺	他的	最	承诺	.

他很虚弱——而他最大的潜力也正蕴藏其中。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ] [læk] [ʌv; əv]

A	hundred	thousand	years	before	him	his	ancestors	had	been	forced	by	lack	of
一个	百	千	年	前	他	他的	祖先	有	到过	强制	经过	缺少	的

[klɔːz] [ænd; ənd] [fæŋz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [breɪnz] .

claws	and	fangs	to	develop	brains	.
爪子	和	獠牙	到	发展	大脑	.

在他之前的十万年里，他的祖先由于缺乏爪牙，被迫进化出了大脑。

[bɜːrl][wʌz; wəz] [sʌŋk] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːmbæt]

Burl	was	sunk	as	low	as	they	had	been	,	but	he	had	to	combat
节	曾是	沉没	作为	低的	作为	他们	有	到过	,	但	他	有	到	战斗

[mɔːr] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['enəmi] ,

more	horrifying	enemies	,
更多的	恐怖的	敌人	,

伯尔的处境和他们一样糟糕，但他却要面对更加可怕的敌人。

[mɔːr] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] ['kræfti] [ə'seɪlənts] .

more	inexorable	threatenings	,	and	many	times	more	crafty	assailants	.
更多的	无情的	威胁	,	和	许多	时代	更多的	狡猾	袭击者	.

更加无情的威胁，以及更加狡猾的攻击者。

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [naɪvz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['mɪsaɪlz] .

His	ancestors	had	invented	knives	and	spears	and	flying	missiles	.
他的	祖先	有	发明	刀具	和	长矛	和	飞行	导弹	.

他的祖先发明了刀、矛和飞行导弹。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'baʊt] [bɜːrl][hæd; həd] [naɪvz] [ænd; ənd] [spiə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['dedli]

The	creatures	about	Burl	had	knives	and	spears	a	thousand	times	more	deadly
这	生物	关于	节	有	刀具	和	长矛	一个	千	时代	更多的	致命

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɛpənz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

than	the	weapons	that	had	made	his	ancestors	masters	of	the	woods	and
比	这	武器	那	有	制成	他的	祖先	大师	的	这	树林	和

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

伯尔周围的生物拥有刀矛，其杀伤力比他的祖先用来称霸森林的武器强一千倍。

[bɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pærɪsn] ['væstli] [mɔːr] [wiːk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] [hæd; həd] [bɪn] ,

Burl	was	in	comparison	vastly	more	weak	than	his	forebears	had	been	,
节	曾是	在	比较	非常	更多的	虚弱的	比	他的	祖先	有	到过	,

与他的前辈相比，伯尔的实力要弱得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wiːknəs] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	it	was	that	weakness	that	in	times	to	come	would	lead	him	and
和	它	曾是	那	弱点	那	在	时代	到	来	会	带领	他	和

[ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [haɪts] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

those	who	followed	him	to	heights	his	ancestors	had	never	known	.
那些	WHO	随后	他	到	高度	他的	祖先	有	绝不	已知	.

正是这种弱点，在未来的日子里，将带领他以及他的追随者们达到他的祖先从未达到的高度。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But	now	—
但	现在	—

但现在——

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] , [diːp] [beɪs] ['beloʊ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt][nɑːt] ['twenti] [jaːdz]

He	heard	a	discordant	,	deep	bass	bellow	,	coming	from	a	spot	not	twenty	yards
他	听到	一个	不和谐的	,	深的	低音	下面	,	未来	从	一个	点	不是	二十	码

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他听到一声刺耳的、低沉的男低音吼声，是从不到二十码远的地方传来的。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['pænɪk][hiː; hi]['dɑːrtɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self]

In	a	flash	of	panic	he	darted	behind	a	clump	of	mushrooms	and	hid	himself
在	一个	闪光	的	恐慌	他	飞镖	在后面	一个	丛	的	蘑菇	和	隐藏	他自己

,

,

,

他惊慌失措地躲到一丛蘑菇后面藏了起来。

['pæntɪŋ] [ɪn] [ʃɪr] ['terər] .

panting	in	sheer	terror	.
喘息	在	透明	恐怖	.

吓得喘不过气来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn]['froʊz(ə)n] [fɪr] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [tens] .

He	waited	for	an	instant	in	frozen	fear	,	motionless	and	tense	.
他	等待	为了	一个	立即的	在	冷冻	害怕	,	静止不动	和	紧张	.

他僵住了，恐惧让他一动不动，紧张地等待了一会儿。

[hɪz; ɪz][weɪd] , [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glæsi] .

His	wide	,	blue	eyes	were	glassy	.
他的	宽的	,	蓝色的	眼睛	是	玻璃状	.

他那双湛蓝的大眼睛眼神空洞。

[ðə; ði] ['beloʊ] [keɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwerələs] [noʊt] .

The	bellow	came	again	,	but	this	time	with	a	querulous	note	.
这	下面	来了	再次	,	但	这	时间	和	一个	抱怨的	笔记	.

那吼声再次响起，但这次带着一丝抱怨。

[bɜːrl] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sner] .

Burl	heard	a	crashing	and	plunging	as	of	some	creature	caught	in	a	snare	.
节	听到	一个	崩溃	和	骤降	作为	的	一些	生物	捕捉	在	一个	圈套	.

伯尔听到一阵噼里啪啦的撞击声和坠落声，像是某种生物被陷阱困住了一样。

[ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] ['snæpɪŋ] ,

A	mushroom	fell	with	a	brittle	snapping	,
一个	蘑菇	跌倒	和	一个	脆	啪啪	,

一朵蘑菇脆脆地掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spʌndʒi] [θʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	spongy	thud	as	it	fell	to	the	ground	was	followed	by	a
和	这	海绵状的	砰的一声	作为	它	跌倒	到	这	地面	曾是	随后	经过	一个

[trə'mendəs] [kə'moʊʃ(ə)n] .

tremendous	commotion	.
巨大的	骚动	.

它落地时发出沉闷的砰然声，随后引发了一阵巨大的骚动。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Something	was	fighting	desperately	against	something	else	,
某物	曾是	斗争	绝望地	反对	某物	别的	,

某种东西正在与另一种东西拼死搏斗。

[bʌt; bət][bɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['kriːtʃər] [ɔːr] ['kriːtʃərz] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['kɑːmbæt] .

but	Burl	did	not	know	what	creature	or	creatures	might	be	in	combat	.
但	节	做过	不是	知道	什么	生物	或者	生物	可能	是	在	战斗	.

但伯尔并不知道战斗中会出现哪些生物。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] .

He	waited	for	a	long	time	,	and	the	noise	gradually	died	away	.
他	等待	为了	一个	长的	时间	,	和	这	噪音	逐步地	死亡	离开	.

他等了很久，噪音渐渐消失了。

['prez(ə)ntli] [bɜ˞:lz] [breθ] [keɪm] [mɔ:r] ['sloʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] .

Presently	**Burl's**	**breath**	**came**	**more**	**slowly**	**,**	**and**	**his**	**courage**	**returned**	**.**
目前	伯尔的	气息	来了	更多的	缓慢地	,	和	他的	勇气	返回	.

伯尔的呼吸渐渐平稳下来，勇气也回来了。

[hi:; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]

He	**stole**	**from**	**his**	**hiding**	**place**	**,**	**and**	**would**	**have**	**made**	**away**	**,**	**but**
他	偷窃	从	他的	隐藏	地方	,	和	会	有	制成	离开	,	但

['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

something	**held**	**him**	**back**	**.**
某物	握住	他	后退	.

他从藏身之处偷走了东西，本来可以逃走，但有什么东西阻止了他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] , [hi:; hi] [krept] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sɔ:rs]

Instead	**of**	**creeping**	**from**	**the**	**scene**	**,**	**he**	**crept**	**cautiously**	**over**	**toward**	**the**	**source**
反而	的	爬行	从	这	场景	,	他	悄悄地爬	谨慎地	超过	朝向	这	来源

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

of	**the**	**noise**	**.**
的	这	噪音	.

他没有悄悄离开现场，而是小心翼翼地朝声音的来源走去。

[hi:; hi] [piəd] [bɪ'twi:n] [tu:] [kri:m] - ['kʌlərd] ['toʊdstu:l] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

He	**peered**	**between**	**two**	**cream**	**-**	**colored**	**toadstool**	**stalks**	**and**	**saw**	**the**	**cause**	**of**
他	窥视	之间	二	奶油	-	有色	毒菌	茎	和	锯	这	原因	的

[ðə; ði] [nɔɪz] .

the	**noise**	**.**
这	噪音	.

他透过两根乳白色的毒菌茎秆往里看，看到了发出噪音的原因。

[ə; eɪ] [waɪd] , ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [sner] [ʌv; əv] [sɪlk] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

A	**wide**	**,**	**funnel**	**-**	**shaped**	**snare**	**of**	**silk**	**was**	**spread**	**out**	**before**	**him**	**,**
一个	宽的	,	漏斗	-	形状	圈套	的	丝绸	曾是	传播	出去	前	他	,

他面前展开了一张宽大的漏斗状丝网，

[sʌm; səm] ['twenti] [ja:dz] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [di:p] .

some	**twenty**	**yards**	**across**	**and**	**as**	**many**	**deep**	**.**
一些	二十	码	穿过	和	作为	许多	深的	.

大约二十码宽，二十码深。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θredz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]

The	**individual**	**threads**	**could**	**be**	**plainly**	**seen**	**,**	**but**	**in**	**the**	**mass**	**it**	**seemed**	**a**
这	个人	线程	可以	是	显然	已见	,	但	在	这	大量的	它	似乎	一个

['fæbrɪk][ʌv; əv] ['ʃɪrɪst] ,

fabric	**of**	**sheerest**	**,**
织物	的	最纯净	,

可以清晰地看到每一根线，但聚集在一起时，它看起来像是一种极其轻薄的织物。

['faɪnɪst] ['tekstʃər] .

finest	**texture**	**.**
最好的	质地	.

质地极佳。

[held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:l] ['mʌʃrʊmz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æŋkər] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,

Held	**up**	**by**	**the**	**tall**	**mushrooms**	**,**	**it**	**was**	**anchored**	**to**	**the**	**ground**	**below**	**,**
握住	向上	经过	这	高的	蘑菇	,	它	曾是	锚定	到	这	地面	以下	,

它由高大的蘑菇支撑着，并固定在下面的地面上。

[ænd; ənd] [druː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [geɪv] [ɑːn][sʌm; səm] [jet]

and	drew	away	to	a	tiny	point	through	which	a	hole	gave	on	some	yet
和	画	离开	到	一个	微小的	观点	通过	哪个	一个	洞	给予	在	一些	然而

[ˌʌnˈnoʊn] ['riːses] .

unknown	recess	.
未知	凹陷处	.

然后拉近到一小点，从那里有一个孔通向某个未知的凹处。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [sner] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [θredz] , [faɪn] ,

And	all	the	space	of	the	wide	snare	was	hung	with	threads	,	fine	,
和	全部	这	空间	的	这	宽的	圈套	曾是	悬挂	和	线程	,	美好的	,

宽阔的陷阱空间里挂满了细线，

['twɪstɪd] [θredz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [bɝːlz] ['fɪŋgər] .

twisted	threads	no	more	than	half	the	thickness	of	Burl's	finger	.
扭曲	线程	不	更多的	比	一半	这	厚度	的	伯尔的	手指	.

捻成的线不超过伯尔手指粗细的一半。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][træp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ['spaɪdər] .

This	was	the	trap	of	a	labyrinth	spider	.
这	曾是	这	陷阱	的	一个	迷宫	蜘蛛	.

这是迷宫蜘蛛的陷阱。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][intə(ː)'leisiŋ] [θredz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['fiːblɪst] [ʌv; əv]

Not	one	of	the	interlacing	threads	was	strong	enough	to	hold	the	feeblest	of
不是	一	的	这	交织	线程	曾是	强的	足够的	到	抓住	这	最虚弱	的

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

没有一根交织的丝线足够结实，能够困住最弱小的猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θredz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

but	the	threads	were	there	by	thousands	.
但	这	线程	是	那里	经过	数千	.

但线头成千上万。

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['stɪki] [laɪnz] .

A	great	cricket	had	become	entangled	in	the	maze	of	sticky	lines	.
一个	伟大的	蟋蟀	有	变得	纠缠	在	这	迷宫	的	黏	线条	.

一只大蟋蟀被困在了错综复杂的粘性线团中。

[ɪts] [lɪmz] [θræʃt] [aʊt] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [sner] - [laɪnz] [æt; ət] ['evri] [stroʊk] ,

Its	limbs	thrashed	out	,	smashing	the	snare	-	lines	at	every	stroke	,
它是	四肢	痛击	出去	,	粉碎	这	圈套	-	线条	在	每一个	中风	,

它的四肢胡乱挥舞，每一次击打都扯断了捕兽夹的绳子。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [stroʊk] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .

but	at	every	stroke	meeting	and	becoming	entangled	with	a	dozen	more	.
但	在	每一个	中风	会议	和	成为	纠缠	和	一个	打	更多的	.

但在每次击球会议上，都会卷入十几个其他会议。

[ˌaɪ 'tiː] [θræʃt] [ə'baʊt] ['maɪtɪli] , [iˈmɪtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ,

It	thrashed	about	mightily	,	emitting	at	intervals	the	horrible	,
它	痛击	关于	非常	,	发射	在	间隔	这	可怕	,

它剧烈地翻腾着，不时发出可怕的声音，

[diːp] [beɪs] [kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪts]

deep	bass	cry	that	the	chirping	voice	of	the	cricket	had	become	with	its
深的	低音	哭	那	这	啁啾声	嗓音	的	这	蟋蟀	有	变得	和	它是

[ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz] .

increase	in	size	.
增加	在	尺寸	.

随着蟋蟀体型增大，它原本清脆的鸣叫声变成了低沉的低音叫声。

[bɜːrl] [briːðd] [mɔːr] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Burl	breathed	more	easily	,	and	watched	with	a	fascinated	curiosity	.
节	呼吸	更多的	容易地	,	和	观看	和	一个	着迷	好奇心	.

伯尔呼吸顺畅了些，带着着迷的好奇心看着这一切。

[mɪr] [deθ] — ['iːv(ə)n]['trædʒɪk] [deθ] — [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ɪnsekts] [held] [noʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]

Mere	death	—	even	tragic	death	—	as	among	insects	held	no	great	interest	for
仅仅	死亡	—	甚至	悲惨	死亡	—	作为	之中	昆虫	握住	不	伟大的	兴趣	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

单纯的死亡——甚至是像昆虫那样悲惨的死亡——对他来说都没有什么吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ə'kɜːrəns] [ðæt]

It	was	a	matter	of	such	common	and	matter	-	of	-	fact	occurrence	that
它	曾是	一个	事情	的	这样的	常见的	和	事情	-	的	-	事实	发生	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [stɜːrd] .

he	was	not	greatly	stirred	.
他	曾是	不是	非常	搅拌	.

这件事太过寻常，以至于他并没有感到特别激动。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spaɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

But	a	spider	and	his	prey	was	another	matter	.
但	一个	蜘蛛	和	他的	猎物	曾是	其他	事情	.

但蜘蛛和它的猎物之间的关系就另当别论了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['ɪnsekts] [ðæt] [dɪ'lɪbərətli] [sɔːt] [mæn] .

There	were	few	insects	that	deliberately	sought	man	.
那里	是	很少	昆虫	那	故意地	寻求	男人	.

很少有昆虫会主动寻找人类。

[moʊst] ['ɪnsekts] [hæv; həv][ðer; ðər] [ə'lɔtid] ['vɪktəms] , [ænd; ənd] [wɪl] [tʌtʃ] [noʊ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['spaɪdər]

Most	insects	have	their	allotted	victims	,	and	will	touch	no	others	,	but	spiders
最多	昆虫	有	他们的	分配	受害者	,	和	将要	触碰	不	其他的	,	但	蜘蛛

[hæv; həv][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .

have	a	terrifying	impartiality	.
有	一个	恐怖	公正性	.

大多数昆虫都有自己指定的猎物，不会伤害其他昆虫，但蜘蛛却有着可怕的不偏不倚的本性。

[wʌn] [greɪt] ['biːtl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][bɜːrl] .

One	great	beetle	devouring	another	was	a	matter	of	indifference	to	Burl	.
一	伟大的	甲虫	吞噬	其他	曾是	一个	事情	的	漠不关心	到	节	.

一只大甲虫吞噬另一只大甲虫，伯尔对此漠不关心。

[ə; eɪ]['spaɪdər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [sʌm; səm] ['lʌkləs] ['ɪnsekt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt]

A	spider	devouring	some	luckless	insect	was	but	an	example	of	what
一个	蜘蛛	吞噬	一些	倒霉的	昆虫	曾是	但	一个	例子	的	什么

[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

might	happen	to	him	.
可能	发生	到	他	.

一只蜘蛛吞食了一只倒霉的昆虫，这只是他可能遭遇的一个例子。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə'lɜːrtli] ,

He	watched	alertly	,
他	观看	警觉地	,

他警觉地观察着。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'meʃt] ['krɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːrɪfɪs] [æt; ət][ðə; ði]

his	gaze	traveling	from	the	enmeshed	cricket	to	the	strange	orifice	at	the
他的	目光	旅行	从	这	纠缠不清	蟋蟀	到	这	奇怪的	孔	在	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [sneɪr] .

rear	of	the	funnel	-	shaped	snare	.
后部	的	这	漏斗	-	形状	圈套	.

他的目光从被缠住的蟋蟀移到漏斗状陷阱后部的奇怪孔洞上。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['daːkənd] .

The	opening	darkened	.
这	开幕	变暗	.

门厅光线昏暗了。

[tuː] ['ʃaɪnɪŋ] , ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .

Two	shining	,	glistening	eyes	had	been	watching	from	the	rear	of	the	funnel	.
二	灼灼	,	闪闪发光	眼睛	有	到过	观看	从	这	后部	的	这	漏斗	.

两只闪亮的眼睛正从烟囱后方注视着。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðer; ðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪdər][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

It	drew	itself	into	a	tunnel	there	,	in	which	the	spider	had	been	waiting	.
它	画	本身	进入	一个	隧道	那里	,	在	哪个	这	蜘蛛	有	到过	等待	.

它躲进了那里的一条隧道里，蜘蛛一直在那里等着它。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [aʊt] ['laɪtli] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .

Now	it	swung	out	lightly	and	came	toward	the	cricket	.
现在	它	摇摆	出去	轻轻	和	来了	朝向	这	蟋蟀	.

现在它轻轻地挥了出去，朝着蟋蟀飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['spaɪdər] (- -) , [wɪð; wɪθ] [twɪn] [blæk] ['rɪbənz] [ə'pɑːn][ɪts]

It	was	a	gray	spider	(	Agelena	labyrinthica	)	,	with	twin	black	ribbons	upon	its
它	曾是	一个	灰色的	蜘蛛	(	-	-	)	,	和	双	黑色的	丝带	之上	它是

['θɔːræks] ,

thorax	,
胸部	,

那是一只灰蜘蛛（Agelena labyrinthica），胸部有两条黑色条纹。

[nekst][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [straɪps] [ʌv; əv] ['kjʊriəsli] ['spekld] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt]

next	the	head	,	and	with	two	stripes	of	curiously	speckled	brown	and	white
下一个	这	头	,	和	和	二	条纹	的	奇怪的是	斑驳的	棕色的	和	白色的

[ə'pɑːn][ɪts] ['æbdəmən] .

upon	its	abdomen	.
之上	它是	腹部	.

头部旁边，腹部有两条棕色和白色相间的奇特斑点条纹。

[bɜːrl] [sɔː] , [tuː] , [tuː] ['kjʊriəs] [ə'pendidʒiz] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] .

Burl	saw	,	too	,	two	curious	appendages	like	a	tail	.
节	锯	,	也	,	二	好奇的	附属物	喜欢	一个	尾巴	.

木瘤锯也长着两个像尾巴一样的奇特附属物。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪmbli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .

It	came	nimbly	out	of	its	tunnel	-	like	hiding	place	and	approached	the	cricket	.
它	来了	敏捷地	出去	的	它是	隧道	-	喜欢	隐藏	地方	和	接近	这	蟋蟀	.

它敏捷地从隧道般的藏身之处出来，向蟋蟀走去。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['oʊnli] ['fiːbli] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [wɜːr; wər]

The	cricket	was	struggling	only	feebly	now	,	and	the	cries	it	uttered	were
这	蟋蟀	曾是	挣扎	仅有的	虚弱地	现在	,	和	这	哭泣	它	说出	是

[bʌt; bət] ['fiːb(ə)l] ,

but	feeble	,
但	微弱	,

蟋蟀现在挣扎得非常虚弱，发出的叫声也微弱无力。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfaɪnɪŋ] [θredz] [ðæt] [ˈfetəd] [ɪts] [lɪmz] .

because	of	the	confining	threads	that	fettered	its	limbs	.
因为	的	这	限制	线程	那	束缚	它是	四肢	.

因为有束缚它四肢的丝线。

[bɜːrl] [sɔː] [ðə; ði]['spaɪdər] [θroʊ] [ɪtˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,

Burl	saw	the	spider	throw	itself	upon	the	cricket	and	saw	the	final	,
节	锯	这	蜘蛛	扔	本身	之上	这	蟋蟀	和	锯	这	最终的	,

伯尔看到蜘蛛扑向蟋蟀，看到了最后的景象。

[kənˈvʌlsɪv] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][æz; əz][ðə; ði]['spaɪdərz] [fæŋz] [pɪrst] [ɪts] [tʌf] ['ɑːrmər] .

convulsive	shudder	of	the	insect	as	the	spider's	fangs	pierced	its	tough	armour	.
痉挛	不寒而栗	的	这	昆虫	作为	这	蜘蛛的	獠牙	穿孔	它是	艰难的	盔甲	.

蜘蛛的毒牙刺穿了昆虫坚硬的盔甲，昆虫剧烈地颤抖起来。

[ðə; ði] [stɪŋ] ['læstɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]['faɪnəli][bɜːrl] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz] ['riːəli]

The	sting	lasted	a	long	time	,	and	finally	Burl	saw	that	the	spider	was	really
这	蜇	持续	一个	长的	时间	,	和	最后	节	锯	那	这	蜘蛛	曾是	真的

['fiːdɪŋ] .

feeding	.
喂养	.

蜇伤持续了很长时间，最后伯尔才发现蜘蛛真的在进食。

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ded] ['krɪkɪt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sʌkt] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi]

All	the	succulent	juices	of	the	now	dead	cricket	were	being	sucked	from	its	body
全部	这	多肉植物	果汁	的	这	现在	死的	蟋蟀	是	存在	真烂	从	它是	身体

[baɪ][ðə; ði]['spaɪdər] .

by	the	spider	.
经过	这	蜘蛛	.

蜘蛛正在吸食那只已经死去的蟋蟀身上所有鲜美的汁液。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʌŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːntʃ] ,

It	had	stung	the	cricket	upon	the	haunch	,
它	有	被蜇了	这	蟋蟀	之上	这	臀部	,

它蛰了蟋蟀的后腿。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [leg][ænd; ənd] [dreɪnd] [ðæt] , [tuː] ,

and	presently	it	went	to	the	other	leg	and	drained	that	,	too	,
和	目前	它	去	到	这	其他	腿	和	排水	那	,	也	,

随后，血液又流向了另一条腿，也把那里的血液都排干了。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊərf(ə)l] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['sʌkʃ(ə)n] - [pʌmp] .

by	means	of	its	powerful	internal	suction	-	pump	.
经过	方法	的	它是	强大的	内部的	吸	-	泵	.

通过其强大的内部吸力泵。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [hɔːntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] [draɪ] ,

When	the	second	haunch	had	been	sucked	dry	,
什么时候	这	第二	臀部	有	到过	真烂	干燥	,

当第二个臀部的肉被吸干后，

[ðə; ði]['spaɪdər] ['pɔd] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	spider	pawed	the	lifeless	creature	for	a	few	moments	and	left	it	.
这	蜘蛛	爪子	这	无生命	生物	为了	一个	很少	时刻	和	左边	它	.

蜘蛛用爪子在死去的动物身上刨了一会儿，然后离开了。

[fuːd] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪnti] [ɪn][ɪts] ['fiːdɪŋ] .

Food	was	plentiful	,	and	the	spider	could	afford	to	be	dainty	in	its	feeding	.
食物	曾是	丰富	,	和	这	蜘蛛	可以	买得起	到	是	纤巧	在	它是	喂养	.

食物充足，蜘蛛可以吃得细嚼慢咽。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈtɪtˌbɪts] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] .

The	two	choicest	titbits	had	been	consumed	.
这	二	精选	零碎信息	有	到过	消耗	.

两块最美味的点心已经被吃掉了。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈskɑːrdɪd] .

The	remainder	could	be	discarded	.
这	余	可以	是	丢弃	.

其余部分可以丢弃。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [bɜːrl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] .

A	sudden	thought	came	to	Burl	and	quite	took	his	breath	away	.
一个	突然	想法	来了	到	节	和	相当	采取	他的	气息	离开	.

伯尔突然想到一个念头，这让他几乎喘不过气来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [nɑːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [self] - [ɪnˈdjʊst] [ˈpænɪk] .

For	a	second	his	knees	knocked	together	in	self	-	induced	panic	.
为了	一个	第二	他的	膝盖	敲门	一起	在	自己	-	诱导	恐慌	.

他一时慌乱，双膝不由自主地抖了一下。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈspaɪdər] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	watched	the	gray	spider	carefully	with	growing	determination	in	his	eyes	.
他	观看	这	灰色的	蜘蛛	小心	和	生长	决心	在	他的	眼睛	.

他仔细地观察着那只灰色的蜘蛛，眼中越来越坚定。

[hiː; hi] , [bɜːrl] , [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈspaɪdər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [red] - [kleɪ] [klɪf] .

He	,	Burl	,	had	killed	a	hunting	-	spider	upon	the	red	-	clay	cliff	.
他	,	节	,	有	被杀	一个	打猎	-	蜘蛛	之上	这	红色的	-	黏土	悬崖	.

他，伯尔，在红土悬崖上杀死了一只猎蛛。

[truː] , [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ,

True	,	the	killing	had	been	an	accident	,
真的	,	这	杀	有	到过	一个	事故	,

没错，这起杀人事件纯属意外。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [web] -

and	had	nearly	cost	him	his	own	life	a	few	minutes	later	in	the	web	-
和	有	几乎	成本	他	他的	自己的	生活	一个	很少	分钟	之后	在	这	网站	-

[ˈspaɪdərz] [snер] ,

spider's	snare	,
蜘蛛的	圈套	,

几分钟后，他差点就落入蛛网蜘蛛的陷阱，丢了性命。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈspaɪdər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdedli] [kaɪnd] .

but	he	had	killed	a	spider	,	and	of	the	most	deadly	kind	.
但	他	有	被杀	一个	蜘蛛	,	和	的	这	最多	致命	种类	.

但他杀死了一只蜘蛛，而且是最致命的那种。

[naʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [bɜːrlz] [hɑːrt] .

Now	,	a	great	ambition	was	growing	in	Burl's	heart	.
现在	,	一个	伟大的	志向	曾是	生长	在	伯尔的	心	.

现在，伯尔心中萌生了一个远大的抱负。

[hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [fɪrd] [ˈspaɪdər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhæbɪts] ,

His	tribe	had	always	feared	spiders	too	much	to	know	much	of	their	habits	,
他的	部落	有	总是	害怕	蜘蛛	也	很多	到	知道	很多	的	他们的	习惯	,

他的部落一直以来都非常惧怕蜘蛛，因此对蜘蛛的习性知之甚少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] .

but	they	knew	one	or	two	things	.
但	他们	知道	一	或者	二	事物	.

但他们也知道一些事情。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sner] - ['spaɪdər] ['nevər] [left] [ðer; ðər] [ler] [tuː; tə] [hʌnt] —

The	most	important	was	that	the	snare	-	spiders	never	left	their	lairs	to	hunt	—
这	最多	重要的	曾是	那	这	圈套	-	蜘蛛	绝不	左边	他们的	巢穴	到	打猎	—

['nevər] !

never	!
绝不	!

最重要的是，陷阱蜘蛛从不离开它们的巢穴去捕猎——从不!

[bɜːrl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

Burl	was	about	to	make	a	daring	application	of	that	knowledge	.
节	曾是	关于	到	制作	一个	大胆	应用	的	那	知识	.

伯尔即将大胆地运用他所掌握的知识。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [sner] [ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]

He	drew	back	from	the	white	and	shining	snare	and	crept	softly	to	the
他	画	后退	从	这	白色的	和	灼灼	圈套	和	悄悄地爬	轻轻	到	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

他从洁白闪亮的陷阱中退了出来，悄悄地爬到后面。

[ðə; ði]['fæbrɪk] ['gæðərd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['twenti]

The	fabric	gathered	itself	into	a	point	and	then	continued	for	some	twenty
这	织物	聚集	本身	进入	一个	观点	和	然后	持续	为了	一些	二十

[fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

feet	as	a	tunnel	,
脚	作为	一个	隧道	,

织物聚拢成一点，然后像隧道一样延伸了大约二十英尺。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪdər] ['weɪtɪd] [waɪl] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ɪts] [læst] [miːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	which	the	spider	waited	while	dreaming	of	its	last	meal	and	waiting	for	the
在	哪个	这	蜘蛛	等待	尽管	做梦	的	它是最后的		一顿饭	和	等待	为了	这

[nekst] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɪn] [frʌnt] .

next	victim	to	become	entangled	in	the	labyrinth	in	front	.
下一个	受害者	到	变得	纠缠	在	这	迷宫	在	正面	.

蜘蛛一边等待着，一边想着它的最后一餐，等待着下一个受害者被困在前面的迷宫中。

[bɜːrl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fiːt]

Burl	made	his	way	to	a	point	where	the	tunnel	was	no	more	than	ten	feet
节	制成	他的	方式	到	一个	观点	在哪里	这	隧道	曾是	不	更多的	比	十	脚

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

伯尔走到离隧道不到十英尺的地方，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

['prez(ə)ntli] , [θruː] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	,	through	the	interstices	of	the	silk	,	he	saw	the	gray	bulk	of	the
目前	,	通过	这	间隙	的	这	丝绸	,	他	锯	这	灰色的	大部分	的	这

['spaɪdər] .

spider	.
蜘蛛	.

这时，他透过蛛丝的缝隙，看到了蜘蛛灰色的身躯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['restɪŋ]

It	had	left	the	exhausted	body	of	the	cricket	,	and	returned	to	its	resting
它	有	左边	这	筋疲力尽的	身体	的	这	蟋蟀	,	和	返回	到	它是	休息

[pleɪs] .

place	.
地方	.

它离开了疲惫不堪的蟋蟀的身体，回到了它的栖息地。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ɪt'self] ['kerfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

It	settled	itself	carefully	upon	the	soft	walls	of	the	tunnel	,
它	定居	本身	小心	之上	这	柔软的	墙壁	的	这	隧道	,

它小心翼翼地落在了隧道柔软的墙壁上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [θredz] [ʌv; əv][ɪts][træp] .

with	its	shining	eyes	fixed	upon	the	tortuous	threads	of	its	trap	.
和	它是	灼灼	眼睛	固定的	之上	这	曲折	线程	的	它是	陷阱	.

它闪亮的眼睛紧盯着陷阱里错综复杂的丝线。

[bɜ:lz] [her] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fraɪt] ,

Burl's	hair	was	standing	straight	up	upon	his	head	from	sheer	fright	,
伯尔的	头发	曾是	常设	直的	向上	之上	他的	头	从	透明	惊吓	,

伯尔吓得头发都竖了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .

but	he	was	the	slave	of	an	idea	.
但	他	曾是	这	奴隶	的	一个	主意	.

但他却成了某种理念的奴隶。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [spɪr] ,

He	drew	near	and	poised	his	spear	,	his	new	and	sharp	spear	,
他	画	靠近	和	准备	他的	矛	,	他的	新的	和	锋利的	矛	,

他走近，举起长矛，他那支崭新而锋利的长矛。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

taken	from	the	body	of	an	unknown	flying	creature	killed	by	the	burning
已采取	从	这	身体	的	一个	未知	飞行	生物	被杀	经过	这	燃烧

['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] .

purple	hills	.
紫色的	丘陵	.

取自被燃烧的紫色山丘杀死的未知飞行生物的尸体。

[bɜːrl] [reɪzd] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [eɪmd] [ɪts] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['dedli] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [greɪ]

Burl	raised	the	spear	and	aimed	its	sharp	and	deadly	point	at	the	thick	gray
节	提高	这	矛	和	旨在	它是	锋利的	和	致命	观点	在	这	厚的	灰色的

[bʌlk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

bulk	he	could	see	dimly	through	the	threads	of	the	tunnel	.
大部分	他	可以	看	依稀	通过	这	线程	的	这	隧道	.

伯尔举起长矛，将锋利致命的矛尖对准他透过隧道缝隙隐约看到的厚重灰色物体。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

He	thrust	it	home	with	all	his	strength	—	and	ran	away	at	the	top	of
他	推力	它	家	和	全部	他的	力量	—	和	跑	离开	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [spiːd] ,

his	speed	,
他的	速度	,

他使出浑身力气将球刺入体内——然后以最快的速度逃走了。

['glæsi] - [aɪd] [frʌm; frəm] ['terər] .

glassy	-	eyed	from	terror	.
玻璃状	-	眼睛	从	恐怖	.

因恐惧而双眼迷离。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['leɪtər] [hiː; hi] ['ventʃərd] [nɪr] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

A	long	time	later	he	ventured	near	again	,	his	heart	in	his	mouth	,
一个	长的	时间	之后	他	冒险	靠近	再次	,	他的	心	在	他的	嘴	,

过了很久，他才再次冒险靠近，心里忐忑不安。

['redi] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

ready	to	flee	at	the	slightest	sound	.
准备好	到	逃跑	在	这	丝毫	声音	.

稍有动静就准备逃跑。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[bɜːrl] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spaɪdər] ,

Burl	had	missed	the	horrible	convulsions	of	the	wounded	spider	,
节	有	错过	这	可怕	抽搐	的	这	受伤	蜘蛛	,

伯尔错过了受伤蜘蛛可怕的抽搐。

[hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [næʃɪŋz] [ʌv; əv] [ɪts] [fæŋz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [æt; ət] [ðə; ði]

had	not	heard	the	frightful	gnashings	of	its	fangs	as	it	tore	at	the
有	不是	听到	这	可怕	咬牙切齿	的	它是	獠牙	作为	它	撕裂	在	这

['pɪrsɪŋ] ['wepən] ,

piercing	weapon	,
冲孔	武器	,

他没有听到它撕咬那件尖锐武器时发出的可怕咬牙声。

[hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['sɪlkən] [θredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [rɪpt] [æz; əz] [ðə; ði] ['spaɪdər] — [hɜːrt]

had	not	seen	the	silken	threads	of	the	tunnel	ripped	as	the	spider	—	hurt
有	不是	已见	这	丝	线程	的	这	隧道	撕裂	作为	这	蜘蛛	—	伤害

[tuː; tə] [deθ] — [hæd; həd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] .

to	death	—	had	struggled	with	insane	strength	to	free	itself	.
到	死亡	—	有	挣扎	和	疯狂的	力量	到	自由的	本身	.

蜘蛛受伤后拼命挣扎，试图挣脱束缚，却没能看到隧道的丝线被撕裂。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['toʊdstuːl] , ['stepɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd]

He	came	back	beneath	the	overshadowing	toadstools	,	stepping	quietly	and
他	来了	后退	下面	这	遮蔽	毒菌	,	步进	悄悄	和

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

他悄无声息、小心翼翼地回到了遮蔽阳光的毒菌丛下。

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [rent] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['tʌn(ə)l] ,

to	find	a	great	rent	in	the	silken	tunnel	,
到	寻找	一个	伟大的	租	在	这	丝	隧道	,

在丝绸隧道里找到一个绝佳的租金，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [bʌlk] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [stɪl] ,

to	find	the	great	gray	bulk	lifeless	and	still	,
到	寻找	这	伟大的	灰色的	大部分	无生命	和	仍然	,

发现那巨大的灰色物体毫无生气，一动不动。

[hæf] - ['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [hæd; həd] [fɜːrst] [meɪd] .

half	-	fallen	through	the	opening	the	spear	had	first	made	.
一半	-	倒下	通过	这	开幕	这	矛	有	第一的	制成	.

半截身子掉进了长矛最初造成的缺口里。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['lɪkwɪd] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

A	little	puddle	of	evil	-	smelling	liquid	lay	upon	the	ground	below	the	body	,
一个	小的	水坑	的	邪恶的	-	闻起来	液体	躺	之上	这	地面	以下	这	身体	,

尸体下方地面上有一小滩散发着恶臭的液体。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ]['drɑːplət][fel][frʌm; frəm][ðə; ði][spɪr]['ɪntuː][ðə; ði]['pʌd(ə)l]

and	from	time	to	time	a	droplet	fell	from	the	spear	into	the	puddle
和	从	时间	到	时间	一个	液滴	跌倒	从	这	矛	进入	这	水坑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kjʊriəs][splæʃ] .

with	a	curious	splash	.
和	一个	好奇的	溅	.

不时地，一滴水珠从长矛上落入水坑中，溅起一阵奇特的声响。

[bɜːrl][lʊkt][æt; ət][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][dʌn] , [sɔː][ðə; ði][ded]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kriːtʃər][hiː; hi]

Burl	looked	at	what	he	had	done	,	saw	the	dead	body	of	the	creature	he
节	看起来	在	什么	他	有	完毕	,	锯	这	死的	身体	的	这	生物	他

[hæd; həd][sleɪn] ,

had	slain	,
有	被杀	,

伯尔看着自己所做的一切，看到了他杀死的那只生物的尸体。

[sɔː][ðə; ði][fə'roʊʃəs]['mændɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kiːn][ænd; ənd]['dedli][fæŋz] .

saw	the	ferocious	mandibles	,	and	the	keen	and	deadly	fangs	.
锯	这	凶猛	下颚	,	和	这	敏锐的	和	致命	獠牙	.

我看到了凶猛的下颚和锋利致命的獠牙。

[ðə; ði][ded][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kriːtʃər][stɪl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][mə'lignəntli] ,

The	dead	eyes	of	the	creature	still	stared	at	him	malignantly	,
这	死的	眼睛	的	这	生物	仍然	凝视	在	他	恶性地	,

那怪物的死寂双眼依然恶狠狠地盯着他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heri][legz][wɜːr; wər][stɪl][breɪst][æz; əz][ɪf]['fɜːrðər][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði]['geɪpɪŋ][hoʊl]

and	the	hairy	legs	were	still	braced	as	if	further	to	enlarge	the	gaping	hole
和	这	毛茸茸	腿	是	仍然	支撑	作为	如果	更远	到	放大	这	张开的	洞

[θruː][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['pɑːrtli]['fɔːlən] .

through	which	it	had	partly	fallen	.
通过	哪个	它	有	部分	倒下	.

那双毛茸茸的腿仍然支撑着，仿佛要进一步扩大它部分坠落的大洞。

[ˌegzʌl'teɪʃn][fɪld][bɝːlz][hɑːrt] .

Exultation	filled	Burl's	heart	.
大喜	已填	伯尔的	心	.

伯尔心中充满了喜悦。

[hɪz; ɪz][traɪb][hæd; həd][bɪn][bʌt; bət]['fɜːrtɪv]['vɜːrmɪn][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['jɪrz] , ['fliːɪŋ]

His	tribe	had	been	but	furtive	vermin	for	thousands	of	years	,	fleeing
他的	部落	有	到过	但	鬼鬼祟祟	害虫	为了	数千	的	年	,	逃离

[frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪti]['ɪnsekts] ,

from	the	mighty	insects	,
从	这	强大的	昆虫	,

他的族群数千年来一直像害虫一样偷偷摸摸地逃窜，躲避着强大的昆虫。

['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪf][ˌəuvə'teikən][bʌt; bət]['weɪtɪŋ]['helpləsli][fɔːr; fər][deθ] ,

hiding	from	them	,	and	if	overtaken	but	waiting	helplessly	for	death	,
隐藏	从	他们	,	和	如果	被超越	但	等待	无助地	为了	死亡	,

['skriːmɪŋ]['ʃrɪlli][ɪn]['terər] .

screaming	shrilly	in	terror	.
尖叫	尖锐地	在	恐怖	.

躲避他们，如果被抓住了，只能无助地等待死亡，发出恐惧的尖叫。

[hiː; hi] , [bɜːrl] , [hæd; həd][tɜːrnd][ðə; ði][teiblz] .

He	,	Burl	,	had	turned	the	tables	.
他	,	节	,	有	转向	这	表格	.

他，伯尔，扭转了局势。

[hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] .

He	had	slain	one	of	the	enemies	of	his	tribe	.
他	有	被杀	一	的	这	敌人	的	他的	部落	.

他杀死了自己部落的一名敌人。

[hɪz; ɪz] [brest] [ɪk'spændɪd] .

His	breast	expanded	.
他的	胸部	扩展	.

他的胸部隆起。

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] [went] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['fɪrfəli] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

Always	his	tribesmen	went	quietly	and	fearfully	,	making	no	sound	.
总是	他的	部落成员	去	悄悄	和	恐惧地	,	制作	不	声音	.

他的族人总是悄无声息、战战兢兢地离开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

But	a	sudden	,
但	一个	突然	,

但突然间，

[ɪg'zʌltənt] [jel] [bɜːrst][frʌm; frəm] [bɝːlz] [lɪps] — [ðə; ði][fɜːrst] ['hʌntɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]

exultant	yell	burst	from	Burl's	lips	—	the	first	hunting	cry	from	the	lips	of	a
眉飞色舞	叫喊	爆裂	从	伯尔的	嘴唇	—	这	第一的	打猎	哭	从	这	嘴唇	的	一个

[mæn][ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['sentʃəriz] !

man	in	three	hundred	centuries	!
男人	在	三	百	几个世纪	!

伯尔发出了一声欢呼——这是三百年来人类第一次发出狩猎的呐喊！

[ðə; ði][nekst]['sekənd][hɪz; ɪz] [pʌls] ['nɪrli] [stɑːpt] [ɪn] [ʃɪr] ['pænɪk][æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	next	second	his	pulse	nearly	stopped	in	sheer	panic	at	having	made	such	a
这	下一个	第二	他的	脉冲	几乎	停止	在	透明	恐慌	在	拥有	制成	这样的	一个

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

下一秒，他因为发出如此大的声音而惊恐万分，心跳几乎停止了。

[hiː; hi] ['lisnd] ['fɪrfəli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

He	listened	fearfully	,	but	there	was	no	sound	.
他	听着	恐惧地	,	但	那里	曾是	不	声音	.

他战战兢兢地侧耳倾听，却什么声音也没有。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

He	drew	near	his	prey	and	carefully	withdrew	his	spear	.
他	画	靠近	他的	猎物	和	小心	退出	他的	矛	.

他靠近猎物，小心翼翼地拔出了长矛。

[ðə; ði] ['vɪsɪd] ['lɪkwɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['slaɪmi][ænd; ənd] ['slɪpəri] ,

The	viscid	liquid	made	it	slimy	and	slippery	,
这	粘稠的	液体	制成	它	黏糊糊的	和	滑	,

粘稠的液体使它变得黏糊糊的，滑溜溜的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][waɪp][ˌaɪ 'tiː][draɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['leðəri] ['toʊdstuːl] .

and	he	had	to	wipe	it	dry	against	a	leathery	toadstool	.
和	他	有	到	擦拭	它	干燥	反对	一个	皮革状的	毒菌	.

他不得不把它擦干，靠在一朵皮革状的毒菌上。

[ðen] [bɜːrl][hæd; həd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [fɪr] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

Then	Burl	had	to	conquer	his	illogical	fear	again	before	daring	to	touch	the
然后	节	有	到	征服	他的	不合逻辑	害怕	再次	前	大胆	到	触碰	这

['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn] .

creature	he	had	slain	.
生物	他	有	被杀	.

然后，伯尔不得不再次克服他那不合逻辑的恐惧，才敢去碰触他杀死的那个生物。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] ['prez(ə)ntli] ,

He	moved	off	presently	,
他	已搬	离开	目前	,

他随即离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] [legz]['oʊvər]

with	the	belly	of	the	spider	upon	his	back	and	two	of	the	hairy	legs	over
和	这	腹部	的	这	蜘蛛	之上	他的	后退	和	二	的	这	毛茸茸	腿	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

蜘蛛的腹部搭在他的背上，两条毛茸茸的腿搭在他的肩膀上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [hʌŋ] [lɪmp] , [ænd; ənd] [treɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	other	limbs	of	the	monster	hung	limp	,	and	trailed	upon	the	ground	.
这	其他	四肢	的	这	怪物	悬挂	跛行	,	和	拖着	之上	这	地面	.

怪物的其他肢体无力地垂着，拖在地上。

[bɜːrl][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['kjʊriəs] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['geili] ['kʌlərd] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Burl	was	now	a	still	more	curious	sight	as	a	gayly	colored	object	with	a
节	曾是	现在	一个	仍然	更多的	好奇的	视线	作为	一个	同性恋地	有色	目的	和	一个

[kloʊk] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlɚz] ,

cloak	shining	in	iridescent	colors	,
披风	灼灼	在	彩虹色	颜色	,

伯尔现在看起来更加奇特了，他变成了一个色彩艳丽的物体，披着一件闪着虹彩光芒的斗篷。

[ðə; ði]['goʊldən] [æn'teni:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mɔːθ] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

the	golden	antennae	of	a	great	moth	rising	from	his	forehead	,
这	金的	天线	的	一个	伟大的	蛾	上升	从	他的	前额	,

一只巨大飞蛾的金色触角从他的额头上伸出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['spaɪdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

and	the	hideous	bulk	of	a	gray	spider	for	a	burden	.
和	这	可怕	大部分	的	一个	灰色的	蜘蛛	为了	一个	负担	.

还有一只灰蜘蛛丑陋的体积带来的负担。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] - [stɔːkt] ['mʌʃrʊm] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	moved	through	the	thin	-	stalked	mushroom	forest	,	and	,	because	of	the
他	已搬	通过	这	薄的	-	跟踪	蘑菇	森林	,	和	,	因为	的	这

[θɪŋ] [hiː; hi] ['kærid] ,

thing	he	carried	,
事物	他	携带	,

他穿过长满细茎蘑菇的森林，因为他携带了那件东西，

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

all	creatures	fled	before	him	.
全部	生物	逃亡	前	他	.

万物在他面前四散奔逃。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [mæn] — [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] — [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

They	did	not	fear	man	—	their	instinct	was	slow	-	moving	—	but	during	all	the
他们	做过	不是	害怕	男人	—	他们的	本能	曾是	慢的	-	移动	—	但	期间	全部	这

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] ['ɪnsekts] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ,

millions	of	years	that	insects	have	existed	,
百万	的	年	那	昆虫	有	存在	,

它们并不惧怕人类——它们的本能反应迟缓——但在昆虫存在的数百万年里，

[ðer; ðər][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ['spaɪdər] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

there	have	existed	spiders	to	prey	upon	them	.
那里	有	存在	蜘蛛	到	猎物	之上	他们	.

一直以来，都有蜘蛛以它们为食。

[soʊ][bɜːrl] [muːvd] [ɑːn][ɪn] ['sɑːləm] [steɪt] ,

So	Burl	moved	on	in	solemn	state	,
所以	节	已搬	在	在	庄严	状态	,

于是，伯尔神情肃穆地继续前行。

[ə; eɪ] ['braɪtli] [klæd][mæn] [bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]['mɑːnstər] .

a	brightly	clad	man	bent	beneath	the	weight	of	a	huge	and	horrible	monster	.
一个	明亮地	覆膜	男人	弯曲	下面	这	重量	的	一个	巨大的	和	可怕	怪物	.

一个身穿鲜艳衣服的男人弯腰压在巨大而可怕的怪物身上。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv][tɔːrn][ænd; ənd] ['blækənd] ['mʌʃrʊmz] .

He	came	upon	a	valley	full	of	torn	and	blackened	mushrooms	.
他	来了	之上	一个	谷	满的	的	撕裂	和	变黑	蘑菇	.

他来到一个长满残破焦黑蘑菇的山谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['jeloʊ] [tɑːp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	was	not	a	single	yellow	top	among	them	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	黄色的	顶部	之中	他们	.

他们当中没有一件穿黄色上衣的。

['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['mægəts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪkwɪfaɪd] [ðə; ðɪ] [tʌf]

Every	one	had	been	infested	with	tiny	maggots	which	had	liquefied	the	tough
每一个	一	有	到过	受感染的	和	微小的	蛆	哪个	有	液化的	这	艰难的

[miːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌʃrʊm] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

meat	of	the	mushroom	and	caused	it	to	drip	to	the	ground	below	.
肉	的	这	蘑菇	和	导致	它	到	滴	到	这	地面	以下	.

每个蘑菇都爬满了小蛆，这些蛆把蘑菇坚韧的菌肉都泡软了，汁液滴落到下面的地上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [puːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl]

And	all	the	liquid	had	gathered	in	a	golden	pool	in	the	center	of	the	small
和	全部	这	液体	有	聚集	在	一个	金的	水池	在	这	中心	的	这	小的

[dɪ'preʃ(ə)n] .

depression	.
沮丧	.

所有的液体都汇聚在小洼地中央，形成了一个金色的水洼。

[bɜːrl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['tɑːpt] [ðə; ðɪ] [raɪz] [ðæt] ['oʊpənd]

Burl	heard	a	loud	humming	and	buzzing	before	he	topped	the	rise	that	opened
节	听到	一个	大声	哼唱	和	嗡嗡声	前	他	顶峰	这	上升	那	打开

[ðə; ðɪ] ['væli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

the	valley	for	his	inspection	.
这	谷	为了	他的	检查	.

伯尔听到一阵响亮的嗡嗡声，然后他爬上小山坡，眼前豁然开朗，山谷尽收眼底。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	stopped	a	moment	and	looked	down	.
他	停止	一个	片刻	和	看起来	向下	.

他停顿了一下，低头看了看。

[ə; eɪ]['goʊldən] - [red] [leɪk] , [ɪts] ['sentər] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðɪ]['heɪzi][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .

A	golden	-	red	lake	,	its	center	reflecting	the	hazy	sky	overhead	.
一个	金的	-	红色的	湖	,	它是	中心	反思	这	朦胧	天空	开销	.

金红色的湖泊，湖心倒映着头顶朦胧的天空。

[ɔːl] [ə'baʊt] , ['blækənd] ['mʌʃrʊmz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [bəːnd] [baɪ]

All	about	,	blackened	mushrooms	,	seeming	to	have	been	charred	and	burned	by
全部	关于	,	变黑	蘑菇	,	似乎	到	有	到过	烧焦的	和	烧伤	经过

[ə; eɪ] [fɪrs] [fleɪm] .

a	fierce	flame	.
一个	凶猛的	火焰	.

周围全是烧焦的蘑菇，像是被猛烈的火焰灼烧过一样。

[ə; eɪ] [sloʊ] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈgoʊldən] [bˈrʊklɪt] [ˈtrikld] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ledʒ] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər]

A	slow	-	flowing	golden	brooklet	trickled	slowly	over	a	rocky	ledge	,	into	the	larger
一个	慢的	-	流动	金的	小溪	涓涓细流	缓慢地	超过	一个	岩石	壁架	,	进入	这	更大的

[puːl] .

pool	.
水池	.

一条缓缓流淌的金色小溪从岩石峭壁上涓涓流淌而下，汇入更大的水潭中。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən] [leɪk] , [ɪn][ræŋks][ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz] ,

And	all	about	the	edges	of	the	golden	lake	,	in	ranks	and	rows	,
和	全部	关于	这	边缘	的	这	金的	湖	,	在	排名	和	行	,

在金色湖泊的边缘，一排排、一列列地，

[baɪ] [ˈhʌndrədz] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈmɪljənz] , [wɜːr; wər][reɪndʒd][ðə; ði] [griːn] - [goʊld] ,

by	hundreds	,	thousands	,	and	by	millions	,	were	ranged	the	green	-	gold	,
经过	数百	,	数千	,	和	经过	百万	,	是	范围	这	绿色的	-	金子	,

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [flaɪz] .

shining	bodies	of	great	flies	.
灼灼	身体	的	伟大的	苍蝇	.

成百上千、数以百万计的大苍蝇，它们有着闪闪发光的绿金色身躯，排列成行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪnsekts] .

They	were	small	as	compared	with	the	other	insects	.
他们	是	小的	作为	比较的	和	这	其他	昆虫	.

与其他昆虫相比，它们体型很小。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ɪn][saɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] ,

They	had	increased	in	size	but	a	fraction	of	the	amount	that	the	bees	,
他们	有	增加	在	尺寸	但	一个	分数	的	这	数量	那	这	蜜蜂	,

它们的体型确实增大了，但增幅远不及蜜蜂。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈperətɪv]

for	example	,	had	increased	;	but	it	was	due	to	an	imperative
为了	例子	,	有	增加	;	但	它	曾是	到期的	到	一个	至关重要的

[nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

necessity	of	their	race	.
必要性	的	他们的	种族	.

例如，数量有所增加；但这都是由于他们种族生存的必然需要。

[ðə; ði] [fleʃ] - [flaɪz] [leɪd][ðer; ðər] [egz] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ɪn] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈkɑːkəs] .

The	flesh	-	flies	laid	their	eggs	by	hundreds	in	decaying	carcases	.
这	肉	-	苍蝇	铺设	他们的	鸡蛋	经过	数百	在	腐烂的	尸体	.

肉蝇在腐烂的尸体上产下成百上千的卵。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [leɪd][ðer; ðər] [egz] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊmz] .

The	others	laid	their	eggs	by	hundreds	in	the	mushrooms	.
这	其他的	铺设	他们的	鸡蛋	经过	数百	在	这	蘑菇	.

其余的则在蘑菇中产下了数百枚卵。

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈmægəts] [ðæt] [wʊd] [hætʃ] , [ə; eɪ] [ˈrelətɪvli] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz]

To	feed	the	maggots	that	would	hatch	,	a	relatively	great	quantity	of	food	was
到	喂养	这	蛆	那	会	孵化	,	一个	相对地	伟大的	数量	的	食物	曾是

[ˈniːdɪd] ,

needed	,
需要	,

为了喂养即将孵化的蛆虫，需要相对大量的食物。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [flaɪz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [ɔːr][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

therefore	**the**	**flies**	**must**	**remain**	**comparatively**	**small**	**,**	**or**	**the**	**body**	**of**	**a**	**single**
所以	这	苍蝇	必须	保持	比较	小的	, 或者		这	身体	的	一个	单身的

['græshɑːpər] ,

grasshopper	**,**
蚱蜢	,

因此，苍蝇的体型必须相对较小，或者只有一只蚱蜢的体型。

[seɪ] , [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [fuːd] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [grʌbz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ˌaɪ 'tiː]

say	**,**	**would**	**furnish**	**food**	**for**	**but**	**two**	**or**	**three**	**grubs**	**instead**	**of**	**the**	**hundreds**	**it**
说	,	会	提供	食物	为了	但	二	或者	三	幼虫	反而	的	这	数百	它

[mʌst; məst] [sə'pɔːrt] .

must	**support**	**.**
必须	支持	.

例如，它只能为两三只幼虫提供食物，而不是它必须养活的数百只幼虫。

[bɜːrl][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [puːl] .

Burl	**stared**	**down**	**at**	**the**	**golden**	**pool**	**.**
节	凝视	向下	在	这	金的	水池	.

伯尔凝视着下方金色的水池。

['bluːbɑːtl] , [griːnbɔtəlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [flaɪz] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['lʌstər] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət]

Bluebottles	**,**	**greenbottles**	**,**	**and**	**all**	**the**	**flies**	**of**	**metallic**	**luster**	**were**	**gathered**	**at**
蓝瓶水母	,	绿瓶子	,	和	全部	这	苍蝇	的	金属	光泽	是	聚集	在

[ðə; ði] [luːˈkʌlən] [fiːst] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

the	**Lucullan**	**feast**	**of**	**corruption**	**.**
这	卢库兰	盛宴	的	腐败	.

蓝瓶苍蝇、绿瓶苍蝇以及所有闪着金属光泽的苍蝇都聚集在卢库兰的腐败盛宴上。

[ðer; ðər] ['bʌzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊdərəs] [puːl] [ʌv; əv]['goʊldən]['lɪkwɪd] [meɪd] [ðə; ði]

Their	**buzzing**	**as**	**they**	**darted**	**above**	**the**	**odorous**	**pool**	**of**	**golden**	**liquid**	**made**	**the**
他们的	嗡嗡声	作为	他们	飞镖	多于	这	有气味的	水池	的	金的	液体	制成	这

[saʊnd] [bɜːrl][hæd; həd] [hɜːrd] .

sound	**Burl**	**had**	**heard**	**.**
声音	节	有	听到	.

它们在散发着气味的金色液体池上方快速穿梭时发出的嗡嗡声，正是伯尔听到的声音。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] ['glitəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Their	**bodies**	**flashed**	**and**	**glittered**	**as**	**they**	**darted**	**back**	**and**	**forth**	**,**
他们的	身体	闪光灯	和	闪闪发光	作为	他们	飞镖	后退	和	前进	,

他们来回穿梭时，身影闪闪发光。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdʒi] .

seeking	**a**	**place**	**to**	**alight**	**and**	**join**	**in**	**the**	**orgy**	**.**
寻求	一个	地方	到	点燃	和	加入	在	这	狂欢	.

寻找可以下车并加入狂欢的地方。

[ðoʊz] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [kaːvd]

Those	**which**	**clustered**	**about**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**pool**	**were**	**still**	**as**	**if**	**carved**
那些	哪个	聚类	关于	这	银行	的	这	水池	是	仍然	作为	如果	雕刻

[frʌm; frəm]['met(ə)l] .

from	**metal**	**.**
从	金属	.

聚集在水池岸边的那些人，看起来仍然像金属雕刻而成一样。

[ðer; ðər][hjuːdʒ] , [red] [aɪz] [gləud] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'siːn]

Their	**huge**	**,**	**red**	**eyes**	**glowed**	**,**	**and**	**their**	**bodies**	**shone**	**with**	**an**	**obscene**
他们的	巨大的	, 红色的		眼睛	发光	,	和	他们的	身体	闪耀	和	一个	猥亵

['fætnəs] .

fatness	**.**
肥胖	.

它们巨大的红色眼睛闪闪发光，它们的身体肥硕得令人作呕。

[flaɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪnsekts] .
Flies **are** **the** **most** **disgusting** **of** **all** **insects** **.**
苍蝇 是 这 最多 令人作呕 的 全部 昆虫 .

苍蝇是所有昆虫中最令人作呕的。

[bɜːrl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Burl **watched** **them** **a** **moment** **,**
节 观看 他们 一个 片刻 ,

伯尔看了他们一会儿，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [intə(ː)'leisiŋ] [striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [bʌzd] ['iːgərli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [puːl] ,
watched **the** **interlacing** **streams** **of** **light** **as** **they** **buzzed** **eagerly** **above** **the** **pool** **,**
观看 这 交织 溪流 的 光 作为 他们 嗡嗡作响 急切地 多于 这 水池 ,

看着它们在水池上方兴奋地嗡嗡飞舞，交织的光束映照着它们。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] .
seeking **a** **place** **at** **the** **festive** **board** **.**
寻求 一个 地方 在 这 节日 木板 .

争取在节日筹委会中占有一席之地。

[ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [rɔːr] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
A **drumming** **roar** **sounded** **in** **the** **air** **.**
一个 打鼓 吼 听起来 在 这 空气 .

一阵隆隆的鼓声响彻天空。

[ə; eɪ]['goʊldən] [spek] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] ['slendər] , ['niːd(ə)l] - [laɪk] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ]
A **golden** **speck** **appeared** **in** **the** **sky** **,** **a** **slender** **,** **needle** **-** **like** **body** **with**
一个 金的 斑点 出现 在 这 天空 , 一个 苗条 , 针 - 喜欢 身体 和
[træns'pærənt] ,
transparent **,**
透明的 ,

天空中出现了一个金色的光点，细长的针状物体，透明的，

['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] [hjuːdʒ] [aɪz] .
shining **wings** **and** **two** **huge** **eyes** **.**
灼灼 翅膀 和 二 巨大的 眼睛 .

闪亮的翅膀和两只巨大的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['drægənflaɪ] ['twenti] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
It **grew** **nearer** **and** **became** **a** **dragonfly** **twenty** **feet** **and** **more** **in** **length** **,**
它 生长 更近 和 成为 一个 蜻蜓 二十 脚 和 更多的 在 长度 ,

它越飞越近，变成了一只二十英尺长、超过二十英尺长的蜻蜓。

[ɪts] ['bɑːdi][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['pjʊrɪst] [goʊld] .
its **body** **shimmering** **,** **purest** **gold** **.**
它是 身体 闪闪发光 , 最纯净的 金子 .

它的身体闪闪发光，纯金打造。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪzd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd] [daʊn] .
It **poised** **itself** **above** **the** **pool** **and** **then** **darted** **down** **.**
它 准备 本身 多于 这 水池 和 然后 飞镖 向下 .

它悬停在水池上方，然后猛地俯冲而下。

[ɪts] [dʒɔːz] [snæpt] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
Its **jaws** **snapped** **viciously** **and** **repeatedly** **,** **and** **at** **each** **snapping** **the** **glittering**
它是 下颚 啪啪 恶毒地 和 反复 , 和 在 每个 啪啪 这 闪闪发光
['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] ['vænɪʃt] .
body **of** **a** **fly** **vanished** **.**
身体 的 一个 飞 消失了 .

它的颚部凶狠地、反复地咔嚓作响，每次咔嚓一声，苍蝇闪闪发光的身体就消失了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['drægənflaɪ] [ə'pɪrd] , [ɪts] ['bɑːdi] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

A	second	dragonfly	appeared	,	its	body	a	vivid	purple	,	and	a	third	.
一个	第二	蜻蜓	出现	，它是	身体	一个	生动	紫色的	，	和	一个	第三	。	

第二只蜻蜓出现了，它的身体呈鲜艳的紫色，然后是第三只。

[ðeɪ] [swuːp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['goʊldən] [puːl] , ['snæpɪŋ] [ɪn] [mɪd] [er] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'brʌpt] ,

They	swooped	and	rushed	above	the	golden	pool	,	snapping	in	mid	air	,	turning	their	abrupt	,
他们	俯冲	和	匆忙	多于	这	金的	水池	，	啪啪	在	中	空气	，	转弯	他们的	突然	，

它们俯冲而下，掠过金色的池塘，在半空中猛然一甩，突然转向，

['æŋgjələr] [tɜːrnz] , ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] [fə'rɑːsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

angular	turns	,	creatures	of	incredible	ferocity	and	beauty	.
角度	转弯	，	生物	的	极好的	恶	和	美丽	。

棱角分明的转角，兼具惊人的凶猛和美丽。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['slɔːtərɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .

At	the	moment	they	were	nothing	more	or	less	than	slaughtering	-	machines	.
在	这	片刻	他们	是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	屠宰	-	机器	。

当时，它们只不过是屠宰机器而已。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ['meni] - ['fæsɪtɪd] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [lʌst] .

They	darted	here	and	there	,	their	many	-	faceted	eyes	burning	with	blood	-	lust	.
他们	飞镖	这里	和	那里	，	他们的	许多	-	多面体	眼睛	燃烧	和	血	-	欲望	。

它们四处窜动，多面的眼睛里燃烧着嗜血的火焰。

[ɪn] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['seɪtɪd] ,

In	that	mass	of	buzzing	flies	even	the	most	voracious	appetite	must	be	sated	,
在	那	大量的	的	嗡嗡声	苍蝇	甚至	这	最多	贪婪的	食欲	必须	是	满足	，

在那群嗡嗡作响的苍蝇中，即使是最贪婪的食欲也必须得到满足。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['drægənˌflaɪz] [kept] [ɑːn] .

but	the	dragonflies	kept	on	.
但	这	蜻蜓	保留	在	。

但蜻蜓依然不停地飞翔。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

Beautiful	,	slender	,	graceful	creatures	,
美丽的	，	苗条	，	优美	生物	，

美丽、苗条、优雅的生物，

[ðeɪ] [dæʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːnd] [laɪk] [ə'vendʒɪŋ] [fiːndz] [ɔːr] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['drægənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .

they	dashed	here	and	there	above	the	pond	like	avenging	fiends	or	the	mythical	dragons	for	which	they	had	been	named	.
他们	虚线	这里	和	那里	多于	这	池塘	喜欢	复仇	恶魔	或者	这	神话	龙	为了	哪个	他们	有	到过	命名	。

它们像复仇的恶魔或神话中的巨龙一样，在池塘上空四处飞窜，它们的名字也正是来源于此。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [bɜːrl] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['lændmɑːrk] .

Only	a	few	miles	farther	on	Burl	came	upon	a	familiar	landmark	.
仅有的	一个	很少	英里	更远	在	节	来了	之上	一个	熟悉的	地标	。

沿着伯尔街再往前走几英里，就看到了一个熟悉的标志性建筑。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

He	knew	it	well	,	but	from	a	safe	distance	as	always	.
他	知道	它	出色地	，	但	从	一个	安全的	距离	作为	总是	。

他对此心知肚明，但一如既往地保持着安全距离。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] [hiːvd] [ɪt'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrli] ['lev(ə)l] [pleɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ]

A	mass	of	rock	had	heaved	itself	up	from	the	nearly	level	plain	over	which
一个	大量的	的	岩石	有	喘息	本身	向上	从	这	几乎	等级	清楚的	超过	哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ,

he	was	traveling	,
他	曾是	旅行	,

他所行进的几乎是平坦的平原上，突然耸立起一大块岩石。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˌaʊt'dʒʌtɪŋ] [klɪf] .

and	formed	an	outjutting	cliff	.
和	形成	一个	突出	悬崖	.

形成了一道突出的悬崖。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɑːk] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp] ,

At	one	point	the	rock	overhung	a	sheer	drop	,
在	一	观点	这	岩石	悬垂	一个	透明	降低	,

有一段岩石悬在陡峭的悬崖之上，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [ledʒ] — [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər] ['nʌθɪŋnəs] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ] -

making	an	inverted	ledge	—	a	roof	over	nothingness	—	which	had	been	pre	-
制作	一个	倒	壁架	—	一个	屋顶	超过	虚无	—	哪个	有	到过	预	-

['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['heri] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ferɪˌlaɪk] ['dwelɪŋ] .

empted	by	a	hairy	creature	and	made	into	a	fairylike	dwelling	.
空的	经过	一个	毛茸茸	生物	和	制成	进入	一个	仙女般的	住宅	.

形成一个倒置的窗台——一个覆盖虚无的屋顶——它曾被一个毛茸茸的生物占据，并变成了一个仙女般的住所。

[ə; eɪ] [waɪt] ['hemɪsfɪr] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['keɪbəlz] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] .

A	white	hemisphere	clung	tenaciously	to	the	rock	above	,	and	long	cables	anchored	it	firmly	.
一个	白色的	半球	紧紧抓住	顽强地	到	这	岩石	多于	,	和	长的	电缆	锚定	它	牢牢	.

一个白色的半球体牢牢地附着在上面的岩石上，长长的缆绳将其牢牢固定住。

[bɜːrl] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪrfəli] [ə'vɔɪdɪd] .

Burl	knew	the	place	as	one	to	be	fearfully	avoided	.
节	知道	这	地方	作为	一	到	是	恐惧地	避免	.

伯尔知道这个地方令人避之不及。

[ə; eɪ] ['kləuθəu] ['spaɪdər] (['kləuθəu] - , [lætr]) [hæd; həd] [bɪlt] [ɪt'self] [ə; eɪ] [nest] [ðer; ðər] ,

A	Clotho	spider	(	Clotho	Durandi	,	LATR	)	had	built	itself	a	nest	there	,
一个	克洛托	蜘蛛	(	克洛托	-	,	后来	)	有	建造	本身	一个	巢	那里	,

一只克洛索蜘蛛（Clotho Durandi，LATR）在那里筑了一个巢，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [ʌn'weri] .

from	which	it	emerged	to	hunt	the	unwary	.
从	哪个	它	出现	到	打猎	这	粗心大意	.

它从中出现，伺机捕猎毫无防备的猎物。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [hæf] - [gloʊb] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔftəst] [sɪlk] .

Within	that	half	-	globe	there	was	a	monster	,	resting	upon	a	cushion	of	softest	silk	.
之内	那	一半	-	地球	那里	曾是	一个	怪物	,	休息	之上	一个	软垫	的	最柔软	丝绸	.

在那半个球体里，有一个怪物正躺在柔软的丝绸垫子上。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [went] [tuː] [nɪr] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vɜːrtɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

But	if	one	went	too	near	,	one	of	the	little	inverted	arches	,
但	如果	一	去	也	靠近	,	一	的	这	小的	倒	拱门	,

但如果有人靠得太近，其中一个小小的倒拱门就会倒塌。

['siːmɪŋli] ['fɜːrmli] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

seemingly	**firmly**	**closed**	**by**	**a**	**wall**	**of**	**silk**	**,**
似乎	牢牢	关闭	经过	一个	墙	的	丝绸	,

仿佛被丝绸之墙紧紧封闭着，

[wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [hel] [ɪ'mɜːrdʒ] ,

would	**open**	**and**	**a**	**creature**	**out**	**of**	**a**	**dream**	**of**	**hell**	**emerge**	**,**
会	打开	和	一个	生物	出去	的	一个	梦	的	地狱	出现	,

门会打开，一个来自地狱梦魇的生物会从中出现，

[tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [ə'dʒɪləti] [tɔːrd] [ɪts] [preɪ] .

to	**run**	**with**	**fiendish**	**agility**	**toward**	**its**	**prey**	**.**
到	跑步	和	邪恶的	敏捷	朝向	它是	猎物	.

以迅雷不及掩耳之势冲向猎物。

['ʃʊrli] , [bɜːrl] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

Surely	**,**	**Burl**	**knew**	**the**	**place**	**.**
一定	,	节	知道	这	地方	.

伯尔肯定知道这个地方。

[hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['pæləs] [wɜːr; wər] [stoʊnz] [ænd; ənd]['taɪni] ['boʊldərz] ,

Hung	**upon**	**the**	**outer**	**walls**	**of**	**the**	**silken**	**palace**	**were**	**stones**	**and**	**tiny**	**boulders**	**,**
洪	之上	这	外	墙壁	的	这	丝	宫殿	是	石头	和	微小的	巨石	,

丝绸宫殿的外墙上悬挂着石头和小卵石。

[dɪ'skɑːrdɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtɪd] ['ɑːrmər] [frʌm; frəm] [lɪmz] [ʌv; əv]

discarded	**fragments**	**of**	**former**	**meals**	**,**	**and**	**the**	**gutted**	**armour**	**from**	**limbs**	**of**
丢弃	片段	的	以前的	餐	,	和	这	掏空	盔甲	从	四肢	的

['eɪnʃənt] [preɪ] .

ancient	**prey**	**.**
古老的	猎物	.

丢弃的残羹剩饭，以及古代猎物肢体上被掏空的盔甲。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔːzd] [bɜːrl][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [moʊst] ['ʃʊrli] [ænd; ənd][moʊst] ['terəbli] [wʌz; wəz]

But	**what**	**caused**	**Burl**	**to**	**know**	**the**	**place**	**most**	**surely**	**and**	**most**	**terribly**	**was**
但	什么	导致	节	到	知道	这	地方	最多	一定	和	最多	可怕	曾是

[ə'nʌðər] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæt] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt]['oʊgər] .

another	**decoration**	**that**	**dangled**	**from**	**the**	**castle**	**of**	**this**	**insect**	**ogre**	**.**
其他	装饰	那	悬挂着	从	这	城堡	的	这	昆虫	食人魔	.

但让伯尔对这个地方印象最深刻、最可怕的，是悬挂在这个昆虫巨人城堡上的另一件装饰品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] , ['desɪkeɪtɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɔːl] [ɪts] [dʒuːsiz] [ɪk'stræktɪd]

This	**was**	**the**	**shrunken**	**,**	**desiccated**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**,**	**all**	**its**	**juices**	**extracted**
这	曾是	这	缩小	,	干燥的	数字	的	一个	男人	,	全部	它是	果汁	提取

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [gɔːn] .

and	**the**	**life**	**gone**	**.**
和	这	生活	已消失	.

这是一具干瘪萎缩的人形尸体，所有汁液都被抽干，生命也已逝去。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [seɪvd] [bɝːlz] [laɪf] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

The	**death**	**of**	**that**	**man**	**had**	**saved**	**Burl's**	**life**	**two**	**years**	**before**	**.**
这	死亡	的	那	男人	有	已保存	伯尔的	生活	二	年	前	.

两年前，那个人的死救了伯尔的命。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv]['edəb(ə)l] ['mʌʃrʊmz] [fɔːr; fər] [fuːd] .

They	**had**	**been**	**together**	**,**	**seeking**	**a**	**new**	**source**	**of**	**edible**	**mushrooms**	**for**	**food**	**.**
他们	有	到过	一起	,	寻求	一个	新的	来源	的	食用	蘑菇	为了	食物	.

他们一直在一起，寻找新的食用蘑菇来源。

[ðə; ði]['kləuθəu]['spaɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['spɪnər] [ʌv; əv] [sneəz] .

The	**Clotho**	**spider**	**was**	**a**	**hunter**	**,**	**not**	**a**	**spinner**	**of**	**snares**	**.**
这	克洛托	蜘蛛	曾是	一个	猎人	,	不是	一个	旋转器	的	陷阱	.

克洛托蜘蛛是猎手，而不是陷阱制造者。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] - [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [froʊz] [ɪn]

It	sprang	suddenly	from	behind	a	great	puff	-	ball	,	and	the	two	men	froze	in
它	弹簧	突然	从	在后面	一个	伟大的	噗	-	球	,	和	这	二	男人	冻住了	在

['terər] .

terror	.
恐怖	.

它突然从一个巨大的蓬松球后面跳了出来，两人吓得动弹不得。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tʃoʊz] [ɪts] ['vɪktɪm] .

Then	it	came	swiftly	forward	and	deliberately	chose	its	victim	.
然后	它	来了	迅速地	向前	和	故意地	选择	它是	受害者	.

然后它迅速上前，蓄意挑选了它的受害者。

[bɜːrl][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [siːzd] .

Burl	had	escaped	when	the	other	man	was	seized	.
节	有	逃脱	什么时候	这	其他	男人	曾是	查获	.

当另一名男子被抓获时，伯尔逃脱了。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['meditətivli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['enəmi] .

Now	he	looked	meditatively	at	the	hiding	place	of	his	ancient	enemy	.
现在	他	看起来	冥想地	在	这	隐藏	地方	的	他的	古老的	敌人	.

他若有所思地望着宿敌的藏身之处。

[sʌm; səm] [deɪ] —

Some	day	—
一些	天	—

总有一天——

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .

But	now	he	passed	on	.
但	现在	他	通过了	在	.

但他现在已经去世了。

[hiː; hi] [went] [pæst][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mɔθs] [hɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

He	went	past	the	thicket	in	which	the	great	moths	hid	during	the	day	,
他	去	过去的	这	灌木丛	在	哪个	这	伟大的	蛾子	隐藏	期间	这	天	,

他穿过了白天大飞蛾藏身的灌木丛，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ðɪ] [puːl] — [ə; eɪ]['tɜːrdʒɪd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [slaɪm] [ænd; ənd] [jiːst] — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	past	the	pool	—	a	turgid	thing	of	slime	and	yeast	—	in	which	a
和	过去的	这	水池	—	一个	膨胀的	事物	的	粘液	和	酵母	—	在	哪个	一个

['mɑːnstər] ['wɔːtər] [sneɪk] ['lɝːkt] .

monster	water	snake	lurked	.
怪物	水	蛇	潜伏	.

穿过水池——一个由粘液和酵母组成的肿胀物体——里面潜伏着一条巨大的水蛇。

[hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mʌʃrʊmz] [ðæt] [geɪv] [aʊt] [laɪt] [æt; ət]

He	penetrated	the	little	wood	of	the	shining	mushrooms	that	gave	out	light	at
他	渗透	这	小的	木头	的	这	灼灼	蘑菇	那	给予	出去	光	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他钻进了那些夜晚会发光的闪亮蘑菇的小树林里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊd] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['trʌfl] - ['hʌntɪŋ] ['biːtlz] [went] [tʃɜːrp]

and	the	shadowed	place	where	the	truffle	-	hunting	beetles	went	chirping
和	这	阴影	地方	在哪里	这	松露	-	打猎	甲虫	去	啁啾声

['θʌndərəsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ['aʊərz] .

thunderously	during	the	dark	hours	.
雷鸣般地	期间	这	黑暗的	小时	.

还有那阴暗的地方，在夜幕降临之时，松露猎甲虫会发出雷鸣般的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sɑː'jɑː] .

And	then	he	saw	Saya	.
和	然后	他	锯	萨亚	.

然后他看到了纱夜。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [skɪn] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θɪk] [stɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwɑːt]

He	caught	a	flash	of	pink	skin	vanishing	behind	the	thick	stalk	of	a	squat
他	捕捉	一个	闪光	的	粉色的	皮肤	消失	在后面	这	厚的	茎	的	一个	蹲

['toʊdstuːl] ,

toadstool	,
毒菌	,

他瞥见一抹粉红色的皮肤消失在矮壮毒菌粗壮的菌柄后面。

[ænd; ənd] [ræn] ['fɔːrwərd] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

and	ran	forward	,	calling	her	name	.
和	跑	向前	,	呼叫	她	姓名	.

然后一边跑上前去，一边喊着她的名字。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdər] [ə'pɑːn]

She	appeared	,	and	saw	the	figure	with	the	horrible	bulk	of	the	spider	upon
她	出现	,	和	锯	这	数字	和	这	可怕	大部分	的	这	蜘蛛	之上

[ɪts] [bæk] .

its	back	.
它是	后退	.

她出现了，看到了那个背上趴着一只巨大蜘蛛的身影。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [bɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] .

She	cried	out	in	horror	,	and	Burl	understood	.
她	哭	出去	在	恐怖	,	和	节	理解	.

她惊恐地尖叫起来，伯尔听懂了。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	let	his	burden	fall	and	then	went	swiftly	toward	her	.
他	让	他的	负担	落下	和	然后	去	迅速地	朝向	她	.

他放下重担，然后迅速向她走去。

[ðeɪ] [met] .

They	met	.
他们	遇见	.

他们相遇了。

['sɑː'jɑː] ['weɪtɪd] ['tɪmɪdlɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'stɑːnɪʃmənt] [went]

Saya	waited	timidly	until	she	saw	who	this	man	was	,	and	then	astonishment	went
萨亚	等待	胆怯地	直到	她	锯	WHO	这	男人	曾是	,	和	然后	惊讶	去

['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .

over	her	face	.
超过	她	脸	.

Saya 怯生生地等着，直到看清这个男人是谁，然后脸上露出了惊讶的表情。

['gɔːrdʒəsli] [ə'taɪərd] , [ɪn] [æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [kloʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

Gorgeously	attired	,	in	an	iridescent	cloak	from	the	whole	wing	of	a	great
美极了	穿着	,	在	一个	彩虹色	披风	从	这	所有的	翼	的	一个	伟大的

[mɔːθ] ,

moth	,
蛾	,

她身披华丽的服饰，披着一件由一只巨大飞蛾的整只翅膀制成的闪闪发光的斗篷。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['sɔftəst] [fɜːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,

with	a	strip	of	softest	fur	from	a	night	-	flying	creature	about	his	middle	,
和	一个	条	的	最柔软	毛皮	从	一个	夜晚	-	飞行	生物	关于	他的	中间	,

他腰间围着一条来自夜间飞行生物的最柔软的皮毛，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] , ['feðəri] [æn'teni:] [baʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

with	golden	,	feathery	antennae	bound	upon	his	forehead	,
和	金的	,	羽毛状的	天线	边界	之上	他的	前额	,

他的额头上绑着金色的羽毛状触角，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ][bɜ:rl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] .

and	a	fierce	spear	in	his	hands	—	this	was	not	the	Burl	she	had	known	.
和	一个	凶猛的	矛	在	他的	双手	—	这	曾是	不是	这	节	她	有	已知	.

他手中握着一根锋利的长矛——这已经不是她认识的伯尔了。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [mu:vd] ['sloʊli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['si:ɪŋ]

But	then	he	moved	slowly	toward	her	,	filled	with	a	fierce	delight	at	seeing
但	然后	他	已搬	缓慢地	朝向	她	,	已填	和	一个	凶猛的	喜	在	看到

[hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

但随后他缓缓走向她，再次见到她让他欣喜若狂。

['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['slendər] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑ:rk]

thrilling	with	joy	at	the	slender	gracefulness	of	her	form	and	the	dark
惊险	和	喜悦	在	这	苗条	优美	的	她	形式	和	这	黑暗的

['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['tæŋg(ə)ld] [her] .

richness	of	her	tangled	hair	.
丰富	的	她	纠缠不清	头发	.

她纤细优雅的身姿和浓密乌黑的秀发令我欣喜不已。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['ʃaɪli] .

He	held	out	his	hands	and	touched	her	shyly	.
他	握住	出去	他的	双手	和	感动	她	害羞地	.

他伸出手，羞涩地碰了碰她。

[ðen] , ['mænˌlaɪk] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['bæb(ə)l] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Then	,	manlike	,	he	began	to	babble	excitedly	of	the	things	that	had	happened
然后	,	像男人	,	他	开始	到	潺潺	兴奋地	的	这	事物	那	有	发生

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然后，他像个男人一样，激动地开始喋喋不休地讲述发生在他身上的事情。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪktɪm] , [ðə; ðɪ] [greɪ] - ['belɪd] ['spaɪdər] .

and	dragged	her	toward	his	great	victim	,	the	gray	-	bellied	spider	.
和	拖拽	她	朝向	他的	伟大的	受害者	,	这	灰色的	-	肚子	蜘蛛	.

然后把她拖向他最大的猎物——灰腹蜘蛛。

['sɑ:'jɑ:] ['trembld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['fɜ:ri] [bʌlk] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Saya	trembled	when	she	saw	the	furry	bulk	lying	upon	the	ground	,
萨亚	颤抖	什么时候	她	锯	这	毛茸茸的	大部分	说谎	之上	这	地面	,

看到地上躺着毛茸茸的庞然大物，纱夜不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][fled] [wen] [bɜ:rl] [əd'vænst] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	would	have	fled	when	Burl	advanced	and	took	it	upon	his	back	.
和	会	有	逃亡	什么时候	节	先进的	和	采取	它	之上	他的	后退	.

当伯尔上前背起它时，他本会逃跑。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praɪd] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] [keɪm] [vaɪ'keriəsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Then	something	of	the	pride	that	filled	him	came	vicariously	to	her	.
然后	某物	的	这	自豪	那	已填	他	来了	间接地	到	她	.

然后，他心中那份自豪感也间接地传递给了她。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd][bɜ:rl] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

She	smiled	a	flashing	smile	,	and	Burl	stopped	short	in	his	excited	explanation	.
她	微笑	一个	闪烁	微笑	,	和	节	停止	短的	在	他的	兴奋的	解释	.

她露出了灿烂的笑容，伯尔激动的解释也戛然而止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʌŋ] - [taɪd] .

He	was	suddenly	tongue	-	tied	.
他	曾是	突然	舌头	-	系	.

他突然语塞了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːft] .

His	eyes	became	pleading	and	soft	.
他的	眼睛	成为	恳求	和	柔软的	.

他的眼神变得恳求而温柔。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['spaɪdər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [im'plɔːrɪŋli] .

He	laid	the	huge	spider	at	her	feet	and	spread	out	his	hands	imploringly	.
他	铺设	这	巨大的	蜘蛛	在	她	脚	和	传播	出去	他的	双手	恳求地	.

他把那只巨大的蜘蛛放在她脚边，张开双手，恳求道。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] [hæd; həd] [nɑːt] ['lesnd] [ðə; ði] [ˌfemə'nɪnəti] [ɪn] ['saː'jɑː] .

Thirty	thousand	years	of	savagery	had	not	lessened	the	femininity	in	Saya	.
三十	千	年	的	野蛮	有	不是	减少	这	女性气质	在	萨亚	.

三万年的野蛮行径并没有削弱萨亚的女性气质。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [bɜːrl] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [sleɪv] ,

She	became	aware	that	Burl	was	her	slave	,
她	成为	意识到的	那	节	曾是	她	奴隶	,

她意识到伯尔是她的奴隶，

[ðæt] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] .

that	these	wonderful	things	he	wore	and	had	done	were	as	nothing	if	she	did	not	approve	.
那	这些	精彩的	事物	他	穿着	和	有	完毕	是	作为	没有什么	如果	她	做过	不是	批准	.

如果她不认可，他所穿戴和所做的这一切美好的事情都毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] — [sɔː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [bɜ˞ːlz] [feɪs] — [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

She	drew	away	—	saw	the	misery	in	Burl's	face	—	and	abruptly	ran	into	his	arms	and	clung	to	him	,
她	画	离开	—	锯	这	苦难	在	伯尔的	脸	—	和	突然	跑	进入	他的	武器	和	紧紧抓住	到	他	,

她挣脱开来——看到了伯尔脸上的痛苦——突然扑进他的怀里，紧紧地抱住他。

['læfɪŋ] ['hæpɪli] .

laughing	happily	.
笑	快乐地	.

开怀大笑。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrl] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɪːm] ['klærəti] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

And	quite	suddenly	Burl	saw	with	extreme	clarity	that	all	these	things	he	had	done	,
和	相当	突然	节	锯	和	极端	明晰	那	全部	这些	事物	他	有	完毕	,

突然间，伯尔无比清晰地意识到，他所做的这一切事情，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdər] ,

even	the	slaying	of	a	great	spider	,
甚至	这	杀戮	的	一个	伟大的	蜘蛛	,

即使是杀死一只巨大的蜘蛛，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'evər] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

were	of	no	importance	whatever	beside	this	most	wonderful	thing	that	had	just
是	的	不	重要性	任何	旁	这	最多	精彩的	事物	那	有	只是

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

与刚刚发生的这件美妙的事情相比，其他一切都无关紧要了。

[ænd; ənd][toʊld]['sɑː'jɑː][soʊ] [kwaɪt] ['hʌmbli] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	told	Saya	so	quite	humbly	,	but	holding	her	very	close	to	him	as
和	讲述	萨亚	所以	相当	谦卑地	,	但	保持	她	非常	关闭	到	他	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

he	did	so	.
他	做过	所以	.

他谦逊地将此事告诉了纱夜，同时紧紧地抱着她。

[ænd; ənd][soʊ][bɜːrl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] .

And	so	Burl	came	back	to	his	tribe	.
和	所以	节	来了	后退	到	他的	部落	.

于是，伯尔回到了他的部落。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['neɪkɪd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [mɔːθ] - [wɪŋ] ['twɪstɪd]

He	had	left	it	nearly	naked	,	with	but	a	wisp	of	moth	-	wing	twisted
他	有	左边	它	几乎	裸	,	和	但	一个	烟雾	的	蛾	-	翼	扭曲

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,

about	his	middle	,
关于	他的	中间	,

他几乎赤身裸体地离开了，只在腰间缠绕了一缕蛾翅。

[ə; eɪ] ['tɪmɪd] , ['fɪrf(ə)l] , ['tremblɪŋ] ['kriːtʃər] .

a	timid	,	fearful	,	trembling	creature	.
一个	胆小	,	可怕	,	发抖	生物	.

胆小、害怕、颤抖的生物。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

He	returned	in	triumph	,
他	返回	在	胜利	,

他凯旋而归，

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] [leɪn] [ʌv; əv]['goʊldən] ['mʌʃrʊmz] [tɔːrd] [ðə; ði]

walking	slowly	and	fearlessly	down	a	broad	lane	of	golden	mushrooms	toward	the
步行	缓慢地	和	无畏地	向下	一个	广阔	车道	的	金的	蘑菇	朝向	这

['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

hiding	place	of	his	people	.
隐藏	地方	的	他的	人们	.

他沿着一条宽阔的金色蘑菇小径，缓慢而无畏地走向族人的藏身之处。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] [kloʊk] [meɪd] [frʌm; frəm]

Upon	his	shoulders	was	draped	a	great	and	many	-	colored	cloak	made	from
之上	他的	肩膀	曾是	垂坠的	一个	伟大的	和	许多	-	有色	披风	制成	从

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] .

the	whole	of	a	moth's	wing	.
这	所有的	的	一个	蛾子的	翼	.

他肩上披着一件巨大的、色彩斑斓的斗篷，这斗篷是用整只蛾的翅膀制成的。

[sɔːft][fɜːr][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

Soft	fur	was	about	his	middle	.
柔软的	毛皮	曾是	关于	他的	中间	.

他腰间长着柔软的皮毛。

[ə; eɪ] [spɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [klʌb] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

A	**spear**	**was**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**a**	**fierce**	**club**	**at**	**his**	**waist**	**.**
一个	矛	曾是	在	他的	手	和	一个	凶猛的	俱乐部	在	他的	腰部	.

他手中拿着一杆长矛，腰间别着一根锋利的棍棒。

[hiː; hi][ænd; ənd]['sɑː'jɑː] [bɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['spaɪdər] —

He	**and**	**Saya**	**bore**	**between**	**them**	**the**	**dead**	**body**	**of**	**a**	**huge**	**spider**	**—**
他	和	萨亚	钻孔	之间	他们	这	死的	身体	的	一个	巨大的	蜘蛛	—

[ə'fɔːrˌtaɪm] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] - [skɪnd] ,

aforetime	**the**	**dread**	**of**	**the**	**pink**	**-**	**skinned**	**,**
之前	这	恐惧	的	这	粉色的	-	去皮	,

他和萨亚抬着一只巨大蜘蛛的尸体——这只蜘蛛以前是粉红色皮肤的怪物，

['neɪkɪd] [men] .

naked	**men**	**.**
裸	男人	.

裸男。

[bʌt; bət][tuː; tə][bɜːrl][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɑː'jɑː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd]

But	**to**	**Burl**	**the**	**most**	**important**	**thing**	**of**	**all**	**was**	**that**	**Saya**	**walked**	**beside**
但	到	节	这	最多	重要的	事物	的	全部	曾是	那	萨亚	步行	旁

[hɪm; ɪm]['oʊpənli] ,

him	**openly**	**,**
他	公然	,

但对伯尔来说，最重要的是萨亚能够坦然地走在他身边。

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [traɪb] .

acknowledging	**him**	**before**	**all**	**the**	**tribe**	**.**
承认	他	前	全部	这	部落	.

在全族人面前承认他的地位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神